

www.VietLifestyles.com

VIET

Issue 81 - August 2017

# LIFESTYLES

YOUR LIFE ■ YOUR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - TEXAS

FLORIDA - GEORGIA - HAWAII

GIÁ ỦNG HỘ \$4.99

Lộ Trình Đi Vào  
Lĩnh Vực Y Khoa

Europe's

OLDEST UNIVERSITIES

Một Thuở  
Học Trò

Bí Quyết  
GIÚP CON HỌC GIỎI

healthy  
snacks  
FOR SCHOOL

Đuôn Vui  
Ngày Khai Trường

fashion  
BACK TO SCHOOL



# ENVOY MORTGAGE



- **Mua nhà hoặc tái tài trợ, chúng tôi sẽ giúp quý vị**
- **Purchase or Refinance/ Cash out**
- **Tham khảo hoàn toàn miễn phí**
- **Free Consultant and Pre-approval**
- **Hơn 10 năm kinh nghiệm với underwriting**
- **Over 10 years experience with underwriting**

- **Có option cho thân chủ chọn lựa, 1 năm khai thuế thay vì 2 năm.**
- **Hiện chúng tôi có chương trình vay FHA với điều kiện thời gian chờ đợi như sau:**
  - Bankruptcy Chapter 7 – sau 2 năm
  - Foreclosure – sau 3 năm
  - Short Sale – sau 3 năm



**Tiết kiệm thời gian, hãy làm thủ tục mượn nhà trước khi gọi realtor.  
Gọi ngay cho chúng tôi để tham khảo hoàn toàn miễn phí!!!**

**LE LE**

*Branch Manager*

Licensed Originator NMLS# 1124331 \ Corporate #6666

TEL: **623-687-1268**

Email: [lele@envoymortgage.com](mailto:lele@envoymortgage.com)



**ELLY LUONG**

*Loan Officer Assistant*

TEL: **623-201-9645**

**ALBERT LUC**

*Loan Officer Assistant*

TEL: **623-399-0953**



**West Valley Office**

6751 E Sunset Blvd #220. Glendale, AZ 85305

**East Valley Office**

2141 E Broadway Rd #106. Tempe, AZ 85282

Office: **623-687-1268** E-fax: **623-738-3176** Website: [www.envoymortgage.com](http://www.envoymortgage.com)

NMLS #6666





# Lexor®

## THE KEY TO SALON SUCCESS



3611 N. 35th Ave.  
Phoenix, AZ 85017

**623.217.6369**

**FREE & HAUL**  
Installation **WAY**

\* Haul Away Old Chairs Restrictions Apply

**GET  
SPECIAL  
FINANCING!**

- ✓ Lexor finances NEW BUSINESSES
- ✓ We offer BEST FINANCING RATE
- ✓ GET APPROVAL in 48 hours
- ✓ NO PAYMENT first 3 months

**NO MONEY DOWN!**

**\$99** LOW MONTHLY  
PAYMENT

**0%** SPECIAL 0% INTEREST  
FOR 12 MONTHS

\* Maximum 2 years in business required  
for our financing promotions.  
\* Rates are subject to credit approval.





新世界超級市場  
MEKONG SUPERMARKET

Tel. (480) 833-0095 \* Fax. (480) 733-0400  
66 S. Dobson Rd., Suite 132, Mesa, AZ 85201  
Hours: 9:00 AM - 9:00 PM

**10% OFF** OF PURCHASE  
(Except All Promotion Items)  
**20% OFF** FOR VETERANS  
(Except All Promotion Items)  
**ON SALE Sep 01 - Sep 30, 2017**

WHOLE TILAPIA FISH



**128**  
/ lb

WHOLE GOLDEN POMPANO FISH



**298**  
/ lb

FRESH WHOLE CATFISH 3-5



**248**  
/ lb



HUAHUI  
FROZEN  
BELT FISH  
STEAK  
1.5 LBS

**398**  
EA

FRESH PORK SPARERIBS



**198**  
/ lb

FROZEN GOLDEN JUMBO  
6 QUAILS 26 OZ



**798**  
EA

LAM SHENG KEE  
FROZEN FISH TOFU 8.5 OZ



**198**  
EA

BEEF KOREAN BBQ SHORT RIBS



**348**  
/ lb



TALLEY'S NEW ZEALAND  
HALF SHELL 2 LBS

**698**  
EA



LEE KUM KEE  
PREMIUM  
OYSTER  
FLAVORED  
SAUCE  
18 OZ

**348**  
EA



LEE KUM KEE  
PREMIUM  
SOY SAUCE  
500 ML

**198**  
EA

CHONGQING SPICY HOT  
INSTANT NOODLE 3.7 OZ 4 BAGS



**458**  
EA



LEE KUM KEE  
SEASONED  
SOY SAUCE  
FOR SEAFOOD  
14 FL OZ

**248**  
EA



LEE KUM KEE  
CHICKEN  
BOUILLON  
POWDER  
2.2 LBS

**698**  
EA

CTF  
BROWN CANDY IN PIECES 1 LB



**98¢**  
EA

WU-MU  
TAIWAN PLAIN NOODLES 4 LBS



**598**  
EA

CHONGQING ARTIFICIAL BEEF  
INSTANT NOODLE 3.7 OZ 4 BAGS



**458**  
EA

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities



# AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE

新世界超級市場

1920 W. Broadway Rd., Mesa, AZ 85202 - (602) 633-6296  
Open 7 days a week: 9AM - 9PM

**10% OFF** OF PURCHASE  
(Except All Promotion Items)  
**20% OFF** FOR VETERANS  
(Except All Promotion Items)

**ON SALE Sep 01 - Sep 30, 2017**

**WE CARRY DAISO PRODUCTS AT AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE  
PLEASE VISIT DAISO PRODUCTS AISLES**

CHAMPMAR WHITE SHRIMP  
HEAD ON 40-50



WHOLE TILAPIA FISH



**1.28**  
/ lb

FROZEN TILAPIA FILLET



**1.98**  
/ lb

TALLEY'S NEW ZEALAND  
HALF SHELL 2 LBS



**6.98**  
EA

FRESH CHICKEN DRUMSTICK



**68¢**  
/ lb

FRESH CHICKEN LEG QUARTER



**68¢**  
EA

BEEF KOREAN BBQ SHORT RIBS



**3.48**  
/ lb

CJ KOREAN BBQ MARINADE SAUCE  
16.9 OZ ASSORTED FLAVORED



**2.98**  
EA

333 RICE VERMICELLI  
BUN TUOI DAC SAN MIEN TAY 2 LBS



**1.78**  
EA

VINA CAFE INSTANT COFFEE MIX  
3 IN 1 20 SACHETS 20 G



**2.48**  
EA

MAE PLOY  
SWEET CHILI  
SAUCE FOR  
CHICKEN  
25 FL OZ



**1.98**  
EA

PANTAI CRAB OR SHRIMP  
PASTE WITH SOYA BEAN OIL 7 OZ



**4.98**  
EA

C.J DASIDA CHICKEN  
BOUILLON POWDER 1 KG



**6.98**  
EA

NONGSHIM BOWL NOODLE  
SPICY KIMCHI, HOT & SPICY,  
SHIN BOWL 12X3.03



**7.98**  
CASE

VIET HUONG  
THREE CRAB  
FISH SAUCE  
24 FL OZ



**3.48**  
EA

FLYING LION  
FISH SAUCE  
24 FL OZ



**3.48**  
EA

LONGEVITY SWEETENED  
CONDENSED MILK 14 OZ



**2.28**  
EA

CHAOKOH COCONUT MILK  
13.5 FL OZ



**1.28**  
EA

MAZOLA 100% PURE CORN OIL  
ONE GALLON



**8.98**  
EA

HUY FONG  
SRIRACHA  
HOT CHILI SAUCE  
17 OZ



**1.88**  
EA

NESTLE KIT KAT JAPANESE COOKIES  
OTONA MACCHA 10.42 OZ



**3.98**  
EA

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities



# Cafe DĨ VẰNG

- Cafe Karaoke
- Sân khấu, âm thanh tuyệt vời, cuối tuần có live band
- Nơi lý tưởng, hợp mặt, tâm tình
- Phục vụ đồng hương ân cần niềm nở hơn 20 năm qua

*Chủ nhân Duy Lý xin kính mời!*

6025 N. 27th Ave #12. Phoenix, AZ 85017 **(602) 589-5233**  
(Góc Đông Bắc đường Bethany Home và 27th Ave)

Mở cửa 7 ngày trong tuần  
8:00 A.M. - 10:00 P.M.



Copyright © VietLifeStyles, 2017



Flexible Start Dates

## REGISTER TODAY!

[maricopa.edu/flexible-start-dates](http://maricopa.edu/flexible-start-dates)



The Maricopa Community College District is an EEO/AA institution.



# AZ

## Salon Builder

AZ ROC#248521



## AZ SALON BUILDER

CHUYÊN NGHIỆP • KINH NGHIỆM LÂU NĂM • UY TÍN • TẬN TÂM • NHANH CHÓNG • CHÍNH XÁC

Là công ty xây cất của người Việt ở Arizona với đầy đủ License, Bonded, Insurance. Chúng tôi không hợp tác với bất kỳ công ty nào khác. **AZ SALON BUILDER** luôn sẵn sàng đáp ứng mọi nhu cầu xây Tiệm Nails, nhà hàng, và các cơ sở thương mại mới hoặc Remodel phù hợp với nhu cầu của quý vị. Đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp của chúng tôi sẽ giúp tư vấn mọi thắc mắc từ A-Z.

**Chuyên:** Build Tiệm mới hoặc Remodel cơ sở thương mại.

**QUÝ VỊ NÀO CẦN MUA TIỆM NAIL MỚI, XIN VUI LÒNG LIÊN LẠC:**

Xin liên lạc: **Phong Vũ 602.451.3332**





# FRIENDLY SMILES FAMILY DENTISTRY

BRIAN TRƯƠNG, DMD  
TRAMY TRƯƠNG, DMD

## Chương trình nhỏ răng miễn phí

Sunday đầu tiên của mỗi tháng, Nha sĩ Brian Trương và Tramy Trương sẽ có chương trình nhỏ răng từ thiện miễn phí cho quý đồng hương Việt Nam nghèo, không đủ điều kiện tại AZ. Xin gọi lấy hẹn.



## NHA KHOA TỔNG QUÁT CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Nha khoa tổng quát cho người lớn & trẻ em
- Nha khoa thẩm mỹ
- Nha khoa cấy ghép răng (implant dentistry)

## OFFICE HOURS

MON- 10 AM- 7 PM  
TUE-WED: 8 AM- 5 PM  
THUR: 9 AM- 6 PM  
FRI: 7 AM- 3 PM  
SAT BY APPOINTMENT ONLY

**Exam, X-rays,  
& Basic Cleaning\***

(\*in absence of  
gum disease)

**\$49**

**20% OFF**

- CASH PATIENT  
- CAO NIÊN  
- KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

**Nhỏ Răng**

starting  
**\$79**

**IMPLANT  
SPECIAL**

starting  
**\$899**

NHẬN TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM AHCCCS, HMO, PPO  
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

*Hãy làm cho nụ cười bạn đẹp hơn!*

7510 W ASPERA BLVD, STE 105, GLENDALE, AZ 85308 623-241-9200  
(GÓC ĐƯỜNG 75TH AVE VÀ LOOP 101 FREEWAY) [www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com](http://www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com)





CỘNG ĐỒNG  
NGƯỜI VIỆT  
QUỐC GIA  
ARIZONA

THE  
VIETNAMESE  
COMMUNITY  
OF ARIZONA

# LỄ HỘI THE TRUNG THU CHILDREN MOON FESTIVAL 2017



- **Phát tặng 1000 lồng đèn và phần quà bánh kẹo cho các em thiếu nhi**  
*Free 1000 lanterns and candy bags to children (first come first serve)*
- **Múa Lân / Dragon Dance**
- **Chương trình văn nghệ đặc sắc / Live music and entertainment**
- **Cùng nhiều tiết mục và trò chơi hấp dẫn / Inflatable bounced houses and games for kids**
- **Thi Trẻ Em tuổi từ 6 đến 12 / Children Contest from the ages between 6-12**
- **Hội chợ trao đổi sách và đồ chơi cũ**  
*Toy & Books Trade: Bring your old toys and old books to trade*

- **Thi Xe Đạp Chậm (Ghi danh trước với BTC, thí sinh tự mang xe đạp đến)**  
*Slow Bicycle Ride Contest*
- **Thi Ăn Dưa Hấu: Ghi danh tại chỗ**  
*Watermelon Eating Contest*
- **Các trò chơi ghi danh tại chỗ:**  
*Kéo Co, Nhảy Bao Bố và Thả Bong Bóng Nước*  
*Fun Games: Tug of War, Potato Sack, Water Balloons...*

**VÀO CỬA MIỄN PHÍ**  
**FREE ADMISSION**

**SATURDAY, SEPTEMBER 30, 2017 | 5:30PM- 9:30PM**

**MURPHY PARK** 5812 W Glendale Ave (58th Ave.  
Glendale, AZ 85301 and Glendale Rd.)

FOR EVENT VENDORS OR SPONSORSHIP  
PLEASE CONTACT OUR OFFICE AT: **636-930-2127**

OR **MS PHUONG NGUYEN: 623-455-1980**

REGISTER FOR CHILDREN CONTEST

PLEASE CONTACT **MS. DZUNG TRAN: 602-881-8125**





Dr. My Anh Tran

# DENTIST

RANCHO SANTA FE DENTAL GROUP

## 623-536-3377

13048 W. Rancho Santa Fe Blvd. Suite 114 - Avondale, AZ 85392

(Góc đường McDowell và Dysart, Đối diện Chợ Walmart, thành phố Avondale)

[www.ranchosantafedentalgroup.com](http://www.ranchosantafedentalgroup.com)



# 20% OFF

cho những bệnh nhân  
không có bảo hiểm,  
trả tiền mặt

Nhận hầu hết các loại bảo hiểm, Medicare, Medicaid và AHCCCS, HMO, PPO. Có chương trình trả góp, giảm giá tối đa cho bệnh nhân không có bảo hiểm, trả tiền mặt.

**FREE chụp hình X-Ray  
và khám răng miễn phí.**



Đặc biệt, nha sĩ Mỹ Anh rất quan tâm muốn giúp đỡ quý vị cao niên. Văn phòng có nhân viên giúp quý vị cao niên có Medicare và AHCCCS điền đơn apply xin bảo hiểm Dental Care để được làm răng hoàn toàn miễn phí.

- Chuyên về nha khoa tổng quát, nha khoa thẩm mỹ và nhi đồng cho mọi lứa tuổi.
- Chuyên clean răng, trám răng, bọc răng thẩm mỹ, làm cầu răng v.v.
- Đặc biệt, chuyên làm răng giả và làm implant
- Nhổ răng từ \$50 trở lên.
- Clean răng cho trẻ em dưới 18 tuổi chỉ có \$20.

Nha sĩ Mỹ Anh nói tiếng Việt thông thạo, nhiều năm kinh nghiệm, nhẹ nhàng, tận tâm, chu đáo với đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp đảm bảo sẽ làm quý vị hài lòng.

#### OFFICE HOURS:

Monday: 8:00AM – 4:30PM

Thursday: Closed

Tuesday: 8:30AM – 5:00PM

Friday: 8:00AM – 5:00PM

Wednesday: 9:00AM – 6:00PM

Saturday: 8:00AM – Noon or By Appointment



**VIET LIFESTYLES STAFFS**

**Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút:** Lê Văn Thanh Mai  
**Publisher/Editor-in-chief:** Mai Le

**Phó Chủ Bút/Editorial Manager**

- **Tiếng Việt:** Vinh Liem
- **English:** Dan Hulsey

**Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:**  
Luật sư Phạm Viết Ảnh

**Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director:** Nguyễn Phạm  
**Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer:** Triết & Zen

**QUẢNG CÁO – PHÂN PHỐI BẢO**  
**ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT**

- **Phone:** 480-388-9837
- **Email:** [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

**Distributor/Phân Phối:** Brandon Nguyễn, Dan Hulsey.

**Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:**  
Đức Quang

**Secretary/Thư Ký Tòa Soạn:** Minh Vy

**Giám Đốc Tài Chánh/Financial Director:** Jessica McNabb

**Nhiếp Ảnh/Photographer:** Huy Khiêm, Phước Lê,  
Thái Đắc Nhã, Tuấn Nguyễn, Việt Photo AZ.

**Ban Biên Tập/Editorial Team:** Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Mường Giang, Ninh Nguyễn, Vinh Liem, Trịnh Thanh Thủy.

**Quảng Cáo:** Hoàng Giang.

**Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular Contributors:** Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Vinh Liem, Trần Quốc Chương, Bao Hoang, Văn Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Luật sư Tom Huỳnh, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Hạ Anh, Đại Dương, Saomai, Bác sĩ Lê Ánh, Giáo sư Trí Dũng, Diệu Phương, Mya Phạm, Đức Nguyễn, Nguyễn Văn Sâm.

**Không Nhận Trách Nhiệm/Disclaimer:**

Nội dung của các bài viết đăng trên Việt Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này.

**VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA**  
**P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413**  
**[info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)**  
**Facebook/VietLifestylesMagazine**



Quý độc giả thân mến,

Mới đây mà mùa hè đã vội khép lại, nhường chỗ cho mùa tựu trường, cùng một năm học mới đang chờ đón. Không khí rộn ràng của những ngày đầu năm học đã và đang diễn ra ở khắp mọi nơi. Theo thông lệ hằng năm, cứ đến mùa tựu trường, Việt Lifestyles đều dành riêng một ấn phẩm đặc biệt cho chủ đề này để gửi đến quý độc giả những kiến thức cùng kinh nghiệm cần thiết ngõ hầu trợ giúp các em học sinh, sinh viên có được sự chuẩn bị khi bước vào một năm học mới.

Đối với những ai còn ngồi ghế nhà trường, thì đây là lúc háo hức chuẩn bị cho năm học mới. Ngoài những chuẩn bị cần thiết, các em còn đặc biệt quan tâm đến việc làm đẹp trước khi trở lại trường với **Back To School Fashion**. Riêng với quý phụ huynh, ngoài việc bận rộn chuẩn bị cho con tựu trường, còn phải ưu tư lo lắng cho sức khỏe và khả năng tiếp thu kiến thức của con em trong năm học mới. Mời quý vị ghé vào

mục Kids' Zone để xem một số bài viết hướng dẫn chuẩn bị những thức ăn dinh dưỡng cho con em khi mang đến trường và khi về nhà **Healthy Snacks For School or Fun & Healthy Snacks After School**. Đối với những ai đã rời xa ghế nhà trường, có lẽ sẽ có những giây phút chạnh lòng luyến tiếc khi đọc những bài thơ **Còn Đâu Tuổi Học Trò, Tình Áo Trắng**, v.v.

Có lẽ, tuổi học trò hay còn gọi là tuổi hoa luôn được xem là tuổi đẹp nhất và đáng ghi nhớ nhất trong đời. Đó là một thời để yêu và để nhớ. Dẫu cho thời gian có tàn nhẫn cướp đi bao tuổi thanh xuân, khi nhìn lại quãng đời mình, ta chợt cảm thấy tiếc nuối và trân quý một thời "áo trắng". Áo trắng đã gắn liền với trường lớp, thầy cô, bè bạn và những bài học cam go. Áo trắng đã ấp ủ trong ta những mộng mơ, trong sáng, chưa bị vẩn đục bởi những bụi trần của cuộc đời. Và áo trắng cũng đã luôn làm ta khắc khoải bởi mối tình đầu vụng dại khó quên... Trong tâm tình đó, xin giới thiệu đến quý độc giả CD/DVD mới mang chủ đề **Một Thuở Học Trò** do Đài Truyền Hình SBTN sản xuất và sẽ phát hành vào ngày 8 tháng 9 sắp tới đây. Đây là một tác phẩm nghệ thuật giá trị với nhiều ca khúc nổi tiếng viết về tuổi học trò, một phần đời ngây thơ trong sáng và có lẽ đẹp nhất trong mỗi chúng ta. Vì vậy, DVD/CD này không thể thiếu trong mỗi gia đình Việt Nam.

Viết đến đây, tôi chợt nhớ đến câu nói của Tổng thống Nam Phi, Nelson Mandela: *"Giáo dục là vũ khí mạnh nhất mà người ta có thể sử dụng để thay đổi cả thế giới."* Thật vậy, giáo dục đã trở thành một trong những mối quan tâm hàng đầu của mỗi quốc gia, dân tộc. Riêng đối với dân tộc Việt Nam chúng ta vốn có truyền thống coi trọng tri thức, học vấn lại càng trở nên chính yếu. Bài viết **Giáo Dục & Khoa Cử Thời Nho Học** cho thấy ngay từ xa xưa, ông bà ta đã xem trọng việc học và coi trọng những người trí thức, khoa bảng, cũng như luôn khuyến khích con em học hành đỗ đạt. Cha mẹ ngày nay cũng có cùng quan niệm. Tuy nhiên, nhiều bậc phụ huynh vì bận rộn với việc mưu sinh nên đã thờ ơ giao phó việc giáo dục và học hành của con em cho nhà trường, thầy cô. Trong khi đó, cũng không ít những phụ huynh lại quá quan tâm đến việc học của con đến độ gần như quyết định mọi chuyện cho con, ngay cả việc **Chọn Ngành Nghề Để Thành Công**. Điều này đã khiến cho các em thiếu kiểm soát, thiếu sự tự tin, quyết đoán... Nhiều em tâm sự các em chọn ngành nghề đó là để làm vui lòng cha mẹ, mặc dù bản thân các em có những đam mê khác.

Phần đông các bậc cha mẹ ngày nay ai cũng muốn con cái mình sau này học hành thành tài, trở thành những bác sĩ, luật sư, v.v. Muốn được như vậy, phụ huynh phải đầu tư và hướng dẫn con em ngay từ nhỏ với thói quen tự lập và hiếu học qua bài viết **Bí Quyết Giúp Con Học Giỏi**. Nhiều phụ huynh muốn con em sau này trở thành những bác sĩ, y sĩ, thì quý vị không nên bỏ qua bài viết **Lộ Trình Đi Vào Lành Vực Y Khoa** để có những chuẩn bị cho con em ngay từ bậc tiểu học. Suy cho cùng, việc giáo dục vào đào tạo nhân cách con em đó là trách nhiệm chung của tất cả mọi người chúng ta. Trong đó, nhân tố quan trọng vẫn chính là các em học sinh. Với bao nhiêu thời gian, công sức cùng tiền bạc mà chính phủ, nhà trường, thầy cô, và cha mẹ đã bỏ ra để đầu tư cho các em nên người, nhưng nếu các em không biết tự nỗ lực học hỏi, tiếp thu để làm vốn liếng cho bản thân, thì những sự đầu tư đó quả thật là uổng phí.

Trong cuộc sống, có những lúc vì áp lực, đã khiến cho chúng ta cảm thấy mệt mỏi, phiền muộn... chợt thêm được "quảng gánh lo đi" trở về với những năm tháng hồn nhiên cùng phấn trắng, bảng đen và qua ô cửa sổ nhìn ra khoảng trời đầy mộng mơ ấy... Ôi sao thân thương quá tuổi học trò! Nhắm mắt quay về chốn ấy, với những kỷ niệm vẫn còn rất trinh nguyên, vẹn tròn như chưa hề sứt mẻ trước dòng đời tàn nhẫn. Có lẽ, người ta nói đúng, kỷ niệm sẽ không là gì nếu lòng người vội xóa nhòa nhưng sẽ là tất cả nếu ta gìn giữ từ tận thẳm sâu đáy tim. Hãy nhớ *"Đừng bao giờ quên đi những kỷ niệm đẹp vì nó là điểm tựa cho bạn hướng về phía trước."*

Chúng ta sẽ phải học mãi suốt cuộc đời bởi lẽ *"Những gì chúng ta biết ngày hôm nay sẽ lỗi thời vào ngày hôm sau. Nếu chúng ta ngừng học thì chúng ta sẽ ngừng phát triển."* ~Dorothy Billington. Mến chúc các bạn bước vào năm học mới nhiều tự tin, thành công và may mắn.

Trân trọng,

Lê Văn Thanh Mai



# Contents

## Mục Lục

On The Cover: Ca sĩ Hoàng Thục Linh  
Photo by Erik Hiep Nguyen

### BÀI ĐẶC BIỆT THEO CHỦ ĐỀ

- Giáo Dục & Khoa Cử Thời Nho Học..... 46
- Lộ Trình Đi Vào Lãnh Vực Y Khoa ..... 74
- Chọn Ngành Nghề Để Thành Công ..... 70
- Bí Quyết Giúp Con Học Giỏi ..... 28

### THỜI SỰ - PHÓNG SỰ CỘNG ĐỒNG

- Quan Điểm: Kẻ Nội Thù Phi Lý Tại Hoa Kỳ ..... 20
- Tham Luận: Nguy Cơ Chiến Tranh Nguyên Tử.....B12
- Người Mỹ Gốc Việt - Lãnh Vực Văn Học Nghệ Thuật.....B18
- Phái Đoàn Arizona Tham Dự Đại Nhạc Hội Cám Ơn Anh ..... 56
- Tiếng Nói Cộng Đồng ..... 60
- Hội Người Việt Cao Niên Sinh Hoạt Tháng 8..... 68

### FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT

- Fashion Designer: Yohji Yamamoto.....B40
- Back To School Fashion.....B50
- Men's Fashion Week In New York .....B48
- Europe's Oldest Universities..... 80
- Ảnh Nghệ Thuật: Chủ Đề Áo Trắng ..... 34

### GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Sức Khỏe: Hít Thở Sâu .....B22
- Bếp Nhà Ta Nấu: Món Nem Ráng Hà Nội.....B58
- Food Review: Kingo Bowl .....B54
- Dòng Sông Colorado..... 40
- Marketing: Investment or Expense? .....B28
- KIDS ZONES:
  - Healthy Snacks For School ..... 24
  - Healthy & Fun Snacks After School ..... 26

### TRUYỆN -THƠ- BIÊN KHẢO

- Trăng Thu..... 86
- Truyện ngắn: Buồn Vui Ngày Khai Trường .....B60
- Lầm Cầm Chuyện Ái Tình.....B34
- Truyện dài: Tối Độc Phụ Nhân Tâm .....B66
- Vườn Thơ.....B72

VIET  
**LIFESTYLES**  
YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

Advertise  
With Us

## Quảng Cáo Với Việt Lifestyles

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!  
Gọi Quảng Cáo Ngay!

#### Tiếng Việt

Ái Hoa: 480-388-9837  
Hoàng Giang: 623-707-6898

#### English:

Mai Le: 480-213-5987

Published on the 15th of each month.  
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)  
or visit [www.VietLifestyles.com](http://www.VietLifestyles.com)



## MỤC LỤC QUẢNG CÁO

### CA NHẠC - EVENTS

|                        |    |
|------------------------|----|
| Vào Thu .....          | 95 |
| Tạ Ôn Đời .....        | 96 |
| Đóa Hồng Dâng Mẹ ..... | 98 |

### NHÀ HÀNG

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Diamonds Restaurant .....     | 17 |
| Mr Boba .....                 | 57 |
| Phở Đà Lạt .....              | 54 |
| Phở Gia Đình .....            | 23 |
| Phở Leo .....                 | 22 |
| Pholicious .....              | 55 |
| Phở Thành .....               | 19 |
| Lees Sandwiches Arizona ..... | 73 |
| Phở 43 Express .....          | 67 |

### VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ - THUỐC

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Healthy Spine Chiropractic .....      | 33 |
| Phòng Khám Gia Đình .....             | 43 |
| Sun Valley Eye Care .....             | 30 |
| North Phoenix Internal Medicine ..... | 69 |
| Hi-Tech Dentistry .....               | 16 |
| Văn phòng LS Phạm Tấn Quyền .....     | 72 |
| KB Canyon State .....                 | 58 |

### DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Lifetyme Financial .....           | 84 |
| Liem Tran - HomeSmart Realty ..... | 54 |
| People Mortgage Company .....      | 73 |
| Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn ..... | 27 |

### CÁC DỊCH VỤ KHÁC

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| American Furniture .....                  | 31 |
| ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam ..... | 67 |
| Trung Tâm Dịch Vụ TNT .....               | 38 |
| TNT AZ Radio .....                        | 39 |
| Tran Insurance .....                      | 45 |
| Hung Travel .....                         | 55 |
| AV Travel .....                           | 53 |
| Golden Jade Jewelry .....                 | 42 |

### TIỆM TẠP HÓA - BÁN LẺ

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Đông Trùng Hạ Thảo .....   | 91 |
| Turmeric Origin Nghệ ..... | 90 |
| Chen AZ .....              | 44 |

Để có được Báo đến tay bạn đọc hàng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

### SIÊU THỊ - CHỢ

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| 88 International Market ..... | 59 |
| Chợ Lee Lee .....             | 18 |
| Chợ Tấn Phát .....            | 19 |

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

#### 1. Phoenix - ARIZONA

2013A West Bethany Home Road  
Phoenix, AZ 85015  
(480) 388-9837

#### 2. Vùng Tucson - Arizona:

Lan Tran  
3305 N. Swan Rd. # 103B  
TUCSON, AZ 85712  
Phone: (520) 661-1014

Email: lanlytran57@gmail.com

#### 3. Atlanta - Norcross - GEORGIA

Cộng Đồng Việt Nam Georgia  
6100 Live Oak Pkwy  
Norcross, GA 30093  
(678) 849-6470

#### 4. Honolulu - HAWAII

Mường Giang  
Phone: 808-946-2732  
Email: hawaii@vietlifestyles.com

#### 5. Orange County - CALIFORNIA:

Nguyễn Minh Triết  
Phone: 714-765-9844  
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

#### 6. San Jose - CALIFORNIA

Nguyễn Phan Ngọc An  
Phone: 408-280-6853  
Email: Sanjose@vietlifestyles.com

# NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết  
bán được nhà nhanh với  
**\$20,000**  
trên giá thị trường, hãy gọi:  
**(602) 753-8294**



Access AZ Realty

# NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có  
chương trình tài trợ mua nhà,  
đặc biệt không cần phải trả  
tiền nhà trong 3 tháng  
đầu tiên.

Hãy gọi:  
**(602) 842-1497**



Access AZ Realty



# ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

## SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

**Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ**  
**Hội sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM – 12:00PM** tại 2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017. Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
- Dạy kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
- Điền đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
- Bán gây quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
- Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
- Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
- Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.

Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Ông **Ngà Bùi: 602-506-1288**

## Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona

Như thường lệ, Hội sinh hoạt mỗi tháng 2 lần vào ngày thứ Bảy tuần thứ 2 và thứ Bảy tuần thứ 4 mỗi tháng từ 10 giờ sáng đến 15 giờ trưa tại Trung Tâm Sinh Hoạt Người Việt vùng East Valley (Vietnamese Center) tọa lạc tại số 2501 West Warner Rd., Chandler, AZ 85224). Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc **Hội trưởng Lê Văn Ngàn: 480-582-6539**. Trong tháng 8 sắp tới đây, lịch trình sinh hoạt của hội sẽ vào hai ngày thứ Bảy ngày 9 tháng 9

(Tiệc mừng kỷ niệm 10 năm ngày thành lập Hội tại Nhà hàng PHOENIX PALACE, 2075 N. Dobson Rd. Chandler, AZ 85224 lúc **6:00 PM**) và thứ Bảy ngày 23 tháng 9 năm 2017 (Mừng sinh nhật Hội viên tháng 9).

Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào ngày thứ Bảy ngày 16 tháng 9. Thời gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale, AZ 85301. Mọi chi tiết, xin liên lạc Khu Hội Trưởng, **Phan Thông Nhơn: 602-384-5335** để được hướng dẫn.

## Hội Người Việt Cao Niên Arizona

Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày Chủ Nhật của tuần lễ đầu tiên của tháng. Địa điểm sinh hoạt tại: **Family Park số 8024 N. 56<sup>th</sup> Lane, Glendale, AZ 85302. Thời gian từ 2:00 PM đến 4:00 PM**. Sinh hoạt gồm: Tập thể dục dưỡng sinh, tài chi. Thông báo thông tin Cộng đồng, tường trình công tác xã hội, thu chi, giúp đỡ hội viên gặp phải trở ngại khó khăn, văn nghệ, thi văn, và mừng sinh nhật hội viên có ngày sinh trong tháng... *Chúng tôi trên dưới 70, thời gian còn lại khoảng 10 năm thôi. Số đông biến mất đầu rồi, số hên còn lại lẻ loi chắc buồn. Thôi thì vô hội cao niên, tương thân tương ái vui buồn xẻ chia!*

Muốn tham gia hội, bảo trợ sinh hoạt hay đóng góp ý kiến trong mọi vấn đề quan tâm, xin liên lạc **Hội trưởng Thuận Lê (602) 369-6221** hoặc qua email: [hoicaonienaz@gmail.com](mailto:hoicaonienaz@gmail.com)

## Văn Phòng & Giờ Làm Việc Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ

**Vietnamese Community of Arizona/Community Action Program**  
**5850 W. Glendale Avenue Suite B-51**  
**Glendale, Arizona 85301**

**Số Điện Thoại: 623-930-2127**  
**Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Ba hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment).** Ngoài giờ làm việc, xin quý đồng hương vui lòng liên lạc chúng tôi qua số điện thoại trên và để lời nhắn, Ban Điều Hành sẽ gọi lại quý vị trong thời gian sớm nhất. Văn phòng Cộng Đồng sẽ là nơi các thành viên trong Hội Đồng Điều Hành giao tiếp và gặp gỡ quý đồng

hương mỗi thứ Ba hàng tuần để giúp đỡ quý đồng hương cách thức điền đơn xin những phúc lợi hoặc trợ giúp xã hội do chính phủ tài trợ cho những gia đình nghèo khó (dựa theo mức thu nhập) cho những chương trình sau đây: Trợ giúp tiền điện/nước và gas hàng tháng, trợ giúp tiền thuê nhà hàng tháng, trợ giúp sửa chữa nhà, mái nhà cho những hộ gia đình có thu nhập (income) thấp hoặc trung bình, điền đơn xin trợ giúp xã hội cho các vị cao niên, v.v.

## Lễ Hội Tết Trung Thu - Thứ Bảy, 30 tháng 9, 2017 từ 5:30PM- 9:30PM

Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ kính mời quý đồng hương đưa con em tham dự chương trình Tết Trung Thu năm nay với nhiều tiết mục hấp dẫn như: Phát free 1000 lồng đèn và quà bánh cho các em, chương trình thi trẻ em (6-12 tuổi), văn nghệ, múa lân, các trò chơi tập thể ngoài trời, cuộc thi chạy xe đạp chậm, thi ăn dưa hấu, các trò chơi bounced house, xe lửa, vườn thú nhà (petting zoo), vẽ mặt, bong bóng, v.v. Cũng như năm vừa qua, Hội Phoenix Lion Club sẽ đến khám mắt và phát coupons giúp đồng hương mua mắt kiếng với giá discount.

Muốn ghi danh vào cuộc thi trẻ em (6-12 tuổi), xin liên lạc cô Trần Chung Dzung: 602-881-8125. Muốn ghi danh các gian hàng ẩm thực, triển lãm, xin liên lạc cô Phượng Nguyễn: 623-455-1980. Muốn bảo trợ cho chương trình, liên lạc Nha sĩ Gwen Huỳnh: 623-293-7502.

**Glendale Murphy Park**  
**5812 W. Glendale Ave**  
**Glendale, AZ 85301**

## KHÁM NHA KHOA MIỄN PHÍ

Cung cấp những dịch vụ sau đây hoàn toàn miễn phí dành cho quý đồng hương: KHÁM RĂNG, CHỤP X-RAY, NHỔ RĂNG. Ngày/Giờ: Thứ Ba, ngày Ba, ngày 24 tháng 10 năm 2017 từ 10:00AM - 4:00PM. Thứ Bảy, ngày 9 tháng 12 năm 2017 từ 10:00AM - 2:00PM.

Địa điểm Phòng mạch Nha Khoa Oasis Dentistry tọa lạc số 10184 W. Happy Valley Road, Suite 195, Peoria, AZ 85383. Dịch vụ cung cấp do nha sĩ Gwen Huỳnh (Tổng Thư Ký Cộng Đồng NVQG-AZ), xin quý đồng hương gọi để lấy hẹn: **623-261-2378**.



## Mục Mới:

### CẦN NGƯỜI ĐẠI DIỆN & CỘNG TÁC VIÊN:

Với kế hoạch phát triển Việt Lifestyles trong thời gian tới, chúng tôi đang cần tuyển chọn thêm người đại diện ở một số vùng trên nước Mỹ. Nếu bạn thuộc tip người hoạt bát, giỏi về giao tế, và thích báo chí, xin gửi resume về: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com) hoặc liên lạc với chúng tôi qua số phone: 480-213-5987.

Ngoài ra, nếu bạn thích về viết lách, Ban Biên Tập chúng tôi cũng đang cần những cộng tác viên chuyên viết về các đề tài sau đây: khoa học kỹ thuật, mái ấm gia đình, nuôi dạy con cái... Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Ban Biên Tập qua email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com) hoặc số phone: 480-213-5987.

### QUẢNG CÁO RAO VẶT - CLASSIFIED AD

Bạn cần người, cần thợ Nail, cần sang tiệm nail/nhà hàng, cần người giữ trẻ, v.v. Hãy đăng trên Việt Lifestyles, hiệu quả, giá cả phải chăng.

Viet Lifestyles Classified Ads, for only \$35/month, your ad will be printed on our monthly magazine as well as

running online via our website : [www.vietlifestyles.com](http://www.vietlifestyles.com) and Facebook. Chỉ với \$35/tháng (1/4 Page), Quảng cáo của bạn sẽ được free layout, màu full color, và đăng trên tạp chí cũng như trên Website và Facebook.

To place an ad with us, please contact:

**480-388-9837** or  
Email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

## Cách Trả Bill Quảng Cáo Báo Việt Lifestyles Online

- Rất dễ dàng, tiện lợi, quý thân chủ sẽ nhận được receipt ngay lập tức
- Chỉ cần vào trang nhà: [www.vietlifestyles.com](http://www.vietlifestyles.com)
- Bấm vào nút: **Pay Your Bill** (Trên Menu Bar ở cuối trang)
- Sau đó điền vào Invoice: (Ví dụ: Rao Vặt Tho Nail – Tên của thân chủ)
- Bấm vào số tiền: Ví dụ \$35.00
- Sau đó bấm nút: **Pay Now**

- Màn hình sẽ hiện lên: **Pay by Pay Pal** hoặc **Don't Have Pay Pal Account**
- Nếu thân chủ không có Pay Pal và muốn dùng thẻ Credit Card, chỉ cần chọn: **Don't Have Pay Pal Account.**
- Sẽ có 1 window khác mở ra để quý vị điền vào thông tin cá nhân và thẻ Credit Card, số phone và địa chỉ (link to thẻ Credit Card) và email.
- Xong xuôi, kiểm chứng lại lần chót cho đúng, trước khi bấm nút **"Submit"**
- Ngay lập tức, thân chủ và Tòa soạn sẽ nhận được Receipt quý vị đã thanh toán bill.

Việt Lifestyles xin chân thành tri ân sự tín nhiệm của quý thân chủ Quảng Cáo gần xa, đặc biệt là các cơ sở tiệm Nails trong thời gian gần đây. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc Tòa Soạn:

## 480-213-5987

**Địa chỉ tòa soạn:**

**VIET LIFESTYLE MAGAZINE**

**PO Box 93413**

**Phoenix, AZ 85070**

## ĐẶT MUA BÁO

**Mua một năm đầu**  
**\$5.99/cuốn**  
**\$72/năm**

bao gồm cước phí shipping

**[info@VietLifestyles.com](mailto:info@VietLifestyles.com)**

Xin vui lòng gửi chi phiếu về địa chỉ:  
Check Payment: Viet Lifestyles Magazine  
ARIZONA

**PO Box 93413**

**Phoenix, AZ 85070-3413**

## Chủ Đề Báo Tháng Tám: Khỏe & Đẹp

**Hạn chót gửi bài ngày 9 tháng 9 năm 2017**

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này." Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

**VIET LIFESTYLES**  
**NOW GO MOBILE**





# Hi-TECH

# DENTISTRY

## Nha Sĩ Allan T. Nguyen

### 480-962-1550



## Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lãi với Care Credit.
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm PPO & AHCCCS.

### Giờ làm việc:

*Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu:* 9am - 6pm  
*alternate Thứ Bảy & Chủ Nhật:* 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa *Thứ Ba*

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

**(Trong khu MEKONG PLAZA)**

Exam, XRay &  
Regular Cleaning

## \$49.00

\*SOME RESTRICTION APPLY

\*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NUÔI RĂNG

## 20% OFF

Quý vị cao niên, học sinh &  
Không có bảo hiểm

*Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng*



# DIAMONDS

## CHINESE RESTAURANT

**NHÀ HÀNG VỚI ĐẦU BẾP DANH TIẾNG, TRÊN 20 NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM**



**Bar Opens Everyday Happy Hours 4PM - 7PM (Monday - Friday)**

*Order bia, rượu sẽ được tặng FREE mỗi: đậu phộng rang, phá lẩu, heo quay, vịt quay và cá mặn.*

**\$3<sup>00</sup>  
beer**

- **CHUYÊN CÁC MÓN:** Súp Vi Cá, Tôm Hùm Xào Hành Lá, Cua Sống Xào Hành Lá, Nghêu Xào Xi Dầu, Tôm Xào Hạt Dẻ, Tôm Rang Muối Cá Lưỡi Trâu Hấp Hành Gừng, Heo Quay và Vịt Quay v.v.

Chúng tôi vừa mới Remodel nhà hàng, khung cảnh khang trang, lịch sự với sức chứa khoảng 150 người.



### **ĐẶC BIỆT:**

*Heo quay nguyên con \$200/con  
(phải đặt trước 2-3 hôm)*

*Vịt quay Bắc Kinh chỉ có \$7.50/con.*

*Chủ nhân và toàn thể nhân viên cảm ơn sự ủng hộ của quý khách trong thời gian qua và mong rằng sẽ tiếp tục đón nhận sự ủng hộ của quý khách trong thời gian tới.*

4402 N. 7th Avenue, Phoenix, AZ 85013  
(Trên đường 7th Ave, giữa đường Camelback & Indian School)

**602-263-8926**



# Lee Lee

## Oriental Market

*Oriental Food, Fresh Seafood & Vegetables*



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA

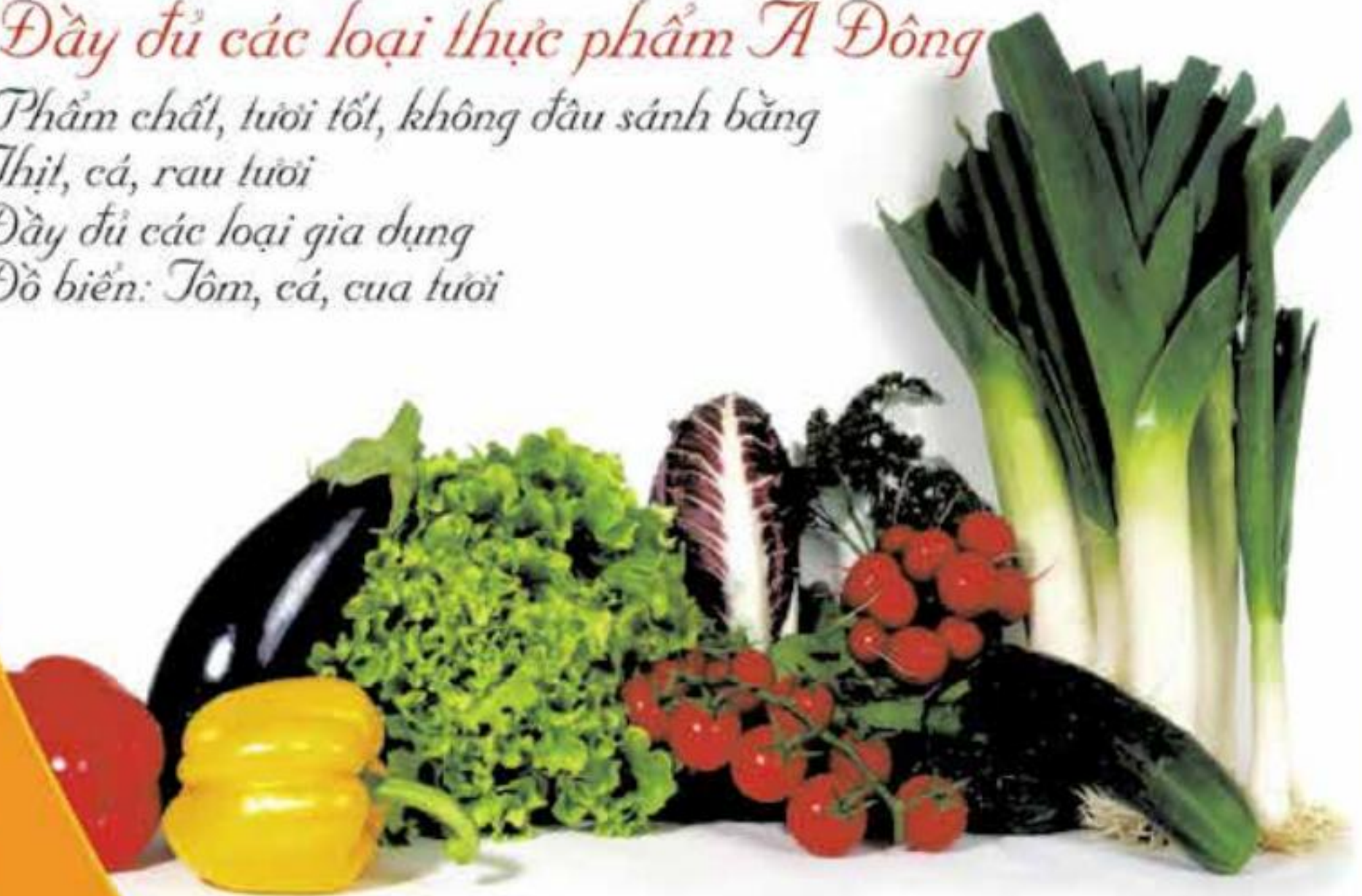
*Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông*

*Chất lượng, tươi tốt, không đâu sánh bằng*

*Thịt, cá, rau tươi*

*Đầy đủ các loại gia dụng*

*Đồ biển: Tôm, cá, cua tươi*



phone: **(480) 899-2887**

**Location # 1**

2025 N. Dobson Road  
Chandler, AZ 85224

**Tel: (480) 899-2887**

**Fax: (480) 917-2361**

**Location # 2**

7575 W. Cactus Road  
Peoria, AZ 85381

**Tel: (623) 773-3345**

**Fax: (623) 773-2780**

**Location # 3**

1990 W. Orange Grove Road  
Tucson, AZ 85704

**Tel: (520) 638-8328**

**Fax: (520) 638-8365**

Các tiệm mở cửa 7 ngày: 9AM-9PM



# PHỞ THÀNH

## Authentic Vietnamese Food



Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba.  
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015  
Phone: **(602) 242-1979** (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

### Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky  
Phở - Bún Bò Huế  
Mì Hoàn Thánh - Bò Kho

### Thức uống đặc biệt



Rau má tươi  
Nước mía tươi ép tại chỗ  
Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

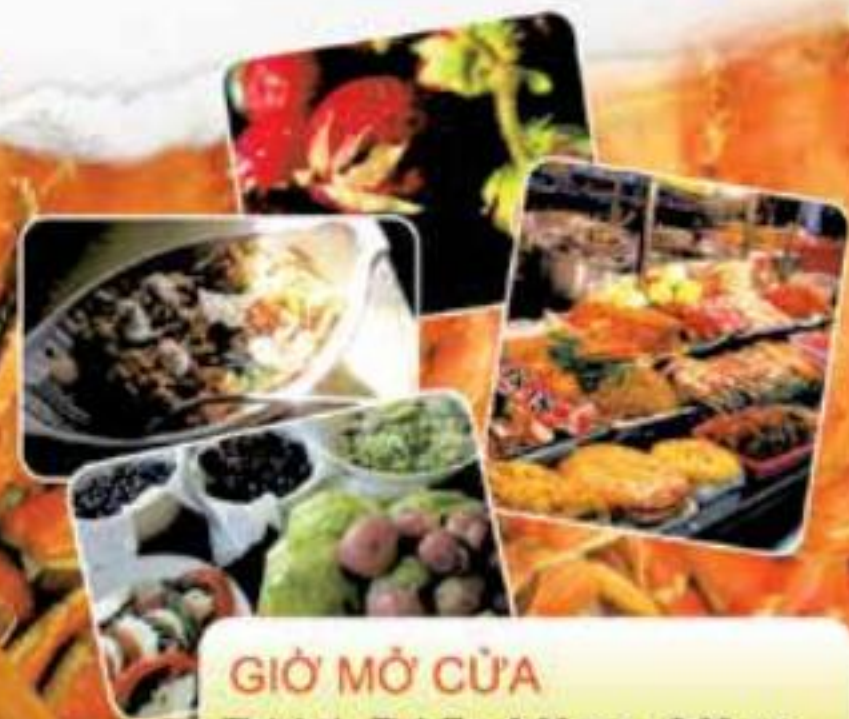
### Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn  
MỚI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÚNG...  
Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ  
Cùng những thức ăn đậm đà  
hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

# SIÊU THỊ TẤN PHÁT

## ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TẤN PHÁT  
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



### GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm  
Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

### Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông  
Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,  
Cá tươi ngon đủ loại,  
Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,  
Tôm hùm, cua, cá sống lội trong hồ,  
Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TẤN PHÁT.

### Đặc biệt thức ăn Solo

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,  
Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...  
Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

**602.242.6119** Fax: **(602) 864-8935**

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.





# KẺ NỘI THÙ PHI LÝ TẠI HOA KỲ

ĐẠI-DƯƠNG

Cuộc bầu cử tổng thống năm 2016 đã kết thúc từ tuần lễ đầu tiên của tháng 11. Ứng cử viên Donald Trump đắc cử và đã được đối thủ Hillary Clinton chúc mừng. Thượng viện công nhận và Tối cao Pháp viện phê chuẩn đúng theo trình tự của Hiến pháp Hợp chúng quốc Hoa Kỳ.

Donald Trump đã nhậm chức tổng thống thứ 45 vào ngày 20-01-2017 và có tuần trăng mật 100 ngày để tổ chức Tân Nội Các theo đúng quy định của Hiến pháp mà phe thất cử không để yên.

Phe thất cử và truyền thông thiên tả bắt đầu dấy lên chiến dịch không-công-nhận Trump là tổng thống của họ. Kết quả bầu cử cho thấy Hillary Clinton nhiều phiếu cử tri hơn mà Đại Bồi thẩm đoàn vẫn tuyên bố Donald Trump thắng cử. Họ không dám khiếu kiện lên Tối cao Pháp viện vì biết chỉ chuốc lấy thất bại.

Các nhà lập quốc của Hoa Kỳ đã tạo ra Đại Bồi thẩm đoàn để giữ sự bình đẳng quyền lực giữa 50 tiểu bang hầu tránh bị các tiểu bang đông dân thao túng chính trường.

Kết quả bầu cử tổng thống Mỹ chỉ cách biệt năm, ba phần trăm phiếu bầu nên phe thất cử phải công nhận sự lãnh đạo đương nhiên của đối phương trong tinh thần mã thượng võ hoặc tinh thần thể thao (thắng không kiêu, bại không nản).

Phe thất cử yêu cầu tái kiểm phiếu tại 3 tiểu bang mà chỉ mới đếm ở Wisconsin đã thấy thua nên tự động ngưng.

Tổ chức ngăn cản lễ nhậm chức của Tổng thống Trump cũng thất bại nên phe thất trận, kể cả cựu Tổng thống Barack Obama, xúi giục dân chúng xuống đường lật đổ Trump. Bạo động diễn ra trong thời kỳ trăng

mật của tân tổng thống cũng phai dần.

Hệ thống chính trị dân chủ của Hoa Kỳ tạo điều kiện cho hai chính đảng Dân Chủ và Cộng Hòa thay nhau cầm quyền do sự chọn lựa của cử tri.

Phải chăng phe thất cử muốn Đảng Dân Chủ mãi mãi làm chủ Tòa Bạch Ốc theo mô hình Trung Cộng, Việt Nam?

Tỉ phú Micheal Bloomberg, cựu thống đốc New York không bỏ phiếu cho Trump, nhưng kêu gọi phe thất cử tôn trọng Tổng thống Donald Trump và cùng nhau hy vọng ông ta trở thành tổng thống giỏi của Hoa Kỳ.

Nhưng, truyền thông thiên tả khắp thế giới từng tạo ra những bản thăm dò dư luận với ứng cử viên Hillary Clinton sẽ thắng chắc tới trên 80%. Tạp chí Newsweek đã in sẵn bìa có hình Hillary Clinton với tiêu đề "Madam President".

Bị bề mặt nên giới truyền thông tả phái quốc tế mở chiến dịch bôi mớ hoạt động quá khứ và hiện tại của Trump lẫn gia đình, kể cả đứa con út 10 tuổi cũng chẳng tha.

Họ tố cáo Nga can thiệp vào cuộc bầu cử năm 2016 khi tiết lộ tin tức Clinton chơi xấu để hạ đối thủ Bernie Sanders trong kỳ bầu cử sơ bộ của Đảng Dân Chủ, tạo điều kiện cho Trump đắc thắng.

Lẽ ra phải cảm ơn Nga đã ngăn một kẻ có hành vi lưu manh trở thành tổng thống Hoa Kỳ.

Chuyện can thiệp vào các cuộc bầu cử trên thế giới rất thường tình. Từ khi thành lập năm 1947, CIA thường xuyên can thiệp vào các cuộc bầu cử khắp thế giới, kể cả biện pháp quân sự. Có cuộc bầu cử nào tại Nga mà thiếu CIA nhúng tay vào?

Đương kim Tổng thống Barack Obama sang tận Luân Đôn để bảo cử tri Anh Quốc không được chia tay với Liên Âu. Obama đe dọa sẽ xếp việc đàm phán Hiệp ước Tự do Thương mại với Anh Quốc xuống hạng chót! Các nhà lãnh đạo các cường quốc ở Châu Âu cũng công khai nhận xét Donald Trump không xứng đáng làm tổng thống Mỹ!

Cho tới nay, chuyện "săn ma" vẫn tiếp diễn làm cho mối quan hệ Nga-Mỹ ngày càng căng thẳng đã đẩy Putin tăng cường hợp tác kinh tế, quân sự với Trung Cộng đưa Mỹ rơi vào tình cảnh "hai đánh một, không chốt cũng què".

Tổng thống Trump quyết định rút khỏi Hiệp ước Đối tác Thương mại Xuyên Thái Bình Dương (TPP) vì Bắc Kinh đã cài người, máy móc lạc hậu, ô nhiễm vào 11 quốc gia thành viên để thủ lợi mà Mỹ không muốn "làm cỗ cho ma xơi".

Trung Cộng kiểm soát thực tế Đường 9 Đoạn, cưỡng chiếm Scarborough do Phi Luật Tân cai quản, đe dọa lấn áp láng giềng, xây 7 đảo nhân tạo, quân-sự-hóa Hoàng Sa, Trường Sa nhờ "chính sách "ngoại giao kiên nhẫn" của Obama.

Chính Obama đã làm cho Hoa Kỳ mất ưu thế quân sự trên Biển Nam Trung Hoa mà Trump đang cố gắng lấy lại, tuy nhiên, chẳng phải trong một sớm một chiều.

Hai Hải đội Xung kích Hàng không mẫu hạm hoạt động thường trực trên Biển Đông Trung Hoa và Biển Nam Trung Hoa. Thủy bộ hạm Tác chiến lớn nhất của thế giới đã hiện diện tại Châu Á. Hải đội Khu trục hạm số 7 đã trú đóng tại quần cảng Changi của Tân Gia Ba và trực tiếp chỉ huy các Cận duyên hạm Tác chiến có mặt tại đây.



Hai phi đội F-35 tàng hình thế hệ thứ năm của Mỹ đã có mặt tại Nhật Bản và Tokyo cũng ký hợp đồng mua 42 chiếc F-35A của Hãng Lockheed Martin.

Hệ thống Chống hỏa tiễn Giai đoạn cuối (THAAD) đã hoạt động tại Đại Hàn có khả năng theo dõi mọi hành vi quân sự của Bắc Triều Tiên lẫn Trung Cộng nên bị Bắc Kinh phản đối quyết liệt.

Chưa đầy một tháng, Chính phủ Trump đã thực hiện 2 chuyến Tự do Hải hành (PONOP) tại Trường Sa và Hoàng Sa, đúng quy định của Công ước Liên Hiệp Quốc về Luật Biển 1982 (UNCLOS) và Phán quyết hồi tháng 7-2016 của Tòa án Trọng tài Thường trực về Luật Biển (PCA) khác với kiểu "thông qua vô hại" thời Obama.

Lực lượng Mỹ tại Thái Bình Dương đã tập trận chung về chống tiềm thủy đình với Nhật Bản và Ấn Độ tại Đại Tây Dương và Thái Bình Dương. Tập trận chung với Tân Gia Ba ở Biển Đông Nam Á, với Úc Đại Lợi ở Tây Thái Bình Dương.

Bộ trưởng Quốc phòng James Mattis hứa sẽ tăng cường hợp tác quân sự với Việt Nam khi tiếp người đồng nhiệm Ngô Xuân Lịch tại Hoa Thịnh Đốn. Hai bên đồng ý về chuyến thăm Việt Nam của một hàng không mẫu hạm vào năm tới.

Hoa Kỳ đang cố gắng hợp tác với bất cứ quốc gia Châu Á nào muốn chống lại chính sách bành trướng, bá quyền của Bắc Kinh.

Ba vị Tổng thống Bill Clinton, George W. Bush, và Barack Obama vì tin Trung Cộng mà Bắc Triều Tiên có điều kiện phát triển kỹ thuật hỏa tiễn đạn đạo và nguyên tử.

Tổng thống Donald Trump đặt điều kiện sẽ nhẹ tay khi đàm phán kinh tế nếu Tập Cận Bình chế ngự được Kim Chính Nhật. Trung Cộng chỉ hứa mà không làm, đã phơ bày kiểu lừa lọc của Bắc Kinh nên vụ đàm phán kinh tế Mỹ-Trung mới đây hoàn toàn thất bại.

Hôm 5 tháng 8, Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc đã đồng lòng thông qua Nghị quyết cấm vận kinh tế có thể gây thiệt hại 1 tỉ USD trong số 3 tỉ ngoại thương của Bắc Triều Tiên.

Lập tức, Kim Chính Ân ra lệnh lập phương án tấn công đảo Guam của Hoa Kỳ, nhưng Tư lệnh Lực lượng Hỏa tiễn Chiến lược của Binh Nhượng cho biết hỏa tiễn đạn đạo tầm trung Hwasong-12 sẽ rơi cách Guam từ 30-40 km.

Trump cảnh cáo Kim sẽ bị biển lửa khủng khiếp. Mattis kêu gọi Binh Nhượng hãy xét lại mọi hành động có thể huỷ diệt chế độ và cư dân Bắc Triều Tiên.

Trong chiến tranh Triều Tiên (1950-1953), có 1.3 triệu chí nguyện quân Trung Cộng và 266,000 lính Bắc Triều Tiên đã đối đầu với Lực

lượng Ủy thác của Liên Hiệp Quốc 972,000 do Mỹ chỉ huy. Kết quả Lực lượng phe Trung Cộng bị thiệt mạng gấp đôi phe Mỹ, dẫn tới việc chia đôi Bán đảo Triều Tiên.

Giới truyền thông thiên tả buộc tội Trump bất lực vì không thông qua Luật Bảo hiểm Sức khoẻ để thay thế Obamacare mà Tổng thống Obama phải mất 5 năm mới hoàn tất.

Thực tế, bất cứ chính sách nào cũng phải được duyệt xét cẩn thận trước khi ban hành và cần có thời gian để đánh giá sự hữu hiệu cũng như hiệu quả đạt được.

Chẳng lẽ phe thất cử và giới truyền thông chưa rõ?

Trump tuyên bố rút khỏi Thỏa ước Khí hậu Paris (không phải Hiệp ước mang tính chất ràng buộc pháp lý) vì các điều khoản không công bình: (1) các bên ký kết tự ý thi hành tùy theo quyền lợi, điều kiện quốc gia. (2) Trung Cộng chiếm 30% lượng khí thải toàn cầu so với 15% của Mỹ, 7% của Ấn. Hoa Kỳ không được phép xử dụng than đá, ngược lại, Trung Cộng, Ấn Độ, và Châu Âu có quyền dùng năng lượng than đá (tạo nhiều khí thải nhất) cho tới năm 2030. (3) Thực hiện Thỏa ước tốn 100 tỉ USD mà chưa có ai đóng xu nào, ngoại trừ Chính phủ Obama sắp tàn đã góp 1 tỉ USD so với 3 tỉ đã hứa.

Trong cuộc phỏng vấn truyền hình mới đây, cựu Phó tổng thống Al Gore tiên đoán Trump sẽ bị bãi chức vì lý do lương tâm khi rút khỏi Thỏa ước Khí hậu Paris.

Gore được chia nửa Giải thưởng Nobel Hòa bình 2007 nhờ cảnh cáo "75% băng đá ở Bắc Cực sẽ tan chảy hết trong vòng 5-7 năm!".

Nghị định thư Tokyo năm 1998 do Phó tổng thống Al Gore trực tiếp đàm phán đã bị Tổng thống George W. Bush rút ra coi như đã chết.

Từ năm 1970 đã có nhiều nhà khoa học tiên đoán "văn minh nhân loại sẽ chấm dứt trong vòng 20-30 năm, động vật chết tiệt sau 25 năm, 1 tỉ người chết đói vào năm 2020.

Chẳng ai thừa nhận sai lầm mà vẫn tiếp tục vận động cho các mục tiêu mơ hồ. Khoa học không mang tính chất cưỡng bức một chiều mà để tranh luận hầu tìm ra chân lý tạm thời hay trường cửu.

Công dân Mỹ có quyền tự do chọn lựa bất cứ ai mà họ thấy thể hiện khả năng làm cho quốc gia hùng cường, an ninh, phát triển.

Phe thất cử và truyền thông cánh tả từ chối thừa nhận những thành tựu mà Chính quyền Donald Trump gặt hái được trong một thời gian ngắn liên quan tới an ninh nội địa, ngoại giao,

quân sự, kinh tế.

Nhưng, cử tri Mỹ hiểu rất rõ nên đã bầu cho ứng cử viên của Đảng Cộng Hòa trong tất cả 4 cuộc bầu cử điển thể như lời cảnh cáo nghiêm khắc gửi tới Đảng Dân Chủ.

Có phi lý hay không khi chống vị tổng thống đắc cử đúng trình tự Hiến pháp; khi thất bại chiến lược của Hoa Kỳ ở Biển Nam Trung Hoa rơi vào thời Obama chứ chẳng phải Trump; khi Clinton, Bush, Obama chưa chế ngự được Bắc Triều Tiên còn Trump mới cầm quyền hơn 6 tháng; khi Obama mất 5 năm mới cho ra đời Obamacare còn Trump chỉ thai nghén 6 tháng; khi Obama chỉ công bố chính sách xoay trục sang Châu Á sau 3 năm cầm quyền so với 6 tháng của Trump; khi Trump đòi hỏi sự công bình trong mối quan hệ quốc tế thay vì bị các quốc gia khác lợi dụng triệt để như thời Obama; khi Trump lo xoay sở hầu làm giảm đáng kể khối nợ công 10,000 tỉ USD do Obama để lại mà bị chỉ trích thiếu khả năng điều hành; khi người Mỹ đang vất óc, tận dụng bấp thính để xây dựng một quốc gia hùng cường, thịnh vượng thì phe thất cử và truyền thông thiên tả đan tâm "đâm bị thóc, chọc bị gạo"?

Ai ơi! Hãy vận dụng trí óc làm sao cho Hoa Kỳ đáng được cộng đồng quốc tế tôn trọng và noi gương thay vì thành Chúa Chổm bị ngoại quốc điều khiển!

Tài liệu tham khảo:

- Trump: If North Korea attacks US, it 'will regret it fast' (AP).

- Will North Korea's New Long-Range Missiles Let It Coerce the United States? (Diplomat).

- Newsweek Exclusive: North Korean Missile Claims Are 'a Hoax' (Newsweek).

- How Ronald Reagan would have handled North Korea (Yahoo View).

- After Threatening North Korea, Trump's Approval Rating is Up, But That's Not Uncommon For Presidents Before War (Newsweek).





# Phở Leo



GRAND OPENING !!!



VIỆT ASIAN CUISINE BAR | HEALTHY AND TASTY

Nhà hàng chúng tôi có những món ăn ngon, hấp dẫn như sau:

- Phở Leo Đặc Biệt
- Cánh Gà Rang Me
- Hủ Tiếu Xào Thập Cẩm
- Bún Tôm Thịt Nướng Chả Giò
- Cơm Chiên Thập Cẩm

**ĐẶC BIỆT** Chả giò, Bò viên, và Nem nướng là do chính nhà hàng tự làm mới mỗi ngày, tươi ngon và chất lượng.



**GIỜ MỞ CỬA:**

**Monday – Thursday and Sunday:**

11:00AM - 9:00PM

**Friday – Saturday:**

11:00AM - 9:30PM

Closed Every **Tuesday**

**CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC CHO NHÀ HÀNG**  
**HELP WANTED-ALL POSITIONS**

Cần đầu bếp, phụ bếp, và người giúp việc.  
Lương và lợi tức tốt. Xin gọi: (480) 669-0025

"Meet us on **Google** and **yelp**."

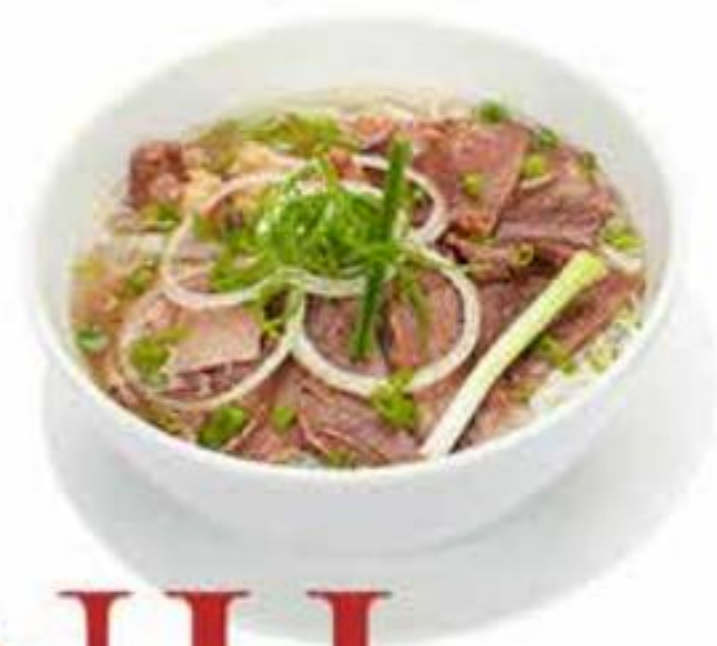
1734 E. MAIN ST. #5, MESA, AZ 85203 (Gần góc đường Gilbert & Main St.)

**480.410.4971**



# PHỞ GIA ĐÌNH

VIETNAMESE CUISINE



VIET LIFESTYLES MAGAZINE © (480) 213-5987

- Các món ăn chơi ngon lạ, hấp dẫn: Bánh tráng trộn khô bò, Phở lẩu bò, Bánh mì nướng muối ớt, v.v...
- Nhận đặt tiệc Party Chay và Mặn. Delivery và set up (nếu ở vùng East Valley).
- Các món ăn sẽ do Cô Khánh, đầu bếp nhiều năm kinh nghiệm đứng nấu, đảm bảo sẽ làm vừa lòng quý khách.
- Nơi lý tưởng họp mặt gia đình, tổ chức party:
- Hiện chúng tôi đang cần tuyển Tiếp viên thông thạo tiếng Việt tiếng Anh.

Cuối tuần, chúng tôi có nhiều món lẩu gia đình:

- Lẩu Canh Chua & Cá Kho Tộ
- Lẩu Thái
- Lẩu Cua Đồng
- Lẩu Gà Nấu Lá Giang
- Lẩu Đuôi Bò
- Lẩu Dê
- Bò Né

Nhà hàng chúng tôi đang cần thợ phụ bếp có kinh nghiệm, xin liên lạc Ngân  
(480) 295-2707

## Business Hours

Monday: 10:00AM - 9:00PM  
Tuesday, Thursday, Friday: 8:30AM - 9:00PM  
Saturday: 8:30AM - 12:00AM  
Sunday: 8:30AM - 9:00PM  
Wednesday: Closed

3002 N. ARIZONA AVE., SUITE #1. CHANDLER, AZ 85225  
(Góc Tây Bắc đường Arizona Ave & đường Elliot, thành phố Chandler)

**480-219-9696 | 480 295-2707**



# 9 packable nutrient dense Fast Prep! school snacks



## Veggies & 5 Minute Ranch or Paleo Ranch:

- Some of our favorites are carrot sticks, sugar pea pods, celery sticks, cherry tomatoes, bell peppers, etc.
- Dùng cà rốt, vỏ hạt đậu đường, cây cần tây, cà chua nhỏ, ớt chuông, v.v. ăn chung với nước sốt ranch.



## Hard Boiled Egg & Cherry Tomatoes:

- You can keep a stash of hard boiled eggs for the week in the fridge to pull from quick & cherry tomatoes.
- Trứng luộc và cà chua tí hon.



## Fruit On The Bottom Yogurt:

- Fit the perfect amount of yogurt and you can top it with fruits from the freezer or your own granola. Add a drizzle of raw honey or pure maple syrup if your kids like a little sweetness.
- Bỏ vào hũ một ít yogurt ở dưới, và dâu tây tươi, và ít granola. Bạn có thể cho vào ít mật ong nguyên chất hoặc maple syrup.



Mùa tựu trường, quý phụ huynh nên chuẩn bị pack cho con em các món ăn nhẹ (snacks) giàu chất dinh dưỡng, bổ, khỏe... Sau đây là một vài món snacks lành mạnh để pack cho các em đến trường.



## Raw Cheese & Fruit:

- Some of our favorite fruits for quick packing snacks are orange slices, berries, and grapes.
- Vài miếng phô mát và ít trái cây như cam hay quýt tách ra từng múi, blue berries, raspberries, và nho.



## Cucumbers and Cream Cheese or Raw Cheese:

- These are fun to make little sandwiches with or just eat side by side.
- Dưa leo ăn chung với phô mát kem, phô mát, hay humus.



## Crispy Nuts or Seeds & Dried Fruit Trail Mix:

- Do roasted pumpkin seeds or sunflower seeds if there is a nut allergy in the room. If nuts and seeds are not allowed in the room do coconut flakes or toasted coconut chips and dried fruit!
- Dùng hạt khô (hạt bí đỏ, hạt hướng dương, hạt óc chó, hạt hạnh nhân, v.v.) và trái cây khô (nho khô, trái anh đào khô, quả việt quất khô, v.v.)



## Crackers with Guacamole or Hummus:

- I usually make these quick plantain crackers or simple GF crackers every weekend that work well for this. Dip crackers with guacamole or hummus.
- Dùng bánh crackers ăn chung với sốt bơ guacamole hay humus.



## Celery with Sunflower Seed Butter or Peanut Butter:

- Cut celeries into sticks and spread sunflower seed butter or peanut butter on them.
- Cắt tây cắt khúc và trét vào bơ đậu phộng hay bơ hạt hướng dương lên ăn chung.



## Olives and a Date:

- Olives are a great source of fat and dates of energy and minerals.
- Trái olive là một nguồn giàu chất béo và trái dates mang nhiều năng lượng và khoáng chất.





# FUN & HEALTHY SNACKS AFTER SCHOOL

## *Celery Snails & Caterpillars*



### **INGREDIENTS**

#### **Snails**

- Celery stalks
- Peanut butter or cream cheese, at room temperature
- Sliced apple
- Sliced orange
- Sliced kiwi
- Sliced cucumber
- Sliced tomato
- Cashews

#### **Caterpillars**

- Celery stalks
- Peanut butter or cream cheese, at room temperature
- Grapes
- Blueberries
- Grape tomatoes
- Candy eyes
- Celery or radish matchsticks

### **DIRECTIONS**

#### **1. Make the Snails:**

Fill celery stalks with peanut butter or cream cheese and top with an apple, orange, kiwi, cucumber or tomato slice shell and a cashew head. Use peanut butter or cream cheese to glue on candy eyes.

#### **2. Make the Caterpillars:**

Fill celery stalks with peanut butter or cream cheese and top with grapes, blueberries or grape tomatoes for the body and head. Use peanut butter or cream cheese to glue on candy eyes and celery or radish matchstick for antennae.

*Photo courtesy by Women's Day*

These adorable snacks take ants on a log to the next level.

TOTAL TIME: 10 MIN

PREP: 5 MIN

LEVEL: EASY



# VĂN PHÒNG KẾ TOÁN **Đ**ÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

## Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

## Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

**\* Văn phòng có đề thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..**

*Là văn phòng đầu tiên thành lập Tax service  
Fast refund, e-file hơn 20 năm cho cộng đồng  
người Việt Arizona.*

## INCOME TAX SERVICES

**PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198**

**4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017**

***Văn phòng mở cửa 7 ngày trong tuần***



# BÍ QUYẾT GIÚP CON HỌC GIỎI



Hiểu cách học của con từ đó tìm ra các phương pháp học tập phù hợp. Xây dựng cho con một thói quen trong học tập. Hướng dẫn, giúp con tập trung và luôn cho con nhìn thấy những sự tích cực trong học tập. Đó chính là 4 bí quyết tốt nhất giúp con học giỏi mà bố mẹ nào cũng có thể làm được.

## 1. Muốn con học giỏi trước hết hãy hiểu khả năng của con

Các nghiên cứu trên thế giới đã chỉ ra rằng mỗi một đứa trẻ sẽ có khả năng tiếp thu và ghi nhận kiến thức theo những cách khác nhau. Với những trẻ có khả năng và trí thông minh về ngôn ngữ thì cách để trẻ học tốt nhất là đọc sách, nghe giảng. Một số trẻ lại có khả năng và thiên về trí thông minh không gian sẽ tiếp thu bài tốt hơn khi vẽ sơ đồ tư duy, học qua tranh ảnh, vẽ ra giấy những ý chính của bài... Việc tìm hiểu phong cách học tập của con bạn sẽ giúp bạn biết được cách học hiệu quả nhất với con mình, từ đó có phương pháp học hợp lý. Cha mẹ có thể tham khảo để cùng con mình tìm ra phương pháp học tập tốt nhất – một trong những yếu tố quyết định đối với kết quả học tập của con.



Mỗi một đứa trẻ lại có một phong cách học tập phù hợp

## 2. Muốn con học giỏi phải xây dựng thói quen học tập

Cũng như việc ăn uống lành mạnh, tập thể dục, dậy sớm... những thói quen tốt thường khó hình thành vì quán tính của thói quen cũ, nhưng một khi đã thành nề nếp sinh hoạt thường ngày, chúng sẽ có sức mạnh giúp chủ nhân thực hiện mọi thứ một cách dễ dàng, thoải mái. Bởi vậy, điều cha mẹ cần làm là xây

dựng thói quen học tập cho con càng sớm càng tốt.

Ví dụ, cha mẹ cùng con thảo luận thời gian học tập mỗi tối, đảm bảo không gian học yên tĩnh, hạn chế những cám dỗ bên ngoài tác động như tivi, internet, điện thoại, v.v. về việc đảm bảo hoàn thành bài tập về nhà cũng như thời gian dành riêng cho đọc sách tham khảo...



Sau đó, hãy giúp con duy trì thói quen này đều đặn trong suốt một tháng liền, ngày nào cũng như ngày nào. Theo các chuyên gia tâm lý, làm một việc đều đặn hàng ngày trong suốt 21 ngày có thể củng cố một thói quen trở nên vững



chắc. Cha mẹ cũng có thể khích lệ con bằng cách ban thưởng cho con sau một tháng tuân thủ thói quen. Phần thưởng nên mang tính tinh thần như đi xem phim, mua cuốn sách mà con thích...

### 3. Sắp xếp thời gian biểu học bài và làm bài hợp lý, cố định cho bé:

Bạn hãy kiếm một quyển lịch lớn, có nhiều khoảng trống để bé có thể ghi nhanh lại mọi việc cần làm trong ngày. Để tách ra từng tháng để bạn cũng như bé có thể thấy thời gian còn lại trong học kỳ này. Chẳng hạn, bạn có thể xé tháng 9, 10, 11, 12, và tháng 1 và dán chúng vào từ trái sang phải ngang một bức tường.

Bé có thể sử dụng một loại bút màu để đánh dấu ngày thi, một màu khác cho những sự kiện sắp đến... Điều này cũng giống như một công cụ nhắc nhở để bé không phải rối tung lên mỗi khi đến thời điểm quan trọng.

### 4. Khuyến khích bé tự học, tự đọc sách nhiều hơn:

Với các bé lớn bạn hãy khuyến khích con ghi chú lại một vài điều cơ bản khi bé đang đọc một chương sách, hướng dẫn bé cách đọc lướt qua tài liệu, nghiên cứu các bảng biểu và bản đồ, tóm tắt những

gì đã đọc bằng chính ngôn từ của bé. Ngoài ra, bé có thể dùng những mẫu giấy nhỏ để ghi lại những điều cần được xem lại nhanh như ngày tháng, công thức, từ hay nhầm lẫn...

Với các bé nhỏ còn học tiểu học thì bạn có thể khuyến khích bé đọc nhiều hơn các loại sách khác nhau và luôn có mặt kề bên để giải thích giúp bé những từ, những nội dung bé chưa hiểu rõ.

### 5. Sự tập trung là bí quyết cho mọi thành công

Ba mươi phút học tập trung có thể hiệu quả hơn cả buổi con ngồi học mà lúc thì nhắn tin điện thoại, lúc khác lại nghĩ ngợi vẩn vơ về việc đi chơi hay buổi tụ tập ngày mai với bạn bè... Nếu con bạn không ngừng rèn luyện khả năng tập trung, đây sẽ là bí quyết vàng giúp con có thể tiếp thu thông tin nhanh, ghi nhớ lâu trong thời gian ngắn nhất. Mặc dù việc ngồi kề bên con kèm con học không phải là cách tốt, nhưng cha mẹ cũng cần quan sát quá trình học tập của con, xem con có bị phân tán không, vì sao con chưa tập trung để hỗ trợ con tốt nhất.



*Tập trung là bí quyết cho mọi thành công*

### 6. Giúp con suy nghĩ tích cực

Khối lượng kiến thức đồ sộ, áp lực bài vở, phương pháp giảng dạy khô cứng... có thể khiến trẻ cảm thấy mệt mỏi và chán việc học. Hãy giúp con thích ứng với môi trường học tập hiện có, và cố gắng

tìm thấy những lợi thế, những mặt tích cực trong bối cảnh hiện tại.

Đó có thể là một thầy giáo có phong cách dạy hấp dẫn và hiệu quả, một nhóm bạn cùng đam mê môn toán, hay câu lạc bộ học tiếng Anh gặp gỡ để giao tiếp hàng tuần... Cái nhìn tích cực này sẽ giúp con tìm thấy niềm vui trong những khó khăn, đồng thời tận dụng được những ưu việt của môi trường mình học để phát triển bản thân, yêu thích việc học từ đó giúp con học giỏi hơn.



### 7. Chỉ nên hỗ trợ chứ không nên giúp bé làm bài tập về nhà:

Cha mẹ có thể hỗ trợ bé làm bài tập như xen lỗi sai chính tả, hướng dẫn gợi ý cho bé làm bài. Tuy nhiên cha mẹ không nên giúp con làm hết bài tập vì sẽ tạo cho bé thói quen ỷ lại, bé sẽ lười suy nghĩ và bài tập ở nhà sẽ mất đi ý nghĩa của nó khi bé chẳng thể nhớ thêm bài cũ và hiểu rõ nội dung mình cần làm. Hãy để bé có thời gian tự suy nghĩ, và tự hoàn tất bài tập của mình.

Bạn có thể đọc lại đề bài hoặc kiểm tra kết quả phép toán sau khi bé đã làm xong bài. Và nhớ rằng, bạn hãy đưa ra những lời nhận xét tích cực (dù bé có làm sai) nếu bạn không muốn bé tỏ ra khó chịu khi làm bài tập ở nhà.

Thỉnh thoảng bạn cũng nên hỏi bé những câu hỏi như: "Mọi việc ở trường thế nào hả con?" hoặc vô tình hỏi "Bài kiểm tra toán của con thế nào?", "Bài tập lịch sử của con thế nào rồi? Có cần mẹ (ba) giúp gì không?"... Điều đó sẽ động viên bé rất nhiều đấy.

*(Thông tin tổng hợp online)*



1901 W. WARNER RD, CHANDLER AZ 85224

**sun valley**  
**eye care**

**Myopia Control Clinic**

Hãy giúp **THỊ GIÁC** của con bạn  
Tránh bị **CẬN THỊ** nặng hơn

CHANTELLE M. CLARIZIO, OD  
LOU H. PHAM, OD

At SunValley Eye Care

**KHÔNG CẦN**

Đeo kính  
Đeo contact lenses  
Phẫu thuật

Các ống kính định hình lại giống  
như niềng đôi mắt

Nhiều sự lựa chọn hiện đại và an toàn  
để kiểm soát độ cận thị như  
*orthokeratology, multifocal lenses, atropine*



MYOPIC EYE



LENS ON EYE



LENS RESHAPING  
CORNEA



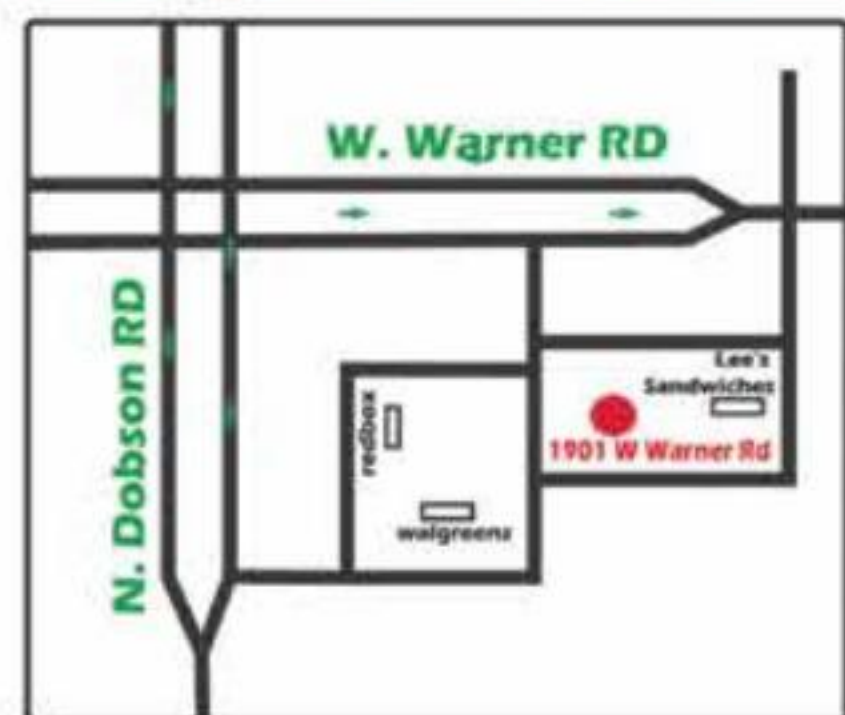
LENS REMOVED



CORRECTED VISION

Hãy đưa con em của quý vị đến với chúng tôi  
để được khám miễn phí với phương cách trị liệu mới  
an toàn sử dụng Paragon Corneal Refractive Therapy

**( 480 ) 812 2010**



Góc Đông Nam đường Dobson và đường Warner  
(cạnh Lee Sandwiches)

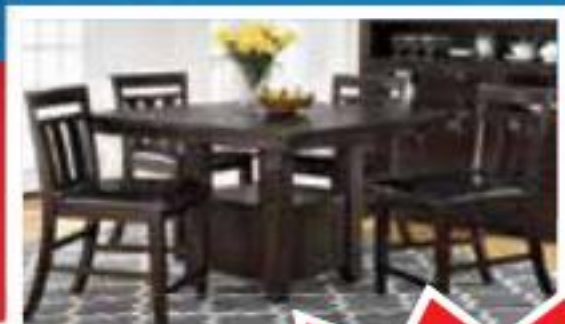
WWW.SUNVALLEYEYECARE.COM





# LABOR DAY BLOWOUT SALE!

## 15% OFF ENTIRE SHOWROOM THIS WEEKEND



SPECIALIZING IN



PRODUCTS



Latex  
Harbor  
Firm  
Queen

**WAS \$2198  
NOW \$1099**



Jumbo Pillow  
Top Queen

**WAS \$1098  
NOW \$548**



Pillow Top Twinset

**WAS \$480  
NOW \$240**

**50% OFF**  
All Mattresses

**30% OFF**  
All Accessories

**Non-Advertised  
Items  
10% to 60% OFF**

Some exclusions may apply. See  
store for details. Must present  
coupon. Expires 09-30-17

**AMERICAN FURNITURE  
GALLERIES**

*"Where America Finds QUALITY Furniture For LESS!"*

**Finance for 12  
Months! 0% Interest**



\*Restrictions apply. Not applicable on current  
sale or discounted items. See store for details.

**480-786-0777**

1980 N. Alma School Road  
Chandler, AZ 85224

Hours:

Monday-Friday 10 a.m. - 8 p.m.  
Saturday 10 a.m. - 7 p.m.  
Sunday 11 a.m. - 6 p.m.

**\$50  
OFF**

**on delivery  
and set up  
with minimum  
\$1000.00  
purchase**

Does not apply w/previous  
purchase. Not valid with any  
other offer or coupon.  
Expires 09-30-17

Visit us online: [www.MyAmericanFurnitureGalleries.com](http://www.MyAmericanFurnitureGalleries.com)

**70%-80% MẶT HÀNG TRÊN SHOWROOM MADE IN USA**  
**Đặc Biệt Đủ Loại Ghế Cho Khách Ngồi Ở Các Tiệm Nails**



# Một Thuở Học Trò

Việt Lifestyles xin trân trọng giới thiệu đến quý độc giả gần xa DVD/CD mang chủ đề Một Thuở Học Trò sắp sửa phát hành vào ngày 8 tháng 9 sắp tới đây. Đây là một tác phẩm nghệ thuật không thể thiếu trong mỗi gia đình Việt Nam với nhiều ca khúc nổi tiếng về tuổi học trò bởi những nhạc sĩ tên tuổi và được dàn dựng công phu với thành phần ca sĩ đang được yêu mến tại hải ngoại như Hoàng Thục Linh, Quốc Khanh, Hồ Hoàng Yến, Nguyễn Khang, Băng Tâm, Mai Thanh Sơn, Huỳnh Phi Tiến, v.v. Hòa âm và dàn dựng bởi Nhạc sĩ Trúc Hồ, giám đốc sản xuất ca sĩ Quốc Khanh và nhạc sĩ Trúc Sinh.

**Ngày phát hành: September 8th, 2017**

Mua 1 package gồm 2 DVDs và 2 CDs do Đài Truyền Hình SBTN đại diện phát hành với giá \$30.00. Quý vị có thể tìm mua ở các đại lý nhạc trong vùng. Vùng Arizona, DVD/CD này có bán tại tiệm ViVi Fashion bên trong Chợ Lee Lee vùng Chandler, 480-480-329-8933. Muốn order trước, xin quý vị vui lòng liên lạc:

**714-636-1121 hay 1-888-500-2018**

Hoặc Premier Center: **714-636-7979** - Order online: [www.sbtn.tv](http://www.sbtn.tv)





# NẾU KHÔNG MAY BẠN GẶP TAI NẠN XE CỘ **BẠN PHẢI LÀM GÌ?**



- Kiểm tra tình trạng sức khỏe của bạn và những người đi chung xe với bạn.
- Nếu cần thiết, gọi 911 ngay lập tức.
- Gọi cảnh sát để làm biên bản.
- Trao đổi với đối phương những thông tin cần thiết: bằng lái xe, số xe và giấy tờ bảo hiểm.
- Chụp hình hiện trường nơi xảy ra tai nạn và tình trạng xe bị hư hại.
- Tiếp xúc với những nhân chứng và xin họ cho biết tên và số điện thoại.
- Ngay sau đó hãy liên lạc với Bác Sĩ để tham khảo tình trạng sức khỏe của bạn.



## HEALTHY SPINE CHIROPRACTIC LLC

**TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC**  
Bác Sĩ Lương Ánh Linh D.C.

- Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức, Bác Sĩ Ánh Linh có nhiều kinh nghiệm điều trị về tai nạn xe cộ và lao động.
- Chuyên trị: Đau nhức, đau cổ, vai, lưng, chân, tay, đầu gối, đau dây thần kinh tọa, v.v.
- Đừng chậm trễ. Hãy đến ngay Văn phòng của chúng tôi để được hướng dẫn mọi thủ tục và được điều trị ngay để tránh những nguy hiểm rủi ro đến sức khỏe của bạn sau này.
- Chúng tôi làm việc với nhiều Luật Sư giỏi, nhiều năm kinh nghiệm, và chuyên về tai nạn xe cộ.
- Chúng tôi nhận bảo hiểm: Banner Healthcare, United Healthcare PPO, Aetna PPO, Worker Comp. (Tai nạn nơi làm việc), Personal Injury (tai nạn thương tích cá nhân).
- Phòng mạch trang bị đầy đủ máy vật lý trị liệu, có hướng dẫn tập thể dục và Massage Therapy.

### Vùng West Valley

4616 North 51st Ave, Suite 212. Phoenix AZ 85031  
(Gần Chùa Như Lai Thiên Tự)

### Vùng East Valley

1930 S. Alma School Rd, #C202. Mesa, AZ 85210  
(Góc đường Baseline và Alma School)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ: **(602) 387-0324**





*"Tuổi học trò đẹp tựa những áng mây  
Màu trắng muốt trên nền trời xanh thắm ..."  
(Nhớ Tuổi Học Trò - Nguyễn Thị Kim Hoa)*





WEBSITE: VIETPHOTOAZ.COM

## **Góc Ảnh Nghệ Thuật**

### **CLB VIET PHOTO AZ**







*“Tôi khép lại đôi dòng lưu bút cũ  
Gọi tháng chín về nghe nhịp trống bâng khuâng”  
(Bâng Khuâng Tháng 9 - Lê Minh)*







WEBSITE: VIETPHOTOAZ.COM

**Góc Ảnh Nghệ Thuật**  
**CLB VIET PHOTO AZ**




**CLB NHIẾP ẢNH**

**VIET PHOTO AZ**

VIETPHOTO AZ SẼ ĐÁP ỨNG MỌI NHU CẦU CỦA QUÝ ĐỒNG HƯƠNG TẠI ARIZONA VỀ:

**CHỤP HÌNH & QUAY PHIM**

*Models wanted*  
All ages, looks and lifestyles.



Quý vị nào muốn tham gia CLB trên tinh thần "**học hỏi và chia sẻ**" xin liên hệ CLB

PHONE: **602 370-6408**  
EMAIL: **VIETPHOTOAZ@GMAIL.COM**

WEBSITE: **VIETPHOTOAZ.COM**





# TRUNG TÂM DỊCH VỤ TNT

2013A WEST BETHANY HOME ROAD PHOENIX, AZ 85015

(NẪM TRÊN ĐƯỜNG BETHANY HOME, GIỮA ĐƯỜNG 21 AVE VÀ ĐƯỜNG 19TH AVE, ĐỐI DIỆN VỚI BỆNH VIỆN)

## CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng, bảo đảm, an toàn
- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh Thành: \$4.50/lb
- Gửi trên 30 lbs sẽ được tặng 1 lb



## CHUYỂN QUÀ VỀ VIỆT NAM

- Sữa Ensure, Sữa Entrust, Sụn Cá Mập
- Dầu Xanh, Salonpas, Thuốc Gout



## ĐẠI LÝ NHIỀU LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO CỦA NHIỀU ĐÔNG Y SĨ DANH TIẾNG

- Bác sĩ Phạm Hoàng Trung, Bác sĩ Nguyễn Quang Hiện
- Bác sĩ Thomas Trọng Võ, Dược thảo Toàn Chân
- Đại lý độc quyền của Nhà thuốc Hoa Đà (ĐYS Cảnh Thiên, ĐYS Mai Thiên)



**Dược thảo Toàn Chân:**  
Chai số 3, số 8, v.v.



**Nutrimax:**  
Gout, Shark Cartilage (sụn cá mập)

*Đại lý độc quyền sản phẩm Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps 950, Thuốc nghệ Tumeric Origin và sản phẩm Yến Royal Nest.*

## BÁN IPHONE & DỊCH VỤ ĐIỆN THOẠI VIỄN LIÊN

- Bán nhiều loại iPhone đã được unblock sử dụng qua, đảm bảo chất lượng tốt, với giá rất rẻ
- Cung cấp dịch vụ điện thoại gọi về Việt Nam qua đường dây Pin Less của hãng Lunex Telecom



## MỘT SỐ DỊCH VỤ KHÁC

- Nhận chứng thị thực (Notary Public), Fax và Copy.
- Chi nhánh đại diện văn phòng Luật sư Phạm Viết Ảnh
- Bán một số sản phẩm CD, DVD, và sách



**7 NGÀY TRONG TUẦN, MONDAY - SUNDAY 10 00AM - 6 00PM**

MỌI CHI TIẾT XIN GỌI MINH VY Ở HAI SỐ PHONE DƯỚI ĐÂY

**BUSINESS**

**602-335-8888**

**MOBILE**

**602-574-3995**



# TIẾNG NƯỚC TÔI TNT AZ RADIO



**THÔNG TIN TRUNG THỰC, PHỤC VỤ THÍNH GIẢ HƠN 10 NĂM QUA!**

**PHÁT THANH LIÊN TỤC 24 GIỜ MỖI NGÀY, QUẢNG CÁO HỮU HIỆU, GIÁ PHẢI CHĂNG!**

**TIN TỨC - HỘI LUẬN - PHÁP LUẬT - SỨC KHOẺ - DU LỊCH - TÔN GIÁO - NẤU ĂN - SÓNG NHẠC - ĐỌC TRUYỆN - THIẾU NHI**

*Thính giả trên toàn cầu đều có thể nghe Đài rất dễ dàng qua nhiều phương tiện như sau*

 Nghe qua Phone (ngoại trừ T-Mobile): **641-793-8150**

 Nghe qua T-Mobile phone: **360-398-4459**

 Nghe Online: **www.tntmedia-arizona.com**

 Facebook: **TNT Media Arizona**

**SỐ PHONE GỌI VÔ ĐÀI TRONG GIỜ PHÁT THANH 602-335-8887 ■ 602-335-8889**  
**2013A WEST BETHANY HOME RD. PHOENIX, AZ. 85015 602.335.8888**



# Dòng Sông Colorado



**Lâm Đan**

LTG: Sống ở miền đất sa mạc, hai thứ cần thiết để sống còn là nước và AC (Air Conditioning). Trong bài này, chúng ta để cập về nước từ sông Colorado, là con sông chảy bao quanh tiểu bang Arizona và cũng là mạch sống của tiểu bang này. Chúng ta sẽ để cập tới kỹ thuật trong một số tới của nguyệt san Việt LifeStyles.

Sông Colorado dài 1,450 dặm (2.330 ki-lô-mét) là một trong những dòng sông chánh ở miền Tây Nam nước Mỹ và vùng Bắc xứ Mễ Tây Cơ. Con sông này bắt nguồn từ chỗ gọi là Poudre Pass trong công viên Southern Rocky Mountains, tiểu bang Colorado (xem bản đồ), và chảy về hướng Đông-Nam. Nhờ lượng nước thêm vào từ những sông như Blue, Eagle và Roaring Fork River, sông tiếp tục chảy qua cao nguyên Colorado Plateau nằm ngay ở khu vực 4 tiểu bang Colorado, Utah, New Mexico, và Arizona, qua nhiều vùng thắng cảnh của nước Mỹ như Arch National Park, Grand Canyon, Lake Powell, Lake Mead (Hoover Dam), v.v...



*Bản đồ Tây-Nam Mỹ với sông nước Colorado*

Con sông này tiếp tục chảy vào khu vực Lower Colorado Valley (LCRV), nơi đây dân cư sống nhờ nghề nông, du lịch, và cũng là nơi cư ngụ của nhiều sắc dân bản xứ, có nhiều thị xã được biết đến như Bullhead City, Needles, Lake Havasu, Yuma, Gila River, và dần dần qua xứ Mễ Tây Cơ, con sông cạn dần vì trên thượng lưu (khúc sông trên ở tiểu bang Colorado, Utah) và trung lưu bên nước

Mỹ, nước sông đã bị lấy hết cho những đập thủy điện cũng như cho những ngành nông nghiệp và du lịch.

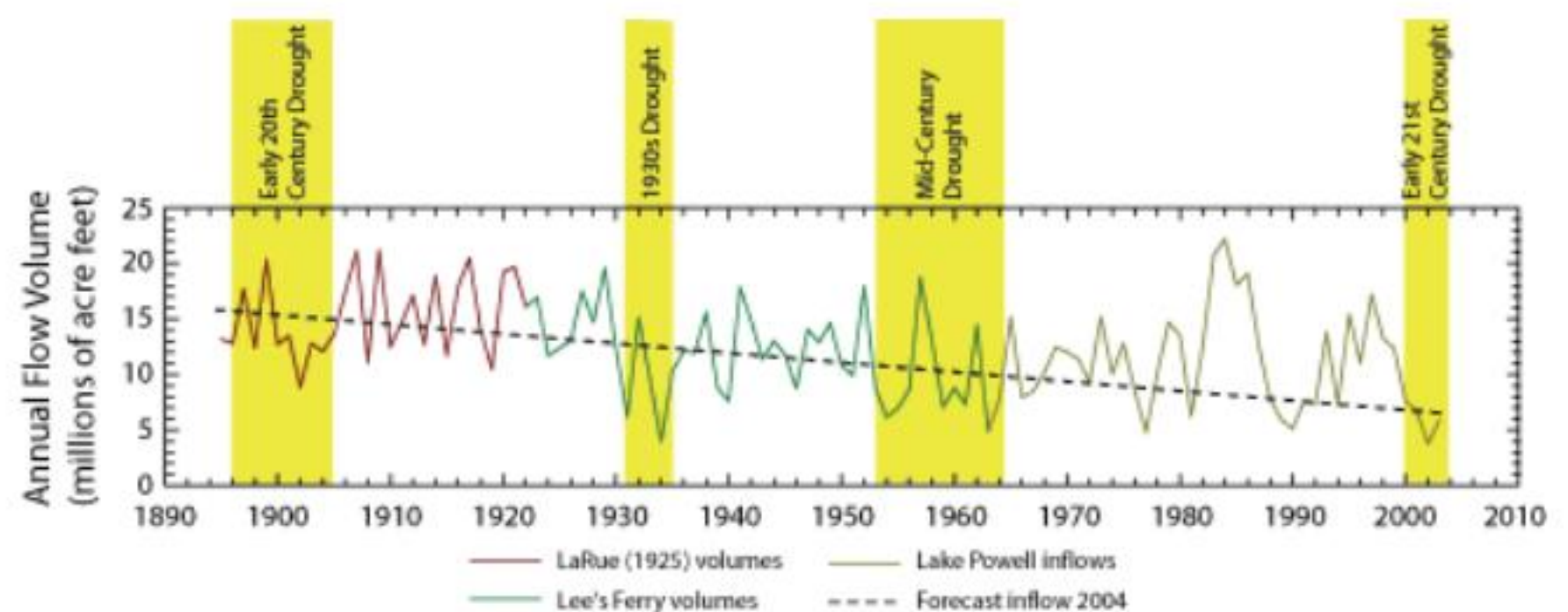
Trên con đường chảy ra biển, dòng sông Colorado đã nhờ nhiều nhánh sông phụ đổ nước vào từ tuyết đổ vào mùa đông (85- 90%), nhất là những nhánh ở Rocky Mountains of Colorado và tiểu bang Wyoming. Lượng nước còn lại (khoảng 15%) lấy từ nước nguồn và mưa, như mưa rào mùa hè.

Những nhánh sông đã phụ giúp sông Colorado đáng kể ra như:

Green River (UT), Gila River (AZ), San Juan River (UT), Little Colorado River (AZ), Dolores River (UT), Gunnison River (CO), và Virgin River.

## Lịch sử

Theo những nghiên cứu địa chất cho biết miền Tây Bắc Mỹ thuộc về biển Thái Bình Dương vào khoảng 100 triệu năm về trước. Nên nhớ là trái đất chưa nguội lạnh hoàn toàn, trong đáy sâu của lòng đất vẫn còn chất lỏng gồm kim loại sắt, dưỡng khí, Sulfur và hợp kim Nickel, v.v... gây những di chuyển mạch đất. Do



*Lưu lượng nước sông hằng năm*





Thung lũng Kawuneeche là Thượng nguồn của sông Colorado



Dòng sông Colorado uốn khúc chảy xuyên qua Grand Canyon



Đập Hoover được xem là đập lớn nhất dọc theo sông Colorado.

đó vẫn còn những trận động đất phun những chất lỏng này lên mặt đất (Lava).

Những di chuyển mạch đất nói trên đã nâng cao nguyên Colorado lên vào 55-35 triệu năm về trước, và sau khi cao nguyên Sierra Nevada (dọc theo miền Đông tiểu bang California) cũng nổi lên, khiến dòng sông Colorado chảy từ miền Tây qua đến Hoover Dam (AZ) phải đổi hướng xuống miền Nam mà đổ ra vịnh Gulf of California.

## Dân sự

Người Mỹ di dân bắt đầu thám hiểm dòng sông Colorado vào những năm 1850. Ông Bridham Young đã có viễn tưởng "một đế quốc lớn ở trong sa mạc". Cuộc hành trình xâm chiếm khu vực dòng sông này rất dài dòng, bạn đọc có thể tìm kiếm trên mạng điện tín hoặc xem tài liệu của Wikipedia về sông Colorado.

Cho đến năm 2010 đã có khoảng 12.7 triệu người sống trong thung lũng

sông Colorado; thành phố Phoenix và Las Vegas là hai thành phố lớn của khu vực này. Dân chúng đông đảo ở Davis Dam, Bullhead City, Lake Havasu City và Yuma, không kể những chỗ khác cũng lệ thuộc vào dòng sông này như Tucson, St. George, Grand Junction. Tiểu bang Nevada đã được tăng dân số 66% từ 1990 đến 2000 cũng như tiểu bang Arizona với 40%.

Với 36-40 triệu người dân tùy thuộc vào lượng nước sông để làm nghề nông, kỹ nghệ cũng như dùng trong nhà, con sông Colorado được xem là một dòng sông phức tạp, được kiểm soát và có nhiều vấn đề trên thế giới. Trên 29 đập chính và trên cả trăm dặm rạch để cấp nước cho nhiều thị xã, con sông đã tưới nước cho khoảng 4 triệu mẫu đất (1.6 triệu héc-ta) và tạo trên 12 tỷ Kwh thủy điện mỗi năm; con sông này được điều hành một cách kỹ lưỡng đến nỗi ta có thể nói là mỗi giọt nước sông được dùng trung bình 17 lần trong năm.

## Du lịch

Mười một công viên quốc gia Mỹ - từ Arches, Black Canyon of the Gunnison, Bryce Canyon, Canyonlands, Capitol Reef, Grand Canyon, Mesa Verde, Rừng đóng đá, Rocky Mountain, Saguaro và Zion - nằm trong khu vực nước của dòng sông Colorado, không kể còn nhiều khu rừng, công viên và khu giải trí khác. Đi leo núi, đóng trại, trượt tuyết, câu cá là những thú vui trong những khu vực này; bắt cá đã bị giảm đi trong những con rạch lớn vì bị dơ bẩn từ mỏ đào và nghề nông. Những hồ giữ nước cũng bị thăm viếng nhiều trong mùa hè; chạy tàu và đi trượt nước được yêu chuộng tại những hồ như Lake Mead, Powell, Havasu và Mojave, cũng như ở hồ Flaming Gorge Reservoir ở tiểu bang Utah và Wyoming, và hồ Navajo ở tiểu bang New Mexico và Colorado. Hồ Powell đã thu hút 2 triệu du khách vào năm 2007, gần 7.9 triệu người thăm viếng hồ Mead và khu công viên ở nơi này. Con sông Colorado đã tạo 250 ngàn việc làm và góp 26 tỷ đô la vào nền kinh tế miền Tây Nam. Tuy nhiên, với số du khách đông như vậy cũng như việc xử dụng nước cho ngành du lịch và dân cư ở những vùng đó cũng làm kiệt quệ số lượng nước chảy xuống hạ lưu.

Một trong những thành phố ở dọc theo bờ sông Colorado được nghe nói đến nhiều là Havasu City, nơi mà dân chúng đổ dồn về để vui chơi vài hôm như vào dịp lễ 4th July, lễ nghỉ mùa Xuân... Thành phố này là nơi hoạt động cho nhiều thứ dân. Trong những tháng mùa Xuân, sinh viên hay về đây nghỉ hè vào dịp Spring Break, nơi được nổi tiếng là thành phố tổ chức ăn chơi. Cho những người thích đi thuyền tháng Ba đến tháng Chín là những tháng lý tưởng. Ngoài ra, thành phố cũng có tổ chức nhiều cuộc thi đua nổi tiếng như International World Ski Final Races, những cuộc đua thi câu cá, đua thuyền, Havasu 95 Speedway, The Havasu Trialon, và cuộc thi bóng bay Havasu Island Hot Air Balloon Fest & Fair, v.v...

Vào mùa đông thành phố lôi kéo những người về hưu từ những miền lạnh ở Mỹ



và Gia-Nã-Đại. Vào tuần thứ hai tháng February, một lễ mùa Đông được tổ chức trên con đường McCulloch, có hàng ngàn du khách và dân chúng thành phố tham dự với những trò chơi, thức ăn trong hai ngày, và sản phẩm của trên 200 nhà bán lẻ từ khắp nơi trên xứ Mỹ.

## Thỏa hiệp Minute 319

Tuy nhiên, việc điều hành nói trên không là toàn hảo. Nước lấy từ thượng lưu (dòng sông trên) và trung lưu đã làm khô cằn vùng đồng bằng delta ở xứ Mễ Tây Cơ - vì sự lợi dụng của người Mỹ ở khu vực trên.

Do đó vào năm 2012 tháng Mười Một chánh quyền Mỹ và Mễ Tây Cơ (MTC) đã ký một thỏa hiệp, gọi là Minute 319, để gây dựng lại delta này với những biện pháp như sau:

- Cho phép MTC có thể dự trữ lượng nước dư trong những năm nước nhiều trong hồ dự trữ bên nước Mỹ.



Đập Glen Canyon, lớn thứ nhì dọc theo dòng sông Colorado với sức nước 24.3 triệu mét khối.

- Sửa sang những rạch, dẫn nước ở vùng Mexicali Valley để tránh mất nước (khoảng 45 ngàn acre feet) để thả ra delta nói trên.



Bộ môn thể thao vào mùa hè phổ biến nhất trên dòng sông Colorado là River Rafting.

- Ngoài ra, bên Mỹ sẽ thả thêm nước vào tháng Ba 2014 để tạo thêm 950 héc-at đất ẩm và cũng là lần đầu tiên sau 16 năm con sông Colorado đã chảy ra tới biển. Việc thả thêm nước trong những năm tới sẽ được tiếp tục.

**GOLDEN JADE**  
Jewelry Inc.  
金隆珠寶行

## GOLDEN JADE JEWELRY STORE

**2025 N. Dobson Rd – Chandler, AZ 85224**  
(Nằm trong Chợ LEE LEE ORIENTAL MARKET – vùng Chandler)

# (480) 812-3893

Web: [www.goldenjadeinc.com](http://www.goldenjadeinc.com)  
Email: [goldenjadeinc@gmail.com](mailto:goldenjadeinc@gmail.com)

**RETAIL –**  
REPAIR 14K, 18K, 24K,  
DIAMONDS, JADE,  
PRECIOUS STONES, PEARLS

**CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CHUYÊN MUA BÁN:**

- o Hột xoàn (Diamond) có giấy chứng nhận của các hãng lớn, uy tín, như GIA, EGL
- o Vàng bạc nữ trang các loại (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)
- o Các loại cẩm thạch, đá quý (Ruby, Sapphire, Emerald...)

Nhận thiết kế (Design), Gia công (custom make Jewelry), sửa chữa (repair), nhuộm (Rhodium) các loại nữ trang (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)

Chuyên thay pin đồng hồ (replace battery)

**MỞ CỬA**

Mở cửa mỗi ngày:  
**10:30am – 6:30pm**  
Đóng cửa thứ Ba





# PHÒNG KHÁM Y KHOA GIA ĐÌNH 21st CENTURY FAMILY MEDICINE

Thạc Sĩ Trợ Tá Bác Sĩ **JOANNE NGỌC DUNG HỒ**

7550 N 19th Ave, Phoenix, AZ 85021

**480-963-1853**

[www.evfm.care](http://www.evfm.care)



**Khám và Trị bệnh cho mọi lứa tuổi:  
Cao niên, trung niên, thanh thiếu  
niên, trẻ em**

- **Chuyên trị:** Cao huyết áp, tiểu đường, bệnh phổi, Suyễn, và các bệnh thông thường
- Khám sức khỏe hằng năm (*Annual Wellness Exam*)
- Khám và theo dõi chích ngừa định kỳ cho trẻ em (*Well child Exam*)
- Có nhận làm PA cho gia đình (*Primary Care Provider*)

**Thạc Sĩ Trợ Tá Bác Sĩ  
JOANNE NGỌC DUNG HỒ  
, MPAS – PA-C**  
*American Association  
of Physician Assistant Fellow;  
Board Certified*

**Gọi số Tiếng Việt  
480-420-3767**

**Tại đây, có các dịch vụ:**

- Lấy máu xét nghiệm tại chỗ để tiết kiệm thời gian cho bệnh nhân
- Thử chức năng phổi (*PFT*)
- Đo điện tim đồ (*EKG*)
- Đo dòng máu lưu thông ngoại biên (*ABI*)
- Siêu âm tầm soát bệnh động mạch chủ bụng (*AAA*)
- Thử các yếu tố gây dị ứng (*Allergy Testing*)

Ngoài ra, còn có phối hợp với nhiều Bác Sĩ chuyên khoa như: Tim mạch, Tiêu hóa, Thần kinh,...

**Xin trân trọng chào đón và tận tình chăm sóc quý đồng hương và gia đình**



# CHEN AZ



**NHẬN CHUYỂN TIỀN & HÀNG HÓA VỀ VIỆT NAM, GIAO TẬN NHÀ**

## **ĐẠI LÝ ÁNH MINH CHUYỂN TIỀN**

Đảm bảo giao tận nhà trong vòng 24 tiếng đồng hồ.  
Lệ phí gửi tiền về Việt Nam

### **Sài Gòn:**

- Trên \$1,000: \$1.50/cho \$100
- Dưới \$1,000: \$2.00/ cho \$100

### **Các Tỉnh:**

- Trên \$400: \$2.50/cho \$100
- Dưới \$400: \$3.00/ cho \$100

## **ĐẠI LÝ CÔNG TY VIỆT CARGO**

Chuyển hàng về Việt Nam

- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh: \$4.50/lb
- Miền Bắc: \$5.50/lb



Nhận gửi sữa ENSURE cho người già. Sữa GLUCENA SHAKE EXTEND cho người bị tiểu đường. Sữa SIMILAC INFANT FORMULA cho trẻ em. Dầu xanh Made In Singapore.

**Đặc biệt:** Có bán Chả Cá, Chả Huế, Chả Ốc và Giò Sống, v.v.

**V247**  
POWER

Chúng tôi là đại lý  
của hãng điện thoại V247  
và sản phẩm được thảo  
của Dr. Phạm Hoàng Trung.

**PHỤC VỤ TẬN TÂM, UY TÍN, TRÁCH NHIỆM**

1920 W. BROADWAY RD.,  
MESA, AZ 85202 (Bên trong Chợ AZ International Marketplace)

**480-226-5284**  
Email: chenong63@gmail.com





Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm  
Saturday By Appt. Sunday: Closed

# TRAN INSURANCE INC.

## Auto-Home-Business and Life



**KIM DUNG TRAN**

Cử nhân Khoa học  
Texas Southern University

Xin liên lạc:

**Kim Trần (480) 833-5138**

Toll Free:

**1-866-833-5138**

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET**

[www.allstate.com/dkimtran](http://www.allstate.com/dkimtran)

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

### BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

#### GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

### BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

### BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

### BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại (nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

## BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH



# GIÁO DỤC VÀ KHOA CỬ THỜI NHO HỌC

## PHẦN MỘT: TỔ CHỨC GIÁO DỤC

### Đoạn 1: CHƯƠNG TRÌNH GIÁO KHOA

#### ĐÀO ĐỨC CHƯƠNG

Việc học cần thiết vì mở mang dân trí, việc thi cử cũng quan trọng vì chọn được người đủ khả năng giúp nước, giúp đời.

Nền Nho học nước ta nhằm đào tạo về đức Nhân, Lễ, Nghĩa, Trí, Tín; về tài kinh bang tế thế, lại thông kinh sử, rành văn thơ. Vì thế khi đỗ đạt, họ đảm trách mọi chức vụ trị dân, kiến quốc do triều đình giao phó.

Vậy nền Nho học nước ta giảng dạy theo những sách giáo khoa nào và phép thi cử ra sao để tuyển chọn hiền tài?

#### I - ĐƯỜNG VÀO NHO HỌC

Bước đầu thầy đồ dạy học trò thuộc nhiều từ ngữ thông dụng để đọc và viết chữ Nho (đã bị gọi lầm là chữ Hán) [1], mở mang kiến thức cơ bản, chuẩn bị tiếp nhận tri thức đại học và triết lý Khổng Mạnh.

##### 1 - Giáo khoa từ ngữ:

###### a/ Nhất thiên tự:

Trước tiên, học sách Nhất Thiên Tự (1000 chữ, nhưng có đến 1015 chữ) cứ một chữ Nho kèm theo một nghĩa Nôm, nối tiếp nhau thành 290 câu thơ lục bát:

*Thiên trời, địa đất, vân mây,  
天 至, 地 坦, 雲 雲,  
Vũ mưa, phong gió, trú ngày, dạ đêm.  
雨 霂, 風 風, 晝 晝, 夜 夜。*

*Tinh sao, lộ móc, tường diềm,  
星 星, 露 露, 祥 祥,*

*Hưu lành, khánh phúc, tăng thêm, đa nhiều...*

*休 休, 慶 慶, 增 增, 多 多。*

###### b/ Tam thiên tự:

Tiếp theo, học Tam Thiên Tự, sách có 3000 chữ, viết thể nói lối, đọc nhịp hai theo điệu bài chòi:

*Thiên trời, địa đất, Cử cất, tồn còn,  
天 至, 地 坦, 舉 拈, 存 羣,  
Tử con, tôn cháu, Lục sáu, tam ba,  
子 玃, 孫 招, 六 耖, 三 匹,  
Gia nhà, quốc nước, Tiền trước, hậu sau,  
家 茹, 國 諾, 前 耨, 後 耨,  
Ngưu trâu, mã ngựa, Cự cự, nha răng,  
牛 樓, 馬 馭, 距 拒, 牙 齧,  
Vô chẳng, hữu có, Khuyến chó, dương dê,  
無 庄, 有 醕, 犬 狂, 羊 羝,  
Quy về, tẩu chạy, Bái lạy, quy quỳ,  
歸 衛, 走 趨, 拜 禱, 跪 跪,*

###### c/ Ngũ thiên tự:

Rồi đến Ngũ Thiên Tự, với 5000 chữ viết theo thể lục bát và xếp thành mục: Khai thuyết, Thiên văn, Địa lý, Quốc chánh, Luân thường, Khuyến thiện, Sĩ, Nông, Công, Thương, Thân thể phụ tạng, Nhân phẩm, Lương thất đồng vũ, Miêu vũ, Chu tập, Thực bộ, Chức nhậm cấm bồi, Y phục phủ phất, Bảo ngọc, Khí mẫn, Nhạc khí, Quân khí, Cử động, Họ có lông, Bộ có vảy, Côn trùng, Tiên Phật Thần Quỷ, Mộc, Hòa cốc, Hoa quả, Trúc loại, Chúc tụng, Bồ di...

*Thừa nhân, nhàn vắng, hạ rồi,  
乘 因, 閒 永, 暇 耒,  
Càn trời, khôn đất, tài bồi, trồng vun,  
乾 天, 坤 坦, 裁 培, 種 埤,  
Tích xưa, tự chữ, do còn,  
昔 囧, 字 字, 猶 群,  
Quan xem, soạn soạn, viên tròn, thiên thiên...  
觀 貼, 撰 撰, 圓 輪, 篇 篇...*

Song song với việc học tự vựng, thầy đồ dạy lục thư (6 lối ghép chữ), cách viết chữ, số mục (chữ số) và phải thuộc lòng 214 bộ chữ Nho.

Tập viết cũng quan trọng, thầy đồ dạy thư pháp, viết đẹp và đúng cách. Mới đầu theo lối chân (cầm bút lông gần đầu cán viết, chữ rõ ràng, đủ nét), sau lần lượt dạy lối hành (cầm bút lông ở giữa cán viết), lối thảo (cầm bút lông ở gần đuôi cán để viết cho nhanh), lối triện (viết bằng que nhọn, nét tròn và đều nhau), lối lệ (viết bút gỗ đẹp, nét vuông và đậm lợt to nhỏ, không đều).

#### 02 - Giáo khoa kiến thức cơ bản:

##### a/ Sơ Học Văn Tân:

Sách dạy kiến thức, có nghĩa đen là bắt đầu học hỏi bên, nghĩa bóng ý nói hỏi đường lối học hành cho người mới đi học. Sách gồm 270 câu, mỗi câu 4 chữ, không vần, nhiều câu không đối. Nội dung chia làm ba phần:

Lược sử Trung Hoa từ thượng cổ đến những năm đầu niên hiệu Đạo Quang (1821 - 1850) nhà Thanh (130 câu đầu).

Lược sử Việt Nam từ khởi thủy đến nhà Nguyễn (64 câu tiếp).

Dạy học trò về việc học và cách xử thế (76 câu cuối). Phần Việt sử có những câu như:

Kỳ tại quốc bản, cổ hiệu Việt Thường,  
圻 在 國 本, 古 號 越 裳,  
Đường cải An Nam, Hán xưng Nam Việt.

唐 改 安 南, 漢 稱 南 越。  
Thần Nông tứ thế, thứ tử phân phong,  
神 農 四 世, 庶 子 分 封,  
Viết Kinh Dương Vương, hiệu Hồng Bàng thị...

曰 涇 陽 王, 號 鴻 龐 氏。

Việt Thao dịch:

Cõi đất nước ta, xưa là Việt Thường,  
Đường đổi An Nam, Hán gọi Nam Việt.





Tên thật: Đào Đức Chương, Bút hiệu: Việt Thao, tuổi Đinh Sửu. Nguyên quán ở Vĩnh Thạnh, Phước Lộc, Tuy Phước, Bình Định. Ông từng là Cựu Giám Học Trường Trung Học Công Lập Đệ Nhị Cấp Đào Duy Từ, Bình Định (1972- 1975). Ông sang định cư tại San Jose (Hoa Kỳ) từ ngày 8- 7- 1993.

Những hoạt động văn học:

- Giải nhì về thơ Hội Tết Giáp Tuất (1994) do Liên Hội Người Việt Quốc Gia Bắc California tổ chức tại San Jose.
- Tham gia Hội Văn Học Nghệ Thuật Thi Đàn Lạc Việt từ 1995- 2001.
- Gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại từ 1996- 2011
- Ban Biên Tập: Các Tạp Chí Làng Văn (Canada) từ 1994, Nguồn Sống (San Jose, CA) 1996, Tâm Giác (Germany) 2005, Chuyên San Dòng Sứ Việt (Alameda, CA) 2007 (ghi năm bắt đầu tham gia).
- Nhóm thực hiện: Niên san Bình Định Bắc California từ 2001.
- Cộng tác:
  - a/ Việt Nam Nhật Báo (San Jose, CA) 1996.
  - b/ Các Tạp chí: Văn Uyển (San Jose, CA) 1994, Thế Kỳ 21 (Westminster, CA) 1998, Văn Học (Garden Grove, CA) 2006, Tin Văn (Houston TX) 2006, Cỏ Thơm (Virginia) 2006, Văn Hữu (Seattle, WA) 2009.
  - c/ Các Đặc San: Tây Sơn Bình Định (Nam California) 1995, Cường Để & Nữ Trung Học (Houston, TX) 1999, Liên Trường Lại Giang (Nam Cali) 2000, Quang Trung & Tây Sơn (Houston, TX) 2000, Liên Trường Qui Nhơn (Nam Cali) 2006.
  - d/ Diễn đàn Cuongde.org từ 19- 11- 2009.
  - đ/ Việt Nam Văn Hóa Và Môi Trường, gồm nhiều tác giả; Westminster, Viện Việt Học xuất bản, 2012.
- 11 - Sách biên khảo đã xuất bản (viết chung với Mộng Bình Sơn):
  - Nhà Văn Phê Bình (1996)
  - Thi Ca Việt Nam Thời Cần Vương (1997).

Thần Nông bốn đời, con thứ được phong,  
Gọi Kinh Dương Vương, hiệu họ Hồng Bàng...

## 1) Đại Học:

Tăng Tử (Zeng Zi) điền giải lời Khổng Tử dạy về đạo làm người quân tử. Bộ



H 1: Thầy đồ dạy học, ảnh tài liệu xưa.

## b/ Ấu Học Ngũ Ngôn Thi:

Gồm 278 câu thơ năm chữ, nội dung đề cao sự học, ước mong thi đỗ Trạng nguyên, nên sách còn có tên gọi Trạng Nguyên Thi:

Di tử mẫn doanh kim  
遺子滿贏金  
Hà như giáo nhất kinh  
何如教一經  
Tính danh thư quế tịch  
姓名書桂籍  
Chu tử tá triều đình  
朱紫佐朝廷  
Việt Thao dịch:  
Để lại con rường vàng  
Sao bằng sách mở mang  
Tên ghi vào sổ quế  
Áo tía giúp vua quan

## 03 - Giáo khoa đại học:

Những sách kể trên, dạy võ lòng và sơ học. Ở trình độ cao hơn, học các sách sau đây:

### a/ Tứ Thư:

Tên gọi của 4 bộ sách do môn đệ của Khổng Tử (Kong Zi) soạn, gồm:

sách dành cho học sinh bậc cao đẳng, chia làm 10 chương, với 3 điều cốt yếu, gọi là Tam Cương Lãnh, gồm: Minh đức, Tân dân, Chỉ chí thiện. Ngoài ra còn có Bát Điều Mục, gồm: Cách vật, Trí tri, Thành ý, Chánh tâm, Tu thân, Tề gia, Trị quốc, Bình thiên hạ.

## 2) Trung Dung:

Gồm 33 chương do Tử Tư (Zi Si), cháu của Khổng Tử, viết về thuyết Chiết trung của ngài.

## 3) Luận Ngữ:

Các học trò của Khổng Tử chép lời của ngài dạy về triết lý, luân lý, học thuật, chính trị.

## 4) Mạnh Tử (Meng Zi):

Bộ sách gồm 7 thiên, của Mạnh Kha (Meng Ke, 372 - 289 TCN) chép những điều ông đối đáp với vua các nước chư hầu hoặc với môn đệ. Nội dung sách không ngoài việc trình bày thuyết tính thiện, đề cao nhân nghĩa, phản đối vụ lợi.



## b/ Ngũ Kinh:

Bộ kinh do Khổng Tử san định và trước tác, gồm:

### 1) Kinh Thi:

Trong 3000 bài thơ cổ, khoảng từ đời nhà Thương (Shang, 1583 - 1135 TCN) đến nhà Chu (Zhou, thế kỷ 12 đến 6 TCN), Khổng Tử san định còn 311 bài (trong đó 6 bài chỉ chép đề mục) phân làm ba nhóm chính:

- Phong: gồm 100 bài ca dao và nhạc điệu của dân gian, chia ra Chính phong là những bài hát trên đất nhà Chu, và Biến phong là những bài ở 13 nước chư hầu.

- Nhã: là phần sáng tác của quý tộc, gồm Tiểu nhã có 80 bài ca dùng cho yến tiệc ở triều đình, và Đại nhã có 31 bài dùng cho thiên tử họp chư hầu.

- Tụng: có 40 bài khen ngợi các đời vua trước, đó là loại ca nhạc cung đình dùng tế lễ ở tôn miếu, chia ra 31 bài Chu tụng, 4 bài Lễ tụng, 5 bài Thương tụng.

Kinh thi có đủ ba thể: phú, tỷ, hứng; với nội dung lành mạnh, thể hiện tính tình, phong tục cổ xưa của người Tàu; có giá trị về luân lý, nhân bản, nghệ thuật và là tuyển tập thơ đầu tiên của Trung Hoa.

### 2) Kinh Thư:

Chi chép việc chính trị và lời khuyên răn về đạo nghĩa, nhân chánh của các đấng minh quân, hiền thần, lương phụ ở đời Đường Nghiêu (Tang Yao), Ngu Thuấn (Yu Shun), Tam Đại. Kinh thư có điển, mô, huấn, cáo, thệ, mệnh; là thiên ký sự đầu tiên của Tàu, như Thượng thư (sử liệu tối cổ), Chu cáo (lời nhà Chu bố cáo thiên hạ), Tàn thệ (lời thề của vua Tàn); tác giả khuyết danh, Khổng Tử san định.

### 3) Kinh Dịch:

Sách triết học lý số với 8 quái, 64 quẻ, 384 hào nhằm lý giải sự biến hóa của trời đất. Tương truyền của vua Phục Hy (Fu Xi), sau có Văn Vương (Wen Wang), Chu Công Đán (Zhou Gong Dan, con của Văn Vương) bổ khuyết, Khổng Tử san định.

## 4) Kinh Lễ:

Gồm Châu lễ, Nghi lễ và Lễ ký; cả thảy là 46 thiên. Tuy có ba phần nhưng chỉ có Lễ ký được liệt vào Ngũ kinh, đó là những lễ nghĩa trong các đời Ngu (Yu), Hạ (Xia), Thương (Shang), Chu (Zhou) từ triều chính đến làng xã và gia đình.

### 5) Kinh Xuân Thu:

Chép sử nước Lỗ (Lu) từ đời Lỗ Ẩn Công năm đầu (722 TCN) đến Lỗ Ai Công năm thứ 14 (481 TCN) gồm 12 đời vua, 242 năm, theo lối biên niên, Khổng Tử san định lại. Bởi Lỗ sử đặt tên sách là Xuân Thu, nên người đời sau nhân đấy gọi thời đại ấy là Xuân Thu [2].

## c/ Hiếu Kinh:

Tăng Tử chép lời của Khổng Tử dạy về đạo hiếu với cha mẹ. Gồm 18 chương: Khai Tông Minh Nghĩa (1), Thiên Tử (2), Chư Hầu (3), Khanh Đại Phu (4), Sĩ (5), Thứ Nhân (6), Tam Tài (7), Hiếu Trị (8), Thánh Trị (9), Kỷ Hiếu Hành (10), Ngũ Hình (11), Quảng Yếu Đạo (12), Quảng Chí Đức (13), Quảng Dương Danh (14), Gián Trách (15), Cảm Ứng (16), Sự Quân (17), Tang Thân (18).

## d/ Minh Tâm Bửu Giám:

Bộ sách gồm 6 chương, chia thành 20 mục, 739 điều:

- Mệnh Phận: Thiên Lý (9 điều), Thuận Mệnh (6 điều), An Phận (8 điều).

- Thiện Tín: Kế Thiện (47 điều), Tồn Tín (7 điều), Ngôn Ngữ (25 điều), Giao Hữu (24 điều).

- Tu Trị: Trị Chính (22 điều), Trị Gia (16 điều), Chính Kỷ (117 điều).

- Tâm Tính: Tĩnh Tâm (250 điều), Tồn Tâm (83 điều), Giới Tính (15 điều).

- Hiếu Nghĩa: Hiếu Hạnh (19 điều), Phụ Hạnh (8 điều), An Nghĩa (5 điều), Tuân Lễ (21 điều).

- Huấn Học: Khuyển Học (23 điều), Huấn Tử (17 điều), Lập Giáo (17 điều).

Về nội dung, Minh Tâm Bửu Giám nêu nhân cách của thánh hiền, là tấm gương báu soi sáng cõi lòng, để người đời noi theo.

## đ/ Minh Đạo Gia Huấn:

Sách dạy con cháu trong nhà Minh Đạo, tức Tiến sĩ Trình Hiệu (Cheng Hao), làm quan đời Tống Thần Tông (1068 - 1086). Sách gồm 500 câu thơ 4 chữ, gieo vần liên vận hay cách vận, với nội dung khuyên về luân thường đạo lý, dạy cách xử thế và tu thân, nhiều câu đã trở thành cách ngôn được người đời truyền tụng như: "Tích cốc phòng cơ, Tích y phòng hàn." (chứa thóc phòng đói, chứa áo phòng lạnh).

## e/ Tam Tự Kinh:

Tác phẩm có 1.188 chữ, trình bày dưới dạng thơ 3 chữ, hợp thành 396 vế, có 198 câu (mỗi câu hai vế). Chữ cuối câu trên vần với chữ cuối câu dưới, và liền vần trắc rồi vần bằng.

Tác giả là Vương Ứng Lâm [3] và người đời sau bổ sung vào một số câu. Nội dung, có tính cách tổng quát, bao trùm nhiều mặt, có thể coi là kim chỉ nam của học trò thời xưa, sách chia làm 7 đoạn:

- Bàn về nhân tình và sự giáo huấn.

- Bốn phận của trẻ em phải lễ nghi hiếu để.

- Kiến thức phổ thông: Tam tài (trời, đất, người), Tam quang (mặt trời, mặt trăng, các vì sao), Tam cương (vua tôi, cha con, vợ chồng), Tứ thời (xuân, hạ, thu, đông), Tứ phương (Đông, Tây, Nam, Bắc), Ngũ hành (thủy, hỏa, mộc, kim, thổ), Ngũ thường (nhân, lễ, nghĩa, trí, tín), Lục cốc (nếp, lúa, lúa mì, đậu, kê, bắp).

- Kể các sách học: Hiếu Kinh, Tứ Thư, Ngũ Kinh, Ngũ tử (5 nhà hiền triết), Chư tử (Lão Tử, Trang Tử, Liệt Tử, Tuân Tử, Tôn Tử...)

- Kể các triều vua Trung Hoa từ khởi thủy đến Nam Bắc triều.

- Nêu gương hiếu học của người xưa.

- Khuyên học trò chăm học để đạt hiển vinh.

Dưới đây, trích một số câu của phần đầu và phần cuối:

Nhơn chi sơ      Tánh bốn thiện  
人之初      性本善  
Tánh tương cận      Tập tương viễn



|               |                |
|---------------|----------------|
| 性相近           | 習相遠            |
| Cầu bất giáo  | Tánh nãi thiên |
| 苟不教           | 性乃遷            |
| Giáo chi đạo  | Quý dĩ chuyên  |
| 教之道           | 貴以專            |
| Tích Mạnh mẫu | Trạch lân xử   |
| 昔孟母           | 擇鄰處            |
| Tử bất học    | Đoạn cơ trử    |
| 子不學           | 斷機杼            |
| ...           | ...            |
| Ấu nhi học    | Tráng nhi hành |
| 幼而學           | 壯而行            |

|                  |               |
|------------------|---------------|
| Thượng trí quân  | Hạ trạch dân  |
| 上致君              | 下澤民           |
| Dương danh thanh | Hiển phụ mẫu  |
| 揚名聲              | 顯父母           |
| Quang ư tiền     | Thù ư hậu     |
| 光於前              | 裕於後           |
| Nhân di tử       | Kim mãn doanh |
| 人遺子              | 金滿籩           |
| Ngã giáo tử      | Duy nhất kinh |
| 我教子              | 惟一經           |
| Cần hữu công     | Hý vô ích     |
| 勤有功              | 戲無益           |
| Giới chi tai     | Nghi miễn lực |
| 戒之哉              | 宜勉力           |

Việt Thao dịch:

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| Người lúc đầu     | Vốn tánh tốt   |
| Nết cùng gần      | Thối xa nhau   |
| Nếu không dạy     | Tánh bèn đổi   |
| Dạy ấy đạo        | Quý ở chuyên   |
| Xưa, mẹ Mạnh (tử) | Chọn ở gần     |
| Con không học     | Chặt cửi thôi  |
| ...               | ...            |
| Trẻ thì học       | Để lớn làm     |
| Trên thờ vua      | Dưới giúp dân  |
| Nổi tiếng tăm     | Rạng cha mẹ    |
| Sáng đời trước    | Truyền đời sau |
| Người cho con     | Vàng đầy rương |
| Ta dạy con        | Một bộ sách    |
| Chăm ắt thành     | Giờn không lợi |
| Khuyên ấy vậy     | Nên gắng sức   |

#### g/ Sách triết lý:

Bao gồm các học thuyết của hàng chư tử sống vào thời Xuân Thu (722 - 481 TCN) và Chiến Quốc (480 - 222 TCN) viết để truyền bá tư tưởng của mình như Lão Tử có Đạo Đức Kinh, Trang Tử thuyết Yếm thế, Tuân Tử

nói về lễ nghĩa, Tôn Tử với binh pháp, Liệt Tử thuyết Lão Trang, Hàn Tử và Thân Tử thuyết Hình danh, Mặc Tử thuyết Kiêm ái, Dương Châu thuyết Vị ngã... Ngoài ra còn có Cửu lưu là 9 học phái lớn gồm Nho gia, Đạo gia, Âm dương gia, Pháp gia, Danh gia, Mặc gia, Tung hoành gia, Tạp gia, Nông gia.

h/ Sách sử ký Trung Hoa từ Bàn Cổ (Pan Gu), Tam Hoàng (San Huang), Ngũ Đế (Wu Di), Nghiêu (Yao), Thuấn (Shun), Hạ (Xia), Thương (Shang), Chu (Zhou), Tần (Qin), Hán (Han), Tấn (Jin), Tùy (Sui), Đường (Tang), Tống (Song) đến hiện tại.

i/ Sách Việt sử từ Hồng Bàng (鴻龐), Thục (蜀), Triệu (趙), Bắc thuộc lần thứ nhất, Trưng Vương (徵王), Bắc thuộc lần 2, Tiền Lý (李), Bắc thuộc lần 3 đến Ngô (吳), Đinh (丁), Tiền Lê (黎), Lý (李), Trần (陳) và cho tới nay.

Những sách trên không những thí sinh phải học thuộc mà còn biết phân tích, bình giải, đánh giá từng câu của cổ nhân.

## II - HỆ THỐNG HỌC ĐƯỜNG

Trường học chữ Nho có hai loại: Trường công do triều đình lập tại kinh đô, và mở tại các tỉnh, phủ, huyện. Trường tư do tư nhân mở tại các thôn ấp.

Trường công lập do bộ Lễ trực tiếp điều hành, các học quan và nhân viên ngành giáo dục được triều đình trả lương.

### 01 - Quốc Tử Giám ở Thăng Long:

Trường công lập cao cấp mở tại kinh đô gọi là Quốc Tử Giám, đặt quan Tế tửu (tương đương chức Viện trưởng Đại học ngày nay) và Tư nghiệp (Phó Viện trưởng) lo việc điều hành và giảng dạy.



H2: Tượng Tư Nghiệp Quốc Tử Giám Chu Văn An, thờ tại Quốc Tử Giám Hà Nội (BKTTM).

Năm Bính Thìn (1076), Lý Nhân Tông, niên hiệu Anh Vũ Chiêu Thắng thứ 1 (英武昭勝) lập nhà Quốc Tử Giám [4] ở bên cạnh Văn Miếu Thăng Long, là trường đại học đầu tiên của nước ta. Ban đầu trường chỉ dành cho con vua và hoàng tộc, sau có thêm con cháu nhà quý tộc và quan lại.

Năm Quý Sửu (1253), Trần Thái Tông, niên hiệu Nguyên Phong thứ 3 (元豐), xuống chiếu cho học trò vào Viện Quốc Tử (tức Quốc Tử Giám) để nghe giảng Tứ Thư Ngũ Kinh và cũng từ đây Trường Giám mở rộng thu nhận con của thường dân có học lực xuất sắc được các địa phương tiến cử [5].

Quốc Tử Giám tại kinh đô Thăng Long tồn tại từ năm 1076 - 1788, suốt 5 triều đại: Lý (李), Trần (陳), Hồ (胡), Hậu Lê (黎), Mạc (莫), Lê Trung Hưng. Có những vị Tế tửu và Tư Nghiệp nổi tiếng, tiêu biểu như:

Thời Trần có Chu Văn An (1292 - 1370) đỗ Thái học sinh giữ chức Tư nghiệp; Nguyễn Phi Khanh (1355 - 1428) đỗ Thái học sinh năm 1374, làm Tư nghiệp.



Thời Hậu Lê có Ngô Sĩ Liên, đỗ Tiến sĩ năm 1442, Tư nghiệp; Thân Nhân Trung (1419 - 1499) đỗ Tiến sĩ 1469, Tế tửu.

Thời Lê Trung Hưng có Phùng Khắc Khoan (1528 - 1613) đỗ Hoàng giáp năm 1580, Tế tửu; Lê Quý Đôn (1726 - 1784) đỗ Bảng nhãn năm 1752, Tư nghiệp.

## 02 - Quốc Tử Giám ở Huế:

Năm Quý Hợi (1803) Gia Long thứ 2 dựng Đốc Học Đường [6] mặt ngó ra sông Hương, nằm bên cạnh Văn Miếu Huế. Cơ sở này thuộc địa phận An Ninh Thượng, huyện Hương Trà, cách kinh thành Huế chừng 5 km về phía Tây.

Năm Canh Thìn (1820) Minh Mạng thứ nhất (明 命) đổi tên Đốc Học Đường thành Quốc Tử Giám [7] và phát triển cơ sở. Năm sau (Tân Ty, 1821) nhà vua cho xây dựng ở giữa Di Luân Đường, Giảng đường ở giữa, Di Luân Đường và tả hữu là hai dãy nhà cho tôn sinh và giám sinh ăn ở, đọc sách [8].

Năm 1908 Duy Tân thứ 2 (維 新), Quốc Tử Giám được dời vào Kinh thành Huế, góc Đông Nam Hoàng thành. Ở vị trí mới, kiến trúc Di Luân Đường và hai dãy phòng tả hữu vẫn giữ nguyên. Nhưng cơ sở mới có thêm nhiều công trình phụ, tiếp theo sau, ở giữa là Tân Thư Viện, hai bên là cư xá của Tế tửu, Tư Nghiệp, các học quan và nhân viên của trường. Hiện nay khu kiến trúc này vẫn còn.



H 3: Quốc Tử Giám ở Huế.  
(Ảnh: Bách Khoa Toàn Thư Mở)

Quốc Tử Giám Huế hoạt động trong 116 năm (1803 - 1919) có những vị Tế tửu, nổi tiếng như: Đỗ Phát đậu Tiến sĩ năm 1843, Vũ Duy Thanh đỗ Bảng nhãn năm 1851, Nguyễn Quang Bích đỗ Hoàng giáp năm 1869. Trường đã đào tạo 560 vị đỗ đại khoa (từ Phó bảng trở lên) không kể 12 vị ở khoa thi Hội năm Ất Dậu (1885) không biết rõ tên vì biến cố Kinh đô thất thủ.

## 03 - Trường công lập tại các địa phương:

Trường mở tại các tỉnh (trấn, doanh, lộ) đặt quan Đốc học trông coi, gọi là trường Đốc. Trường mở tại các phủ, đặt chức Giáo thọ, gọi là trường Giáo; và mở ở các huyện, châu đặt chức Huấn đạo, gọi là trường Huấn. Thời Tây Sơn, trường công mở rộng đến tận cấp xã, trường làng gọi là Xã học, chọn nho sĩ tại địa phương làm Xã giảng, trực thuộc quan Giáo thọ hay Huấn đạo.

## 04 - Trường tư:

Trường tư còn gọi là Hương học, do nho sĩ mở trong các thôn xóm, tại tư gia mà không bị ràng buộc một điều kiện nào. Thầy giáo, có vị đỗ đạt nhưng không ra làm quan hoặc những quan lại bị cách chức hay đã về hưu. Thầy giáo cũng có thể là những người thi hỏng, gọi là thầy đồ hay thầy khóa. Tuy là hương học nhưng dạy đủ các lớp, từ vỡ lòng đến cấp đại học, và sinh đồ ngồi chung một phòng. Lớp nhỏ ngồi trước, lớp lớn ngồi sau, và mỗi trình độ lo phần học riêng của mình. Nhờ áp dụng phương pháp phụ đạo phụ giảng, học trò lớp trên chỉ vẽ cho học trò lớp dưới, nên một thầy giáo cùng lúc có thể dạy những học trò với nhiều trình độ khác nhau. Ngoài ra, thầy giáo còn chọn hai học trò lớp lớn nhất làm trưởng tràng:

- Trưởng tràng nội, phụ giúp thầy điều khiển lớp học, giữ trật tự, nếu có việc thưa kiện thì giải quyết và trình bẩm với thầy.

- Trưởng tràng ngoại, phụ giúp thầy tiếp xúc với bên ngoài. Thầy giáo trường tư không hưởng lương triều đình, nhưng bốn phận học trò, tùy

theo khả năng, tự nguyện đóng góp vào mỗi kỳ nghỉ mùa gặt tháng 5 (1 tháng) hay kỳ nghỉ Tết (2 tháng) để tỏ lòng biết ơn thầy, việc này do Trưởng tràng ngoại lo liệu.



H4: Thí sinh mang vật dụng vào trường thi, tự dựng lều để làm bài.  
(Ảnh tài liệu xưa)

## III - VĂN TRƯỜNG THI

Nền giáo dục Nho học nặng về chữ nghĩa, tư tưởng, nhưng lại thiếu khoa học toán và thực nghiệm. Các bài làm thường dùng trong những cuộc khảo thí, gọi chung là Văn trường thi, gồm có các môn sau đây:

### 01 - Kinh nghĩa:

Kinh là sách chép lời dạy của thánh hiền, đời đời dùng làm khuôn phép. Đời Bắc Tống (960 - 1126) có 13 kinh. Đời Nam Tống (1127 - 1279), Chu Hy (Zhu Xi) xếp lại còn 9 kinh, gọi là Cửu kinh tức Tứ thư, Ngũ kinh.

Kinh nghĩa là một bài làm bằng văn xuôi, thể nghị luận, không vần nhưng có đối (biên ngẫu), nhằm giải thích và bình luận một câu trích trong kinh truyện như Tứ thư, Ngũ kinh.

Ví dụ, Kinh Thư có câu "Việt nhược kê cổ đế Nghiêu" (Rằng như vua Thuấn xưa kia), quan trường chỉ lấy hai chữ "Việt nhược" làm đề thi, thí sinh phải thông kinh truyện mới biết xuất xứ của hai chữ ấy mà làm bài.

Kinh nghĩa còn gọi là Tinh nghĩa, khi đề thi nhằm đòi hỏi sự tinh thông kinh sách của thí sinh, hoặc gọi là Chế nghĩa khi đề bài dùng trong kỳ Chế khoa tức khoa thi đặc biệt do nhà vua xướng chế ra [9].

Các khoa thi dưới thời Lý Trần, bài kinh nghĩa hoặc theo lối lưỡng phiến, vào bài bằng hai câu phá đề và thừa đề (không đối), phần thân bài chia



làm hai đoạn đối nhau. Hoặc làm bài theo lối tản hành, thân bài không hạn định số đoạn và mỗi đoạn ngắn dài tùy thích.

Từ niên hiệu Bảo Thái 9 (保泰, 1728) đời Lê Dụ Tông [10], thi kinh nghĩa theo lối bát cổ, bài văn chia làm 8 phần: phá đề (2 câu) mở đầu nói chữ và nghĩa của đề; thừa đề (4 đến 6 câu) nói rõ ý của phá đề; khởi giảng là đoạn yết hầu, nói đại ý của đề; đề cổ có đối và khai triển ý của khởi giảng; hư cổ có đối, dùng tiếp ý trên và có thêm phần giới hạn đề bài; trung cổ có đối và chia ứng cho hai cổ trên; hậu cổ vẫn còn đối dùng mở rộng ý mà phần trung cổ chưa nói hết; thúc đề (đại kết) thu tóm ý của các đoạn trên để kết thúc bài.

Cũng có tài liệu, 8 phần trong bài bát cổ, gọi khác đôi chỗ là: phá đề, thừa đề, khởi giảng, khai giảng, trung cổ, hậu cổ, kết cổ, và thúc đề.

## 02 - Văn sách:

Sách là mưu lược, kế hoạch. Văn sách là bài nghị luận bằng văn xuôi hay biên ngẫu [11], không vần; nhằm lý giải cho thông suốt những hiểu biết, mưu lược, phương sách của mình trước một vấn đề gì.

Văn sách có từ thời Hán (202 trước TCN - 220 SCN). Nhà Hán có lệ mời sĩ tử vào sân triều đình, nêu ra những câu hỏi về chính trị, xã hội, giáo dục nhờ những bậc cao kiến dâng kế sách giải quyết. Vì vậy văn sách được xem như bài văn bút, thường có liên quan đến thời sự. Và tùy theo cách ra đề của quan trường, người ta chia văn sách làm hai loại: - Văn sách mục là đầu bài có nhiều mục với nhiều câu hỏi nên bài văn phải dài. - Văn sách đạo chỉ có một vấn đề nên bài ngắn.

Thí sinh làm bài văn sách phải theo công thức sau đây [12]: Mở đầu bằng ba chữ "Đối sĩ văn" (Xin thưa kẻ sĩ này nghe) dùng cho thi Hương; "Đối sinh văn" (Xin thưa kẻ nho sinh này nghe) dùng cho thi Hội; "Thần đối thần văn" (Thần xin thưa thần nghe) dùng cho thi Đình.

Thân bài phải bắt đầu bằng câu: "Tu thừa sách vấn nhi lược trần chi" (Nay vâng lời sách hỏi mà bày tỏ qua như sau). Khi qua mỗi câu hỏi cũng phải

bắt đầu bằng chữ "Thiết vị" (Trộm nghĩ rằng) để tỏ ý khiêm tốn.

Kết thúc bao giờ cũng có câu: "Sĩ giả hạnh phùng thanh thế, tòng sự văn trường quản kiến như tư, vị tri khả phủ, nguyên chấp sự kỳ trạch nhi tiên chi, sĩ cần đối." (Kẻ sĩ này may mắn gặp đời thịnh, theo việc văn trường, kiến thức hẹp hòi như vậy, chưa biết có phải hay không, xin quan trường coi việc kén lựa mà cất nhắc cho. Xin vâng lời sách mà đáp). Nếu là ngự đề (đề bài vua ra) phải kết bằng: "Thần cần đối, cần luận" (Kẻ hạ thần kính cần đáp, kính cần bàn).

## 03 - Biểu:

Bài văn của thần dân viết dâng lên vua để chúc mừng (hạ biểu), để tạ ơn (tạ biểu), để bày tỏ điều gì (trần tình biểu); vì thế lời văn phải rất mực cung kính, khiêm tốn.

## 04 - Chế:

Quyết định vua phong thưởng cho công thần, danh sĩ, viết thành văn.

## 05 - Chiếu:

Thể văn vua dùng ban bố mệnh lệnh có thể bằng văn vần, văn biên ngẫu hay văn xuôi, lời văn mang tính nghiêm trang, đĩnh đạc. Chẳng hạn như Chiếu dời đô của Lý Thái Tổ (1010 - 1028).

Biểu, chế, chiếu nếu làm bằng văn xuôi gọi là cổ thể, nếu làm theo thể tứ lục (có từ đời nhà Đường) gọi là cận thể. Tứ lục là lối biên văn, hai câu đối nhau từng cặp, mỗi câu gồm hai đoạn 4 và 6 chữ, đôi khi có số chữ nhiều hơn cũng được.

## 06 - Cáo:

Lời vua, viết theo thể nghị luận, văn biên ngẫu, báo với thần dân một vấn đề trọng đại. Bài cáo phải có lời lẽ hùng hồn, giọng điệu thống thiết, giải bày thông suốt và lý luận đanh thép. Chẳng hạn như bài Bình Ngô Đại Cáo của Lê Thái Tổ (1428 - 1433) do Nguyễn Trãi viết.

## 07 - Hịch:

Lời vua, thủ lĩnh, tướng lĩnh viết để cổ động, kêu gọi mọi người chống phản loạn hay ngoại xâm. Văn hịch

phải rõ ràng (không được tối nghĩa), lý lẽ phân minh, khí thế hùng mạnh, lời lẽ quyết đoán, mang tính thuyết phục. Bố cục có 3 phần:

- Nêu cao đạo lý và truyền thống bất khuất của dân tộc nhằm kích thích lòng yêu nước.

- Vạch trần tội ác của đối phương, gây lòng căm thù cao độ.

- Đề ra đường lối, chủ trương để giải quyết, và kêu gọi sự đoàn kết quyết chiến đấu đến thắng lợi.

## 08 - Sắc:

Lời vua phong cho thần dân. Khi làm bài chế, chiếu, cáo, hịch, sắc thí sinh phải dùng lời lẽ đứng vào địa vị của người nói mà viết.

## 09 - Trướng:

Lời chúc thọ, chúc mừng thăng thưởng hay thi đỗ, cũng có khi dùng để viếng người chết. Bài trướng viết trên khổ lụa hoặc vải quý hình chữ nhật, treo dọc (trái với hoành phi, treo ngang), dùng thể phú, thơ hay văn tế, có khi chỉ 3, 4 chữ cô đọng đầy ý nghĩa.

## 10 - Luận:

Cứ theo đề bài mà mô tả, diễn giải, bình luận, viết thành bài văn xuôi, gồm 4 phần:

- Nhập đề: hoặc trực khởi, nói thẳng vào đề; hoặc lung khởi, nói bao quát rồi mới đi vào đề. Có 4 cách lung khởi: định nghĩa và đặt vấn đề thảo luận, tương phản với đề bài, suy diễn, qui nạp.

- Chuyển mạch: vừa nối kết vừa chuyển ý giữa nhập đề và thân bài.

- Thân bài: khai triển và phân tích cho thấu triệt đề bài nhưng tránh mông lung làm mờ nhạt các ý chính, và nhất là tối kỵ lạc đề.

- Kết đề: khép lại, đóng gói tất cả các ý đã trình bày. Xong, thí sinh có thể mở rộng vấn đề để quan trường thấy được tầm nhìn xa hiểu rộng của mình.

## 11 - Thi:

Quan trường ra đề, có khi còn ra vần, thí sinh làm thơ theo thể Đường



luật bát cú, thất ngôn nếu thi Hương và ngũ ngôn nếu thi Hội. Bài thơ có 4 phần: đề gồm câu 1 phá đề, câu 2 thừa đề; trạng hay thực gồm câu 3 trạng trắc, câu 4 trạng bằng; luận gồm câu 5 luận trắc, câu 6 luận bằng; kết gồm câu 7 thúc và câu 8 kết. Các câu trong bài được phân nhiệm rõ rệt: phá ám, thừa minh, trạng cảnh, luận tình, thúc dòn, kết cảm.

## 12 - Phú:

Một thể loại xen lẫn văn vần và văn xuôi dùng miêu tả, tự sự, bàn luận. Khác với tỷ và hứng, phú phô bày thẳng, mô tả trực tiếp. Trong thi cử, quan trường ra đề, thí sinh làm phú theo lối cận thể, còn gọi là phú Đường luật tức có vần, có đối và luật thanh. Vần lại có hạn vận, quan trường ra sẵn một câu làm vần, phải theo thứ tự các chữ trong câu ấy mà gieo vần. Câu dài ngắn tùy ý, có thể dùng tứ tự, bát tự, song quan, cách cú, gối hạc; nhưng bao giờ cũng chia làm hai vế đối nhau, vần gieo ở chữ cuối vế dưới. Ở mỗi câu, luật bằng trắc chỉ chú trọng chữ đầu vế, chữ đầu (tức chữ cuối mỗi đoạn trong một vế), chữ cuối vế; nếu các chữ ấy của vế trên là bằng thì các chữ tương ứng của vế dưới phải trắc và ngược lại. Về bố cục, Đường phú chia làm 6 phần:

- Lung: bao quát toàn bài.
- Biện nguyên: xuất xứ và nghĩa chữ của đầu bài.
- Thỉnh thực: giải thích và phân tích ý nghĩa của đầu bài.
- Phụ diễn: trình bày, dẫn chứng thêm cho phần thỉnh thực.
- Nghị luận: bình luận, nhận định, đánh giá ý nghĩa của đề bài.
- Kết: thắt ý lại để kết thúc bài.

Bốn loại văn thể gồm: Cáo, Hịch, Sắc, Trướng có trong chương trình giáo khoa nhưng ít khi ra đề thi.

Kỳ sau: Con Đường Khoa Cử.

## GHI CHÚ

[1] Hà Văn Thùy (tài liệu trên Net):

- Không Có Cái Gọi Là “Từ Hán Việt” (trích)

“Đó chính là chữ Việt, tiếng Việt được tổ tiên ta sáng tạo trong quá khứ. Việc

khẳng định bản quyền tiếng Việt cổ là khám phá có ý nghĩa đặc biệt, nó giúp ta tự tin, làm chủ tài sản vô giá của dân tộc.”

“Cần một cuộc cách mạng loại bỏ thuật ngữ ‘từ Hán Việt’ khỏi ngôn ngữ Việt để thay vào đó tên gọi đúng: tiếng Việt cổ! Đồng thời dùng lại thuật ngữ chữ Nho để gọi văn tự của tổ tiên mà xưa nay vẫn lầm tưởng là chữ nước ngoài.” (hết trích)

- Chữ Việt Là Chủ Thể Tạo Nên Chữ Trung Hoa (trích)

“Phát hiện chữ viết của người Lạc Việt lần này sẽ viết lại lịch sử chữ viết ở Trung Quốc, chứng minh văn hóa Lạc Việt là một trong những nguồn gốc trọng yếu của văn hóa Trung Hoa.” (hết trích)

[2] Phan Khoang; Trung Quốc Sử Lược (Sài Gòn, nxb Văn Sử Học, 1970); trang 51.

[3] Vương Ứng Lâm (Wang Ying Lin, 1223 - 1296), tự Bá Hậu (Bo Hou), hiệu Thâm Ninh (Shen Ning), người tỉnh Chiết Giang, là chính khách và học giả của Tàu vào cuối thời Nam Tống.

[4] Quốc Sử Quán Triều Nguyễn; Khâm Định Việt Sử Thông Giám Cương Mục, Viện Sử Học dịch, Tập I (nxb Giáo Dục, 1998); trang 353.

[5] Quốc Sử Viện Triều Lê; Đại Việt Sử Ký Toàn Thư; Hoàng Văn Lâu dịch, Tập II (Hà Nội, nxb Khoa Học Xã Hội, 1993); trang 25.

[6, 7, 8] Quốc Sử Quán Triều Nguyễn; Đại Nam Thực Lục Chính Biên, Đề nhất kỷ, Quyển 10; Viện Sử Học dịch (Đà Nẵng, nxb Giáo Dục, 2007); Tập 1, trang 565; Tập 2 trang 45 và trang 118.

[9] Mở Chế khoa đầu tiên ở nước ta vào năm Giáp Dần (1554), niên hiệu Thuận Bình 6 (順平) đời Lê Trung Tông (1549 - 1556).

[10] Đỗ Đức Hiểu và nhiều tgg; Từ Điển Văn Học, Quyển I (Hà Nội, nxb Khoa Học Xã Hội, 1983); trang 60.

[11] Biền ngẫu: Biền là hai con ngựa chạy song đôi. Biền ngẫu là lối văn có những cặp câu hay trong mỗi câu có những cặp nhóm từ đối nhau.

[12] Đỗ Đức Hiểu và nhiều tgg; Từ Điển Văn Học, Quyển II (Hà Nội, nxb Khoa Học Xã Hội, 1983); trang 527.



# THÔNG BÁO

*của Tín đồ Phật  
Giáo Hòa Hảo,  
Arizona*

Chúng tôi là tín-đồ Phật-Giáo Hòa-Hảo ở tiểu bang Arizona. Chúng tôi hiện có một số quyển **SẮM GIẢNG THI VĂN TOÀN BỘ của Đức Huỳnh Giáo-Chủ Đạo Phật-Giáo Hòa-Hảo**, ấn bản năm 2014.

Quý đồng-đạo và thân hữu muốn nhận được quyển SẮM GIẢNG này, xin gửi thư liên-lạc về địa-chỉ: 1112 S. Central Ave., Avondale, AZ 85323-2824, hoặc gửi email cho nghiathan-husa@yahoo.com. Chúng tôi sẽ gửi biếu quyển Sắm Giảng qua đường bưu điện tới quý vị.





# AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



## Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



## Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



## Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sửa Ensure, dầu xanh.



## Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount for travel between August and November 2014

**Văn phòng  
chuyển về  
địa điểm mới**

## Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

### Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Nhân Trần  
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015  
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: **602-230-1199**  
Cell: **623-824-6426**





# Phở Đà Lạt

**SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG**

*Hân hạnh được phục vụ quý khách*

**NGOÀI MÓN PHỞ  
ĐẶC BIỆT KHÔNG BỘT NGỌT  
CHÚNG TÔI CÒN CÓ:**

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành  
Bún bò Huế - Mì Vịt Tiềm  
Nghêu xào gừng hành  
Mì La-Kai và các món ăn  
thuần túy khác



*Đặc biệt món Cá Nướng thơm ngon, hấp dẫn*



**7707 S Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284**

**480.755.7272**



Liem Trần



**HomeSmart**

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: [tran.liem2@gmail.com](mailto:tran.liem2@gmail.com)

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lãnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín

*"Đây là cơ hội tốt cho những người hiện chưa sở hữu ngôi nhà, các thành phố Goodyear, Avondale, Laveen, và Buckeye đang cho mọi người 10% của giá trị nhà để được làm chủ nhà trong những thành phố nói trên. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc chúng tôi."*



# MOBIFONE USA

# HÙNG TRAVEL

## CHUYÊN BÁN VÉ MÁY BAY

- Bán vé máy bay về Việt Nam
- Visa khẩn, làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực Visa

## GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Giao hàng tận nhà về Sài Gòn và các tỉnh, bảo đảm an toàn
- Sửa Ensure, dầu xanh
- Bán thẻ điện thoại gọi về Việt Nam V247
- PREPAID Wireless \$20/month

### HÙNG NGUYỄN

2025 N Dobson Rd.  
Chandler, AZ 85224

**Tel: 602 - 908 - 0449**

[mobilfoneusa@yahoo.com](mailto:mobilfoneusa@yahoo.com)  
(Inside Lee Lee Supermarket)

### TRANG PHAN

7575W. Cactus Rd.  
Peoria, AZ 85381

**Tel: 623- 776 - 2027**

**Cel: 602-334-0588**

(Inside Lee Lee Supermarket)

## PHOLICIOUS VIETNAMESE FOOD

Chủ nhân và toàn thể nhân viên kính mời Quý Khách đến thưởng thức các món ăn ngon thuần túy Việt Nam. Khung cảnh lịch sự, mới mẻ. Tiếp đãi ăn cần vui vẻ

**Nhiều món mới: Canh chua, Cá kho tộ, Lẩu Thái, Tôm kho tàu, Phở đuôi bò, Bò lúc lắc...**



**MỞ CỬA 7 NGÀY 10AM - 9PM (623) 773 - 2020**

7582 W. Cactus Rd, #B5, Peoria, AZ 85381

Góc NW của 75th Ave. & Cactus Rd

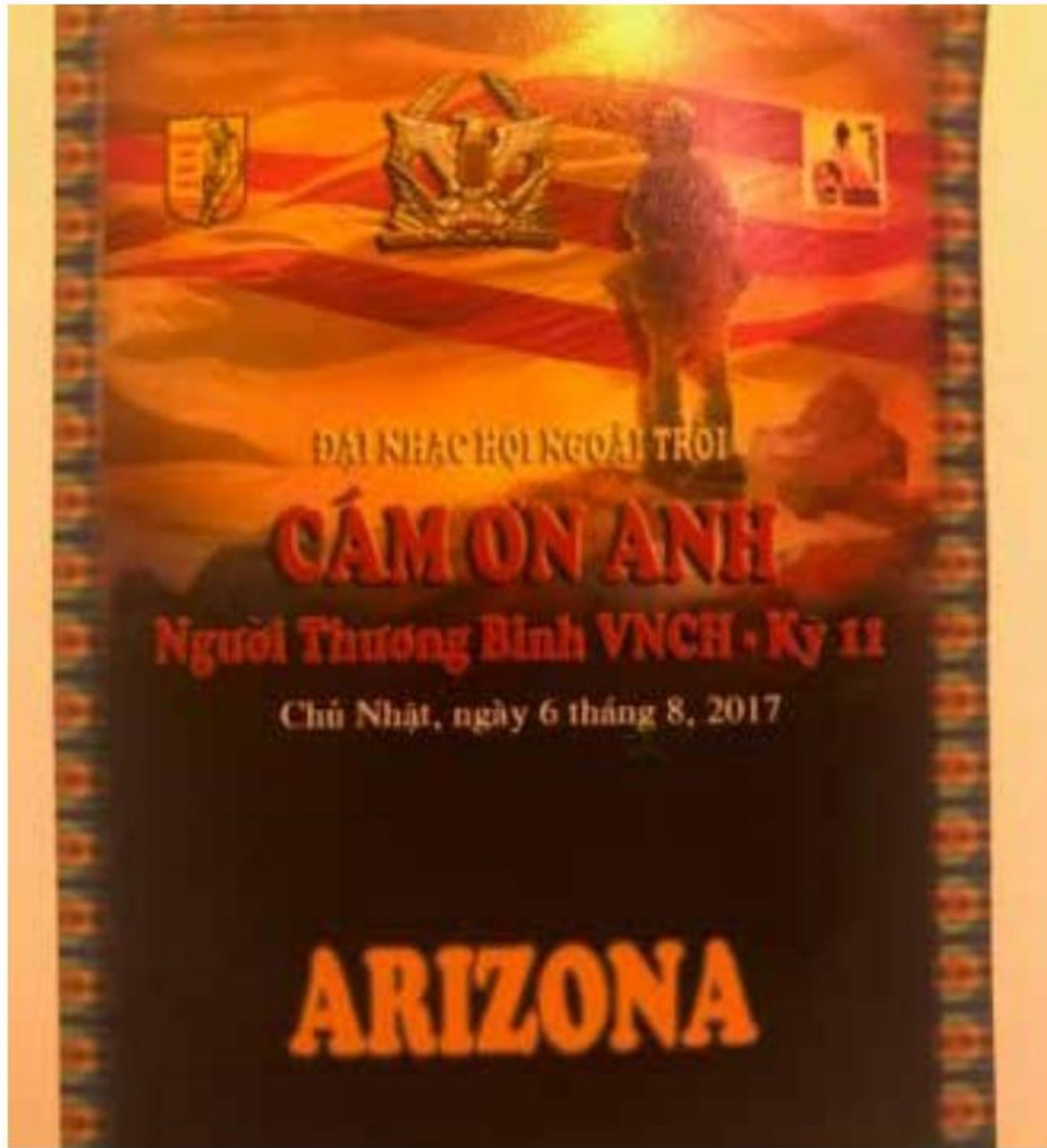
Phía sau CVS Pharmacy

và ngang chợ Lee Lee Asian Supermarket





# CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA AZ THAM DỰ ĐẠI NHẠC HỘI CẢM ƠN ANH KỲ XI



## Thứ sáu ngày 4 tháng 8 năm 2017:

9:30 sáng: Khởi hành tại văn phòng ông Nguyễn Văn Tạo trên đường Bethany Home. Trưởng đoàn là ông Nguyễn Ngọc Thạch, Hội Trưởng Hội CQCCVNCH/AZ. 16 người trong phái đoàn chia ra ngồi trong 2 xe. Ăn sáng, ăn trưa tại McDonald.

4:30 chiều: đến Santa Ana, California, check in khách sạn, ăn chiều, dạo chơi hát Kareoke trong khu Little Sai Gon, thăm viếng tượng Đức Trần Hưng Đạo và tham dự chợ đêm (Asian Night Market California).

## Thứ bảy ngày 5 tháng 8 năm 2017:

7:00 sáng: Khởi hành, ăn sáng tiệm Phở 86, ăn trưa Safeway.

4:00 chiều: đến San Jose, check in khách sạn, ăn chiều ở một nhà hàng nổi tiếng của 1 ca sĩ, dạo chơi trung tâm thương mại San Jose Grand Century.

## Chủ nhật ngày 6 tháng 8 năm 2017:

7:00 sáng: ăn sáng Cơm tấm, trở về khách sạn, thay đổi y phục.

10:30 sáng: có mặt tại địa điểm hành lễ. Ông Dàng đã liên hệ trước với ban tổ

chức nên mỗi người đều có một vé mời và 2 VIP parking đậu xe sát ngay cổng vào. Trước khi vào cổng, phái đoàn được 3 cô trong ban tổ chức gắn cho mỗi người một nơ màu tím VIP được ngồi hàng ghế đầu trước khán đài. Tại hàng ghế, ban tổ chức đã đem đến cho đoàn những huy hiệu Đại Hội để mang trong đó có in hàng chữ Arizona và phiếu ăn trưa. Phái đoàn được mời chụp chung hình với anh Trúc Hồ, một số MC và một số người trong ban tổ chức. Cảm động nhất khi phái đoàn được đài SBTN mời đến phỏng vấn, cựu Đại Tá Không Quân Nguyễn Hồng Tuyển, trưởng ban tổ chức thân mật cầm tay một số anh em trong đoàn và nói: *"Anh chờ các em phái đoàn Arizona này giờ."* Đại Tá tâm sự, đã 90, mỗi tuần phải đi lọc máu, tuổi già sức yếu nhưng không quên anh em. Phái đoàn cũng được gặp gỡ đón tiếp niềm nở của Hội Trưởng Hội H.O, cựu Trung Tá Không Quân Nguyễn Văn Úc. Hội Trưởng đã cầm tay anh Nguyễn Ngọc Thạch và nói rằng: *"Anh rất hạnh diện có một đàn em không quân như em..."*

Sau phần nghi lễ và nghi thức, phái đoàn Arizona được mời lên khán đài. Ông Đặng Thế Khương, Chủ Tịch CĐNVQG/AZ và ông Nguyễn Ngọc Thạch, Hội Trưởng Hội CQCCVNCH/AZ đã trao chi phiếu \$10,500.00 (mười ngàn năm trăm đô) cho ban tổ chức.

5:00 chiều, phái đoàn xin phép ban tổ chức để về sớm. Ăn chiều nhà hàng. Đi về Santa Ana theo freeway 101 South để xem biển. Không có thì giờ nên chỉ đi ngang qua khu du lịch nổi tiếng Santa Barbara.

12:00 đêm: đến Santa Anna, mệt và ngủ, không ăn uống dù có thức ăn mang theo.



## Thứ hai ngày 7 tháng 8 năm 2017:

7 giờ sáng: ăn sáng nhà hàng. Đi chợ ABC, dạo quanh một vài nơi cho anh chị em trong đoàn mua quà và mỗi người được 1 ổ bánh mì ăn dọc đường.

4:30 về đến Arizona.

Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona và Hội CQCCVNCH/AZ đã có 1 thư riêng cảm ơn và công khai tài chánh. Bài viết này chỉ tường thuật chuyến đi và xin kết thúc như sau:

- Chuyến đi rất thành công. Phái đoàn đã trao tận tay cho ban tổ chức Đại Hội số tiền \$10,500.00 ủng hộ của đồng hương (tiền xe, xăng, khách sạn, ăn uống, phái đoàn tự túc hoàn toàn, không sử dụng tiền đóng góp của đồng hương; tài xế là 2 anh Lân và Xanh lái xe 4 ngày 3 đêm không đổi tay lái và không lấy tiền thù lao).
- Nếu so với Texas và Florida, tiền đóng góp Arizona rất khiêm nhường, nhưng Arizona là một trong 3 Tiểu Bang đã là thành viên tham gia trực diện với ban tổ chức.
- Qua sự tham gia Đại Hội lần này, chúng

ta thấy rõ hơn sự nhiệt tình, đồng cảm của đồng hương Arizona đối với các anh chị em thương binh quả phụ Việt Nam Cộng Hòa ở quê nhà.

- Hy vọng và tin tưởng rằng, năm sau, phái đoàn Arizona sẽ tham dự Đại Hội kỳ 12 với số tiền cao gấp bội. Tất cả trông chờ vào đồng hương Arizona...

Lucky Nguyễn tường trình



# Grand Opening!



## Mr Boba

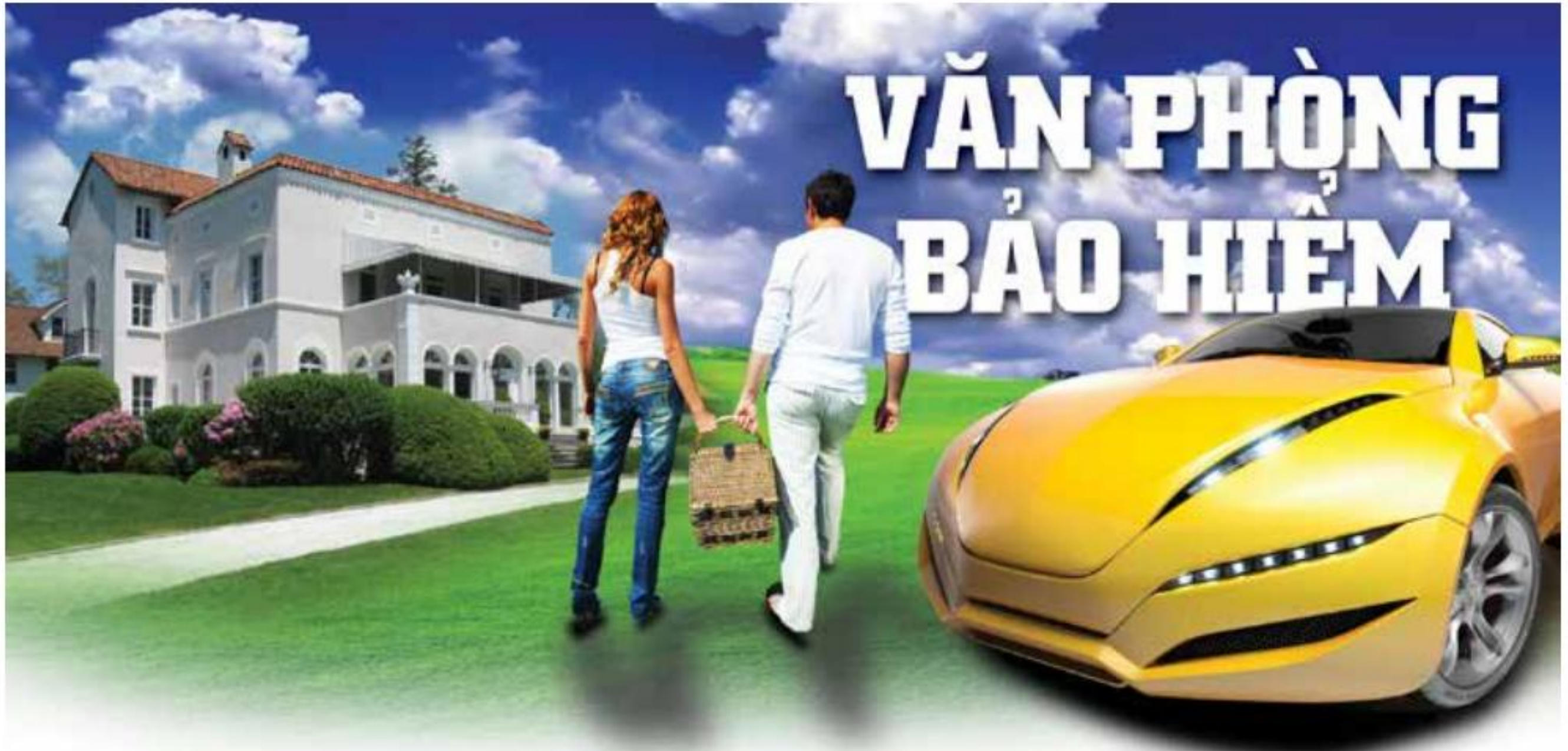
1350 S LONGMORE, STE #23, MESA, AZ 85202 (Inside the Korea Plaza, right next to Korea Mart)  
BUSINESS HOURS: Mon to Thurs 11am - 8pm / Fri to Sun 11am - 9pm  
480.389.3243 EMAIL: MANILASBESTBOBA@GMAIL.COM

**BACK TO SCHOOL PROMOTION**  
**BUY 1 GET 1 FREE**  
Promotion will ends on 9/30/17.  
Students just need to show their IDs.



- HALO HALO Supreme
- GOURMET BOBA
- SMOOTHIES
- GOURMET COFFEE (iced & hot)





# KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016  
(Góc Southwest đường Cactus & 35th Ave)

*Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm,  
Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.*

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

- **BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI:** Apartment, Shopping Center, Auto Repair Shop, Restaurants, Nail Salon, Bakery, Gas Station, v.v.
- **Có nhân viên đặc trách về MEDICARE:** Chương trình y tế cho những người nghỉ hưu trí trên 65 tuổi, hướng dẫn xin Medicare, xin Extra help.
- **THÔNG BÁO:** Chương trình y tế dưới 65 tuổi OBAMACARE, sẽ mở cửa ghi danh từ đầu tháng 11 năm nay đến cuối tháng Giêng, 2017. Xin gọi văn phòng để lấy hẹn ghi danh hoặc tham khảo trong thời gian này.

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ  
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

**(602) 347-5240**

Vietnamese/English:

Uyen Kim Lok | Minh Trần | Hương Nguyễn

Chinese/English: Bruce Lok



# 8 International Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

**NEW**

"Chợ có khu vực bán **FOOD TO GO** với nhà bếp đầy đủ equipment muốn cho thuê, điều kiện dễ dàng. Nếu ai thật lòng muốn thuê, xin liên lạc: (623) 476-6668



## ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

**(602) 841-3500**

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051  
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

### GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm  
Chủ nhật: 09:00 am – 08:00 pm

## SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VÉ TIỆM  
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU  
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ  
**10%**



# TIẾNG NÓI CỘNG ĐỒNG

## Lời Mở Đầu:

Trong thời gian gần đây những tin tức thất thiệt được loan truyền, hoặc qua truyền miệng, rỉ tai, hay được chuyển đi bằng điện thư, đã gây hoang mang cho nhiều đồng hương tại Arizona. Để làm sáng tỏ các tin đồn thất thiệt đó, Hội Đồng Điều Hành CDNGQG AZ đã triệu tập một phiên họp đồng hương vào ngày 13 tháng 8, 2017. Biên bản buổi họp đã được Ông Chủ Tịch CDNGQG AZ cho phổ biến rộng rãi để quý đồng hương rộng đường dư luận.

Vì nhận thấy biên bản đã được gửi qua các đường email, nên rất có thể sẽ không đến tay những người không dùng máy điện toán hay không có trong danh sách email. Vì vậy, chúng tôi cho đăng lại nguyên văn bản báo cáo này để giúp quý độc giả biết đầu là sự thật.

Vì đây là thông tin công cộng (public information) mà chúng tôi đã nhận được qua email, nếu quý độc giả nào muốn có bản chính, quý vị có thể liên lạc trực tiếp với Ban điều hành CDNGQG AZ. Trong Biên Bản Họp Cộng Đồng NVQG/AZ, có nhắc đến 3 câu hỏi của ông Lê Hữu Uy, vì vậy, chúng tôi cho đăng lời phát biểu của Ông Lê Hữu Uy để rộng đường dư luận.

*Viet Lifestyles Magazine*  
*Kính Thư*

Kính thưa quý Đồng Hương,

Thay mặt Hội Đồng Điều Hành CDNVQ AZ, Thế Khương xin kính gửi đến quý đồng hương biên bản của phiên họp đồng hương vào ngày 13 tháng 8 năm 2017 và một vài văn kiện đề quý đồng hương rộng đường dư luận về những việc đã xảy ra trong Cộng Đồng chúng ta trong những tháng vừa qua .

1. Văn Bản Phiên Họp Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona ngày 13 tháng 8 năm 2017
2. Đối Thoại qua lại trên Facebook giữa Hoa Hậu Phu Nhân của “nhóm CDTX” Jenny Quyên Phan và phóng viên (California) Phương Tùng.
3. Đoạn ghi âm dài khoảng 5 phút Phương Tùng chia sẻ về việc Trọng Phúc quậy phá Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona, xin bấm vào link này để nghe: <https://www.youtube.com/watch?v=S37sUzQ2mes>

Ghi Chú: Việc phổ biến tất cả các văn kiện và thâu âm đã được sự đồng ý của người trong cuộc.

*Đặng Thế Khương*  
*CT. CDNVQG AZ*



# Lời Phát Biểu Của Ông Lê Hữu Uy

Thưa Quý Vị,

Hôm nay tôi tham dự buổi họp này với tư cách là một nhà báo, đại diện cho báo điện tử Thăng Bờm AZ. Chúng tôi đến, để quan sát vài vấn đề mà chúng tôi cùng một số độc giả đang quan tâm.

Trước khi trình bày vấn đề, tôi xin nói rõ, lập trường của chúng tôi ngay từ đầu, không theo phe nào hết, chúng tôi chỉ nêu lên cái đúng và cái sai trong các bài viết.

Trở lại vấn đề, tôi xin nhắc lại, từ khi cô Lâm Bình gửi thư cho CĐTX do Vũ Đức Dũng cũng tự xưng làm Chủ tịch, tổ chức việc làm sai trái của nhóm người này trong cuộc Thi HHPN và Vua Đầu Bếp, sau đó có nhiều người lên tiếng. Tôi có đủ bằng chứng cho thấy nhóm CĐTX nhân cơ hội này chủ mưu đánh phá Cộng Đồng NVQG Arizona, như đã trình bày cụ thể trong 3 bài viết đăng trên Thăng Bờm AZ.

- Chân dung HHPN Jenny Quyền Phan,
- Cộng Đồng Tự Xưng Arizona,
- Vạch mặt cái CĐTX Arizona.

Thưa Quý Vị,

Không phải tự nhiên tôi viết một loạt 3 bài đó, chính những anh em CĐTX đã khiêu khích.

- **Bài đầu tiên**, do thái độ thiếu văn hóa của cô HHPN Jenny Quyền Phan, mà cô này công khai trên FB tự nhận mình là thứ "Vô giáo dục", nên tôi có vài lời xây dựng đối với một Hoa Hậu, bởi vì Cô là người của công chúng. Một HHPN làm bộ mặt chính thức cho CĐTX từng tuyên bố như một con điểm: "Cô ghét Thanh Mai,

nên cô sẽ làm cho gia đình Thanh Mai tan nát, vợ chồng phải ly dị. Cô đẹp hơn Thanh Mai, nên cô sẽ giết chồng của cô Thanh Mai là một vị bác sĩ cho Thanh Mai biết tay".

- **Bài thứ hai**, khi hé lộ âm mưu của Trọng Phúc do anh Phương Tùng tiết lộ là đánh phủ đầu cá nhân tôi và báo Thăng Bờm, vì cho rằng tôi thuộc phe Cộng Đồng NVQG, khi đó tôi chưa viết bài nào hết. Tôi đã từng cảnh báo cả hai phía, vì cả hai đều là người quen biết, từng làm việc chung với nhau: Nhóm CĐTX Trọng Phúc và Minh Hà, đồng thời phía CĐ-NVQG là cô Thanh Mai và anh Thế Khương: "Nhà ai nấy ở, việc ai nấy làm. Nếu không là không nề mặt chú Uy đó à ghen"! Tuy nhiên, mấy anh em CĐTX khai chiến trước, do đó mới có bài CĐTX Arizona nhằm thực hiện lời tôi đã cảnh cáo trước đây.

- **Bài thứ ba**, nhóm CĐTX cho đăng bài "Thư Trả Lời" trên trang web của CĐTX và gửi ra hàng trăm emails vu cáo tôi chụp mũ mấy người này là CS, còn ngoan cố không thấy cái sai của mình để sửa đổi, ngang nhiên phỉ báng, nhục mạ tôi là "Đâm bì thóc, thọc bì gạo", thật là quá đáng! Quý vị có biết Trọng Phúc đã nhờ Phương Tùng tiếp tục Live Tream chửi tôi và cô Thanh Mai nữa không? Bởi vì nhóm này cho rằng muốn triệt hạ Cộng Đồng NVQG thì phải tiêu diệt cô Thanh Mai trước. Đương nhiên là tôi phải viết thêm bài thứ ba "Vạch mặt cái đám Cộng Đồng Tự Xưng Arizona".

Tôi có ba thắc mắc:

- **Thứ nhất**: Trước âm mưu của nhóm CĐTX đánh phá Cộng Đồng NVQG bằng chứng do anh Phương Tùng đã tố giác, chính nhóm người này dùng cô HHPN Jenny Quyền Phan mách lời phỉ báng lá cờ vàng (gọi là cờ ba que), nhục mạ Cựu Quân Cán Chính (bọn thua chạy) và nêu đích danh Cộng Đồng NVQG ra chửi nên

hai anh Duy Lý và Juan Đình mới lên tiếng. Vậy tại sao có người cho rằng đây là chuyện của cô Thanh Mai và của ông Uy? Chuyện rõ ràng như thế, bây giờ nhóm CĐTX lại tráo trở đổ lỗi cho cô Thanh Mai gây ra chuyện, để trốn tránh trách nhiệm ra đối chất với đồng hương.

Nhưng đây là chuyện của quý vị Cộng Đồng NVQG/AZ, chúng tôi sẽ ghi nhận cách giải quyết của quý vị hôm nay để tường trình cho 50.000 độc giả của Thăng Bờm AZ. Vấn đề này, chúng tôi không có ý kiến, vì đây là vấn đề của Cộng Đồng NVQG Arizona không phải của báo Thăng Bờm AZ chúng tôi.

- **Thứ hai**: Mấy năm nay nghe nói quá nhiều vấn đề cô Thanh Mai tuyên truyền nghị quyết 36 tại buổi họp Cộng Đồng, trong buổi họp đó có khoảng 10 vị chủ tịch Hội Đoàn, và có đủ Đại Diện 3 tổ chức đấu tranh là Khu Bộ Xứ Nhu Việt Nam Quốc Dân Đảng, Khu Bộ Arizona Đại Việt Đảng và Phân Khu Bộ Arizona Liên Minh Dân Chủ Việt Nam. Theo lời đồn đãi mấy năm nay, tại sao Quý Vị im lặng để cô Thanh Mai "thao thao bất tuyệt" tuyên truyền nghị quyết 36 mà không có ai lên tiếng? Xin quý vị cho đồng hương và độc giả Thăng Bờm AZ biết sự thật là như thế nào?

- **Thứ ba**: Chương trình thi HHPN của Cộng Đồng NVQG/AZ tổ chức năm 2016, bây giờ nhóm CĐTX xáng đoạt chương trình này, Cộng Đồng NVQG/AZ có tiếp tục tổ chức hay không? Và khi nào?

Tôi xin dứt lời  
Trân trọng kính chào  
Lê Hữu Uy



# BIÊN BẢN BUỔI HỌP ĐỒNG HƯƠNG CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA ARIZONA

Thứ Bảy, Ngày 13 Tháng 8 Năm 2017  
(1:00pm - 3:30pm)

\*\*\*\*\*

Buổi họp bắt đầu lúc 1:10pm.

MC: Lucky Nguyen.

Điều Hợp: Nguyễn Ngọc Anh

Thư Ký: Trần Chung Dzong

1. MC mời Ông Nguyễn Văn Tạo lên điều khiển Lễ Chào Cờ Việt & Hoa Kỳ và Phút Mặc Niệm.

2. MC mời ông Chủ Tịch CĐ Thế Khương (TK) chia sẻ lý do tại sao tổ chức buổi họp tại nơi này- TK cho biết hàng năm Cộng Đồng (CĐ) tốn một số tiền khá lớn để thuê chỗ họp, trong khi chỗ này họ không lấy tiền- Do đó TK nghĩ họp tại chỗ này sẽ tiết kiệm được ngân quỹ cho CĐNVQG/AZ.

Sau đó TK mời Thủ Quỹ Minh Thư (MT) lên trình bày tình hình tài chính của Cộng Đồng. MT cho biết số tiền tồn quỹ từ đầu năm là \$5,100 (round off dollar). Sau khi trừ những chi phí cho các buổi lễ và hoạt động của CĐ cũng như trả tiền Báo Bút Tre, vé máy bay cho anh Vũ Nhân SBTN đến làm phóng sự cho các buổi lễ nhận các nghị quyết Cờ Vàng của thành phố Tempe, Tucson, Tham gia Kỷ niệm 50 năm chiến tranh Việt Nam ở Hawaii, cung cấp thức ăn và nước uống cho đồng hương trong các sinh hoạt này...v.v. Số tiền hiện còn trong quỹ là \$1,998.

Cô MT cho biết tất cả các chi phí dù nhỏ hay lớn đều có biên nhận để làm bằng chứng, vì thì giờ có hạn MT cũng mời đồng hương nào có câu hỏi hay thắc mắc Xin gửi thư hay email cho Hội Đồng Chấp

Hành (HĐCH) và sẽ được trả lời chi tiết. MT cho biết thêm là sổ sách của CĐ dưới trách nhiệm của Cô sẽ luôn luôn trong sáng và minh bạch.

TK tiếp lời MT chia sẻ là tất cả tiền bạc từng đồng xu là sự đóng góp rất rộng lượng từ đồng hương, do đó HĐCH luôn luôn cân nhắc khi phải sử dụng. Đối với dư luận cho rằng thành viên HĐCH không đóng góp cho các buổi lễ và hoạt động của Cộng Đồng, TK cho biết Nha Sĩ Gwen (Tổng Thư Ký - TTK) đã đóng góp \$300 và Thủ Quỹ MT đóng góp \$200 cho chương trình Đại Nhạc Hội Cảm Ơn Anh kỳ thứ 11 vừa qua tại San Jose.

Sau đó TTK Gwen chia sẻ về chương trình y tế miễn phí cho CĐ. Cô cho biết có tiếp xúc với một vài người trong ngành y tế tại AZ để bàn về chương trình y tế miễn phí giúp đồng hương- theo nhận xét của Cô họ có vẻ ngần ngại, nhưng Cộng Đồng cũng nên khởi xướng công việc này.

Ông Ngà Bùi, Hội Trưởng Hội Người Việt Thiện Nguyện AZ, chia sẻ: trong quá khứ họ có liên lạc với trường Western Medical School của thành phố Glendale vì có những sinh viên trong đó muốn tình nguyện giúp và họ chỉ cần một lá thư chứng nhận họ đã giúp cho chương trình y tế của Cộng Đồng.

TK cho biết chương trình khám rang & chữa răng miễn phí cho đồng hương tại văn phòng của Nha sĩ Gwen như sau:

\* Thứ Ba ngày 29 tháng 8, 2017 - từ 10:00am - 12:00pm

\* Thứ Ba ngày 24 tháng 10, 2017 - từ

10:00am - 12:00pm

\* Thứ Bảy ngày 9 tháng 12, 2017 - từ 10:00am - 12:00pm.

TK cho biết gần 2 năm nay CĐ sử dụng văn phòng tại thành phố Glendale để phục vụ đồng hương miền West. TK đang nói chuyện với thành phố Gilbert và có thể CĐ sẽ có được một văn phòng tại đây để giúp đồng hương miền East. Khi nào có tin tức chắc chắn về việc này, TK sẽ gửi thông báo cho đồng hương. TK đã cảm ơn chú Thành Nguyễn đã luôn luôn sẵn sàng trực văn phòng của CĐ tại thành phố Glendale vào ngày thứ Ba mỗi tuần.

TK cũng cho biết vào tháng 5 năm 2017, Ông Thị Trường của thành phố Glendale đã liên lạc với TK v/v một phái đoàn CS từ VN muốn Thăm viếng Glendale và có thể sẽ mở văn phòng gần khu vực vận động trường Phoenix University. Sau khi đã bàn thảo với Ông Nguyễn Ngọc Sảng, Chủ Tịch HĐQT, và Nguyễn Ngọc Anh, Cố Vấn Chính Trị, TK đã thuyết phục Ông Thị Trường hủy bỏ chuyến thăm viếng đó. Ông Thị Trường cùng các Hội Viên Thành Phố Glendale đã đáp lại lời yêu cầu của TK- TK nghĩ đây là một vinh dự to lớn, và chúng ta nên ghi nhớ và biết ơn tấm lòng của Ông Thị Trường dành cho CĐNVQG/AZ.

TK cũng cho biết tin tức về việc làm Bảng Số Xe với huy hiệu của CĐNVQG/AZ (sẽ đó chúng ta vẽ kiểu). TK có liên lạc với Phòng Đăng Bạ Xe (MVD) để hỏi chi tiết. Họ cho biết việc này có thể thực hiện được nhưng phải qua nhiều giai đoạn: từ vẽ kiểu, vận động, các cuộc điều trần ở Thượng và Hạ Viện. Nếu được



chấp thuận, chúng ta cần đóng khoảng \$35K để họ làm bản quyền. Sau đó, Cộng Đồng sẽ nhận được 50% số tiền thu từ người mua Bảng Số xe. TK nghĩ đây là một việc làm tốt và có thể trở thành một di sản cho các con cháu sau này. TK sẽ cập nhật tin tức cho đồng hương khi có thêm tin tức.

Sau đó TK mời Gwen và TCD (Trần Chung Dzong) lên trình bày về Tết Trung Thu (TTT) năm nay. Gwen trình bày sơ lược về các quầy bán hàng: miễn phí cho Chùa và Nhà Thờ, nhưng sẽ thu lệ phí \$50 cho mỗi quầy của Đồng Hương và \$150 cho những cơ sở thương mại không phải là của người Việt. Ngoài ra, Cộng Đồng sẽ phát lồng đèn miễn phí cho trẻ em.

Tết Trung Thu (TTT) năm nay sẽ được tổ chức vào ngày Thứ Bảy 30 tháng 9, 2017, từ 5:00 giờ chiều cho đến 10:00 tối tại Công Viên Murphy của Thành Phố Glendale (cùng địa điểm năm ngoái). Ông Ngà Bùi đề nghị bán lồng đèn để có thêm tiền cho quý tổ chức TTT (chi phí tổ chức TTT năm ngoái lên đến \$7-\$8K) và bà con bán hàng ăn phải có license để tránh rắc rối với chính quyền. TK cho biết là CD được sự bảo trợ của một nhà hàng và dùng license của họ cho quầy bán thức ăn. Ông Nguyễn Ngọc Anh nhắc nhở là thức ăn phải làm sẵn ở nhà và đem đến bán chứ không được nấu nướng tại công viên; có thể dùng microwave để hâm nóng.

TCD «được» đề cử đi Xin ủng hộ của business và đồng hương. TCD cho biết chi phí có thể lên đến \$8K nhưng sẽ không bán lồng đèn vì theo truyền thống đã được phát miễn phí từ bao nhiêu năm qua. Mỗi năm các em chỉ được có một dịp vui chơi để biết một phần nào văn hóa của người Việt. Do đó, mọi người chúng ta cố gắng đóng góp thêm một chút cho các em được vui trọn vẹn.

Chị Thuỳ Hương cũng phát biểu thêm và đồng ý là phát lồng đèn miễn phí. TCD có chia sẻ thêm là sẽ có các thùng để Đồng Hương tặng tiền nơi

phát lồng đèn và Cộng Đồng sẽ nhận số tiền do Đồng Hương tặng. Sau đó, bà con Tham dự buổi họp đã đóng góp tại chỗ khoảng \$790. TCD đã gửi lời chân thành cảm ơn đến tất cả quý vị mạnh thường quân.

Buổi họp được tiếp tục với phần chia sẻ cảm nghĩ của hai ông Lucky Nguyễn và Thạch Nguyễn về chuyến đi tham dự chương trình Đại Nhạc Hội Cảm Ơn Anh lần thứ 11th tại San Jose hôm Chúa Nhật 6 tháng 8 vừa qua, Ông Lucky cho biết phái đoàn AZ gồm 16 người, đi 2 chiếc xe, Ông đã lo lắng đầy đủ từ ăn uống cho đến đi thăm viếng Little Saigon ở Santa Ana cũng như đi chợ đêm tại khu vực Phước Lộc Thọ trong chuyến đi này.

Phái đoàn AZ đã được đón tiếp nồng hậu. Nhờ Ông Dàng đã liên lạc sắp xếp trước với ban tổ chức nên mọi người trong phái đoàn AZ đều có một bảng tên thật đẹp có ghi chữ Arizona và được ngồi ở khu vực VIP.

Ông Thạch Nguyễn/ Hội CQC-CVNCH-AZ cho biết Đại Hội năm nay là năm đầu tiên không có mặt của Bà Cố Trung Tá Hạnh Nhơn, người đã đứng ra thành lập chương trình này. Trưởng Ban Tổ Chức lần này là đại Tá Không Quân Nguyễn Hồng Tuyển và Chủ Tịch Hội là Ông Nguyễn Văn Úc- người đã đến bày tỏ cảm tình với phái đoàn AZ.

Số tiền đóng góp của AZ là \$10,500. Ông Thạch cho biết bắt đầu chuyến đi, số tiền là \$8,500. và bà con đồng hương đã gọi phone đóng góp trong lúc phái đoàn đang trên đường đi và do đó số tiền đã lên đến con số \$10,500. Đây là một số tiền khiêm nhường so với các nơi như Houston và Florida. Nhưng với CD nhỏ của chúng ta tại AZ, đây là một việc to lớn và đã làm Ông rất cảm động và Ông đã gửi lời chân thành cảm tạ đến mọi người đã đóng góp cho chuyến đi đang nhớ này- cảm động hơn nữa là sự thương nhớ đến anh em đồng đội thương phước binh còn kẹt lại quê nhà và sống trong cảnh thiếu thốn vật vả.

\*\*\*\* Nghỉ Giải Lao từ 2:05pm đến 2:20pm.

## **PHẦN 8 - THẢO LUẬN Ý KIẾN ĐỒNG HƯƠNG VỀ NHỮNG VẤN ĐỀ LIÊN QUAN ĐẾN CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA ARIZONA**

**MC (Nguyễn Phước Huy) mời Ông Nguyễn Ngọc Anh (NNA)- Chủ Tọa, cho biết nguyên tắc của buổi thảo luận. (Xin quý vị xem thông tin đính kèm: 2 phút cho câu hỏi và 2 phút cho câu trả lời)**

**MC mời Chủ tịch Cộng Đồng (Thế Khương) cho biết lý do của phần thảo luận hôm nay:**

Sau khi nhận được bằng chứng Hoa Hậu Phu Nhân Jenny Phan của nhóm Vũ Đức Dũng/Trọng Phúc kêu gọi một nhân vật bên California phỉ báng các vị Cựu Quân Nhân QLVNCH và mạ lỵ Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona, Thế Khương gửi thư điện mời ông Vũ Đức Dũng, ông Trọng Phúc, và bà Minh Hà Lê (3 nhân vật chính của “nhóm CDTX”) đến tham dự phần thảo luận của phiên họp Đồng Hương vào ngày 13 tháng 8 năm 2017. Sau khi gửi ra thư mời, TK đã nhận được nhiều ý kiến trái chiều từ đồng hương v/v gửi thư mời nhóm CDTX (Cộng Đồng Tự Xưng) - có người đồng ý và có người không đồng ý. Tuy nhiên, bản thân TK nghĩ là Cộng Đồng nên tạo một diễn đàn để tất cả mọi người (từ hai phía) có liên quan đến sự việc gặp gỡ đồng hương và giải đáp những thắc mắc nêu lên từ đồng hương thay vì tiếp tục email qua lại hoặc xử dụng các trang mạng xã hội (Facebook) để bôi nhọ người này, người kia, gây thêm xáo trộn và hỗn loạn trong Cộng Đồng. Rất tiếc, ngày hôm qua 12 tháng 8 năm 2017 TK nhận được email của ông Vũ Đức Dũng (VDD) từ chối không đến họp. Đây là chuyện ngoài sự mong muốn của Thế Khương, vì vậy Thế Khương cũng xin lỗi quý đồng hương v/v này. Nhìn chung qua những việc đã xảy ra, Thế Khương



cảm thấy rất bất bình và phần nộ vì những lời lẽ xúc phạm nặng nề đến các Bác, các Chú cựu QLVNCH và CDNVG-AZ, và nguyên nhân khởi nguồn từ một người trong “nhóm CDTX” đã liên lạc với một nhân vật ở California để làm việc này. TK cảm thấy bất bình vì các Bác, các Chú đã hy sinh quá nhiều trong cuộc chiến, hy sinh cả quãng son trẻ của mình để bảo vệ nền Tự Do, Dân Chủ ở quê nhà, trải qua bao gian truân trong trại tù cải tạo CS, nhọc nhằn gầy dựng nên Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia với ý chí cương quyết bảo vệ lập trường Quốc Gia. Giờ đây, tuy đã ngoài tuổi 70 hay gần 80- các Bác, các Chú vẫn tiếp tục đóng góp thời gian và tài chánh để giữ vững CDNVG-AZ và đồng thời hướng dẫn thế hệ trẻ tiếp nối công cuộc xây dựng Cộng Đồng được thêm vững mạnh. Các vị cựu quân cán chính VNCH là nòng cốt của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona, vì vậy sự nhục mạ và phỉ báng các vị cựu Quân Cán Chính VNCH đối với TK, trên cương vị Chủ Tịch Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona là chuyện không thể chấp nhận được!

Sau đó MC mời ai có câu hỏi lần lượt lên trình bày.

1. Ông Lê Hữu Uy(LHU): Tham dự với tư cách là người đại diện cho tờ báo điện tử Thăng Bờm và không tùy thuộc vào phe phái nào mà ông chỉ nêu lên những gì sai trái. Ông đã có bằng chứng nhóm CDTX đánh phá CDNVG-AZ và ông có 3 câu hỏi đặt ra và yêu cầu được nghe câu trả lời (Đính kèm theo đây là 3 câu hỏi do Ông LHU cung cấp, trong đó cả 3 câu hỏi của ông đều được lần lượt trả lời trong phiên họp.

2. Cô Thanh Mai (TM): đại diện tờ báo VLS and Đài Phát Thanh TNT, Cô chia sẻ các việc “lùm xùm” trên Facebook trong thời gian qua, những nhục mạ qua lại và đưa những bằng chứng là TM không

phải là người gây ra chuyện này trước như một số người lên án cô. TM cũng nhấn mạnh đây không phải là chuyện cá nhân giữa cô, ông LHU và một vài người bên CDTX như một số người đã nghĩ, mà là chuyện có liên quan đến Cộng Đồng. Thấy chị Lâm Bình (LB) là người can đảm, dám nói lên sự thật nên Cô Thanh Mai và ông LHU đã ủng hộ và đăng tải “Share” bài viết của chị Lâm Bình trên Facebook tố cáo những việc làm sai trái, dối trá, lừa bịp đồng hương của nhóm CDTX. Và từ khi chị Lâm Bình chia sẻ sự thật về âm mưu đen tối của nhóm CDTX, sóng gió đã nổi lên. Chị Lâm Bình (LB) cũng có mặt ở phiên họp và chị cũng chia sẻ với tất cả đồng hương về việc Trọng Phúc (TP) đã mượn tay Phương Tùng để nhục mạ Thanh Mai trên Facebook vào khoảng 1 tuần trước phiên họp hôm nay, nhưng sự việc đã không thành.

Theo lời chị Lâm Bình cho biết sau 6 tháng sinh hoạt với CDTX, chị thấy nhóm người này làm việc không đúng theo bản nội quy do chính họ đề xướng. Họ đặt ra luật lệ trong cuộc thi HHPN, Thi Nấu Ăn và Bầu cử Hội Phụ Nữ nhưng họ không bao giờ tuân thủ theo nội quy của họ và gian lận trong tất cả các việc làm của họ - Do đó chị Lâm Bình đã đăng tải bài viết của mình trên Facebook nói lên sự thật. Chị Lâm Bình cũng gửi lời xin lỗi đến quý đồng hương vì bài viết của chị trên Facebook đã gây sóng gió và ảnh hưởng đến các vị cựu quân cán chính VNCH và Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona.

Tiếp theo Ông Nguyễn Văn Tạo trả lời cho câu hỏi của ông LHU liên quan đến nghị quyết 36 vì lúc đó ông đang làm Chủ Tịch HDQT. Chuyện xảy ra lâu rồi, lúc đó TM làm concert và cô mời một vài ca/ nghệ sĩ từ VN đến trình diễn theo yêu cầu của khán giả và bị lên án

là ủng hộ nghị quyết 36 của cộng sản. Trong một buổi họp với HDQT, TM có in ra từ internet nghị quyết 36 đem đến buổi họp để phân trần vì theo nội dung trong NQ36 ở đoạn nói về văn hóa vận là mời cả một phái đoàn văn công Cộng Sản ra nước ngoài trình diễn. Trong khi TM chỉ mời một hoặc hai ca sĩ như trường hợp Bảo Quốc có thân nhân ở Hoa Kỳ và đã từng đi diễn các nơi trong đó có Quận Cam, San Jose, v.v. nhưng không thấy có nơi nào phản đối. Ông Nguyễn Văn Tạo cũng đã xác nhận là Cô TM không có đồng đặc tuyên ngôn và ca ngợi NQ36 như những gì ông Lê Viết (LV) đã gửi ra email vu khống Cô TM và CDNVG/AZ trong hai- ba năm qua dù là hôm đó ông LV không có mặt trong buổi họp.

Sau đó, Cô TM phát biểu, cô cho biết vì cô bị gán tội là thực hiện NQ36, cô không biết cái NQ36 đó là gì, nên cô đã lên internet tìm hiểu và thấy rằng việc làm của cô không giống với những gì ghi trong điều khoản của NQ36 nói về văn hóa vận. Cô chỉ mời 1 đến 2 ca sĩ ở VN sang, chứ Cô đâu có mời cả một phái đoàn văn công CS qua đây. Hơn nữa, những ca sĩ cô mời là những người đã từng đi trình diễn ở các thành phố lớn nơi có đông Cộng Đồng VN ở Mỹ như Quận Cam, San Jose, Houston, Boston, v.v. không thấy nơi nào chống đối hay biểu tình cả. Cô TM chỉ vô tình in ra NQ36 để làm bằng chứng khi cô trình bày, ngoài ra, TM không có ý gì khác. Và TM đã xin lỗi nếu cô đã vô tình làm phiền lòng các Bác các Chú. TM cho biết sở dĩ 2-3 năm qua, Cô không lên tiếng trả lời ông Lê Viết là vì Ba Má Cô TM bảo Cô không nên lời qua tiếng lại với hạng người như ông LV vì trong Cộng Đồng này ai ông ấy cũng chửi và gây sự, ông ấy đâu có chữa ai, thì tại sao TM lại phải mất thời giờ với một người như thế. Cũng như các Chú Bác trong Cộng Đồng cũng khuyên là TM không cần phải lên tiếng với ông LV. Tuy nhiên, gần đây nhóm CDTX lại dùng thông



tin này của Ông LV và cái email nặc danh “người thâm lặng” để lôi chuyện cũ ra cốt ý là gây xào xáo trong Cộng Đồng. Do đó, cô TM rất vui hôm nay cô có dịp giải thích sự hiểu lầm này trước mặt đồng đạo đồng hương và có các vị chủ tịch các hội đoàn xác nhận cho Cô.

Bác Tạ An đã phát biểu trong cảm xúc là trong buổi họp đó Bác là người yêu cầu các vị có mặt không tiếp tục đọc nghị quyết 36 vì đó là “bàn tay sắt bọc nhung” Bác không trách TM vì tuổi TM không thể nào hiểu được sự thâm độc của cộng sản. Người lên án và chửi TM trong vấn đề này là ông Lê Viết. Theo ông Nguyễn Ngọc Sáng (NNS), không nên để ý đến loại người như ông Lê Viết vì “chuyện có nói không” hay ngược lại. Ông NNS đưa ra bằng cứ là trong thời gian đó, ông đang làm việc ở Tucson, không dính dáng vào việc này nhưng cũng bị Lê Viết lên án và có một lần trường Đại Học ASU trả tiền để nhờ ông làm thông dịch viên cho 1 phái đoàn từ Việt Nam sang thăm trường ASU- sau đó ông cũng bị Lê Viết chụp mũ...

Buổi thảo luận tiếp theo với ông Dàng, ông lên tiếng với tính cách cá nhân là nhóm CDTX không phải đó đồng hương bầu ra, do đó các chương trình của họ không đáng cho chúng ta tham gia, và đồng hương ở đây nên thấy âm mưu của nhóm người này và nên tránh xa họ.

Ông Ngà Bùi góp ý là ở Hoa Kỳ, tự do lập hội- ai muốn lập ra hội gì cũng được, chỉ cần đi register với chính quyền sở tại là được, do đó chúng ta không nên dùng chữ «Tự Xưng» cho nhóm kia.

Chị Thùy Hương (TH) tiếp nối phần phát biểu một chút liên quan đến nghị quyết 36 vì chị đã từng làm các chương trình văn nghệ và hiểu nỗi khổ này. Chị TH cũng đồng ý là dùng “CDTX” là đúng vì họ không có bầu cử như “CDNVQG”.

Sau đó, chú Nhất Trần có chia sẻ những việc chú đã làm với đảng “Đại Việt Quốc Dân Đảng” để khai trừ ông Lê Viết, cũng như nhiều đảng phái hoặc hội đoàn khác cũng đã khai trừ ông Lê Viết. Vì thời giờ có hạn, chú Nhất Trần không thể chia sẻ thêm rất nhiều việc tồi bại hạ cấp liên quan đến Lê Viết để đồng hương ở đây hiểu rõ thêm về con người này. Chú Nhất Trần sẽ chia sẻ với quý đồng hương trong những phiên họp tới.

Sau chú Nhất Trần, chị Lâm Bình có giải nghĩa là chữ “CDTX” là do chị viết trong bài viết đăng tải trên Facebook vì theo sự hiểu biết của cô, nhóm người này tự tụ họp và tự xưng chức xưng tước cho từng người và không có bầu cử chính thức.

Ông Hoan Đình tiếp lời và tự giới thiệu mình là cựu quân nhân, 8 năm tù cải tạo và ở tù chung với Ba của TM. Ông chia sẻ ông đã từng viết bài đăng trên Facebook phân tích việc lập hội và hai chữ «Cộng Đồng». Vâng ở Mỹ ai cũng có quyền lập hội đoàn, như lập hội chim hội cá v.v. nhưng Cộng Đồng là một tập thể, đại diện cho 35 ngàn đồng hương ở AZ, được xem như là một quốc gia nhỏ, không thể so sánh ngang hàng với hội chim hội cá mà người ta có thể ngang nhiên tự xưng và tự lập ra một Cộng Đồng mà không cần đến lá phiếu của người dân. Sau khi thấy Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona và các vị cựu quân nhân VNCH bị nhục mạ, Ông Hoan Đình cũng đã lên tiếng và ông cũng bị nhóm CDTX chửi lây.

Chú Duy Lý của Cafe Dĩ Vãng sau khi đọc thư của chị Lâm Bình đăng trên Facebook và lên tiếng cũng đã bị chửi lây. Chú cũng nói ngoài ông Hoan Đình ra không thấy ai trong Cộng Đồng lên tiếng nhất là sau khi biết Trọng Phúc chính là thủ phạm đánh phá cộng đồng.

Một bằng chứng khác cũng đã được xác nhận là cô Thy Yến (TY)/ Á Hậu Phu Nhân CDNVQG/AZ cho

biết là cách đây vài tháng Trọng Phúc (TP) đã lên tiếng mời Thy Yến làm một chức vụ trong nhóm của CDTX với điều kiện Thy Yến không được tham gia và xuất hiện bất cứ events nào của CDNVQG hay Hội Cựu Quân Cán Chính VNCH. Cô Thy Yến đã từ chối không nhận lời mời này của Trọng Phúc.

Kế tiếp Chủ tịch Cộng Đồng Thế Khương trả lời câu hỏi sau cùng của ông LHU là CDNVQG/AZ sẽ tiếp tục đứng ra tổ chức Cuộc Thi Hoa Hậu Phu Nhân AZ vào Tết Nguyên Đán 2019 để cô HHPN Kim Phụng trao vương miện cho người kế nhiệm.

Ông Thạch trả lời ông LHU v/v ai đó nhục mạ lá cờ Vàng- Xin mời người đó gửi thư thẳng về địa chỉ 2229 W Bethany Home để được xem xét và là một cựu quân nhân của QLVNCH, ông quyết tâm bảo vệ lá cờ này. Ông NNS/Chủ tịch HĐQT cũng chia sẻ thêm lý do HĐQT và HĐCH không lên tiếng: vì họ dùng lời lẽ thô tục hạ cấp- làm sao chúng ta có thể hạ mình để đối đáp với hạng người như thế được?

Người cuối cùng, ông Thuận Lê đặt câu hỏi là Cộng Đồng NVQG AZ có biện pháp gì để đối phó với nhóm Vũ Đức Dũng/Trọng Phúc? Câu hỏi sẽ được bàn đến trong phiên họp Hội Đồng Quản Trị kỳ tới.

**Đặng Thế Khương,  
Chủ Tịch CDNVQG Arizona**







## Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia tại Arizona

PO BOX 14365 PHOENIX ARIZONA 85063

[www.vietnamesearizona.com](http://www.vietnamesearizona.com)

### HỘI ĐỒNG ĐIỀU HÀNH

DS ĐẶNG THẾ KHƯƠNG

Chủ Tịch.

Ông HOÀI ĐỖ

Phó Chủ Tịch Nội Vụ

DS PHƯƠNG NGUYỄN

Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ

Nha Sĩ GWEN HUYNH

Tổng Thư Ký

CÔ MINH THƯ TRẦN, MBA

Thủ Quỹ

Ông TUYỀN MÃ, MBA

Phụ Tá Phó Chủ Tịch

Ông. BÌNH PHAM

Trưởng Khối Xã Hội

Ông ĐẠT NGÔ

Trưởng Khối Thể Thao

Ông QUYỀN PHAN

Trưởng Khối Kỹ Thuật

CÔ. THÁI NGỌC NHUNG

Trưởng Khối Văn Nghệ

Phoenix Ngày 29 tháng 8 năm 2017

Kính Thưa Quý Đồng Hương,

Những ngày vừa qua trận lũ lụt do bão Harvey đã gây thiệt hại nặng nề về người và tài sản của cư dân thuộc khu vực thành phố Houston, Texas. Theo thông tin New York Times, số người thiệt mạng đã lên đến 30 người, hàng ngàn ngôi nhà đã bị ngập lụt, hư hại nặng nề, nhiều trường học, bệnh viện và các công trình công cộng bị hư hỏng, huyết mạch giao thông trong thành phố bị cắt đứt và nhiều vùng vẫn đang bị cô lập trong biển lũ. Tuy trận lũ lụt lịch sử đã đi qua nhưng hậu quả nặng nề của cơn bão Harvey đã khiến cho nhiều gia đình lâm vào cảnh khó khăn cùng cực, và trong số nạn nhân lũ lụt có rất nhiều đồng hương chúng ta.

Đứng trước những đau thương mất mát do mưa lũ gây ra đối với đồng hương chúng ta cư ngụ tại thành phố Houston và các vùng phụ cận, và với truyền thống đạo lý “tương thân, tương ái” của dân tộc Việt, Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona kính cần và khẩn thiết kêu gọi toàn thể đồng hương tại Arizona mở rộng tấm lòng nhân ái, giang tay chia sẻ để làm vơi bớt những đau thương, mất mát và những khó khăn chông chát của đồng hương chúng ta ở Houston, Texas.

Kính mong các đồng hương ở Arizona tích cực cùng chung tay góp sức chia sẻ những khó khăn, thiệt hại mà đồng hương chúng ta hiện đang cư ngụ tại thành phố Houston và các vùng phụ cận đang phải hứng chịu do bão Harvey tàn phá. Tất cả số tiền quyên góp được, Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona sẽ gửi thẳng đến **Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Houston**. Xin quý đồng hương vui lòng gửi ngân phiếu đến Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona tại:

VIETNAMESE COMMUNITY OF ARIZONA

PO BOX 14365

PHOENIX, ARIZONA 85063

Xin quý đồng hương vui lòng ghi trên **memo** tờ ngân phiếu: *Harvey hurricane donation*

Kính Thưa



Đặng Thế Khương

Chủ Tịch CDNVQG AZ

### CỔ VẤN HDDH

Ông LÊ VĂN NGÀN

Ông NGUYỄN NGỌC ANH

Ông LUCKY NGUYỄN

Ông BÙI QUANG LÂM

Ông LÊ TRỊNH HỮU ĐỨC

Bà TRẦN C. DZUNG

Bà TRÂM CHU





# Chuyên Cung Cấp

Prepaid Phone Card  
Prepaid Internet Phone  
V247, Lunex, v.v...

## Hạnh Trần

OFFICE

**602-774-2099**

CELL

**602-710-4751**

*Nhận Chuyển Tiền, Sửa  
và hàng hoá về Việt Nam*

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015  
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)

PHỞ **43**  
**Express**  
Rice Noodle Beef Soup



**ĐẶC BIỆT:**  
Lunch Special \$5.95  
Bún chạo tôm hoặc Bò cuốn lá nhỏ \$8.00

- \*PHỞ / BEEF RICE NOODLE SOUP
- \*CƠM / RICE DISHES
- \*BÚN / RICE VERMICELLE
- \*HỦ TÍU - MÌ / RICE NOODLE EGG NOODLE SOUP



**Tel (602) 269-3383**  
2844 N. 43 Ave, Phoenix AZ 85009  
(Corner 43 Ave/Thomas Rd)

**GIỜ MỞ CỬA:**  
Monday-Friday: 9:00AM - 8:00PM  
Close every Tuesday



# Sinh Hoạt Tháng 8 Của Hội Người Việt Cao Niên AZ

Nguyễn Hoàng Ngôn



Tháng tám hội viên tham dự đông và vui, như thường lệ anh Thuận Lê sơ lược về sinh hoạt của cộng đồng, gần đây có một vài ý kiến trên mạng không tốt đẹp. Arizona có hai nhóm gọi là cộng đồng một và cộng đồng hai, trong tháng tám sẽ có phiên họp thảo luận những bất đồng ý kiến của đôi bên. Đồng thời trong tháng tám cộng đồng có tổ chức gây quỹ giúp đỡ thương phế binh chiến sĩ Việt Nam Cộng Hòa còn ở lại Việt Nam, ủng hộ hội đoàn cứu trợ cựu thương phế binh Việt Nam Cộng Hòa, do bà Hạnh Nhân tổ chức nhiều năm qua. Năm nay sẽ tổ chức tại San Jose. Cộng đồng Người Việt Quốc Gia Arizona gây quỹ hơn mười ngàn đô, đó là điều đáng biểu dương. Tuy nhiên cũng có một vài ý kiến tiêu cực cho rằng sự giúp đỡ những người cựu thương phế binh hơi quá đáng hiện nay, vì những người chiến sĩ đó đa số đã qua đời, có một số người vẫn lợi dụng lòng tốt đó để tiếp tục thừa hưởng trợ cấp dù người đó đã qua đời. Anh Thuận đã nói dù ra sao đi chăng nữa chúng ta cố gắng tiếp tục giúp đỡ những người còn sống sót, để nhớ ơn và làm phúc cho đời.

Như chúng ta đã biết cộng sản là những người có sự tuyên truyền rất xảo thực, khó mà lật đổ chúng, nhưng cuối cùng rồi cũng chính chúng tiêu diệt chúng mà thôi, khi mọi người nhận thức ra được sự xảo trá và gian xảo của chúng. Gần đây có một sự kiện Trịnh Xuân Thanh tên cộng sản đã làm thất thoát, nhiều tiền của công quỹ nhà nước, đã trốn qua Đức. Tin đồn chưa chính thức cộng sản Việt Nam thì tuyên bố Trịnh Xuân Thanh đã ra đầu thú nhận tội. Còn nước Đức thì lại cho rằng cộng sản VN, đã truy nã bắt cóc Trịnh Xuân Thanh từ bên Đức mang về VN, đó là một hành động khủng bố. Sự kiện này sẽ đưa cộng sản VN vào tình thế khó khăn và thất bại trong tương lai.

Sau đó hội viên đã tham khảo ý kiến về chứng thấp khớp mà nhiều người lớn tuổi thường mắc phải, anh Bình người đang thực hiện tờ báo Sài Gòn nhỏ, anh Đức họa sĩ đã nêu lên những kinh nghiệm trị liệu chứng thấp khớp, tập thể dục đứng lên ngồi xuống, dùng máy lắc, đắp đá lạnh, tiêm thuốc vào đầu gối, tập tài chi, v.v. Theo tôi thì tùy vào cơ thể từng cá nhân thích hợp với điều kiện trị liệu, điều trị liệu quan trọng nhất là cái

tâm của chính mình. Chú Đạt nêu lên vài yếu tố sống vui sống khỏe:

1. Ăn uống dinh dưỡng đều độ, không nên kiên cử quá thềm cử ăn, nhưng không quá nhiều.
2. Tập thể dục thường xuyên.
3. Sống vui vẻ tham gia các sinh hoạt xã hội đừng nên sống cô độc.
4. Tìm cho mình một thói quen giải trí đọc báo, chơi đàn, ca hát, chơi cờ hoặc gặp bạn bè trao đổi tâm tình.

Anh Thuận và anh Thảo nêu lên thêm một ý kiến quan trọng nữa là vấn đề tình dục, đó là một vấn đề rất cần thiết nếu chúng ta còn khả năng thực hiện, nó sẽ tạo cho cuộc sống thêm phần vui trẻ và hưng phấn.

Để giúp vui cho cuộc họp thêm sôi động anh Thuận trình bài nhạc khúc "Gửi súng cho tao": Tao cục một chân một tay, nhưng còn lại một tay viết thư cho thằng mù mắt, nghe nói ở xứ người chúng mày cày như trâu nhưng không quên đồng đội, nếu gửi tiền thì gửi cho nhà tu, để nhà chùa mở cửa nhà tù, còn chúng tao xin gửi cho vũ khí, vũ khí của chúng tao là ý chí, là niềm tin, là tình thương, để vượt qua cuộc đời bất hạnh này, và cuộc chiến sau cùng này sẽ giải phóng quê hương...

Con đường nào cũng đi đến khúc cuối, chỉ khác nhau là chỗ con đường đó dài hay ngắn mà thôi. Chị Liên đã nhân cách hóa hỏi đá rong rêu bao nhiêu tuổi đời, hỏi gió phiêu lưu qua bao đỉnh trời. Tôi đi giữa hoàng hôn, khi ánh chiều buông, khi nắng còn vương. Một mình tôi ngắm cánh chim lạc loài, mà lòng mình thấy u hoài. Tôi thương nhớ ngày qua, bên bến hoàng hoa... Tiếng hát của anh Thảo với nhạc khúc tôi đi giữa hoàng hôn nói lên chiều chia tay sinh hoạt tháng tám của hội cao niên, vui, sôi nổi, thân thiết, học hỏi, và có chút gì hồi lòng rồi mai này có gì lạ không em???

Xin cảm ơn xôi ngon của anh chị Hảo, bánh bò ngọt của chị Am và những khuôn mặt vui tươi ngày chủ nhật nắng rực hồng. Gia nhập hội xin liên lạc Lê Thuận (602) 369-6221.





www.northphoenixinternalmedicine.com

# NORTH PHOENIX INTERNAL MEDICINE



Phuc Pham, M.D.



W. Kent Brubaker, M.D.



Kim Vu, P.A.-C

● Kinh Nghiệm ● Thông Thoại Việt Ngữ ● Tận Tâm ● Chu Đáo



- Chuyên khoa nội thương tổng quát, trị bệnh người lớn và trẻ em trên 12 tuổi và tiểu giải phẫu
- Theo dõi và điều trị các bệnh cảm, ho, sổ mũi, viêm phổi, viêm xoan, viêm dạ dày, nhiễm trùng đường tiểu, cao máu, cao mỡ, cao huyết áp, suyễn, dị ứng.
- Chuyên về khám tổng quát và phụ khoa cho phụ nữ khám định kỳ, trị điều hòa kinh nguyệt

1747 EAST MORTEN ROAD SUITE #303, PHOENIX, AZ 85020

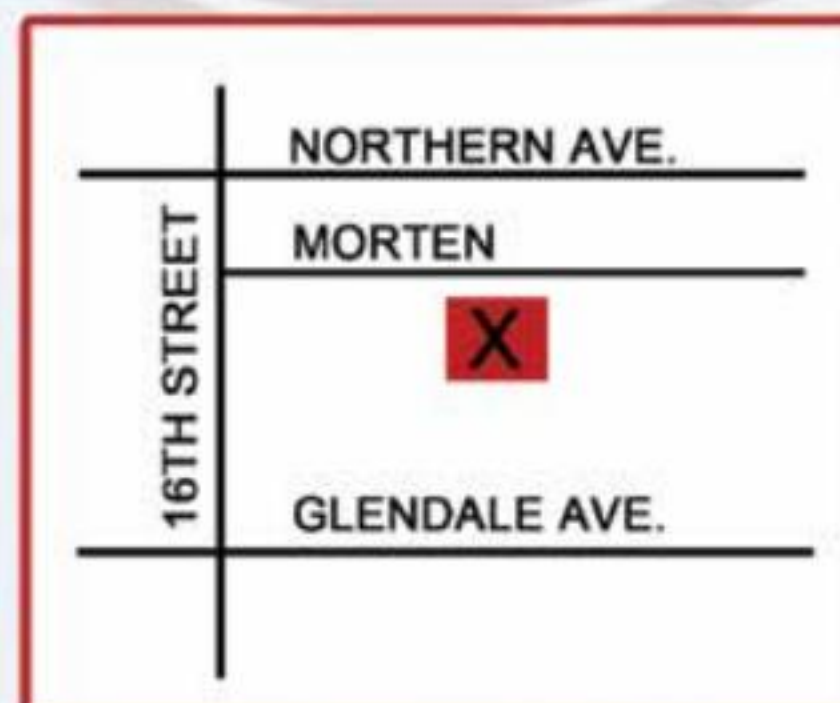
Điện Thoại Tiếng Việt:

**602-589-6483**

Văn phòng thử máu và nước tiểu có kết quả liền tại chỗ. Nhân viên thông tiếng Việt.  
Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare và Mercycare.

Giờ Mở Cửa:

Thứ Hai - Thứ Sáu | 8:00 AM - 5:00 PM  
Đóng cửa Thứ Bảy & Chủ Nhật.



Office: 602.589.0370  
Fax: 602.589.0650



# Chọn Ngành, Nghề Để Thành Công

(Theo Th.sĩ Đỗ Thanh Năm)

*Thành công trong cuộc sống vốn là ước muốn của mỗi người. Thành công trong việc chọn trường, chọn ngành, chọn nghề là con đường dẫn chúng ta đến thành công trong cuộc sống. Làm thế nào để chọn một con đường dẫn đến thành công?*

*Sẽ có nhiều con đường dẫn đến mục tiêu, và không có con đường đúng chung cho tất cả mọi người. Mỗi người cần phải có một con đường riêng. Theo tôi, con đường đúng của mỗi người là con đường phù hợp với năng lực thật sự của bản thân người đó.*

## Phụ huynh định hướng nhưng không gây áp lực

Không ai hiểu mình bằng mình. Nhưng các em học sinh chưa đủ trưởng thành, chưa ý thức sâu về tầm quan trọng của việc hiểu năng lực thật sự của bản thân. Chính vì vậy, sự hỗ trợ của cha mẹ, thầy cô giáo là điều tất yếu. Cha mẹ cần phải luôn ở bên cạnh con em mình để hỗ trợ, hướng dẫn các em hiểu sâu sắc về bản thân, để từ đó, giúp các em chọn đúng trường, đúng ngành, đúng nghề. Cha mẹ không nên gây áp lực cho con cái mình phải đậu vào trường này, trường nọ, cũng không nên áp đặt con mình chọn một con đường không phù hợp với chính bản thân các em.

## Sự phù hợp giữa ngành học và năng lực

Học lực ở phổ thông tốt sẽ giúp các em bước vào đại học dễ hơn. Tuy nhiên, thành công trong sự nghiệp, không chỉ đơn giản là nhờ vào kết quả học tập mà còn nhiều yếu tố khác. Học lực tốt chỉ là một phần, không phải là tất cả. Theo tạp chí *Fortune*, hơn 50% các vị Tổng giám đốc ngày nay ở Mỹ có chỉ số điểm loại C ở trường đại học và hơn 75% các vị Tổng thống Mỹ tốt nghiệp Đại học thấp hơn một nửa số điểm sinh viên trong lớp. Nếu không giúp các em chọn đúng trường, đúng ngành, đúng nghề, thì học lực tốt ở phổ thông không giúp các em nhiều trong quá trình chinh phục đỉnh cao của sự nghiệp sau này.

Những em có học lực phổ thông tốt, có nhiều sự lựa chọn hơn, được quyền thi vào trường đào tạo tốt hơn, nhưng không được quên một yếu tố rất quan trọng: *Sự phù hợp giữa ngành nghề trường đó đào tạo và năng lực bản thân mình.* Những em có học lực trung bình, thay vì vào đại học, các em có thể chọn học trung cấp, sau đó đi làm, học lên cao đẳng, học lên đại học, có thể học cao hơn nữa. Các em có thể học cả trường lớp lẫn trường đời thay vì học trường lớp rồi học trường đời.

## Nhận diện năng khiếu

Khi hỗ trợ các em đánh giá năng lực bản thân để thi cử, chọn trường, chọn ngành, chọn nghề, chúng ta thường tập trung vào năng lực học, và bỏ qua yếu tố rất

quan trọng: năng khiếu. Năng khiếu là phương tiện chắc chắn để xác định tiềm năng lớn nhất ở mỗi người. Nó là những mô hình của tư tưởng, cảm giác hoặc tư cách xuất hiện một cách tự nhiên. Năng khiếu là thiên phú. Nó là sự liên kết chặt chẽ của các tế bào não. Năng khiếu được mô tả như "một khả năng đặt biệt của tự nhiên". Các bậc cha mẹ cố gắng nhận dạng năng khiếu mạnh nhất của con em mình để tập trung việc học, chọn ngành, chọn nghề vào việc xoay quanh và hỗ trợ cho năng khiếu. Như thế cuộc sống của các em sau này luôn nằm trong thế mạnh và phát huy hết tiềm năng. Vì vậy, các bậc cha mẹ nên làm hai việc: *Nhận dạng năng khiếu của con em mình và tìm hiểu xem trường nào, ngành học nào, nghề nào phù hợp với năng khiếu đó.*

Theo cái nhìn thông thường, khó mô tả được năng khiếu, nhưng chúng để lại các dấu vết. Để chỉ ra được năng khiếu này, bậc cha mẹ nên quan sát con em mình để có thể nhận ra dấu vết này. Trước hết, hãy theo dõi phản ứng nhanh nhất một cách tự nhiên trong những tình huống con em mình phải đương đầu. Những tình huống này cung cấp dấu vết năng khiếu rõ nhất. Nếu con bạn thích thú với tình trạng bấp bênh, tin rằng mọi lúc, dù sai hướng, nó vẫn làm sáng tỏ được, thì có lẽ con bạn là người được ban tính năng động, một năng lực hoạt động trước các sự kiện không rõ ràng.





Những ngành nào, nghề nào đòi hỏi sự năng động, luôn thiếu thông tin thì bạn định hướng con em chọn ngành nghề đó. Trường hợp này, cha mẹ nên định hướng con em chọn ngành kinh doanh. Nếu con bạn ngưng ngay, chờ đến khi có thêm sự kiện cụ thể, con bạn có tính phân tích, thích hợp cho công việc nghiên cứu...

Thứ hai, ba đầu mối để nhận biết năng khiếu: Sự khao khát, tiếp thu nhanh và những thỏa mãn. Khi học các kiến thức hoặc kỹ năng nào đó, con bạn tiếp thu rất nhanh, hoặc sau mỗi lần làm công việc gì đó, con bạn có một cảm giác rất tốt, thì con bạn có năng khiếu về công việc đó. Ví dụ, các ý nghĩ lúc đầu rất khó khăn, mọi sự kiện còn đang tĩnh lặng, con bạn có khả năng khơi dậy chúng, làm cho chúng trở nên sôi động. Con bạn chuyển chúng thành những câu chuyện hấp dẫn và kể ra. Như vậy, con bạn có một năng khiếu về giao tiếp, về ngành văn chương, viết kịch sẽ phù hợp với con bạn...

Trong khi mọi người đang vui chơi, con bạn đang khao khát ngồi cạnh người thợ hàn nổi, tháo vọt nước ra, xem nó hoạt động thế nào. Con bạn đã có sẵn đầu óc phân tích. Ngành nghề kỹ thuật sẽ phù hợp cho con bạn.

**Tóm lại:** Cha mẹ nên tham gia vào việc định hướng cho con chọn trường, chọn ngành, chọn nghề dựa trên năng lực bản thân của các em. Nó gồm hai yếu tố chính: Năng lực học ở phổ thông và năng khiếu nổi trội của con em mình. Không nên tách rời hai yếu tố này. Năng lực học để thi vào các trường, năng khiếu để chọn ngành, chọn nghề.

### Nguyên nhân dẫn đến sai lầm khi chọn trường, chọn nghề

Chọn trường, chọn nghề là một quyết định quan trọng đối với các sinh viên. Tuy nhiên, nhiều phụ huynh và bạn trẻ thường mắc phải sai lầm khi chọn trường, chọn nghề. Kết quả là, nhiều trường hợp vẫn rơi là tình trạng học... đại và trở lên hối hận. Tại sao vậy? Theo quan điểm của người viết, thực chất sai lầm của học sinh và phụ

huynh dẫn đến việc chọn ngành, nghề sai là do những nguyên nhân dưới đây.

### Niềm khát khao của bố mẹ

Việt Nam vốn xuất phát là một nước thuần nông với những công việc lao động chân tay rất vất vả nên ông bà, bố mẹ từ xưa luôn có khát khao cho con cháu thoát nghèo, thoát khổ bằng con đường học hành.



Cho con học đại học là mong muốn của hầu hết bố mẹ Việt

Ngày nay, khi kinh tế đã khá lên nhiều nhưng tư tưởng đó dường như vẫn chưa thay đổi. Các phụ huynh vẫn luôn tâm niệm rằng để có việc làm tốt bắt buộc phải có bằng đại học. Đó cũng là đích ngắm duy nhất mà người làm cha mẹ hướng cho con cái.

Chưa kể người Việt vẫn rất nặng tư tưởng so sánh, sợ thua kém người khác, thậm chí khát khao con mình phải giỏi hơn để làm rạng danh gia đình. Các ông bố bà mẹ luôn mượn danh "con nhà người ta" để gây áp lực cho con cái phải học để trở thành cử nhân, kỹ sư, bác sỹ... chứ không phải là một nghề lao động phổ thông nào đó.

### Thiếu hay thừa tự tin cũng là nguyên nhân

Tình trạng ép con chọn trường, chọn nghề theo ý muốn của phụ huynh đã được giảm bớt. Tuy nhiên, do sống trong sự bao bọc của gia đình quá lâu nên nhiều bạn trẻ trở nên lúng túng khi được tự lựa chọn con đường đi cho mình. Vì thiếu tự tin, thiếu trải nghiệm và thiếu hiểu biết về cuộc sống nên các em dựa dẫm vào lời khuyên của người khác. Nhiều em rất thích một ngành

nghề nào đó nhưng không dám chọn lựa vì sợ không cạnh tranh được với các bạn khác, hoặc không chắc mình có thể tự xin được việc nên cố thi vào một ngành được cho là dễ xin việc.

Ngược lại, một số học sinh lại quá tự tin thành tích cao về một vài môn học với thành công trong lĩnh vực nghề nghiệp ấy. Có bạn học giỏi văn nên quá tự tin cho rằng mình sẽ trở thành nhà báo giỏi, hoặc giỏi ngoại ngữ thì chắc chắn sẽ thành một nhà ngoại giao cử... nhưng không hẳn như vậy.

Một số phụ huynh cũng sai lầm khi tự tin rằng sẽ xin được công việc "ngon lành" cho con cái nếu con học trường đó, nghề đó. Thực tế, sau khi con ra trường, họ lại không xin được việc cho con, hoặc nguy hiểm hơn là họ xin được nhưng bản thân con em họ lại không có khả năng để đáp ứng công việc.

### Không định hình được sở thích/khả năng

Sở thích/khả năng là một trong những yếu tố tiên quyết giúp các em học sinh chọn đúng nghề cũng như thành công trong sự nghiệp. Tuy nhiên, hiện nay rất nhiều bạn trẻ không biết mình thích gì, mình có thể làm gì nên khi đến lúc phải lựa chọn thì chọn đại cho xong... Nhiều em chọn nghề chỉ căn cứ vào học lực, môi trường học và ngộ nhận về khả năng của mình. Thế nhưng, thực tế không ít bạn dù thi đậu và theo học những ngành mà điểm đầu vào rất cao nhưng cũng không thể phát huy được hết năng lực học tập của mình vì không có năng khiếu phù hợp.

Ngoài ra, một số em chọn nghề mà không hiểu hết những thuận lợi và khó khăn của nghề. Ví dụ, nhiều em thích làm bác sỹ nhưng không hiểu những điều cần thiết của nghề này như sự can đảm, chính xác, sức khỏe... dẫn đến thực tế nhiều em thi đậu nhưng trong quá trình học tập lại bỏ ngang vì quá sợ hãi khi tiếp xúc với "tử thi" trong quá trình học tập.

Có thể nói có rất nhiều nguyên nhân dẫn đến những quyết định sai khi chọn trường, chọn nghề. Các bạn trẻ và phụ huynh nên nghiên cứu và cân nhắc kỹ để có hướng đi đúng đắn nhất.





# PHẠM

# VĂN PHÒNG LUẬT SƯ TẤN QUYỀN

5039 N. 19th Ave. Ste. 6, Phoenix, AZ 85015

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM VỀ PHÁP LÝ.  
LICENSED IN ARIZONA & NEVADA. CHÚNG TÔI BẢO VỆ  
QUYỀN LỢI CHO THÂN CHỦ TỐI ĐA!



## CHUYÊN MÔN

### LUẬT PHÁ SẢN - BANKRUPTCY - CHAPTER 7 & 13

- Sẽ xóa bỏ nhiều món nợ
- Nợ thẻ tín dụng, cá nhân
- Nợ tiệm, cơ sở, bệnh viện - Business
- Có thể xóa bỏ 2nd Mortgage/Home Equity Line
- Sẽ giữ lại nhiều món tài sản: Nhà, Xe, Tiệm và Tiền Hưu Bổng.

### LUẬT TAI NẠN XE CỘ - PERSONAL INJURY

- Bồi thường tối đa, nhanh chóng - Lệ Phí 25%
- Sẽ dành quyền lợi của thân chủ đến cùng
- Văn Phòng sẽ lo tất cả từ A-Z

### LUẬT GIA ĐÌNH - FAMILY LAW

- Ly dị xin quyền giữ con, cấp dưỡng con
- Thân chủ được gặp trực tiếp Luật Sư

### LUẬT TAI NẠN CƠ SỞ - WORKER'S COMP

### LUẬT HỢP ĐỒNG - CONTRACT DISPUTES

### THƯƠNG MẠI - BUSINESS LITIGATION

### DI CHỨC & ỦY THÁC - WILLS & LIVING TRUSTS

**CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ĐỒNG HƯƠNG VIỆT NAM**

Phone

Fax

**602.218.7296 602.702.5211**



**THÔNG THẠO  
TIẾNG VIỆT**



# LEE'S SANDWICHES® ARIZONA PEORIA

13686 N 75th Ave., Peoria, AZ 85381  
Tel: (623) 299-8888  
DRIVETHRU AVAILABLE  
Open Daily: 7:00 AM - 8:00 PM



**NOW HIRING**  
Scan for more information  
& download Job application

Celebrating  
over **60**  
stores and counting...

\* Only at Lee's Sandwiches - Arizona - Peoria  
Cannot be combined with any other offers. Non-refundable.  
Cannot be redeemed for money or store credit.  
Limit one per customer, per visit.



**Buy 10  
Asian Sandwiches  
Get 1  
FREE\***



**Buy 2  
Asian Sandwiches  
Get 1  
Reg. Cup of Lee's Coffee  
with **99¢\*\*****

\*\* Only at Lee's Sandwiches - Arizona - Chandler & Peoria  
Cannot be combined with any other offers. Non-refundable.  
Cannot be redeemed for money or store credit. Excluded Half Sandwiches.  
Limit one per customer, per visit. Coupon must be presented at cashier.

leesandwiches.com



**QUÝ VỊ MUỐN MUA NHÀ HAY TÁI TÀI TRỢ (REFINANCE)?  
TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ TÌM MÓN NỢ THÍCH HỢP.**

**CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CÓ NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH DƯỚI ĐÂY ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ**

- Reasonable credit for Conventional, FHA, VA & USDA loan
- Refinance: streamline, lower rate/term or cash-out
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage
- Foreign National Products
- Recent Foreclosure, Short Sale & Bankruptcy
- City or State Grants, OK!
- Competitive pricing, Prompt Svc & Fast Closing



**Natalie Nhung Phuong, MBA**  
**Sr. Licensed Mortgage Professional**  
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010  
E-mail: Nphuong@PeoplesMortgage.com  
www.PeoplesMortgage.com

**Free Qualification**



**CALL ME TODAY!**

TO CHECK YOUR ELIGIBILITY!!!

**C: (623) 256-8432**

**O: (623) 935-9859**

**F: (855) 894-9516**

**Peoples Mortgage Company • 3215 West Ray Road, Chandler, AZ 85226 • NMLS #: 6274 / BK#: 0904164**



# ROAD MAP TO MEDICAL FIELD

## LỘ TRÌNH ĐI VÀO LÃNH VỰC Y KHOA

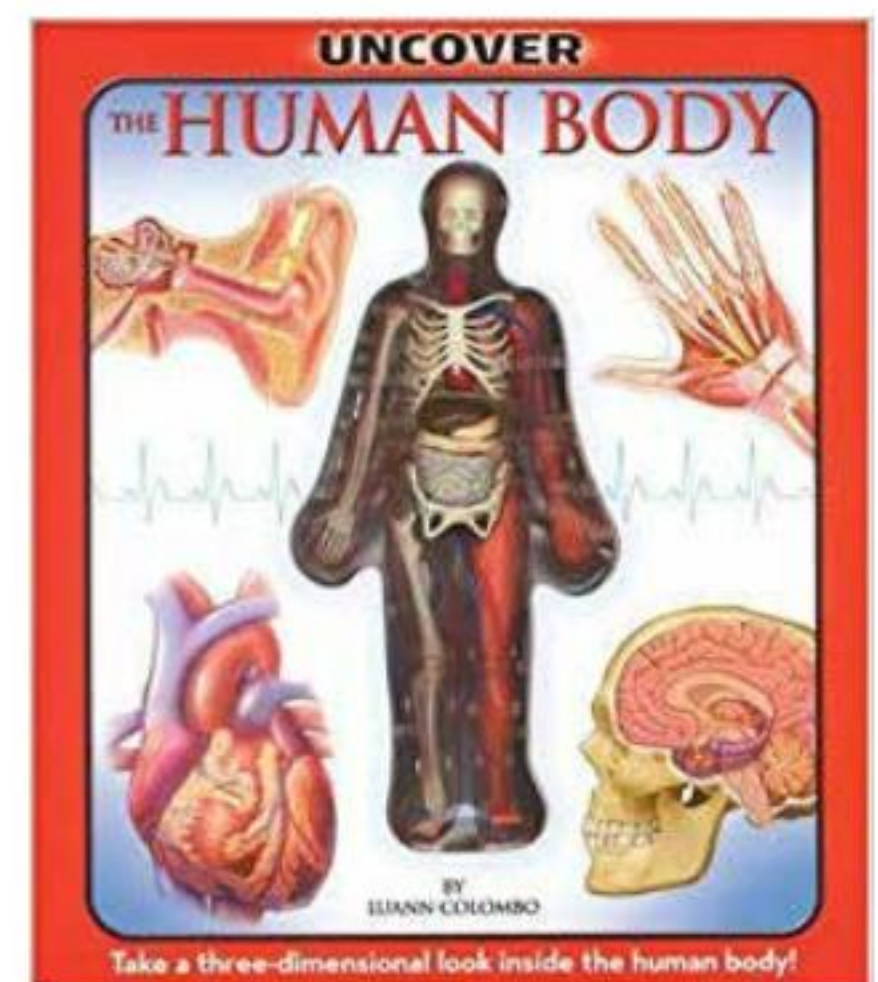
Tác giả David Young - Dịch sang Việt ngữ Tư Lê



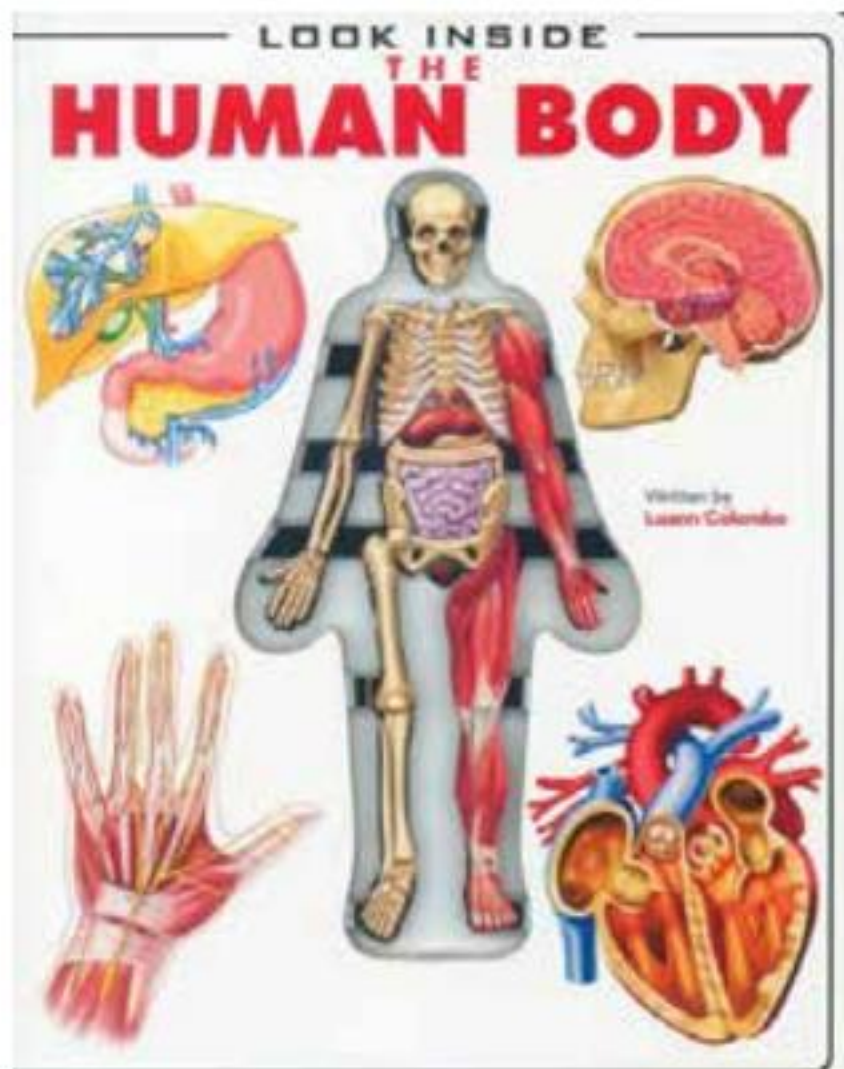
I would like to share something about my 12-year-old daughter with you. I think other kids might benefit from this information. I make it short. I bought my daughter a human body book for kids. It is called Uncover Human Body written by Luann Colombo. It is very interesting and is easy to read. It has both text and a model of a human body. They divide up the body parts and attach one body part to one page. As you flip each page down, you will add one body part to the whole skeleton. I am paying my daughter to type out the information and will be asking her questions about the body. I feel it is important to help her to develop a frame of reference at a young age. When she hear another person talking about treatments for the body, she will find it easy to understand and interesting. I want my daughter to have some interests in the medical field. This field is mostly about treatments for the body and improving one's health. I want my daughter to attend medical school, and I hope some day she could become a doctor. I bought this book from abebooks.com. You can also find this book on Amazon and Ebay websites. The phone number of abebooks.com is 800-315-5335. Please buy a new book for your children.

Chúng tôi muốn chia sẻ cùng quý vị ít điều về cô con gái 12 tuổi của chúng tôi. Tôi nghĩ những điều chia sẻ này có thể mang lại lợi ích cho các cháu khác. Tôi sẽ xin rất ngắn gọn. Tôi mua cho con gái tôi một cuốn sách về cơ thể học dành cho trẻ em. Cuốn sách có tên là Uncover Human Body mà tác giả là ông Luann Colombo. Cuốn sách này rất hấp dẫn và dễ hiểu. Sách bao gồm phần mô hình về cơ thể con người và phần chú thích. Sách trình bày cơ thể con người được chia ra từng phần một, và mỗi phần được trình bày trong một trang sách. Khi mở từng trang sách, mỗi phần của cơ thể sẽ ghép lại thành toàn bộ xương người. Tôi thường tiền cho con gái tôi để cháu đánh máy lại các chi tiết, và sẽ hỏi cháu những câu hỏi về cơ thể con người. Tôi cảm thấy điều quan trọng là giúp cho cháu phát triển kiến thức căn bản ngay từ lúc còn bé. Khi cháu nghe những người khác bàn về phương pháp chữa trị cơ thể con người thì cháu sẽ cảm thấy dễ hiểu và hấp dẫn. Tôi muốn con gái tôi có những ý thích về lãnh vực y khoa, một lãnh vực chuyên về việc chữa

trị và cải tiến sức khỏe của con người. Tôi cũng muốn con gái tôi sau này sẽ theo học tại trường y khoa và cũng hy vọng, một ngày nào đó, cháu sẽ trở thành bác sĩ. Tôi mua quyển sách này từ abebooks. Quý vị cũng có thể đặt mua quyển sách này trên các mạng lưới của Amazon hoặc Ebay. Số điện thoại của abebooks.com là 800-315-5335. Xin nhớ mua sách mới cho con cháu của quý vị.







60 có hình hai khuôn mặt của hai cháu gái, nhưng toàn thân thì chỉ là một bộ xương người. Tôi nghĩ lý do mà nhà xuất bản muốn in hình ảnh như vậy là vì họ muốn khuyến khích các cháu nghĩ đến bộ xương là một phần quan trọng của cơ thể con người. Các cháu cũng không nên nghĩ bộ xương có dính dáng đến ma quái và cũng không nên sợ hãi bộ xương người.



I reviewed the curriculums of 7 grade and 8 grade at Highland Junior High School on gilbertschools.net. It is the website of Gilbert Public School District. I noticed that 8 grade students take the following courses: English, math, science, and others. I also reviewed the course description book by clicking on Parent Zone, clicking on Course Description Books – Jr. High school,

and clicking on 2017-2018 Course Description Book. According to this book, 8-grade students are required to take a science class. It indicates *"This course is designed to teach students basic fundamentals of chemistry, physics, and biology"*. I feel it is important to buy the books about these topics for your children to read so they will have basic understanding about these topics. When they actually take this science class, they will find it easy to study.

Tôi cũng duyệt lại chương trình học lớp 7 và lớp 8 của trường trung học Highland Junior High School trên mạng lưới Gilbertschools.net. Đây là mạng lưới của các trường công lập thuộc khu Học Chính Gilbert. Tôi thấy các học sinh lớp 8 phải lấy các lớp sau đây: Anh ngữ, toán, khoa học, và các môn khác. Tôi cũng duyệt xét lại chương trình chi tiết của các môn học bằng cách bấm vào Parent Zone, rồi bấm vào Course Description Books– Jr High School, và bấm vào 2017-2018 Course Description Book. Theo quyển sách này thì các học sinh lớp 8 bắt buộc phải học môn khoa học. Sách cũng ấn định rõ là môn học này được sắp xếp để dạy cho học sinh những kiến thức căn bản về hóa học, vật lý, và sinh vật học. Tôi cảm thấy điều quan trọng là cần mua cho các cháu những sách giảng dạy về các môn học nói trên để các cháu đọc để có kiến thức căn bản về những đề tài này, nhờ đó khi các cháu phải học các lớp về khoa học này, thì các cháu sẽ thấy là môn khoa học thật ra là không khó.

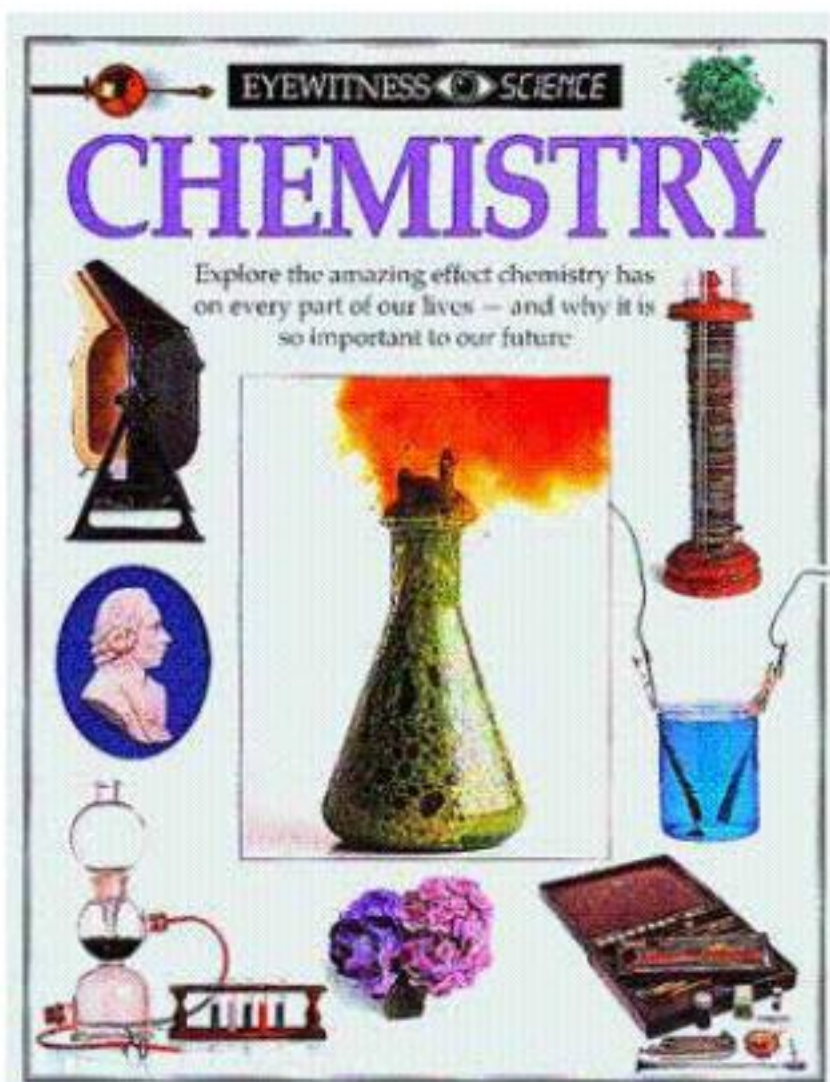
After that I contacted Barne and Noble and learned that there are 3 books available. The first book named "Chemistry The Eyewitness is" about chemistry, and the ISBN number is 9780756613853. The second book named "Organic Chemistry 1" is for the organic Chemistry, and the ISBN number is 9780822053262. The third book is named "Physics 1", and the ISBN number is 9781119293590. I followed the advice of the book saler and bought these 3 additional books for my daughter to read so she will develop a frame of reference. So, when she actually take the classes in the future, she will find the information easy to understand. A book saler at Barne and Noble has recently informed me that they have more advanced biology book and chemistry book. If you are interested, please contact the book store.

There is another book I want to share with you. I bought this book from Barne and Noble. It is called First Human Body Encyclopedia. I find it very interesting. On page 60, there is one of the picture showing faces of two girls, but their bodies are bones or skeleton. I think the reason that the publishers do this is because they want to encourage the kids to think of the bone or skeleton as an important part of the body. Kids should not associate skeleton with ghost and should not have any fear toward skeleton.

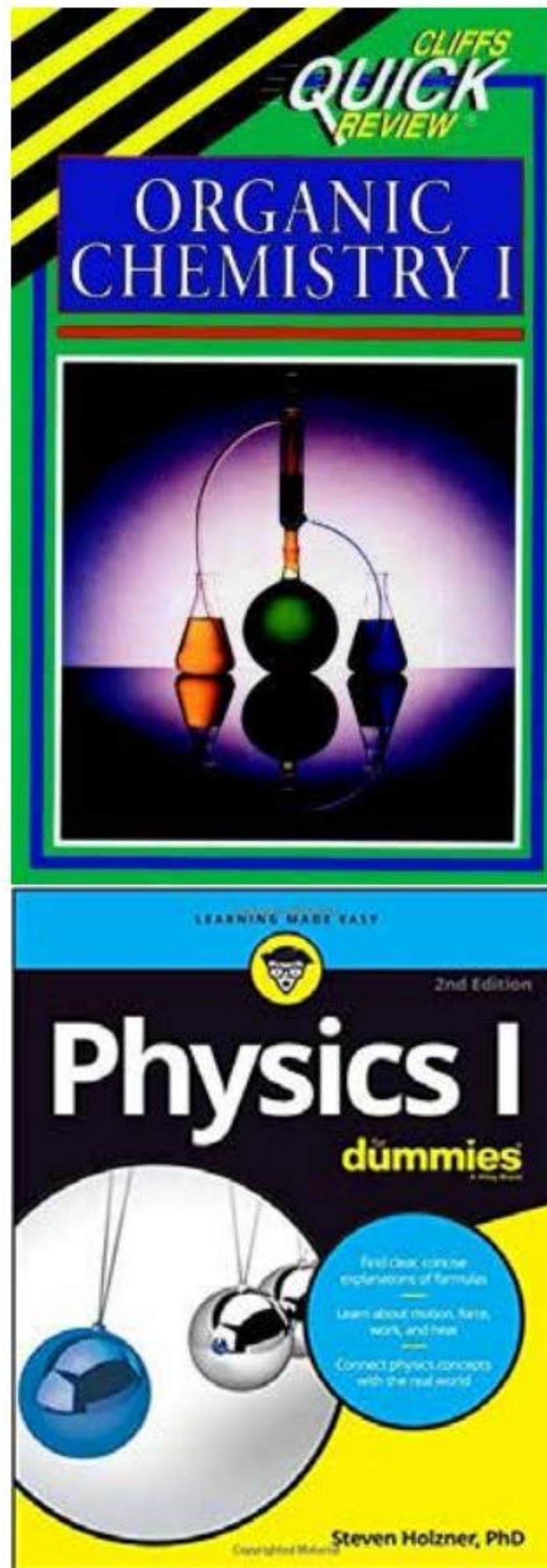
Có một quyển sách khác mà tôi cũng muốn chia sẻ cùng quý vị. Quyển sách này tôi mua ở nhà sách Barnes & Noble. Quyển sách này có tên là First Human Body Encyclopedia. Tôi nhận thấy đây là một quyển sách này rất hay. Trên trang



Sau đó tôi cũng có liên lạc với nhà sách Barnes & Noble và được biết là họ hiện có 3 cuốn sách. Cuốn thứ nhất có tên là "Chemistry The Eyewitness" nói về hóa học. Số hiệu đặc biệt của quyển sách (ISBN- Đưa số này cho nhân viên nhà sách sẽ giúp họ tìm ra sách rất nhanh) là 9780756613853. Cuốn sách thứ hai là cuốn "Organic Chemistry 1". Cuốn này nói về Hóa Học Hữu Cơ và số hiệu sách là 9780822053262. Cuốn thứ ba là cuốn "Physics 1" và số hiệu của cuốn sách là 9781119293590. Tôi đã theo lời khuyên của nhân viên nhà sách và mua thêm 3 cuốn sách này cho con gái tôi đọc để cháu có được những kiến thức căn bản giúp cho việc học các môn này trong tương lai dễ dàng hơn. Một nhân viên của nhà sách Barnes and Noble mới đây cho chúng tôi biết là nhà sách cũng có bán các sách về sinh vật học và hóa học cao cấp. Nếu quý vị quan tâm đến các đề tài này, xin vui lòng liên lạc thẳng với nhà sách.



There are a lot of vocabularies in these books. It is very and very important that you help your children to find the definitions for the vocabularies and terms in advance. Without your help, they will need to spend a great deal of time to find the definitions. They will feel tired mentally and feel discourage to read the books. Your help is the most needed. I am aware that at Barne and Noble you can purchase a set of flash cards for each of the following topics: biology, chemistry, organic



chemistry, and physics. These cards have definitions for the terms and vocabularies. The biology cards and the organic chemistry cards also have information about the diagrams. The physics cards have information about formulas and constants in addition to terms. The two companies making these cards are SparkNotes and Barron.

Trong những cuốn sách này có rất nhiều ngữ vựng. Điều rất quan trọng là quý vị cần giúp con em quý vị tìm hiểu những

định nghĩa của những từ ngữ này. Nếu không có sự giúp đỡ của quý vị thì các cháu sẽ mất rất nhiều thì giờ tự tìm kiếm những định nghĩa của những từ ngữ đó. Khi phải tự mình tìm hiểu thì các cháu không những rất mệt mỏi về tinh thần mà còn cảm thấy chán nản khi đọc những quyển sách này, vì thế, sự giúp đỡ các cháu là tối cần thiết. Tôi biết là nhà sách Barnes and Noble cũng có bán các loại thẻ (flash card) về các môn học sau đây như môn Sinh vật học, Hóa học, Hóa học hữu cơ, và Vật lý học. Những thẻ này có ghi định nghĩa các từ ngữ của các môn học này. Các thẻ về môn Sinh vật học và Hóa học hữu cơ còn có các biểu đồ giải thích thêm về môn học. Thẻ về môn Vật lý học ngoài các định nghĩa các từ ngữ còn có ghi thêm các hằng số về vật lý. Hai công ty sản xuất các thẻ này là SparkNotes và Barron.

I had an opportunity to consult a school advisor at my daughter's high school. According to the advisor, there are 8 type of science classes: biology with lap, chemistry with lap, anatomy/ physiology, physics, ecology and enviromental, geology, marine biology, and earth. In order to graduate, a student must take 3 credit of lap science to fulfill the requirement for science. A Credit is one year of studying for a class, and science is one of the required class topic. Other required class topics are English, math, modern language, and others. For example, a student can take lap biology in 9 grade, chemistry with lap in 10 grade, physics without lap in 11 or 12 grade. With regard to the last lap science class, the student needs to speak with a counselor about that. So, it is very important to make sure that your children choose biology, chemistry, and physics as these classes will prepare them for the pre-med program at a university.

Tôi cũng có cơ hội tham khảo ý kiến với người cố vấn giáo dục của con gái tôi tại trường trung học của cháu. Theo người thầy cố vấn này thì trường có tất cả 8 lớp khác nhau dạy các môn về Khoa học như lớp Sinh vật học với Lab (Biology with Lab), lớp Hóa học với Lab (Chemistry with Lab),



lớp Giải phẫu học/Sinh lý học, lớp Vật lý học, lớp Sinh thái học/Môi trường học, lớp Địa chất học, lớp Hải sinh học (Marine biology) và Địa cầu... Để hội đủ điều kiện tốt nghiệp, học sinh phải có ít nhất 3 tín chỉ về các môn khoa học này. Để có được một tín chỉ cho một môn học, học sinh phải theo học lớp học trong suốt một năm, và Khoa học là một trong những môn học mà học sinh bị bắt buộc phải hoàn tất. Các môn học khác mà học sinh bị bắt buộc phải học là các môn Anh ngữ, Toán, Ngôn ngữ hiện đại và các môn khác. Tỷ dụ, học sinh có thể học môn Sinh vật học with 9 lab ở lớp 9, môn Hóa học ở lớp 10, môn Vật lý without Lab ở lớp 10 hay lớp 11. Riêng về môn Khoa học với last lab, học sinh cần tham khảo ý kiến của người thầy cố vấn. Vì vậy, điều rất quan trọng là quý vị giúp các cháu chọn các môn về Sinh vật học, Hóa học, Vật lý, vì các môn này sẽ chuẩn bị cho các cháu theo học các chương trình tiền y khoa trên đại học sau này.

I contacted the University of Arizona (UA) to inquire the Pre-Med program. Pre-Med means Pre-Medicine). I was advised that there are 4 type of required courses for this program. A student needs to take 1 year of biology, 1 year of chemistry, 1 year of organic chemistry, and 1 year of physics. After completing all the required courses and graduate with a bachelor degree, they then need to take a test named MCAT. The student then need to submit an application for medical school and the MCAT result to different universities. I then visited the website of the University of Arizona to double check the information. I locked on [prehealth.arizona.edu](http://prehealth.arizona.edu) and clicked on Pre-Medicine. On this web page, it listed the required courses mentioned by the advisor in addition to other required courses including a course named Anatomy. This website also lists the required courses for other programs in the medical field such as physician assistant (PA), dentistry, optometrist and others. These programs including medical school pretty much have the same required courses. Please review the information on [prehealth](http://prehealth.arizona.edu).

[arizona.edu](http://arizona.edu) and click on Pre-Medicine, Pre-Dentistry, Pre-Pharmacy, or Pre-Physician Assistant. It is very, very, and very important to read the course requirement for different occupations closely as they pretty much have the same required courses. The information will better help you understand the medical field.

Tôi cũng đã liên lạc với trường đại học U of A (Univertiy of Arizona) để hỏi thêm về chương trình Tiền Y Khoa và được họ cho biết là có 4 loại các môn học bắt buộc phải có để vào chương trình này. Sinh viên cần phải học một năm học về Sinh vật học, một năm về Hóa học, một năm về Hóa học hữu cơ, và một năm về Vật lý học. Sau khi đã hội đủ các môn học đòi hỏi nêu trên, và tốt nghiệp với văn bằng Cử nhân, sinh viên còn cần phải thi môn MCAT. Sau khi thi MCAT xong, lúc đó Sinh viên sẽ nộp đơn, có kèm theo kết quả thi MCAT vào các trường Y khoa khác nhau. Tôi cũng đã vào mạng lưới của trường đại học University of Arizona ([Prehealth.arizona.edu](http://Prehealth.arizona.edu) và bấm vào nút Pre-Medicine) để tái kiểm chứng các tin tức này. Trên mạng lưới này có liệt kê các môn học đòi hỏi như lời người cố vấn đã cho biết cộng thêm vài môn khác trong đó có môn Giải phẫu học. Trên trang mạng này cũng có liệt kê các môn học cần phải có để ghi danh vào các chương khác trong lãnh vực y khoa như chương trình đào tạo Phụ tá Bác sĩ (PA), chương trình đào tạo Nha Sĩ, chương trình đào tạo bác sĩ Nhân khoa, và các chương trình khác... Các chương trình này kể cả trường y khoa hầu như có những đòi hỏi các môn học gần giống nhau. Xin quý vị vui lòng xem lại những tin tức này trên mạng lưới [Prehealth.arizona.edu](http://Prehealth.arizona.edu) và bấm vào Pre-Medicine, Pre-Dentistry, Pre-pharmacy hay Pre-Physician Assistant. Điểm rất quan trọng là quý vị cần đọc thật kỹ các môn học đòi hỏi tùy theo ngành mà con em muốn theo học bởi vì các môn học đều hầu như rất giống nhau. Những tin tức này sẽ giúp quý vị hiểu thêm về lãnh vực y khoa.

I recently spoke with a physician who is also a surgeon. According to him, all medical students take the same courses in the first 3 years. However, in the

fourth year, students start taking the courses for their own specialties. After the fourth year, they will do a residency. They practice their skills in a hospital. Following is a list of doctors who go through the four years of medical school and residency: family doctor, cardiologist, dermatologist, ear-mouth-nose doctor, OBGYN, pediatrician, and so on. Please consult a school advisor regarding the pre-med program.

Gần đây, chúng tôi có nói chuyện với một vị bác sĩ giải phẫu. Theo lời vị bác sĩ này thì trong 3 năm đầu, tất cả sinh viên y khoa đều học các môn học giống nhau. Đến năm thứ tư, thì các sinh viên bắt đầu học các môn học chuyên môn tùy theo ngành mà mình chọn. Sau năm thứ tư, thì các sinh viên bắt đầu chương trình nội trú để thực hành khả năng của mình tại bệnh viện. Dưới đây là danh sách các bác sĩ đã qua chương trình học 4 năm và đã qua chương trình nội trú: bác sĩ gia đình, bác sĩ tim mạch, bác sĩ về da, bác sĩ tai, mũi, họng, bác sĩ phụ khoa, bác sĩ nhi đồng, v.v. Xin hỏi ý kiến các giáo sư cố vấn tại trường về chương trình tiền y khoa.

Next is brief information about doctors' income on [www.bls.gov](http://www.bls.gov) which is a website of the Department of Labor. According to this website, the average annual income of a physician practicing primary care is \$241,271.00. When your children become doctors, I predict their total saving can be 1 million or more before they retired. Other words, they can be considered a millionaire.

Tiếp theo đây là tin vắn tắt về lợi tức của bác sĩ được đăng trong mạng lưới của Bộ Lao Động ([WWW.BLS.GOV](http://WWW.BLS.GOV)). Theo mạng lưới này thì lợi tức trung bình của một bác sĩ gia đình (không phải bác sĩ chuyên khoa) một năm khoảng \$241,271.00 Mỹ kim. Một khi con cái quý vị trở thành bác sĩ, tôi tiên đoán là số tiền để dành của các cháu có thể khoảng 1 triệu Mỹ kim trước khi các cháu về hưu. Nói một cách khác là có thể coi các cháu như đã thành triệu phú rồi.



## HOW MUCH MONEY PHYSICIANS MAKE



SOURCE: Medscape

BUSINESS INSIDER

Next is more income information on the bls.gov website. I think it is helpful. The average annual income of a pharmacist is \$122,230.00. The pharmacist is required to go through 4 years of school after a bachelor degree. The degree of a pharmacist is called Doctor of Pharmacy (Pharm.D.). The annual income of a physician assistant (PA) is \$101,480.00. They are required to obtain a master degree. In order to get income information of physicians and surgeons, you go to [www.bls.gov](http://www.bls.gov), type "physicians and Surgeons" in the search field and press enter, click on Physicians and Surgeons, and click on Pay. There, you will see a list of income of the following doctors: primary care doctor, surgeon performing general surgery, pediatrician, and others. If you want to get income information for pharmacist, physician assistant, or another position, you will repeat the same steps. If you want to review more information about the position, you can also click on How To Become One and click on What They Do.

Tiếp theo là tin tức thêm về lợi tức trên trang mạng Bls.Gov mà tôi nghĩ là rất hữu ích. Theo mạng lưới này thì lương

trung bình hàng năm của một Dược sĩ khoảng \$122,230.00. Dược sĩ phải học thêm 4 năm nữa sau khi đã tốt nghiệp Cử nhân. Văn bằng của Dược sĩ còn được gọi là Bác Sĩ Dược Khoa (Pharm.D.). Lương trung bình hàng năm của một phụ tá bác sĩ (PA) là \$101,480.00. Các phụ tá bác sĩ đòi hỏi phải có bằng cao học (Master). Để có thêm tin tức về lương bổng của các bác sĩ thường hay các bác sĩ giải phẫu, quý vị hãy vào mạng lưới [www.bls.gov](http://www.bls.gov), bấm vào nút "physicians and Surgeons" rồi bấm vào nút Pay. Trên trang này quý vị sẽ thấy danh sách lương bổng của các bác sĩ như bác sĩ gia đình, bác sĩ giải phẫu tổng quát, bác sĩ nhi đồng, và các bác sĩ chuyên môn khác. Nếu quý vị muốn có tin tức lương bổng của dược sĩ, phụ tá bác sĩ hay các ngành khác, quý vị lặp lại các thể thức như trên. Quý vị cũng có thể bấm vào How To Become One và bấm vào What They Do.

In my opinion, it is very and very important to encourage your children to take every summer off and every winter break off (the break between fall semester and spring semester)

to read the books about the science course that they will be taking in the upcoming semester at college. The science course can be biology, chemistry, organic chemistry, etc. Your children will also need to review the information on the flash cards for the topic. In doing so, your children will better prepare themselves for the course. There is no rush to go through the curriculum. Your children need to make sure that they will receive good grade for the science courses as they are the most difficult. At the end, your children will get their bachelor degrees with a high grade point average (GPA) and will be accepted into one of the graduate program in the medical field.

Theo ý kiến của chúng tôi thì điều tối quan trọng là quý vị khuyến khích con em của mình nên dành thời gian nghỉ hè và nghỉ mùa đông (kỳ nghỉ giữa khóa học mùa thu và khóa mùa xuân) để đọc sách về các môn khoa học mà các cháu sẽ phải học vào khóa học sắp tới ở đại học. Các lớp về khoa học có thể là về Sinh vật học, về Hóa học, Hóa học hữu cơ, v.v. Các cháu cũng cần ôn lại các tin tức về các môn này trên thẻ (card). Làm như vậy, các cháu tự chuẩn bị cho mình để sẵn sàng khi học các lớp này. Không cần phải vội vã thông qua các chương trình học. Các cháu cần phải đạt được điểm cao cho các môn về khoa học bởi vì các lớp này là những môn khó học nhất. Cuối cùng, các cháu sẽ tốt nghiệp Cử nhân với điểm trung bình (GPA) cao và sẽ được nhận vào chương trình học trong lãnh vực y khoa.

I have noticed that Mercy Gilbert Hospital accept students age 14 to 18 to volunteer at their hospitals. Banner Gate Way Hospital also accepts volunteers. If you find this information helpful, please pass it onto your relatives and friends. Thank you.

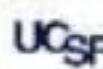
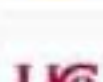
Tôi để ý thấy là Mercy Gilbert Hospital có chương trình nhận các học sinh tuổi từ 14 đến 18 tình nguyện đến làm việc tại đây. Bệnh viện Banner Gate Way Hospital cũng có chương trình tương tự. Nếu quý vị nhận thấy những tin tức này là hữu ích, xin vui lòng chuyển cho gia đình và bè bạn. Xin cảm ơn.





# TOP PHARMACY PROGRAMS HIGHEST SALARY

These top 20 schools offer the highest average salary

| PHARMACY SCHOOL                                                                                                                  | AVERAGE SALARY   | AVERAGE DEBT     | SALARY TO DEBT | US NEWS RANKINGS |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|
| <b>AVERAGE FOR ALL PHARMACY SCHOOLS</b>                                                                                          | <b>\$130,963</b> | <b>\$164,182</b> | <b>0.8x</b>    | <b>N/A</b>       |
|  <b>UNIV. OF CALIFORNIA, SAN FRANCISCO</b>      | <b>\$145,297</b> | <b>\$109,394</b> | <b>1.3x</b>    | <b>3</b>         |
|  <b>UNIVERSITY OF THE PACIFIC</b>               | <b>\$137,639</b> | <b>\$171,419</b> | <b>0.8x</b>    | <b>60</b>        |
|  <b>MIDWESTERN UNIV. - GLENDALE</b>           | <b>\$133,867</b> | <b>\$186,708</b> | <b>0.7x</b>    | <b>74</b>        |
|  <b>UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA</b>     | <b>\$133,328</b> | <b>\$177,892</b> | <b>0.7x</b>    | <b>9</b>         |
|  <b>HARDING UNIVERSITY</b>                    | <b>\$132,748</b> | <b>\$197,508</b> | <b>0.7x</b>    | <b>NA</b>        |
|  <b>UNIVERSITY OF ARIZONA</b>                 | <b>\$132,605</b> | <b>\$121,526</b> | <b>1.1x</b>    | <b>16</b>        |
|  <b>OREGON STATE UNIVERSITY</b>               | <b>\$130,926</b> | <b>\$133,144</b> | <b>1.0x</b>    | <b>14</b>        |
|  <b>WESTERN UNIVERSITY OF HEALTH SCIENCES</b> | <b>\$130,537</b> | <b>\$201,855</b> | <b>0.6x</b>    | <b>70</b>        |
|  <b>UNIVERSITY OF MICHIGAN - ANN ARBOR</b>    | <b>\$130,036</b> | <b>\$147,865</b> | <b>0.9x</b>    | <b>3</b>         |
|  <b>ROSEMAN UNIVERSITY OF HEALTH SCIENCES</b> | <b>\$129,880</b> | <b>\$158,422</b> | <b>0.8x</b>    | <b>NA</b>        |
|  <b>CREIGHTON UNIVERSITY</b>                  | <b>\$129,036</b> | <b>\$163,046</b> | <b>0.8x</b>    | <b>40</b>        |
|  <b>EAST TENNESSEE STATE UNIVERSITY</b>       | <b>\$128,873</b> | <b>\$160,258</b> | <b>0.8x</b>    | <b>74</b>        |
|  <b>UNIVERSITY OF THE INCARNATE WORD</b>      | <b>\$128,675</b> | <b>\$169,826</b> | <b>0.8x</b>    | <b>81</b>        |
|  <b>PACIFIC UNIVERSITY</b>                    | <b>\$128,265</b> | <b>\$166,305</b> | <b>0.8x</b>    | <b>88</b>        |
|  <b>UNIV. OF MINNESOTA - TWIN CITIES</b>      | <b>\$128,236</b> | <b>\$141,267</b> | <b>0.9x</b>    | <b>2</b>         |
|  <b>TOURO UNIVERSITY</b>                      | <b>\$128,140</b> | <b>\$223,516</b> | <b>0.6x</b>    | <b>NA</b>        |
|  <b>UNIVERSITY OF CHARLESTON</b>              | <b>\$128,096</b> | <b>\$178,463</b> | <b>0.7x</b>    | <b>NA</b>        |
|  <b>TOURO COLLEGE</b>                         | <b>\$127,943</b> | <b>\$130,130</b> | <b>0.7x</b>    | <b>NA</b>        |
|  <b>UNIV. OF CALIFORNIA, SAN DIEGO</b>        | <b>\$127,880</b> | <b>\$110,354</b> | <b>1.2x</b>    | <b>25</b>        |
|  <b>MIDWESTERN UNIVERSITY</b>                 | <b>\$127,260</b> | <b>\$174,612</b> | <b>0.7x</b>    | <b>66</b>        |

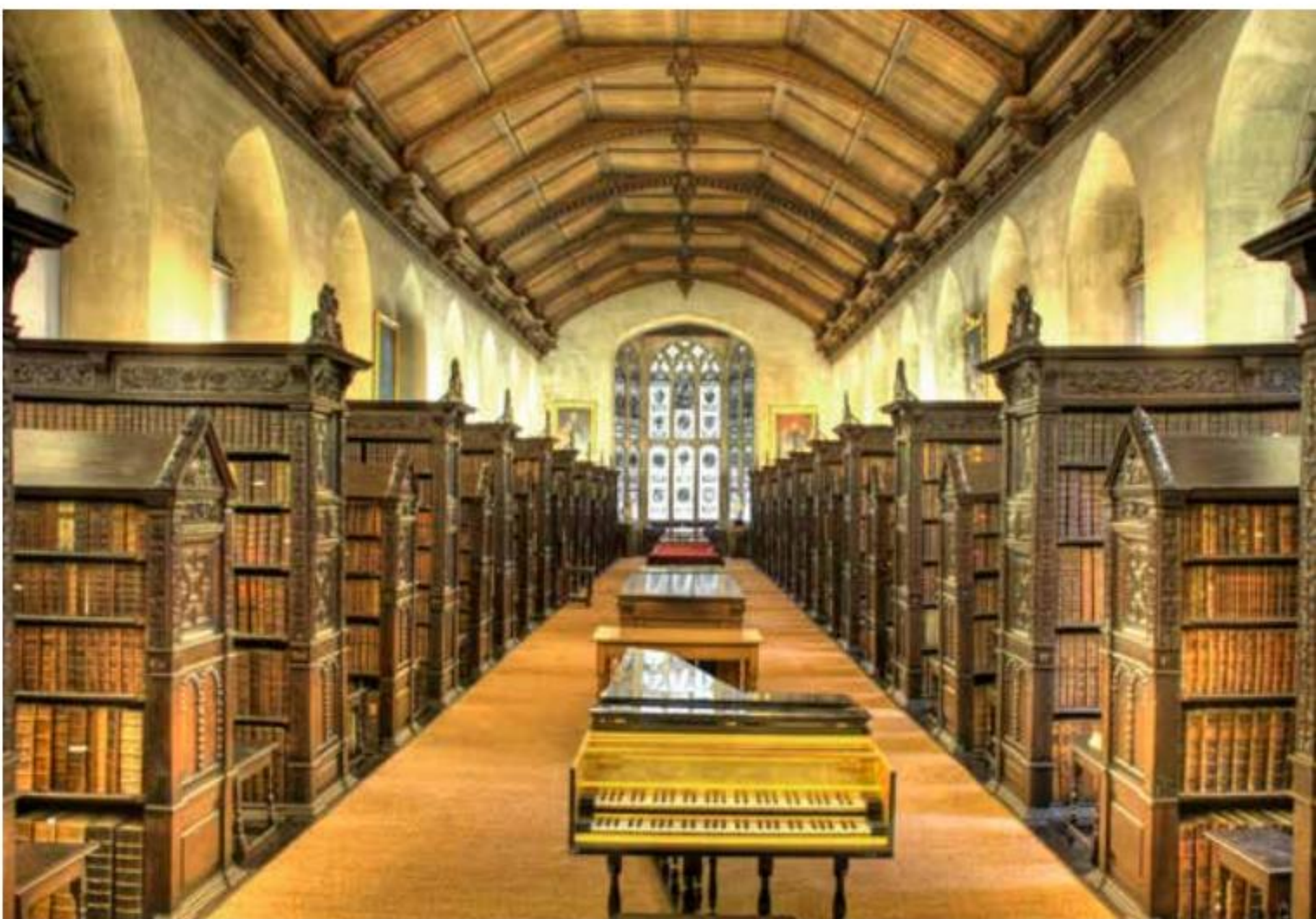




## Duc Nguyen

*Growing up in Paris, Duc moved to the USA to attend college, where he received a BBA/BA in International Business/Spanish then got his MBA in International Marketing & Global Branding, from Thunderbird. After working as a marketing executive at a multinational financial firm in Los Angeles and various tech startups, Duc changed his career and got into photography, and was discovered by the top modeling agency on the West Coast. Pursuing fashion photography, he moved to NYC where he now resides. His work now goes beyond fashion to include celebrity, high-end wedding, portrait, and travel photography.*

# EUROPE'S OLDEST UNIVERSITIES





I have always found it interesting how TV commercials announce the seasons. October, for example, is all about Halloween sales; November, it's about Thanksgiving sales; December is about Christmas then New Year's sales... And what about August? Turn on your TV this month, and the big, recurring ad theme is of course about back-to-school sales. With this in mind, let me invite you to travel with me throughout Europe, and perhaps even through time, to visit some of the higher education establishments – precisely, nine of the continent's oldest universities, some of them may be new to you while others such as Oxford University or the Sorbonne, need no introduction and have transcended the test of time to remain among the most prestigious universities around the world.

Centrally located, the city of Coimbra is the third largest city in Portugal and best known for its university. Although it may not be as renowned as some of the other universities on our list, the University of Coimbra, built in 1290, is Portugal's oldest and one of the country's largest, with nearly 25,000 students. Initially founded in the capital, Lisbon, the university was soon to be relocated to Coimbra where it remains to this day. As with all educational institutions before the internet age, the library was the main source of knowledge and learning, and the Coimbra's is indeed impressive. A massive, vault-like building, the General Library, later renamed Central Library, holds over one million books on 4 floors covering over 7,000 m<sup>2</sup>. Additionally, the University also features a well-maintained botanical garden, founded

in 1772, comprised of 2 main areas spread over 7,000 m<sup>2</sup>. The first area consists of typical European terraces and greenhouses while the second area is the arboretum with more exotic and tropical species of trees and plants. Among the University's traditions, the "*Queima das Fitas*" is the most colorful, literally – it is about graduation and the burning of ribbons representing the colors of all eight faculties: red for law; yellow for medicine; dark blue for humanities; light blue for sciences & technology; orange for psychology & education; brown for sports & physical education; red & white for economics; and purple for pharmacy. In 2013, UNESCO listed the University of Coimbra as a World Heritage Site.

Another old and still functioning university that also made it to UNESCO's World Heritage List, the Siena University, founded in 1240, is located in the city that bears its name, Siena, in one of the most beautiful regions in the world – Tuscany, Italy. One of Italy's oldest and publicly funded universities, the University of Siena, now has about 20,000 students, or nearly half the population of the city. Originally called "*Studium Senese*," it was among the first institutions in the country funded by a tax on the citizens of the city while its teachers and students were exempt from other taxes. The institution rose in status in 1321 when a scandal at the nearby older, bigger, and much more prestigious University of Bologna saw its students leave for Siena. After a much tumultuous history of internal wars and foreign occupations, the University saw its student population grow from 400 to over 20,000 in 15 departments, with medicine, law, and economics as its best known schools. Because of its importance to the city, one can easily infer that the city itself is the campus, and vice-versa, and the University's 2.5-hectare botanical garden, located within the old city's walls, one of the city's points of interest.

From a small city to Italy's third largest one with a metropolitan population of 4.4 million, Naples is also home to the University of Naples Federico II – the world's oldest public, non-religious university, founded by the Roman emperor Federico II in 1224. From its humble beginning, the first state university had to compete with Europe's then-famous *Schola Medica*







*Salernitana* and later with none other than Rome itself, but it has managed to flourish to become one of Italy's largest universities, with 13 faculties and now an enrollment of 100,000 students.

Yet another, older Italian university, the University of Padua has a unique history. It was founded in 1222 by students and teachers from Bologna, to be managed by a group of students, to break with conventional traditions of higher education in defending freedom of thought, in opposition to the then more conservative and religious influences in education. This thinking continued into the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, with empirical and experimental teachings complementing rhetorical teaching, and included such scientific minds as Andrea Vesalio, Copernicus, Galileo, and William Harvey. And yes, the University

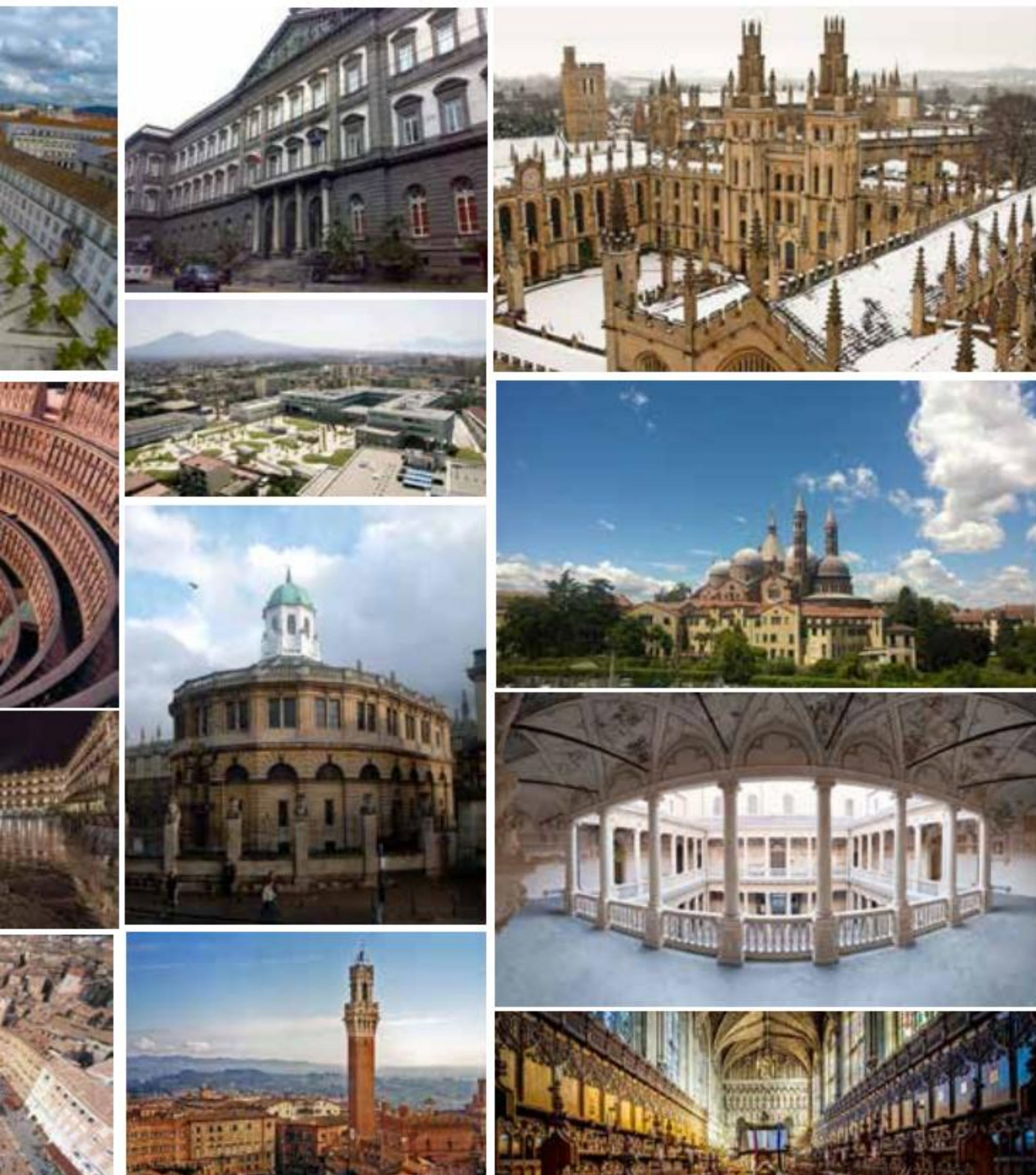
also maintains a botanical garden, established in 1545, among the very first such gardens by a university, as well as its famous anatomical theatre.

Breaking away from this Italian dominance, we travel to Spain for our next university. Established in 1218, the University of Salamanca. As was the case with all universities at that time, the University of Salamanca started out as a religious school dating back as far as 1134 and gained its status as a full-fledged university in 1255. It was here that Christopher Columbus presented his case to get grants for his explorations. The oldest university in Spain, Salamanca was also the first one to offer language courses to foreign students. Today, with its rich history, 28,000 students, and an undeniable international reputation as a premier center for linguistic studies, the

University of Salamanca sits among the country's very best universities.

Older still, our next university benefits from an even greater reputation. Established in 1209, Cambridge University was built by ex-Oxford scholars who had left the university after a tragic incident. Now competing directly with Oxford, Cambridge has grown tremendously to include 31 colleges, 100 academic departments, while its publishing house has become the world's second-largest university press and its library accounts for 15 million books. In addition, the University also oversees 8 museums and a botanic garden. With such distinguished alumni as Sir Isaac Newton, Sir Francis Bacon, Charles Darwin, John Dee, Srinivasa Ramanujan, Dame Jane Goodall, and Stephen Hawking, to name but a few, it





of the River Trent) and South (the Irish, the Welsh, and south of the River Trent). The ancient, iconic buildings such as the Radcliffe Camera (where “camera” is the Latin word “cam,” meaning “room”), the Sheldonian Theater, and Oxford Botanic Garden (the oldest in the UK), have since been joined by modern facilities, including the Science Area, the Radcliffe Observatory Quarter, helping Oxford University keep up with the times and making it one of the world’s most prestigious universities.

Finally, and back in Italy: older than Oxford itself by a few years, the oldest of the still-running universities in the Western World and a contender for one of the world’s oldest, the University of Bologna tops our list, with a founding date of 1088. In the beginning, students would pay teachers with “gifts” which eventually turned into salaries – a model for the rest of Europe to follow in later years. Popular disciplines were grammar, rhetoric, logic, as well as civil and canon laws. In the 13<sup>th</sup> century, astronomy took over and in the 14<sup>th</sup> century, arithmetic, medicine, philosophy also picked interest. The 15<sup>th</sup> century saw the rise of natural, experimental science, which brought about the golden age of medicine in Bologna during the 16<sup>th</sup> century. Now with 85,000 students and many campuses, including one in Buenos Aires, the University of Bologna is among Italy’s most respected and continues to thrive among Europe’s largest universities.

From Portugal to Spain to France, from England to Italy, we just visited some of Europe’s oldest universities – some you may not have heard much of yet while others have name recognition well beyond Europe; some may be modest in size while others could be the town itself. Although they may vary, they all commit to providing the very best higher education and given their intent to adapt and keep up with the times, these universities will most certainly be around for a long, long time.

is no wonder that Cambridge University, as one of the oldest educational institutions, rightfully deserves its place among the very best universities in the world.

Just as well-known and even older, this next university is located in the heart of the City of Lights. Established circa 1150 in association with the cathedral school of Notre Dame de Paris and from its humble medieval beginnings, the University of Paris showed its tenacity throughout the ages, surviving religious wars, the French Revolution, Napoléon’s dictatorship, to become known as the prestigious Sorbonne. In May 1968, the Sorbonne was the siege of yet another historic protest with students taking to the streets of the capital and all over France, forever influencing the country’s cultural and social climates.

Two years later, the Sorbonne split into 13 autonomous universities, many specializing in a specific discipline: humanities at Paris-Sorbonne, medicine at Paris Descartes, for example, but in recent years, all 13 universities came together again through 7 alliances to preserve the legacy of the ancient University of Paris, the original Sorbonne.

Then, even before Cambridge and the Sorbonne, there was the second oldest European university still in operations – Oxford University, circa 1096. Although it had already been around for decades, Oxford didn’t really expand until British scholars returned home from studying at the then-new University of Paris, in 1167. Students at Oxford associated themselves based on where they came from and 2 so-called “nations” were created: North (the Scots and north





**LIFETYME FINANCIAL**  
LLC  
ILLUMINATING YOUR FINANCIAL FUTURE

Asset Management

Buisness Strategies

Tax Planning Strategies

Life Insurance with  
Living Benefits

College Funding Plans

Retirement  
Planning/Strategies

Health Insurance

11022 S. 51st Street,  
Ste 105  
Phoenix, AZ 85044

Toll Free 800-420-1538

[www.ltfusa.com](http://www.ltfusa.com)

## CÂU CHUYỆN CỦA CHÚNG TÔI

Rọi sáng chiến lược tài chính kéo dài thời gian sử dụng cả cuộc đời LifeTyme.

LifeTyme Cuộc đời của bạn!

Bạn có lo lắng về các lựa chọn của bạn cho tương lai?

Bạn có một kế hoạch nào để bảo vệ và cung cấp cho gia đình của bạn?

Bạn có cơ hội tiếp cận một chuyên viên tài chính người sẽ hướng dẫn cho bạn để tận dụng tối đa số tiền mà bạn đã cực khổ kiếm được?

Nếu không, đã đến lúc bạn phải thay đổi.

LifeTyme Financial được thành lập bởi một nhóm chuyên gia tài chính, họ tin rằng đồng tiền của thân chủ khó khăn kiếm được cũng sẽ được đầu tư tối đa để xứng đáng với công sức họ đã bỏ ra để kiếm tiền.

Họ thấy rằng ngành công nghiệp hiện nay tập trung vào việc bán sản phẩm hơn là dạy cho cộng đồng Châu Á không được bảo vệ và làm thế nào để thực sự nắm bắt Giấc Mơ Của Mỹ đó là làm việc chăm chỉ, cung cấp cho gia đình và đảm bảo rằng con cái chúng ta có một tương lai tốt đẹp hơn.



## SỨ MỆNH

Chúng tôi hiểu những thử thách mà các gia đình phải đối mặt ngày hôm nay. Cam kết của chúng tôi đối với bạn rất đơn giản. Chúng tôi đặt khách hàng của chúng tôi trước tiên và hướng dẫn bạn và gia đình bạn để bạn có một kế hoạch nghỉ hưu thành công và một di sản lâu dài.

Từ việc quản lý nợ nần đến việc để dành tiền cho con học đại học, rồi nghỉ hưu, những thách thức tài chính cá nhân này có thể trở thành gánh nặng. Mục tiêu của chúng tôi là xử dụng tất cả các tài nguyên của chúng tôi để giúp bạn theo đuổi các mục tiêu của bạn.

Chúng tôi tin tưởng vào những tư tưởng "mới bên ngoài khuôn khổ" và chúng tôi không sợ thách thức trí tuệ trong phương cách của chúng tôi để đầu tư và bảo vệ tài sản của thân chủ. Tất cả năng lượng, cam kết và mọi nỗ lực của chúng tôi đều tập trung vào bạn, khách hàng và sự hài lòng của bạn.



## Sức mạnh của Lãi Kép – Lý do nó trả lãi để bắt đầu tiết kiệm ngay bây giờ

**B**ạn có bao giờ mong ước rằng bạn có thể có nhiều tiền hơn, mà không cần phải nỗ lực? Hoặc bạn lo ngại rằng bạn sẽ không có đủ tiền để nghỉ hưu hoặc tiền học cho con bạn?

May mắn thay, thực ra có một cách đơn giản để thực hiện những điều đó nếu bạn sẵn sàng học cách bỏ tiền đầu tư để đồng tiền làm việc cho bạn. Nó được gọi là lãi kép và nó có thể giúp bạn phát triển số tiền của mình theo cấp số nhân.

### Lãi kép là gì?

Khi mọi người nghĩ về tiền lãi, họ thường nghĩ đến nợ nần. Nhưng tiền lãi có thể làm lợi cho bạn khi bạn kiếm lời trên số tiền bạn đã tiết kiệm và đầu tư.

Lãi kép có thể được định nghĩa là lãi suất tính trên gốc đầu tiên và cũng là lãi tích lũy của các kỳ trước.

Hãy nghĩ về nó như là một chu kỳ thu nhập "lãi suất trên lãi suất" có thể tạo nên sự giàu có khi nó phát triển nhanh.

Lãi kép sẽ làm cho khoản tiền gửi vào hoặc khoản vay phát triển với một tốc độ nhanh hơn lãi suất đơn giản, đó là lãi suất chỉ được tính trên số tiền gốc.

Bạn không chỉ nhận được tiền lãi trên khoản tiền đầu tư lúc ban đầu, mà bạn còn nhận được tiền lãi trên cả tiền lãi! Bởi vì điều này mà sự đầu tư của bạn có thể phát triển theo cấp số nhân qua lãi kép và là lý do tại sao ý tưởng của lợi tức kép được từ lãi kép giống như việc bạn bỏ tiền ra để nó làm việc cho bạn.



### Lý do quan trọng nên tiết kiệm ngay bây giờ

Thành phần ảo thuật khiến cho lãi kép làm việc tốt nhất là thời gian. Một khoản đầu tư còn lại không đọng tới trong nhiều thập niên có thể cộng thêm một khoản tiền lớn, ngay cả khi bạn không bao giờ đầu tư một xu nào nữa.

Hãy xem lãi kép làm việc như thế nào với một ví dụ say đây. Alice, Barney và Christopher nhận được lãi xuất đầu tư ở mức chính xác giống nhau 7% hàng năm trên quỹ hưu trí của họ. Sự khác biệt duy nhất là thời gian và mức độ tiết kiệm:

Alice đầu tư 5,000 đô-la mỗi năm hay \$416,16 mỗi tháng bắt đầu từ khi cô 18 tuổi. Đến năm 28 tuổi, cô ngưng lại. Alice đã đầu tư 10 năm và tổng cộng \$50.000.

Barney đầu tư cùng một số vốn \$5.000 nhưng bắt đầu từ khi Alice ngưng. Ông bắt đầu đầu tư ở tuổi 28 và tiếp tục đầu tư mỗi năm \$5.000 cho đến khi nghỉ hưu ở tuổi 58. Barney đã đầu tư trong vòng 30 năm với tổng số đầu tư lên \$150.000.

Christopher là người tiết kiệm cẩn mẫn nhất của chúng ta. Ông đầu tư \$5,000 một năm bắt đầu từ tuổi 18 và tiếp tục đầu tư cho đến khi nghỉ hưu ở tuổi 58. Ông đã đầu tư trong 40 năm với tổng số tiền đầu tư là \$200.000.

Barney đã đầu tư nhiều hơn gấp 3 lần Alice, nhưng tài khoản của Alice có giá trị cao hơn. Cô đã tiết kiệm chỉ trong 10 năm trong khi Barney đã tiết kiệm trong 30 năm. Đây là lãi kép: lợi tức đầu tư mà Alice kiếm được trong 10 năm đầu của mình là sự phát triển nhanh. Hiệu quả là quyết liệt đến mức Barney không thể bắt kịp, thậm chí nếu anh ta tiết kiệm được thêm 20 năm nữa.

Trường hợp tốt nhất ở đây là của Christopher, người bắt đầu tiết kiệm sớm và không bao giờ dừng lại. Lưu ý số tiền ông ta đã tiết kiệm được cao hơn rất nhiều so với Alice hoặc Barney. Có điều đáng kinh ngạc là tiền tiết kiệm của Christopher đã tăng trưởng quá nhiều không? Không nhất thiết - những gì đáng chú ý nhất là làm thế nào đơn giản con đường của ông ta để làm giàu. Đầu tư hàng năm chậm và ổn định, và quan trọng nhất là bắt đầu càng sớm càng tốt!!!

Lãi kép dành cho những người bắt đầu sớm, đó là lý do tại sao phải bắt đầu ngay bây giờ. Không bao giờ là quá muộn để bắt đầu - hoặc quá sớm. Ngoài ra, nếu bạn đang tiết kiệm cho việc học hành của con bạn, sức mạnh của lãi kép sẽ được áp dụng. Bắt đầu tiết kiệm khi chúng còn mang tã, chứ không phải khi chúng đang bắt đầu lên đại học.

Nếu bạn muốn dễ dàng tích lũy của cải và tận dụng sự kỳ diệu của lãi kép, điều quan trọng là bạn phải bắt đầu sớm và nhất quán.

Bạn có thể kiếm tiền để phát triển nó thành một khoản tiền lớn với một khoản đầu tư ban đầu nhỏ. Nếu bạn luôn tiết kiệm và đầu tư, bạn sẽ có một quả trứng tốt đẹp vào thời điểm bạn nghỉ hưu.

### Để bắt đầu, bạn có thể:

Bắt đầu bằng cách đầu tư vào quỹ Roth IRA cho chương trình 401(k) được tài trợ bởi công ty của bạn, đặc biệt nếu có sự hưởng ứng tương xứng (đó là tiền cho không!).

Đóng góp vào một tài khoản như SEP IRA nếu bạn tự làm chủ.

Mở các tài khoản hoãn thuế khác để tiết kiệm!

Điều quan trọng là bắt đầu ngay bây giờ và đóng góp những gì bạn có thể! Nghe có vẻ như nó không có giá trị, nhưng thậm chí những đóng góp nhỏ của \$25-\$100 mỗi tháng sẽ tăng thêm lên theo thời gian.

Thời gian là người bạn tốt nhất của bạn và điều duy nhất làm cho lãi kép trở nên hiệu quả. Tiết kiệm ngay bây giờ và bắt đầu sớm sẽ trả tiền lãi trong tương lai và giúp bạn tích lũy thêm tiền. Đó là sức mạnh của lãi kép và tại sao nó trả để bắt đầu tiết kiệm ngay bây giờ.

### Chúng tôi có thể giúp bạn!

Hãy tham vấn với một chuyên viên cố vấn tài chính tại địa phương của bạn để tìm hiểu làm thế nào để lên kế hoạch nghỉ hưu cho bạn.



# Trăng Thu

HỒ ĐÌNH

Tết Trung Thu khởi nguồn chỉ là “Tết Trông Trăng”. Đó cũng là biểu tượng được “in-vẽ” trên mặt bánh hay chung quanh các loại đèn lồng. Xưa nay, trong các nền văn hóa của nhân loại, “Trăng” đã là một huyền thoại với vô vàn chuyện kể không bao giờ dứt. Nhưng dù thế nào chăng nữa, ngày nay Mặt Trăng đã trở thành một trong những hành tinh trong thái dương hệ, giống như mặt trời hay địa cầu mà con người đang sinh sống hằng triệu năm qua.

Thực tế, trăng ngoài việc sáng soi trần thế, giúp cho đêm trường bớt cô đơn lạnh lẽo, gây hứng khởi để các văn nhân mặc khách, phun ngọc nhả châu, tạo thành những áng văn chương muôn đời bất diệt, còn giúp ích rất nhiều cho con người. Theo tạp chí Earth, Moon and Planets số 34 năm 1986, nhà thiên văn học Jean Paul Parisot, làm việc tại Đài Thiên Văn Bordeaux (Pháp), cho biết: chính tác dụng của Trăng làm tan mây, nhờ vậy gây sự hạ nhiệt độ thấp, giúp việc hòa tan các chất ôxy hóa. Theo ông, không phải trăng làm phai màu quần áo, mà chính quần áo bị phai màu dưới ánh trăng, nhất là vào những buổi trăng đầy. Lúc đó, độ sáng biểu kiến tối đa của ánh trăng, chỉ thua ánh

nắng mặt trời có 400.000 lần. Trong giới hạn của bầu khí quyển, bức xạ mặt trời là 1370 watt/1m<sup>2</sup>, trong khi đó bức xạ của Trăng không quá 3,5mili-watt/1m<sup>2</sup>. Sự đối lưu thấp gần địa cầu, chính là nơi quang hóa học, gây hiện tượng oxy hóa và peroxide hydrogen H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>... Tóm lại, không phải là vô cơ, khi có những dược sĩ, đi bán những lọ thuốc, chế bằng «giọt sương», làm trắng đẹp gương mặt phụ nữ. Loại thuốc thần diệu kia, chính là các giọt nước lơ lửng trên không. Vào những đêm trăng, chính là lúc xảy ra hiện tượng hòa tan hữu hiệu nhất, tạo thành các giọt sương đọng trên cành lá cỏ cây và quần áo phơi ban đêm.

Trong ngành chiêm tinh học và tín ngưỡng thời xưa, mặt trời và mặt trăng ở gần và tiếp xúc với con người nhiều nhất. Đối với trăng, màu sắc dù là lúc trăng sáng vàng vọt, cũng luôn đượm vẻ thần bí, khi ẩn, lúc hiện không bao giờ báo trước. Hình ảnh trên đã gây nên ấn tượng tự chủ, không bị gò bó ràng buộc, cho nên rất dễ cảm dỗ hồn người, nhất là đối với giới văn nhân nghệ sĩ, quen cách sống độc lập. Trăng là Thần của đêm, của thế giới mộng du và hải hùng của yêu đương và ly biệt. Bởi vậy, các nhà khoa học coi Trăng như nữ giới.

Tuy nhiên, trong thời cổ đại, chưa bao giờ thấy có sự đồng thuận về giới tính của Trăng. Đối với người Syria, Trăng được coi như một Nam Thần, qua danh hiệu Aglibol, cũng như người Mễ gọi Trăng là Nam Thần Xochiquetzal. Riêng với người Cổ Hy Lạp và La Mã, thì Trăng trái lại là vị nữ thần duyên dáng khả ái Selene và Diane. Tóm lại, qua bao thế kỷ, Trăng đã có trên 50 danh hiệu khác nhau, lúc nam lúc nữ. Riêng người Trung Hoa thì xưng tụng Trăng là Hằng Nga. Nói chung, dù được gọi bằng cách nào chăng nữa, quan niệm chung của nhân loại, vẫn xếp Trăng vào các vị thần, tượng trưng cho hư vô, cô đơn và lạnh lẽo. Theo Hésiode nhà thơ Hy Lạp thế kỷ XVIII trước tây lịch, thì nữ thần Trăng có tên là Hécate, ngự trị khắp trời đất, biển cả, mang hình tượng 3 đầu với phép thuật thần thông quảng đại, chuyên mang điều tốt lành hạnh phúc cho nhân thế.

Trong nhiều huyền thoại, Trăng được các dân tộc ở Tiểu Á Tế Á, đảo Crète, Phi Châu... coi như vị thần sinh đẻ, kéo dài cho tới thế kỷ thứ IV sau tây lịch. Qua niềm tin trở thành tín ngưỡng, đã làm nền móng cho nhiều phong tục tại Ai Cập, Lương Hà. Kể từ thế kỷ thứ 3 sau TL, Trăng được nhân cách hóa với bò và



sự mang thai sinh đẻ của người phụ nữ. Do ảnh hưởng trên, trai gái thời đó, yêu thương, tình tự thường chọn buổi trăng tròn, thời gian mà trên cung hằng thần tiên mở hội bàn đào đãi yến. Từ đó, danh từ “Tuần Trăng Mật (lune de mile)”, đã được quốc tế hóa, tới ngày nay vẫn được thông dụng.

Tóm lại, qua những giai đoạn lịch sử thăng trầm, Trăng có lúc được tôn sùng tuyệt đỉnh, ngự trị tận chốn mê cung, ẩn ức tất cả mọi liên quan tới đời sống của con người qua mọi lĩnh vực sinh đẻ, di truyền, tài sản, mỗ mã... cho tới thân phận quốc gia dân tộc. Trăng còn ảnh hưởng tới sự cấu tạo của vật chất, mà bạc là kim loại biểu tượng. Nhiều huyền thoại về Trăng kéo dài, cho tới thế kỷ XIX mới chấm dứt. Ở nông thôn, nhiều người không dám ra khỏi nhà vào những đêm trăng sáng vắng vật, vì sợ quỷ ám, ma hại, hút máu, gây bệnh tật. Ngay đến Hoa Kỳ, có thời gian đã tin là muốn không sinh đẻ, thì nam nữ nên yêu nhau vào lúc trăng tàn.

Cuối cùng những điều huyền hoặc về Trăng đã chấm dứt, cùng lúc với cái chết của nhà thiên văn học Galillé, khi trái đất được chứng minh hình tròn và lúc con người thật sự bước chân vào cung Hằng. Tuy vậy, dù biển dâu đã trải qua hằng hằng lớp lớp, “Tết trung thu hay Trăng Thu” vẫn tồn tại, chẳng những bây giờ, mà còn miên viễn bất diệt.

## 1- CHUYỆN TÌNH DƯƠNG QUÝ PHI- ĐƯỜNG MINH HOÀNG:

Năm 589 sau TL, nhà Tùy thống nhất Trung Nguyên, kết thúc cuộc nội chiến trên đất Tàu, kéo dài trên 270 năm, khởi từ nhà Đông Tấn. Nhưng tới năm 618 sau TL, Tùy lại mất vào tay nhà Đường. Từ đó, kinh đô Lạc Dương (Hà Nam), được dời về đất Trường An, tỉnh Thiểm Tây, nằm về cực bắc nước Tàu. Nay dù sử sách có nói gì chẳng nữa, thì các vị đế vương Tần Thi Hoàng, Vũ Hậu, Khang Hy, Càn Long... và nhất là vua Đường Thái Tông (Lý Thế Dân), vẫn được tôn xưng là một Đại Đế, tài giỏi và kiệt liệt nhất trong dòng lịch sử Trung Hoa. Ngài trị nước qua chủ trương “Dân Quý, nước mạnh từ dân, còn nhà cầm quyền chỉ là đồ bỏ”. Ngài cũng lưu lại nhân thế, một câu danh

ngôn được ngàn đời truyền tụng: “Vua ví như thuyền, còn dân là nước. Thuyền đi nhờ nước nhưng nước cũng có thể làm cho thuyền chìm”. Nhờ vậy nước Tàu thời đó rất cực thịnh và hùng mạnh. Song song với sự phát triển kinh tế, quân sự... thời Đường văn chương, thi phú đã đạt tới mức thượng thừa, mà thơ Đường là đỉnh cao trong nền thi ca cổ điển Trung Hoa. Giữa rừng lau lách thi phú, có bốn thi hào liên quan tới vua Đường Huyền Tông-Dương Quý Phi, nhân vật của Tết Trung Thu và Vũ Điệu Nghê Thường, mà ai cũng kính phục và mến mộ. Đó là Thi Tiên Lý Bạch (701-762), Thi Thánh Đỗ Phủ (712-770), Giang Châu Tư Mã (Bạch Cư Dị) và Trương Kế bắt đầu với bài “Phong Kiều Dạ Bạc” qua tiếng chuông Hàn Sơn Tự tại Cô Tô thành.

DƯƠNG QUÝ PHI là một trong tứ đại mỹ nhân của Trung Hoa, được lịch sử ghi nhận, ca tụng sắc đẹp như sau: “thân thể phong mãn, sắc da mịn màng diễm lệ”. Ngoài ra còn là một người thông minh, giỏi âm luật, đờn ca xướng hát, nên đã khiến cho vua Đường Minh Hoàng, vốn là một vị minh quân, cuối cùng cũng phải thân bại danh liệt vì sóng mắt khuynh thành, nghiêng trời lệch nước của người đẹp. Vẫn theo sử liệu, thì Dương Quý Phi ngoài vẻ đẹp trời cho, còn biết xử dụng nhiều bí quyết, giữ gìn nhan sắc, luôn tuyệt thế vô song, để vua lúc nào cũng “tam thiên sủng ái tại nhất thân” như Bạch Cư Dị đã viết trong bài ca trường hận.

Mới đây sử sách đã hé lộ bí quyết trên, thì ra nàng rất thích tắm, nhất là tại suối nước nóng ở Hoa Thanh Trì. Vẫn theo Giang Châu Tư Mã, thì nàng mê tắm đến nỗi, khi cung nữ vực dậy, thì thân thể đã mềm yếu đến nỗi không thể đứng dậy được. Thật ra trong suối nước nóng trên, có chứa rất nhiều nguyên tố thiên nhiên, rất bổ ích đối với nhan sắc của phụ nữ, nhờ đó mà người đẹp giảm mập, khiến cho da thịt mịn màng tăng phần quyến rũ. Nhưng qua các tác phẩm hội họa và điêu khắc còn lại, cho thấy quan niệm thời Đường coi “Mập” là đẹp, khác với thời Hán, qua Triệu Phi Yến sắc vóc mảnh mai. Do trên không ngạc nhiên, khi thấy Dương Quý Phi có sắc vóc phong mãn, tràn đầy nhưng không vượt quá giới hạn của sự thẩm mỹ.

Ngoài việc thường xuyên tắm ở Hoa Thanh Trì và ngâm mình ở ao Hưng Khánh cùng với vua Huyền Tông. Dương Quý Phi còn xài “Hồng Ngọc Mỹ Dung”, nên về sau được đổi thành “Dương Thái Chân, Hồng Ngọc Cao”, được chế bằng 3 loại dược liệu: hạnh nhân bóc vỏ, hoạt thạch và khinh phấn. Tất cả được nghiền nát và chưng cất với một ít xạ hương, hòa với lòng trắng trứng. Tương truyền, nhờ thứ mỹ phẩm này, mà da mặt của nàng lúc nào cũng tươi như hoa đào và thắm màu hồng ngọc.

Tên thật là Dương Ngọc Hoàn, nguyên là một phi tử của hoàng tử Lý Mạo. Vì có nhan sắc “Nhất Tiểu Khuynh Nhân Thành” nên Đường Huyền Tông (Lý Long Cơ) đã giựt vợ của con, và phong làm quý phi. Trước đó, nhà vua là một minh quân, chăm lo việc nước. Nhưng từ khi thu nạp người đẹp, vua chỉ mê đắm trong chốn hoan lạc, chẳng còn lo nghĩ gì tới quốc sự. Triều đình nhà Đường vì thế ngày càng lụn bại, khắp nơi nhân dân đói khổ lầm than, trong triều thì gian thần lũng đoạn, không còn ra thể thống gì, vậy mà nhà vua vẫn u mê, không biết gì ngoài tửu sắc bên người đẹp. Năm 755, một thổ quan tên An Lộc Sơn dấy loạn, sau khi đánh chiếm Đồng Quan Thiểm Tây, làm cho Tràn An nguy ngập, rối loạn, khiến cho triều thần phải di giá vua và hoàng tộc, phải bỏ kinh thành lánh nạn. Khi tới Mã Ngụy Pha thì xảy ra cuộc binh biến. Tướng sĩ trên dưới đòi vua phải giết gian tướng Dương Quốc Trung là anh ruột của quý phi, cũng như người đẹp, thì mới chịu đồng tâm dẹp loạn An Lạc Sơn.

Cuộc binh biến trên là chuyện có thật trong lịch sử Trung Hoa, cũng như đã ghi Dương Quý Phi, sau khi bị thất cổ chết, được chôn tại Mã Ngụy Pha, thuộc huyện Hưng Bình, ngoài thành phố Tây An (Trường An) ngày nay. Phần mộ trên hiện còn, được xây dựng theo kiểu lầu các, trên cửa lăng cao lớn, có khắc ghi 7 đại tự, của thư pháp gia nổi tiếng Thiệu Lục Tử: “Đường Dương Thị Quý Phi Chi Mộ”. Từ đó đến nay, đây là chỗ các danh nhân tài tử bao đời, lui tới ngâm thơ vịnh nguyệt và hiện giờ là một địa điểm du lịch nổi tiếng của tỉnh Thiểm Tây.



Tuy Đường sử có ghi, Huyền Tông đã cho hai lực sĩ thắt cổ Dương Quý Phi, dưới gốc cây lê, trong một ngôi chùa tại Mã Ngụy Pha và sau này sử sách Trung Hoa cũng đều ghi như thế. Nhưng mới đây lại có truyền thuyết là Dương Quý Phi được cứu thoát, qua kế "ve sầu thoát xác". Sở dĩ có chuyện đó là vì, sau ngày binh biến một năm, vua Đường cho dời mộ Dương Quý Phi thì không thấy xác. Chính Bạch Cư Dị, trong "Trường Hận Ca" cũng đã viết: "Mã Ngụy Pha hạ nê thổ trung, bất kiến ngọc nhưng không tứ xứ"... Việc đó tưởng như chìm vào dĩ vãng, thì mới đây, vào thập niên 20, có một số học giả, trong đó đáng lưu ý là Du Bình Bác, đã xác quyết là Dương Quý Phi lúc đó không chết trong cuộc binh biến. Chẳng thế mà bà còn tới được Nhật Bản và lưu lại hậu duệ, trên đất Phù Tang. Thêm vào đó, là Nam Cung Bắc, trong tác phẩm "Dương Quý Phi", cũng viết rằng trong cuộc binh biến tại Mã Ngụy Pha, người cầm binh lúc đó là đại tướng Trần Huyền Lễ, vì thương hương tiếc ngọc, nên không nỡ sát hại người đẹp. Chính ông đã cùng với Cao Lực Sĩ, bày mưu, cho một thị nữ chết thay. Vì Cao là người đẩy xe chôn xác, còn Trần là giám trăm quan, nên còn ai dám tọc mạch, kiểm soát? Thế là Dương Quý Phi được thủ hạ thân tín của Trần Nguyên Soái, hộ tống tới một địa điểm, nay là ngoại thành Thượng Hải và dùng thuyền trốn sang lánh nạn tại Nhật Bản. Văn truyền thuyết trên, còn có học giả người Nhật là Độ Biên Long Sách, cũng viết trong "Dương Quý Phi Phục Hoạt Bi Sử", lại cho rằng, việc Dương Quý Phi trốn thoát khỏi Mã Ngụy Pha, không có mắc mớ gì tới Trần Huyền Lễ và Cao Lực Sĩ hay kế ve sầu thoát xác nào cả. Tất cả được an bài, do vũ nữ Tạ A Man và vũ sư Mã Tiến Kỳ. Sau khi thoát thân, Dương quý Phi gặp lại tỳ thiếp họ Từ, của cháu mình là Dương Tuyên, con Dương Quốc Trung. Nhờ vậy mới quen được một kiếm khách Nhật Bản tên Fujiwra Satsuo. Người này mê say Dương Quý Phi, nên đem bà về Nhật Bản và câu chuyện hạ màn. Nhưng mới đây vào năm 1963, Dương Quý Phi bỗng dựng mả sống lại, khi có một thiếu nữ biểu diễn trên truyền hình Nhật, tự giới thiệu mình là hậu duệ của quý phi họ Dương. Kể đó, minh tinh màn bạc Nhật nổi tiếng là Yamaguchi Momoe, cũng tự nhận như thế. Ngoài ra tại Nhật

Bản, hiện nay vẫn còn nhiều di tích liên quan tới Dương Quý Phi, như phần mộ của bà ở tháp Ngũ Luân, thuộc Cửu Tân, Huyện Sơn Khâu. Cũng ở đây, trong Nhị Tôn Viện, có thờ hai pho tượng Phật Thích Ca và Quan Thế Âm, được biết là của Huyền Tông đã tặng cho Dương Quý Phi. Ngoài ra ở ngoại ô Cai Sơn (Nhật Bản), còn có một phần mộ khác, cũng nói là của Dương Quý Phi. Tóm lại, qua cuộc bể dâu trăm thống, hương hồn và ngọc cốt của tuyệt thế giai nhân, hiện ở đâu. Điều này chắc chỉ có nàng mới hiểu, còn nhân thế biết đâu mà mò!

## 2- TRĂNG THU VỚI LÝ BẠCH, ĐỖ PHỦ, BẠCH CƯ DỊ VÀ TRƯƠNG KẾ:

Năm 589 Tùy thống nhất Trung Hoa, kết thúc cuộc nội chiến kéo dài trên 270 năm, khởi từ nhà Đông Tấn. Nhưng không lâu, Tùy lại mất vào nhà Đường năm 618 sau TL. Kinh đô lại được dời từ Lạc Dương (Hà Nam) về Trường An (Thiểm Tây) cực bắc nước Tàu. Đường Thái Tông (Lý Thế Dân) được coi như là một Đại Đế kiệt liệt nhất trong mấy ngàn năm lịch sử của Trung Hoa. Với chủ trương "Dân quý, nước mạnh", còn nhà cầm quyền chỉ là một công cụ thứ yếu... như câu danh ngôn còn truyền tụng đến ngày nay «Vua có thể ví như thuyền còn dân là nước. Thuyền đi nhờ nước nhưng nước cũng làm cho thuyền chìm.» Nhờ vậy đã làm cho nước Tàu thời đó cực thịnh và hùng mạnh, tạo điều kiện phát triển các thành phố lớn tại Trường An, Thành Đô, Lạc Dương, Quảng Châu... Song song với quân sự, kinh tế, chính trị, xã hội... thời Đường văn chương, thi phú cũng đạt tới mức cực thịnh.

Vẫn theo các nguồn sử liệu, thơ Đường là đỉnh cao của nền thi ca cổ điển Trung Hoa và thời đại hoàng kim này được đánh giá trong giai đoạn thịnh Đường (713-766) qua các thi hào thuộc phái lãng mạn nổi tiếng nhất, gồm có Thi Tiên Lý Bạch (701-762), Thi Thánh Đỗ Phủ (712-770), Giang Châu Tư Mã (Bạch Cư Dị) và Trương Kế. Cả bốn thi hào đều có liên quan tới Đường Huyền Tôn-Dương Quý Phi, nhân vật của "Tết Trung Thu và Nghê Thường Vũ Điệu", tới nay vẫn được người đời nhắc nhớ và hâm mộ.

Trong các thi nhân dẫn trên, từ nguồn sử liệu cho thấy Lý Bạch là người liên quan mật thiết với cả Huyền Tôn và Dương Phi. Câu chuyện Lý Bạch ngồi chễm chệ trước ngai vàng, bắt quan thái sư mài mực, Cao Lực Sĩ cỡi gầy, để ông viết thư trả lời bằng tiếng Khiết Đan với người Hung Nô hay được vua cho phép cỡi ngựa vào tận Ngũ Phụng lầu uống rượu, thưởng thức hoa mẫu đơn với Huyền Tôn và Dương Phi, đã nói lên sự sủng ái của một đấng quân vương với một thiên tài trác tuyệt, không màng vinh hoa phú quý, mà chỉ xin được an nhàn để say sưa với đất trời. Với cả ngàn bài thơ còn truyền tụng đến ngày nay, bài nào cũng được đánh giá là tuyệt tác nhưng với thi nhân vốn cùng chung tâm sự, coi thi rượu là tâm giao, lẽ sống, nên nhiều người thuộc lòng bài Tương Tiến Tửu:

"Quân bất kiến Hoàng Hà chi thủy thiên thượng lai

Bôn lai đáo hữu bất phục hồi..."

Đã nói lên cái ảo ảnh của cuộc đời, nhất là trong cơn say, khi Lý Bạch đang rót rượu từ ly vào miệng, bỗng như tưởng tượng đó là nước sông Hoàng hà từ trời tuôn xuống. Cái âm tiết kéo dài của dòng rượu qua nước khi người say đã ực, trôi mãi trôi mãi, có khác chi chuyện đời trong cõi đời, đã qua rồi thì thôi đừng hối tiếc, vì dòng đời sẽ không bao giờ chảy ngược.

"Sáng tóc xanh chiều bỗng bạc phơ  
đời đặc ý hãy vui cho  
chén vàng đừng để hững hờ dưới trăng"

Từ đây rượu là tri kỷ của thi nhân vốn cả đời độc ẩm cùng trăng, mặc cho tóc xòa bay khi đang bạn cùng rượu. Tất cả đã trở thành hư vô, rượu là ta và ta cũng là cõi nhân tình thế thái.

Riêng thi thánh Đỗ Phủ, trong hơn 1400 bài thơ còn truyền tụng. Tất cả được đánh giá là những thi sử và đồ kinh, qua ngòi bút hiện thực và trái tim đầy ấp tấm lòng nhân đạo, cho ta đọc suốt những trang sử máu của loạn An Lộc Sơn và hậu quả lệ máu trùng trùng.

Trong bài "Thạch Hào Lại", Đỗ Phủ kể câu chuyện một đêm tại thôn Thạch Hào, thuộc Huyện Thiểm, Tỉnh Hà Nam, trong nhà của một đôi vợ chồng già bên vệ đường. Giữa đêm, mắt thấy tai nghe



cảnh bắt lính, nhà thơ phần uất viết bài thơ trên, để vẽ lên bức tranh vân cầu của thời đại chinh chiến và bộ mặt thật của đám quan quân tàn ác mọi thời.

Bài thơ cũng là một ký sự ghi cảnh ông già tóc bạc vượt tường trốn lính, giữa cảnh quát tháo của đám quan lính giữa đêm khuya. Ký sự là truyện kể, không có cảnh thật để kể thì viết ký sự làm gì, điều này cho thấy Đỗ Phủ đã thành công vượt bậc trong loại thi sử ký sự.

Tại VN, xưa nay khi nhắc đến Đỗ Phủ, ai cũng thuộc lòng bài thơ trên vì nó đã nói lên được tiếng khóc ảm ức từ lớp dân hèn, nghèo trong mọi thời. Đối với hạng dân nghèo hèn này, khóc dù đã khóc cũng chẳng qua để nuốt vào bụng những uất ức nghẹn ngào. Và vì no bụng bởi nước mắt, nên dần xuống không được phải ói ra và vì thế nên khi không khi có, vì có cũng chẳng làm được gì.

Nhưng Đỗ Phủ cũng là thi sĩ của mùa thu và phần lớn các sáng tác đều lấy mùa thu làm bối cảnh như bài Mao Ấc Vi Thu Phong Sở Phá Ca hay Thu Hứng được Nguyễn công Trứ dịch rất xuất sắc. “Tháng tám mùa thu trăng trong gió mát, trong lúc mọi người ca tụng trăng thu thì Đỗ Phủ cũng nói về mùa thu tháng tám trong cảnh trời cao lồng lộng gió. Gió lớn chẳng những làm tốc gian nhà cỏ nghèo nàn xơ xác của tác giả, mà còn vẽ lên cái cảnh đời cười ra nước mắt khi lũ trẻ nghèo hàng xóm nhân đó cướp tranh mang về, khiến nạn nhân chỉ còn biết xót xa cho thân phận vì không còn chỗ ở, chỉ biết vịn gậy thở than hoài”.

Thật ra giá trị của một tác phẩm hay đời người, đều từ nỗi đau của tác giả và ở đây Đỗ Phủ qua thân phận mình, đã nói lên cảnh đoạn trường của dân chúng nhà Đường do vua Huyền Tôn vì luyến ái sắc dục, đến nỗi làm hư quốc sự, khiến nước dân đổ thán, mất đi hai lẽ sống bình thường là nhà ở và cơm áo, khoa bảng và trí thức như Đỗ Phủ không có chúng cũng không làm được gì.

Mùa thu dĩ nhiên là buồn dù có là tết trung thu hay đêm trông trăng, nhất là đối với thi nhân rất dễ ứng với những cảm xúc ngẫu hứng không tên. Trong Đường thi, khi nhắc đến mùa thu, ngoài trăng

ta hay thấy tả cảnh rừng phong vàng lá xác xơ, phủ đầy nỗi tiêu điều bi thảm vì sương núi bạc mái đầu. Thu đã buồn mà còn thêm cảnh tha hương bạc bẽo, gió thu lạnh, trăng thu héo, nhìn đâu cũng thấy nỗi hoang sơ vàng úa như chính kiếp người, thì trách sao không nghĩ tới tình quê, tình nước? Mùa thu cũng là mùa trăng, chính cái lưu luyến ấy đã làm cho con người đảo điên theo trăng, khi không khi có, lúc sáng lúc sầu, đam mê huyền hoặc, nát rối tâm hồn. Tóm lại, đời Đỗ Phủ luôn chan hòa máu lệ, nên trăng và thu cũng ứa máu theo cuộc đời.

Bạch Cư Dị còn được đời biết đến qua danh xưng Giang Châu Tư Mã vì năm Nguyên Hòa thứ 10, tức năm 715 sau TL, ông bị giáng chức và đổi ra Cửu Giang (huyện lỵ đóng tại Giang Châu) làm tư mã. Một đêm mùa thu tháng tám, tiên sinh tiễn bạn trên bến sông Bồn, bỗng nghe được tiếng tỳ bà vọng lại từ mái thuyền trong đêm lạnh. Hỏi ra mới biết đó là một ca kỹ đất Trường an năm nào, do hương phai nhụy ứa phải trôi giạt phương người.

Cảm xúc vì người vì ta, tác giả viết “Tỳ Bà hành” là một đề tài viết về người phụ nữ cổ Trung Hoa, nói lên sự thương xót vô vàn của xã hội bất công trong quan niệm trọng nam khinh nữ: “Đời người không nên làm phụ nữ trăm năm vui khổ cũng do người”

Ngoài ra, Giang Châu Tư Mã còn có “Trường Hận Ca” cũng là một kiệt tác, nói lên lúc An Lộc Sơn làm loạn, Đường Huyền Tôn cùng Dương Quý Phi phải bỏ kinh thành chạy vào đất Thục. Tại Mã Ngôi, vì vua người đẹp đã thất cổ chết, để lại mối trường hận cho một hoàng đế đa tình như lời dịch của Tản Đà:

“sông Ngân lấp lánh sao thưa trời như muốn sáng nhưng chưa sáng trời”

Trong khi kinh thành Trường An tan tác giữa tiếng hò reo của loạn tướng An Lộc Sơn, nhà vua bỏ chạy và khổ đau nơi những hành cung héo hắt, thì Tiến Sĩ Ngự Sử Đài Trương Kế vì theo phò vua không kịp, phải lênh đênh trốn giặc trên một chiếc thuyền con nơi Trường Giang băng lạnh. Một đêm, thuyền ghé bến Phong Kiều. Tác giả trong một thoáng

tủi thân, bức xúc, trước cảnh vật thê lương, đã viết “Phong Kiều Dạ Bạc” Nay vẫn còn là tuyệt tác lưu danh thiên cổ: “Nguyệt lạc ô đề sương mãn thiên Giang phong ngư hỏa đối sầu miên Cô Tô thành ngoại Hàn Sơn Tự Dạ bán chung thành đáo khách thuyền”

Lời thơ mô tả tâm sự u uất qua hình ảnh trăng lặn, nói lên xã hội tang tóc, lại có tiếng quạ kêu sương khác nào tiếng người lẻ loi trong cơn ly loạn. Đời buồn cảnh càng buồn thêm trong màn đêm u ám, lẻ loi xa xa ánh lửa thuyền chài, đủ để nghe tiếng lá bàng xào xạc ven sông nhưng không đánh thức nỗi giấc men nồng của Cô Tô thành trong cơn mê đắm. Trong nỗi u trầm, bỗng nhặt khoan một hồi chuông Hàn Sơn tự, làm cái cảm giác bàng hoàng lẫn thoáng bớt một chút ưu tư cho người bôn tẩu trong thời chiến loạn.

Bỗng nhớ một mùa trăng nào đó, trở về thăm nhà vào dịp Trung Thu. Đêm đó, hình như điện đường Phan Thiết và cả đèn đuốc trong nhà đều tắt hết. Không gian chỉ còn lại những chiếc đèn lồng đủ màu sắc, làm dáng được treo trước cửa, càng làm tăng thêm hư ảo của đất trời, như chẳng bao giờ có trong thực tế, mà chỉ lơ mơ nghiêng ngả trong mơ hay qua điệu ru nước mắt. Rồi tiếp theo là những mùa trăng trôi nổi của kiếp lính không bao giờ có được một mái ấm tình thương, quen lang thang giữa sương khói trăng thu và cái trầm lắng bất chợt của nỗi biệt ly trùng hæng máu lệ. Xa lắm rồi, sao bỗng lại muốn được trở về, cùng em đốt đèn lồng, đón một mùa trung thu quê cũ, để được như thuở nào:

“Cất chén mời trăng về dạ hội trăng vào trong chén nhảy lung linh cầm lên toan uống thì trăng biến đành, bóng cùng ta, uống một mình»

Than ôi, hồn xưa nào đây gửi vào trong chén, để níu được trăng thu sáng trọn canh dài. Hỡi những bạn bè xa cũ, đêm sáng trăng thu có về, xin hãy gửi lại một chút tình xưa trong chén, dù mùa thu sắp chín nhưng đừng bảo mùa thu không còn, khi ngoài trời trăng thu đã treo sáng vàng vạc và gió đang lên ngoài kia, làm ngất ngây thêm hương vị của chén bồ đào, một thời lính trận.

Xóm Cồn Hạ Uy Di  
Tháng 8-2017



# TURMERIC ORIGIN

# Nghệ

**SALE**

**Giá \$29/chai.**

**Mua 2 chai,  
tặng 1 chai**



**TURMERIC ORIGIN**, một trong những sản phẩm công hiệu của **US NUTRILAB** đang được nhiều người tin dùng, tuyển chọn từ giống nghệ cổ tốt nhất, sau đó được nuôi trồng và chiết xuất đạt tiêu chuẩn **USDA Organic**. Trong **Turmeric Origin** có chứa nhiều khoáng vi lượng cũng như các vitamins cần thiết cho cơ thể, đặc biệt là hoạt chất curcumin với các lợi ích như sau:

- Giúp phòng ngừa ung thư, đặc biệt đối với tai mũi họng và phổi.
- Giúp vết thương mau lành vì có tính kháng viêm.
- Giúp phục hồi vóc dáng, đẹp da, bớt tàn nhang sau khi sinh nở.
- Giúp tiêu hóa dễ dàng, hơi thở thơm tho.
- Giúp thanh lọc gan và giảm bớt các bệnh về tiêu hóa.
- Giúp tái sinh tế bào não đối với bệnh nhân Alzheimer.



**Đài TNT AZ RADIO**, đại lý độc quyền sản phẩm Tumeric Origin Nghệ tại AZ.

2013A West Bethany Home Rd., Phoenix, AZ 85015 (Nằm gần góc SW đường 19th Ave & Bethany Home)

Mở cửa mỗi ngày từ 10:00AM - 6:00PM

**602-335-8888**



# ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO 950 CORDYCEPS 950



SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ

Công ty US Nutrilab phân phối trên toàn thế giới  
Nuôi trồng và chiết xuất tại Hoa Kỳ.  
Được chứng nhận của cơ quan USDA Organic



*Special sale*  
MUA 2 CHAI 90 VIÊN,  
ĐƯỢC TẶNG  
1 CHAI 30 VIÊN.  
**\$108.00**

GIÚP NÂNG CAO SỨC ĐỀ KHÁNG | GIÚP TĂNG CƯỜNG SINH LỰC, BỔ THẬN, GIẢM TIỂU ĐÊM | GIÚP NGỦ NGON,  
NGỦ SÂU, GIẢM STRESS, GIẢM ĐAU NHỨC, TÊ TAY, TÊ CHÂN | GIÚP ĐIỀU HÒA HUYẾT ÁP ĐÃ THÔNG KINH MẠCH  
GIÚP HƠI THỞ THÔNG THOÁNG VÀ BỔ PHỔI | GIÚP CƠ THỂ HẤP THỤ OXYGEN NHIỀU HƠN NÊN LÀM VIỆC SẼ  
KHÔNG BỊ MỆT!

*Cam kết hoàn tiền 100% nếu dùng trong hai tuần mà vẫn không hài lòng.*

## ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI TẠI VÙNG ARIZONA

Vùng West Valley:

**TNT AZ Radio:**

2013 W. Bethany Home Rd.  
Phoenix, AZ 85015

**602-335-8888**

**Nationwide Nail Supply**

(trong khu chợ Lee Lee, Peoria)

**623-878-2475**

Vùng East Valley:

**Vivi Fashion** (bên trong Chợ Lee Lee Chandler)

**480-917-3886**

**Nationwide Nail Supply** (trong khu chợ Mekong)

**480-835-5589**

**Chen AZ** (Trong chợ AZ International Market Place)

**480-226-5284**





# Đêm Trung Thu Cùng Chú Cuội TRÔNG XUỐNG THẾ GIỚI CƯỜI

## MƯỜNG GIANG

Năm thứ 8 sau tây lịch, Vương Mãng cướp ngôi Hán Tuyên Đế mới có 2 tuổi, rồi tự xưng làm vua, đổi nước là Tân. Theo Trung Hoa sử, Vương Mãng cũng như Tể tướng Lý Tư của nhà Tần, là những nhà chính trị đầu tiên áp dụng xã hội chủ nghĩa trên thế giới, qua các công cuộc tịch thu ruộng đất, và các cơ sở vật chất của toàn dân để quốc doanh. Nhưng cũng giống như thời nay, xã hội chủ nghĩa chỉ là món hàng treo đầu dê bán thịt chó, đã tạo cơ hội tốt cho bọn tham quan những nhiều bóc lột dân đen và vợ vét công khổ mà thôi. Do trên lòng người ta thán, đã theo Lưu Tú là cháu sáu đời của Vua Hán Cảnh Đế, chống lại nhà Tân, rốt cục Mãng bị lật đổ và chết vào năm 23 sau TL. Trong thời gian chống nhau với quân thù, một lần nghĩa binh của Lưu Tú bị mấy chục vạn quân của Vương Mãng vây khốn trong thành Côn Dương tỉnh Hà Nam. Trước tình cảnh cực kỳ nguy khốn, trong hết lương thực, ngoài chưa binh cứu, nên vào ĐÊM RẼM THÁNG TÁM, Lưu Tú cầu Trời Phật giúp đỡ và ông đã tìm thấy trong thành nhiều bưởi trái và khoai môn. Quân sĩ nhờ vậy có ăn và giữ vững thành, giúp Tú trung hưng lại nhà Hán. Vì vua Quang Vũ (Lưu Tú) dời đô từ Hàm Dương về Lạc Dương (Hà Nam), nên nhà Hán từ đó gọi là Đông Hán. Đêm rằm tháng tám âm lịch năm 25 sau TL, vua làm lễ tạ trời

đất, và vì muốn kỷ niệm lại những vật đã nuôi sống mình cùng quân sĩ trong cơn hoạn nạn, nên ban lệnh khắp toàn quốc, dùng hai món trên làm vật cúng thần và thưởng tráng. Như vậy tết Trung Thu đã manh nha từ ấy.

Năm 1279 nhà Nam Tống bị Hốt Tất Liệt tiêu diệt. Cũng từ đó, Hán tộc sống dưới ách nô lệ của ngoại bang ròng rã suốt 80 năm, với bao đoạn trường máu lệ. Kinh khiếp nhất là trong thời gian này, giới trí thức Trung Hoa, đã bị người Mông khinh miệt, qua câu nói, đến nay vẫn còn truyền tụng: “thứ 8 là đi, thứ 9 nhơ gia, thứ 10 hành khuất”. Thời xã nghĩa Trung Cộng, Mao Trạch Đông lúc còn sống, cũng đã từng phỉ nhổ trí thức và bảo họ còn thua phân xanh.

Do chính sách cai trị tàn bạo và bất công, thiếu nhân tính đó, nên từ năm 1338, giặc giã nổi lên khắp nơi, chống lại nhà Nguyên. Vào ngày rằm tháng tám, năm Mậu Thân 1368, tướng của Chu Nguyên Chương là Từ Đạt và Thường Ngô Xuân, theo kế của quân sư Lưu Bá Ôn, đem mật lệnh bỏ vào trong nhưn bánh Trung Thu. Và giữa lúc Vua Nguyên Thuận Tông, cũng như triều thần và tướng sĩ, thi đua đón trăng giỡn nguyệt, vui say chè rượu và gái đẹp, thì cũng là lúc người dân trong thành Yên Kinh, theo mật lệnh ghi

trong giấy “đêm rằm Phật Di Lặc giáng thế, cầm đèn lồng đi rước”. Nhờ vậy, quân Chu đã trà trộn và bất thần tấn công chiếm kinh đô. Vua Nguyên vì ham hưởng Tết Trung Thu, cũng giống như Đường Huyền Tông, mê đắm Dương Quý Phi và Vũ Khúc Nghê Thường mà mất nước.

Cũng kể từ đó, mỗi lần tới tiết Trung Thu, dù Trăng ở Hồ Hào Hạo Đặc và Ngạc Nhĩ Đa Tư, vùng nội Mông rất to, sáng và có màu xanh như bạch ngọc. Nhưng người Mông sống tại đó cũng như nơi khác, tuyệt đối không ăn bánh trung thu và đón trăng, giỡn nguyệt. Thái độ hành xử, không quên nổi nhục mất nước, khiến cho người ngoại cuộc phải khen thắm và cúi đầu kính phục.

Thật ra tập quán đón trăng vào dịp rằm tháng tám đã có từ thời Trung Hoa huyền sử, mà Thục Kinh đã nhắc tới, cho thấy vào ngày trăng tròn tháng tám buổi đó, dân chúng làm cỗ, cúng bái đất trời, biểu hiện lòng sùng kính và sự đam mê trăng. Tuy nhiên phải đợi tới thời nhà Chu, những ý tưởng trừu tượng trên, mới được rõ nét qua hành động, được ghi lại trong Xuân Quan-Chu Lễ như: “Trung Thu Dạ Nghinh Hàn Trung Thu Hiến Lương Cầu” Và cuối cùng là “Thu Phân Bái Nguyệt”.



## 1- TẾT TRÔNG TRĂNG:

Liên quan tới Tết Trung Thu, còn có câu chuyện thần thoại về sự tích hai con vật Thiềm Thừ và Ngọc Thổ trên cung Trăng hay là câu chuyện vợ chồng vua Hậu Nghệ và Hằng Nga với thuốc trường sinh bất lão. Ngoài ra còn có cây đa vạn niên với chú cuội, được các mục đồng ưa thích qua ca dao, tục ngữ:

“thằng Cuội ngồi gốc cây đa,  
bỏ trâu ăn lúa, gọi cha ời ời  
cha còn ăn lúa trên trời  
mẹ còn cỡi ngựa đo mồi quan viên”.

Khi nói đến Tết Trung Thu là nói đến trăng và mùa thu cùng những câu chuyện thật buồn của các thi gia đời Đường, liên quan đến vua Huyền Tông, tác giả của Nghê thường vũ khúc. Người đời thì hoan lạc với những cỗ đèn lồng muôn màu vạn sắc cùng với tiếng trống múa lân, múa rồng. Trái lại thi gia trông trăng đêm thu thì ngổn ngang đứt ruột, nhất là lúc trăng xế héo tàn. Với thi nhân, cảnh thu thật là buồn bã u trầm, gợi cho ta vô vàn tưởng tiếc. Một mình trong đêm trăng thu, luôn tạo nên những cảm giác da diết buồn tẻ, khiến cho ai cũng thêm lẻ loi trống vắng. Cho nên tết trung thu như tên gọi vì có trăng trong gió mát, cũng chẳng qua là một ước lệ tập truyền. Nếu không thế, sao Tản Đà Nguyễn khắc Hiếu dám viết:

Đêm thu buồn lắm chị Hằng ơi,  
trần thế em nay chán nữa rồi...  
rồi cứ mỗi năm rằm tháng tám  
tựa nhau trông xuống thế gian cười.

## 2- TẾT TRUNG THU ĐỐT ĐÈN LỒNG CHƠI TRĂNG:



Tính đến nay lễ hội đêm Trung Thu đã gần tròn 2000 tuổi nhưng vì là một mỹ tục nên không bị thời gian đào thải, trái lại càng lúc càng được nhiều người

ưa thích nhất là giới trẻ. Sự phổ biến làm phát triển nhiều nền công nghiệp có liên quan đến ngày lễ như làm các đầu lân, sư tử, rồng, các đồ chơi của trẻ con bao gồm nhiều kiểu đèn lồng, đèn kéo quân và loại đèn tạ treo trong nhà nhưng trên hết vẫn là bánh trung thu. Ngày nay tuy con người đã thực sự đi vào cõi không gian, đổ bộ lên mặt trăng và đang ghé vào hỏa tinh là một hành tinh xa xôi với ước vọng để mong tìm đất sống cho con người trần gian, sắp bị nạn nhân mãn đẩy xuống biển. Tuy nhiên, không phải vì thế mà các câu chuyện diễm tình có tự ngàn đời truyền lại như mối tình Hằng Nga Hậu Nghệ, Chuyện Đường Minh Hoàng lên cõi trăng học vũ khúc Nghê Thường hay Thằng Cuội ngồi ôm gốc đa già khóc cười nhân thế mỗi độ trăng tròn tháng tám hằng năm. Trung Thu thực chất là thế, theo âm dương tuần hoàn thì mỗi năm có bốn mùa, tám tiết và tứ kỳ là xuân phân, hạ chí, thu phân, đông chí. Tháng tám giữa mùa thu, nên gọi là tiết trung thu và sau đó được các nhà vua Hán Quang Vũ cùng Đường Huyền Tôn chọn làm Tết chơi trăng. Theo cổ học Đông Phương, trăng thuộc về Thủy trong ngũ hành, vốn là yếu tố then chốt để quyết định nghề nông tang. Cho nên bảo Tết Trung Thu là một mỹ tục cũng không có gì quá đáng, bởi đêm trăng tròn tháng tám, ngoài dịp tốt tạo nguồn cảm hứng cho thi nhân, đem sự vui vẻ náo nhiệt cho trẻ con, trên hết vẫn là mục đích để mọi giới theo dõi vầng trăng to tròn sáng ủa mà đoán định tương lai vận mạng quốc gia và tiên liệu công việc làm ăn có dính tới mùa màng, tầm tơ canh cấy. Tất cả các thú chơi trăng như múa rồng, đốt đèn lồng và thưởng thức các loại bánh trong đêm trung thu, không phải từ trên trời rớt xuống mà đều có nguồn gốc, có đi tìm hiểu mới thấy thú vị.

### - MÚA RỒNG MỪNG TRĂNG THU:

Rồng là linh vật được nhiều nước trên thế giới sùng bái nhất là người cổ Trung Hoa. Đối với dân tộc VN, rồng là vật tổ. Người ta tôn rồng là vật linh thiêng, thần kỳ mà nghiêm trang, là chỗ dựa để người đời khẩn cầu xin mưa gió, bảo đảm mùa màng. Vì vậy, trong đêm trung thu, múa rồng được xem như một nghi thức tôn giáo cầu mưa, để mùa màng

bội thu, dân an quốc thái. Lễ tục này cũng khởi nguồn từ thời Đông Hán, từ trong nghi lễ tôn giáo, trở thành một điệu múa dân gian lưu hành khắp xứ tồn tại tới ngày nay. Vì mang tính chất truyền thống, nên các tiết mục về rồng cũng rất phong phú và đa dạng. Riêng tại Trung Hoa, chỉ tỉnh Triết Giang cũng đã có nhiều hội múa rồng. Điều này cũng dễ hiểu vì Triết Giang là cội nguồn của Bách Việt, một giống dân có nguồn gốc khởi từ sông rạch, biển sóng, vật tổ của họ là cá sấu, thần rồng, nên dù chỉ là con rồng vải, nhưng người múa trong một tâm hồn phóng khoáng đã làm cho con vật ảo trở nên uy vũ, toát lên cái hào khí sung mãn của một giống dân, từng làm cho Hán tộc lao đao nể sợ. Dù cho bất kỳ loại nào, rồng giấy cũng được đan bằng tre ở suốt phần mình rồng, bên ngoài dán giấy hoặc bọc lụa mỏng trên có nhiều vảy lấp lánh. Bên trong có đèn thắp sáng. Minh rồng có nhiều bộ phận có thể tách rời tùy theo vị trí biểu diễn nhưng không vì thế mà làm mất cái linh hoạt của rồng dưới ánh đèn. Múa rồng ở đâu cũng không ngoài 12 thế căn bản như: bàn long, ngưỡng long, trảo dương, thoát thủ... và tuyệt diệu “bách khiêu long” khiến rồng khi biểu diễn, biến một thân hình dài trên 500m, từ một con giao long nhe nanh múa vút bay lượn trên tầng trời, lại hóa thành một tầng hoa sen chín cánh hiền khô như bóng Phật.

### - BÁNH TRUNG THU:



Trong đêm ngắm trăng, người ta uống trà và ăn các loại bánh trung thu. Cũng liên quan tới bánh này, sử Tàu có câu chuyện thú vị về mặt trăng như bánh trung thu. Điển tích xảy ra trong thời kỳ Trung Hoa sống dưới ách nô lệ của Mông Cổ từ năm 1279 khi Hốt Tất Liệt diệt nhà Nam Tống, thống nhất toàn cõi Trung Nguyên, lập ra triều Nguyên.



Trong suốt 80 năm bị đô hộ, giới trí thức Hán Tộc bị người Mông khinh rẻ qua câu nói ví: “thứ tám là đi, thứ chín nho gia, thứ mười hành khát”. Bởi vậy, trong triều ngoài nội, tất cả các địa vị then chốt đều là Mông Cổ còn người Hán và các dân tộc khác như Liêu Kim bị coi thường. Chính sự bức bách bất công đó, là nguyên nhân của phong trào nông dân bạo động lật đổ nhà Nguyên, quang phục lại đất nước của người Hán qua triều Minh của dòng họ Chu. Nội loạn chống Mông Cổ khởi sự từ Nguyên Thuận Đế năm 1337, do Châu Quang Khanh và Bạng Hồ xướng xuất tại Quảng Châu và Tín Dương. Rồi thì Bạch Liên Giáo của cha con Hàn Sơn Đồng, Hàn Lâm Nhi, thêm Trương sĩ Thành, Trần hữu Lương... lót đường cho nhà sư Chu Nguyên Chương tại Tập Khánh, Nam Kinh thành công. Rằm tháng tám năm 1368, tướng của Chương là Từ Đạt và Thường Ngô Xuân mang mật kế của quân sư Lưu Bá Hân, tấn công Yển Kinh là thủ phủ của Nguyên Triều. Đêm Trung Thu, trong lúc vua chúa Mông Cổ say sưa rượu gái, thì khắp nơi trong kinh thành, dân chúng khi cất bánh trung thu để cúng, đã kinh ngạc vì giữa nhưn bánh có một miếng giấy vàng nhỏ với nội dung “khuya ngày rằm Phật Di Lặc giáng thế, cầm đèn lồng đi rước”. Và chính trong đêm trăng đó, cửa thành mở hoắc, dân chúng cầm đèn lồng đi lại, quân của Từ Đạt và Thường Ngô Xuân nhân cơ hội trà trộn và bắt thần chiếm thành. Nguyên Thuận Đế cũng giống như Đường huyền Tôn, vì đắm mê Nghệ Thường vũ khúc, phải mất nước và bị người Hán đánh đuổi chạy về sa mạc. Từ đó cho tới nay, con cháu càng lụn bại, đến đời phải mất vùng Nội Mông.

Bánh trung thu còn được gọi là bánh trắng hay bánh Hổ vì người Hán đã lấy các nguyên liệu tại đất Hồ để chế biến. Bánh theo từ nguyên đã có từ thời huyền sử Ân-Chu, người dân vùng Giang-Triết dùng để cúng Thái Sư Văn Trọng có đất phong ở miền này. Khởi thủy bánh làm bằng bột, đường cùng những nhu liệu được sứ thần nhà Hán là Trương Thiên mang về từ Tây Vực như hạt Mè, Hồ đào và hạt dưa hấu. Từ Đường Minh Hoàng, bánh chính thức có mặt trong đêm Trung Thu và được nhà vua ban cho mỹ danh là Bánh Nguyệt. Tại Trung

Hoa xưa nay có rất nhiều nơi sản xuất bánh này, nhưng cũng có thể phân biệt được nhờ những yếu tố chuyên môn như vỏ và nhưn bánh. Nói chung dù có sản xuất tại Bắc Kinh, Ninh Ba, Thượng Hải, Tô Châu, Quảng Châu, Hồng Kông, Đài Loan, Tân Gia Ba, Mã Lai, Thái Lan hay Sài Gòn, Chợ Lớn... thì nguyên tắc làm bánh trung thu vẫn không ra ngoài những nguyên tắc làm vỏ bánh (vỏ bột, vỏ bột trộn đường, vỏ bột có pha dầu). Còn nhưn bánh thì luôn đủ năm thứ thịt khô, trứng, mè, đậu và các loại hạt khác. Tuy nhiên trên thị trường, Bắc Kinh và Thiên Tân chuyên sản xuất bánh chay làm bằng dầu và thực vật. Bánh Quảng Đông chứa ít mỡ nhưng rất ngọt. Triều Châu đặc biệt về vỏ bánh nhiều lớp mỏng, nhưn rất béo vì quá nhiều dầu. Đặc biệt nhất là bánh Tô Châu có nhiều mùi do các loại hạt làm nhưn bánh, vỏ thì chế bằng bột mì tẩm dầu đậu phộng. Về hình thức, bánh có ba loại mặt trơn, vỏ in hoa và bánh Tôn Ngô Không. Tại VN xưa nay, nghề làm bánh Trung Thu vẫn do người Việt gốc Hoa tại Sài Gòn-Chợ Lớn độc quyền. Bánh làm theo kiểu Quảng Đông và Triều Châu là hai nhóm người Hoa định cư nhiều nhất ở nước ta.

## - ĐÈN LỒNG TRUNG THU:



Tại VN, hai thành phố Hội An và Sài Gòn cung cấp đèn lồng cho cả Miền Nam VN trước ngày 30-4-1975, trong dịp tết Trung Thu. Nghề thủ công này do người Việt làm chủ. Phú Bình trước thuộc quận 11 là địa danh nổi tiếng về nghề làm đèn lồng. Đây là một làng của người Việt miền Bắc di cư vào Nam từ năm 1954. Họ đến từ Làng nhuộm Báo Đáp, tỉnh Nam Định. Vào Nam vẫn giữ nghề tổ truyền nhuộm vải, làm giấy dếp và lồng đèn Trung Thu. Sau năm 1975, nghề trên

vẫn phát triển bình thường nhưng rồi một biến cố chết người đã đến vào năm 1994, khi VC mở khẩu đón hàng ngoại nhập của Trung Cộng, Đài Loan, Hồng Kông... trên đất Việt. Từ đó, lồng đèn Trung Thu do người Tàu sản xuất đã đè bẹp lồng đèn Phú Bình VN vì kiểu đèn mới lạ, kỹ thuật cao, dùng pin thay đèn cầy và trên hết là giá rẻ so với lồng đèn nội địa, đã thô kệch lại hay cháy khi ra gió. Đây cũng là chuyện thường của Xã Nghĩa VN như chúng ta hằng biết qua cá tra, hàng may mặc rồi tôm lạnh. Tất cả chỉ nhằm vào lợi trước mắt chứ không bao giờ nghĩ tới cải tiến để làm ăn cạnh tranh, nên dân chúng bị thua thiệt và sập tiệm là cái chắc. Đây là định luật sinh tồn biết đâu mà mò.

Trung thu rồi lại Trung Thu nhưng muôn đời tiếng kêu thảm thiết bán trắng của nhà thơ Hàn Mặc Tử vẫn vang vọng. Đứng trong trăng sáng mà cứ thấp đèn lồng để tìm bóng trăng soi như Tản Đà đã làm, khiến cho ta càng chơi vơi theo bóng trăng mờ, trăng tỏ. Tết Trung thu biết mượn hồn nào gởi vào thời gian, để cùng với chú Cuội già cười khóc trong lúc trăng tàn? Hỡi ơi trăng chỉ một bóng thì làm sao soi đủ muôn phương, nói chi đến nỗi ngậm ngùi man mác của bóng trăng soi, trong cơn lốc vô thường của cõi thế, dù là buổi trăng trong gió mát, cũng chỉ là cõi trống vọng biển dâu muôn trùng.

*Có bầu có bạn can chi tủi  
Cùng gió cùng mây thế mới vui  
Rồi cứ mỗi năm rằm tháng tám  
Tựa nhau trông xuống thế gian cười...*  
(thơ Tản Đà)

## TÀI LIỆU THAM KHẢO:

- VN thi văn hợp tuyển Dương Quảng Hàm
- Phong tục VN của Toan Ánh
- Điển tích chọn lọc của Mộng Bình Sơn và tài liệu của Mạc Sum.

Viết từ Xóm Cồn Hạ Uy Di  
Tháng 8-2017



CASINO ARIZONA & BAN NHẠC ĐẠI DƯƠNG HÂN HẠNH MỜI QUÝ VỊ CÙNG THAM DỰ  
ĐÊM CA NHẠC & DẠ VŨ TIẾNG HÁT MÃI XANH 14

**FREE  
ADMISSION**  
Vào của  
miễn phí

8:00 - 12:00  
PM (Midnight)  
**SUNDAY**  
SEPTEMBER 17  
2017

Diễn viên chương trình  
MC & CA SĨ TRƯỜNG TIẾN

Ban Nhạc Đại Dương

Khúc Hát  
Quang Đại

**Tiếng Hát  
Mãi Xanh 14**

**Vào Thu**

LƯU Ý:

Những vị khách đã ghi danh  
tham gia, ngày trình diễn vui lòng  
có mặt ở Showroom Casino AZ  
trước 8:30pm

MỌI CHI TIẾT KINH LIÊN HỆ

EMAIL:

Cuongtran46@msn.com

TEXT ONLY:

(480) 313 - 4215

(480) 329 - 8362

(520) 249 - 1000

Âm Thanh & Ánh Sáng Tân Kỳ do

- Thể theo lời yêu cầu của Khách Giả yêu âm nhạc, Ban Nhạc Đại Dương sẽ tổ chức  
Đêm Ca Nhạc & Dạ Vũ "Tiếng Hát Mãi Xanh 14"

Trình diễn LIVE trên sân khấu Showroom Casino AZ bên cạnh những nhạc sĩ tên tuổi đến từ California

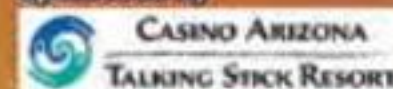
- Quý Khách yêu ca hát & muốn tham gia trong "Tiếng Hát Mãi Xanh 14" cùng Ban Nhạc Đại Dương  
Kính ghi danh & gửi bài cho Ban Tổ Chức trước 25 tháng 8.2017  
Vị thời gian có hạn, Chúng tôi ưu tiên cho 25 vị khách ghi danh trước.

**CASINO ARIZONA: 524 N. 92ND ST. SCOTTSDALE AZ. 85256 | IOI & MCKELLIP |**

© BAN NHẠC ĐẠI DƯƠNG NHẬN GIÚP VUI CHƠI, TIẾC CUỘC, SINH NHẬT, HỢP BẠN, DẠ VŨ, CÀNG QUÝ, HỒI ĐOÀN...  
\* CHỖ NGỒI & NHẬN TẶNG AN TÂM THINH \* LIÊN LẠC CUONG TRAN: (480) 329 - 8362 \* AN NINH SALON, 1913 W. MESA ST. SCOTTSDALE



Sponsored by



VISIT ĐẠI DƯƠNG AT FACEBOOK.COM / ĐẠI DƯƠNG BAN NHẠC  
CASINO ARIZONA KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÙNG THAM DỰ

© Copyright 2016. All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system without permission in writing from the publisher.

Designed by TTT Design Team



**Tiếp nối việc làm từ thiện của Dr. Nha Sĩ Kì Ngô**  
được tổ chức hàng năm - Hân hạnh giới thiệu chương trình gây quỹ & đa vũ lán 7



**SHOW TIME:**  
**8:00PM - 1:30AM**  
7:00PM - 8:00PM  
Free Wine & Appetizers  
& Số Xổ Trung  
Thuong TV 557

# Tiếp Nối! Tiếp Nối Người!

**SATURDAY**  
**OCTOBER 14**  
**2017**

Tất Cả Số Tiền Quyền Góp Sẽ Được Dùng Vào Quỹ Từ Thiện Đào Giếng Nước - Mổ Mắt  
Mua Xe Lăn - Xe Lắc... Cho Các Đồng Bào Nghèo Khó Ở Các Vùng Quê Việt Nam

Tổ Chức Tại Nhà Hàng Sang Trọng: **Mekong Palace**  
66 s. Dobson RD Ste 120 Mesa, AZ. 85202 - Phone: ( 480 ) 962 - 0493

Liên Hệ Mua Vé & Đặt Bàn:

- VI VI Fashion: (480) 917 - 3888
- Nationwide Beauty Supply: (480) 835 - 5589
- Cô Cẩm Hồng: (602) 814 - 3809
- Cô Mai: (602) 703 - 2587
- Chị Huệ: (480) 334 - 7073
- MC Trương Tiến: (520) 249 - 1000

- An Ninh An Toàn
- Âm Thanh & Ánh Sáng Tân Kỳ
- Sound & Lighting By Học Nguyễn

Giá Vé: **\$75 - \$100** (Food Included)  
Mua Tại Cổng Thêm \$5.00

- Gold Table \$1000 (10 Người)  
(Seafood 7 Entrée - 2 Bottle Of Wine - Bottle Soda)
- Silver Table \$750 (10 Người)  
(Seafood 7 Entrée - Bottle Of Wine - Bottle Soda)
- Trẻ Em Dưới 5 Tuổi Vào Cửa Miễn Phí Nếu Ngồi High Chair

Chương trình được bảo trợ bởi các cơ sở thương mại thành công & uy tín như hiện nay





VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES NHU LAI MEDITATION TEMPLE  
**NHU LAI THIEN TU**  
 4842N 51 ST AVE, PHOENIX, AZ 85031 PHONE: 623 845 7777 - EMAIL: NHULAI THIEN TU PHOENIX@YAHOO.COM



**THỨ BẢY**  
**02 - 9 - 2017**

**VĂN NGHỆ MỪNG ĐẠI LỄ VU LAN 2017**  
 Ca - Múa - Nhạc - Kịch - Cải Lương

**Đóa Hồng**  
**Đông Mệ**

**CHỦ NHẬT**  
**03 - 9 - 2017**

09:00am: Khai Pháp Đàn Địa Tạng  
 Kỳ Siêu Tiền Linh  
 10:00am: Hội Chợ Âm Thực Chay  
 10:00am: Thuyết Pháp  
 02:00pm: Tụng Kinh Địa Tạng  
 03:00pm: Pháp Thoại  
 04:30pm - 05:00pm: Phổ Thi Cô Hồn  
 07:00pm - 08:00pm: Khai Mạc Lễ Hội Vu Lan  
 (Có Chương Trình Riêng)  
 08:00pm - 10:30pm: Văn Nghệ Đóa Hồng Dâng Mẹ Phần I  
 Với Ca Sĩ Hương Lan &  
 Ca Nghệ Sĩ Địa Phương

**Lễ Khai Mạc Vu Lan Có Chương Trình Tặng Hoa Hồng Chúc Thọ Cho  
 Các Vị Cao Niên 70 Tuổi Trở Lên. Xin Liên Lạc Về Chùa Để Tiệc Sắp Xếp**

08:00am - 09:30am: Tụng Kinh Địa Tạng  
 11:00am: Đại Lễ Vu Lan Chính Thức  
 Bông Hồng Cài Áo  
 Dâng Pháp Y Ca Sa Tại Chánh Điện  
 (Có Chương Trình Riêng)  
 12:30pm: Cúng Đường Trai Tăng, Thọ Trai  
 02:00pm - 03:00pm: Thuyết Pháp  
 03:30pm - 04:30pm: Hoàn Kinh, Tạ Pháp Đàn  
 05:00pm - 06:00pm: Phổ Thi Cô Hồn  
 07:00pm - 08:00pm: Lễ Hoàn Nguyên Lễ Hội Vu Lan  
 (Có Chương Trình Riêng)  
 08:00pm - 10:00pm: Văn Nghệ Đóa Hồng Dâng Mẹ Phần II  
 Với Ca Sĩ Hà Thanh Xuân  
 Nghệ Sĩ Chi Tâm &  
 Ca Nghệ Sĩ Địa Phương

ĐẦU KÊ: TRƯỚC SÂN CHÙA: 100 CHỖ. BÊN CẠNH CHÙA: 4700 N 51ST AVE: 100 CHỖ  
 (LIBRARY, COMMUNITY POOL: TRÊN ĐƯỜNG 51 ST AVE, GIỮA CAMPELL VÀ GLENROSA: 300 CHỖ (CÓ XE ĐUA ĐÓN))  
 LƯU Ý: QUÝ KHÁCH HOAN HỖ TỰ CHỊU TRÁCH NHIỆM NẾU ĐAU KHÁC CHỖ NẾU TRÊN

\* Copyright 2017 - All Rights Reserved. Mọi Hình ảnh và nội dung trên đây là tài sản của chùa và được bảo vệ bằng pháp luật. Mọi hình ảnh và nội dung khác không được phép sao chép và sử dụng mà không có sự đồng ý của chùa.

*Designed by JPS Printing Press*



Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ & Đài TNT AZ Radio  
The Vietnamese Community in Arizona & TNT AZ Radio  
Trân trọng thông báo - Proudly present

# Hoa Hậu ÁO DÀI ARIZONA 2018

MISS VIETNAM ARIZONA 2018

Cần tuyển thí sinh dự thi

Now accepting application



## ĐIỀU KIỆN DỰ THI - REQUIREMENTS

- ✦ Nữ, độc thân tuổi từ 16 - 25 — Female, single and must be between the ages of 16- 25.
- ✦ Chưa từng lập gia đình hay có con - Never married or had children
- ✦ Có gốc Việt Nam - Vietnamese heritage
- ✦ Công dân hoặc Thường trú dân Hoa Kỳ và cư ngụ ở AZ ít nhất 1 năm  
US Citizen or US Permanent Resident and has resided in Arizona at least 1 year

## 5 GIẢI THƯỞNG - 5 Ngôi Vĩ

Hoa Hậu Việt Nam AZ 2018 - Miss Vietnam Arizona 2018

- ✦ Á Hậu 1 - 1st Runner Up
- ✦ Á Hậu 2 - 2nd Runner Up
- ✦ Hoa Hậu Ấn Anh - Miss Photogenic
- ✦ Hoa Hậu Thân Thiện - Miss Congeniality

## Giải Thưởng - Prizes

### ✦ Miss Vietnam Arizona

Một vé khứ hồi du lịch Việt Nam hay nước Á Châu, một bộ áo dài từ nhà thiết kế danh tiếng, xuất hiện trên bìa tạp chí Việt Lifestyles, cùng nhiều tặng phẩm giá trị.  
A round trip airfare ticket to Vietnam or any Asian countries. A custom made Aodai by famous designer. Featured on the Cover of Viet Lifestyle Magazine, and many more valuable gifts

### ✦ Runner Ups, Miss Photogenic, and Miss Congeniality

Hiện kim và nhiều tặng phẩm giá trị. Cash prizes and many other valuable gifts

## LIÊN LẠC GHI DANH - CONTACT INFO

480-213-5987 or 602-335-8888 or Missvnaz@gmail.com Website: www.missvietnamaz.com

HẠN CHỐT GHI DANH: 31 THÁNG 10 NĂM 2017 - DEAD LINE: OCTOBER 31ST, 2017

Ưu tiên cho 20 thí sinh ghi danh đầu tiên. Priority for the first 20 candidates





# LIFESTYLES

YOUR LIFE • YOUR STYLES • YOUR MAGAZINE

Arizona | California | Texas

Florida | Georgia | Hawaii

ACHIEVE IT • ENJOY IT • PRESERVE IT



HIEU LUONG



VINCENT DEL FRANCO



CHARLES LUONG

**GIẤC MƠ VỀ HƯU SẼ SỚM TRỞ THÀNH HIỆN THỰC  
KHI BẠN THỰC SỰ SỐNG CUỘC ĐỜI MÀ BẠN ĐÃ HOẠCH ĐỊNH**

Chiến Lược Thương Mại - Bảo Hiểm Nhân Thọ Với Những Phúc Lợi Khi Còn Sống - Hoạch Định Quỹ Đại Học  
Chiến Lược Về Hưu - Chiến Lược Hoạch Định Thuế Vụ - Quản Lý Tài Sản - Bảo Hiểm Sức Khỏe.

**HÃY ĐẢM BẢO TƯƠNG LAI CỦA BẠN NGÀY MAI VỚI SỰ ĐẦU TƯ HÔM NAY!**



**LIFETyme FINANCIAL**  
LLC  
ILLUMINATING YOUR FINANCIAL FUTURE

Toll Free 800-420-1538 11022 S. 51st Street, Ste 105; Phoenix, AZ 85044

[www.ltfusa.com](http://www.ltfusa.com)





# ASIAN FUSION

## PINK PEPPER

DINE-IN • DELIVERY • TAKE-OUT • CATER

Nhà hàng vừa được tân trang, với chủ nhân mới, đầu bếp mới, và một khái niệm hoàn toàn mới. Tại đây, quý khách sẽ được thưởng thức các món ăn Á Đông đặc trưng của nhiều nước Á Châu.

**One Stop Restaurant Featuring Many Popular Dishes From Various Asian Countries:**

- **Vietnamese:** Phở, Nem Nướng, Chả Giò, Gà Nướng Mía, etc...
- **Thai:** Padthai, Red & Green Curry, Tom Yum, Tom Kha, etc...
- **Cambodian:** Neua Nam Tok, Nam Sod, etc...
- **Chinese:** Kung Pao, General Tso's, Szechwan, Orange Chicken, etc...

Copyright © WeillLifeStyles, 2017



**UNDER NEW MANAGEMENT • NEW CHEF • NEW CONCEPT**

1941 Guadalupe Rd. #105. Mesa, AZ 85202  
(SE Corner of Dobson & Guadalupe)

**480.839.9009**

**Business Hours:**

Sunday, Tuesday - Thursday: 11:00 AM - 9:30 PM

Friday & Saturday: 11:00 AM - 10:00 PM

Monday Closed



# KOREA MART

FRESH AFFORDABLE QUALITY TASTY



Purchase \$20.00 or more  
to earn raffle ticket for a chance to win  
a BMW 3 Series give away  
(Winner will be responsible to pay for Tax &  
Registration. The winner will be announced on  
New Year Day).

480-476-9423

**1350 S. LONGMORE, MESA, AZ 85202**

(Near the corner of Southern and Longmore, between Fiesta Mall and Mesa Community College)

Business Hours: Monday - Saturday: 9:00AM - 9:00PM Sunday: 10:00AM - 8:00PM **We accept cash, EBT, and all credit cards.**



# CHANDLER BEAUTY CENTER

BRING BACK YOUR BEAUTIFUL SMILE, YOUTHFUL SKIN, AND SHARP VISION



Grand  
Opening

## SMILECARE DENTAL, LLC.

Dr. Loan Dao, DDS - [www.smilebydrdao.com](http://www.smilebydrdao.com)  
A Chandler Dentist Serving AZ Since 1999

**480-812-1173**

- Khám răng tổng quát
- Trị bệnh hôi miệng, nướu răng
- Phòng ngừa bệnh sâu răng cho trẻ em
- Clean răng nhẹ nhàng
- Trám răng
- Nhổ răng và tiểu giải phẫu răng khôn

**20% OFF**

Cho những bệnh nhân không có  
bảo hiểm trả tiền mặt.

- Lấy gân máu
- Porcelain Crown/Bridges
- Răng giả đủ loại
- Nha khoa thẩm mỹ/Veneer
- Tẩy trắng răng - Zoom!
- Niềng răng thẩm mỹ - Invisalign

**Permanent Make-up by  
Licensed Professional Cosmetician  
(480) 678-0072**



# Dermaster Arizona

LOCATES AT CHANDLER BEAUTY CENTER, RIGHT NEXT TO SMILECARE DENTAL

CÔNG NGHỆ

LÀM ĐẸP

HÀN QUỐC

## SERVICES:

- Laser Skin Toning
- Laser Skin Resurfacing
- Laser Hair Removal
- Laser Vein Removal
- Laser Acne & Acne Scars
- Laser Skin Tightening
- Laser Body Contouring
- Laser Tattoo Removal
- Ultra V Lifting
- Ultra V facial Contouring
- Ultra S Line
- Ultra Hip Up
- Botox
- Dermal Fillers
- Sclerotherapy
- Gold Stemcel Treatment
- Microneedling
- PRP
- Weight Loss



ULTRA  
TRIPE  
FACIAL  
CONTOUR

ACNE  
SCAR  
REMOVAL



BEFORE AFTER

ULTRA  
BEAUTY  
LEG



*Beyond Medispa*

PRICE FWY 101

N. DOSSON

W. WARNER

10 YEARS EXPERIENCE IN DEMANDING MARKETS, DERMASTER HAS SERVED IN ASIA AND CALIFORNIA.

[www.dermasterclinic.com](http://www.dermasterclinic.com)

**408.855.7379**

[www.dermasteraz.com](http://www.dermasteraz.com)





## MODERN EYEDOCTOR

*Eye Care & Eyewear Boutique*

Bác sĩ Nhân Khóa Tony Nguyễn Mã, O.D.

- Khám mắt để cho toa mua kính cận, kính mát, và kính áp tròng (contact lens)
- Khám bệnh mắt cườm, tăng áp, Xuất mắt, khô mắt...
- Chúng tôi nhận các loại bảo hiểm (VSP, eyemed.....)
- Văn phòng chúng tôi cũng có nhiều gọng kính hàng hiệu như: Gucci, Hugo Boss, Jimmy Choo, Kate Spade và nhiều hiệu khác....
- Dr. Tony Nguyen Ma, O.D. performs comprehensive eye health exams and writes prescriptions for glasses and contacts. We also carry high fashion eyeglasses and sunglasses. Please call for an eye exam.

**(480) 812-8992**

Xin vui lòng gọi để lấy hẹn



2045 N. Dobson Rd. #3 Chandler, AZ 85224  
(Trong khu chợ Lee Lee Supermarket. Gần Dr. Loan Đào Dentistry)

**BOSS**  
HUGO BOSS

kate spade JIMMY CHOO GUCCI





KELLSON

# REAL ESTATE

OFFICE

## MUA BÁN ĐỊA ỐC

TỰ VẤN MIỄN PHÍ!



**SEAN THANH / KELLA TRANG**

**Christian BROKERS**



a KellsonRealEstate



480.678-8222 / 480.626.3100

## ARIZONA FAIR HOUSING CENTER

ĐỐI XỬ PHÂN BIỆT VỀ VẤN ĐỀ NHÀ CỬA LÀ PHI PHÁP

Website: [www.azfairhousing.com](http://www.azfairhousing.com)

**LUẬT PHÁP CỦA LIÊN BANG, TIỂU BANG VÀ ĐỊA PHƯƠNG VỀ VIỆC NHÀ CỬA NGĂN CẤM ĐỐI XỬ PHÂN BIỆT DỰA VÀO**

QUÊ QUÁN, CHỦNG TỘC, MÀU DA, TÔN GIÁO, GIỚI TÍNH, KHÔNG ĐỦ KHẢ NĂNG VỀ THỂ LỰC HOẶC TINH THẦN, VÀ HOÀN CẢNH GIA ĐÌNH (CÓ CON CÁI DƯỚI 18 TUỔI)



**NẾU BẠN HAY NGƯỜI BẠN QUEN BIẾT BỊ TỪ CHỐI VỀ CƠ HỘI**

- ➔ Muốn chung cư, muốn nhà hoặc nhà trong chung cư.
- ➔ Mua nhà hoặc nhà di động, Hoặc
- ➔ Bị từ chối mượn tiền mua nhà hoặc bảo hiểm cho nhà
- ➔ Bị gợi ý nhà cửa trong khu vực chỉ định vì chỉ có dân tộc thiểu số cư ngụ tại đó.

Chương trình này do sự bảo trợ của HUD (Arizona Housing Department) hoặc Thành phố Phoenix

**BẠN CÓ THỂ LÀ NẠN NHÂN CỦA NẠN ĐỐI XỬ PHÂN BIỆT VỀ NHÀ CỬA**

Để biết thêm chi tiết hoặc thắc mắc, xin hãy gọi số:

602-548-1599

Trung tâm Arizona Fair Housing nhận lãnh và điều tra những khiếu nại về việc đối xử phân biệt nhà cửa

Phone: 602-548-1599

1402 S. Central Avenue, Phoenix, AZ 85004

Gọi miễn phí: 1-800-868-3315  
TDD: 1-800-367-8939





VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

**ROBERT GEHRKE**

301 E BETHANY HOME RD, SUITE #A222 PHOENIX, AZ 85012

**602-230-9001**



**QUANG DINH**  
602-672-8712



**JOHN DINH**  
480-862-4648



**ROBERT GEHRKE**  
ATTORNEY AT LAW  
Fax: 602-277-4705  
Email: [gehrkelaw@cox.net](mailto:gehrkelaw@cox.net)



**HIEN LE**  
480-388-1515



**DAVID TA**  
602-380-9304

Luật sư Robert T. Geherke với trên 30 năm kinh nghiệm về tai nạn xe cộ.  
Cùng các nhân viên người Việt hoạt bát, giàu kinh nghiệm, tận tâm và uy tín.

Sẽ hoàn tất hồ sơ nhanh chóng.

Nếu Quý Vị ở xa, hoặc không có thời gian, nhân viên chúng tôi sẽ đến làm hồ sơ  
tại tư gia hoặc cơ sở thương mại của Quý Vị trên toàn tiểu bang Arizona.

### **ĐẶT QUYỀN LỢI CỦA THÂN CHỦ LÀ TRÊN HẾT**

Văn phòng chúng tôi còn đảm trách:

- \* Tai Nạn Trượt Té (Slip & Fall)
  - \* Tai nạn chó cắn (dog attack)
  - \* Lấy phúc trình của cảnh sát
  - \* Giới thiệu đến Bác sĩ chuyên khoa, có dịch vụ đưa rước nếu cần
  - \* Kéo xe - Mướn xe - Sửa xe
  - \* Liên lạc bảo hiểm - Bồi thường thiệt hại lương bổng
  - \* Mọi tham khảo đều miễn phí
  - \* Chỉ nhận thù lao sau khi nhận được bồi thường thoả đáng
- Tuỳ trường hợp Luật sư phí chỉ 25%

*Xin chân thành cảm ơn và mong được phục vụ Quý vị!*



**CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.**

**SHORT  
SALE**

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG**

**CALI & ARIZONA**

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với  
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

**BANK  
OWN**

**FOR SALE – CẦN BÁN**



- 240 Cây Mãng Cầu (Trái Mãng Cầu \$15-\$18/lbs)  
240 Cherimoya Tree(s) (Fruite Retails \$15-\$18/lbs)
- 13+ Mẫu Đất Có Nước Vào Từ Sông  
13+ Water Toll Acre with Pvid Ditch

**CÓ 1 CĂN NHÀ + TRAILER  
SINGLE FAMILY + TRAILER**



**Nếu mua nhà để bán** lại và có  
lời trong thời gian ngắn (dưới 6 tháng).

Giá mua = \$73,000  
Tiền sửa chữa = \$12,000  
Tổng Cộng = \$85,000

**Trong khi đó:**

Giá thị trường = \$135,000  
Bán ra = \$129,000  
Tiền Lãi = \$45,000  
(trong vòng 4 tháng)

**Nếu mua để cho thuê:**

Nhà trị giá \$70,000 (3- 4 phòng)  
Tiền mortgage: \$400/tháng  
Tiền tax & insurance: \$100/tháng  
Tổng cộng chi phí: \$500/tháng

**Trong khi đó:**

Giá thuê: \$900/tháng  
Tiền lãi: \$400/tháng

**TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?**

Nếu tôi mắc nợ tiền nhà cao hơn giá trị căn nhà trên  
thị trường, tôi phải làm sao đây?

Nếu tôi không trả tiền nữa và để nhà bank kéo, người  
bị kéo nhà phải đợi sau 3 năm mới mua nhà mới.

Nếu nhà bị kéo, người bị kéo nhà vẫn phải khai thuế  
và đóng thuế cho chính phủ

BRE 01954662



**TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?**

Khi làm Short Sale, người chủ nhà sẽ được mua nhà  
lại ngay sau khi thủ tục Short Sale hoàn tất (với điều  
kiện người đó phải trả tiền payment nhà đều đặn mỗi  
tháng cho đến khi xong thủ tục short sale)

Short Sale không bị ảnh hưởng điểm tín dụng nhiều  
bằng Foreclosure

Short Sale sẽ được chính phủ /nhà bank trả lại số tiền  
khoảng \$3,000 hay có thể hơn.

**CALIFORNIA - iSouth Realty**

Call/Text: **714-867-3249**

**Anton V.**

CA Realtor - AZ Broker  
AntonVuHome@gmail.com

**ARIZONA - Access AZ Realty**

Call/Text: **602-327-8155**



# Credit Card Services



Free  
Terminal

**Guaranteed Savings.  
Guaranteed Satisfaction.**

- *Bảo đảm lệ phí thấp nhất.*
- *100% bảo đảm quý vị sẽ hài lòng với VIP.*
- *Nhân viên phục vụ tại địa phương.*



## Business Cash Advance



- *Cần tiền cho cơ sở thương mại của quý vị?  
Need Cash for your Business?*
- *Điều kiện dễ dàng, nhanh chóng.  
Fast Approval-Funding Typically Within  
10 - 14 Days.*

Servicing All  
**50 States**



500 Credit Score **O.K.**

**Trên 10 năm  
phục vụ cộng  
đồng Việt Nam.**

*Local Service / Local Support  
in English and Vietnamese*



[vipccs.com](http://vipccs.com)

1-888-847-4445

**1-888-VIP-4445**

**VIP PAYMENT SOLUTIONS**

Servicing the Vietnamese community since 1999



# MỤC LỤC QUẢNG CÁO

# AD DIRECTORY



Để có được Báo đến tay bạn đọc hằng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

## NHÀ HÀNG

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Cheè AZ .....                 | B26 |
| C-Fu Gourmet Restaurant ..... | B38 |
| Saigon Bowl .....             | B57 |
| Huế Gourmet .....             | B14 |

## VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ-NHÀ THUỐC

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| 19th Ave Chiropractic - Thảo Hà .....    | B53 |
| Văn phòng Luật sư Phạm Viết Ánh .....    | B16 |
| Văn phòng Luật sư Clifford Levenson .... | B15 |
| Chiropractor Dr. Bình Tô .....           | B21 |
| Văn Phòng Edwards & Wu .....             | B37 |
| Trung Tâm Dịch Vụ T&T .....              | B33 |

## DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Realty One Group - Lanh Huynh .....  | B57 |
| THD Contrusction .....               | B52 |
| US Delta Chương Trần .....           | B31 |
| Văn Phòng Bảo Hiểm Lynn Nguyễn ..... | B17 |

## CÁC DỊCH VỤ KHÁC

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| Dịch vụ Điện -BAM Electrical Services.... | B56 |
| Sago Glass Thay Kính Xe .....             | B64 |
| Máy Lạnh Xe Hơi Auto A/C Express .....    | B63 |
| Franklin's Fine Sign .....                | B63 |
| P & H Auto Glass.....                     | B14 |
| AZ Window Covering.....                   | B39 |
| Jungle Nursery .....                      | B65 |
| GGG Florist.....                          | B65 |
| Le Plumbing .....                         | B47 |
| Japanese Auto Pro's .....                 | B71 |

## DỊCH VỤ NGÀNH NAILS

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Negev Design Build LLC..... | B75 |
| Nail Salon Gift Card .....  | B85 |
| Avalon .....                | B87 |
| Herbal Nails & Spa .....    | B88 |
| Cần Thợ Nail .....          | B88 |
| Phoenix Supplies.....       | B89 |
| Sun Beauty Supply.....      | B64 |
| Beauty Boutique.....        | B90 |
| Rao Vặt .....               | B91 |

## SHOP - BÁN LẺ

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| AZ International.....   | B32 |
| Minh Ngọc Jewelry ..... | B46 |

## HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO -LINH TINH

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Chùa Bồ Đề Duyên.....         | B82 |
| Hội Thánh Lời Hằng Sống ..... | B85 |
| Như Lai Thiển Tự.....         | B8  |

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

### 1. Phoenix – ARIZONA

2013A West Bethany Home Road  
Phoenix, AZ 85015  
(480) 388-9837

### 2. Vùng Tucson - Arizona:

Lan Tran  
3305 N. Swan Rd. # 103B  
TUCSON, AZ 85712  
Phone: (520) 661-1014  
Email: lanlytran57@gmail.com

### 3. Atlanta – Norcross – GEORGIA

Cộng Đồng Việt Nam Georgia  
6100 Live Oak Pkwy  
Norcross, GA 30093  
(678) 849-6470

### 4. Honolulu - HAWAII

Mường Giang  
Phone: 808-946-2732  
Email: hawaii@vietlifestyles.com  
**5. Orange County - CALIFORNIA:**  
Nguyễn Minh Triết  
Phone: 714-765-9844  
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

### 6. San Jose – CALIFORNIA

Nguyễn Phan Ngọc An  
Phone: 408-280-6853  
Email: Sanjose@vietlifestyles.com

## CẦN NGƯỜI

Tòa soạn Việt Lifestyles đang cần tuyển gấp một số nhân viên tiếp thị làm việc full time hoặc part time cho các vùng Georgia, Florida, California, và Arizona. Cần người hoạt bát, thông thạo hai thứ tiếng Anh và Việt, biết sử dụng computer, biết lái xe, làm việc uy tín, tận tâm.

Mọi chi tiết, xin liên lạc:

**480-213-5987**

hoặc qua email:

[info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

**RAO VẶT**  
GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG  
HIỆU QUẢ



Hãy gọi hoặc email:

**480-388-9837**

**623-707-6898**

Email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)





# NGUY CƠ CHIẾN TRANH NGUYÊN TỬ?

## ĐÁP SỐ CHO BÀI TOÁN BẮC TRIỀU TIÊN ĐANG CHỜ BIỆN PHÁP THỰC THI HỮU HIỆU

**ĐẠI-DƯƠNG**

**C**ường độ đe dọa nguyên tử từ Bình Nhưỡng ngày càng tăng và quyết liệt hơn.

Nhưng, nguy cơ chiến tranh nguyên tử có thể bùng nổ trên thế giới hay không đã khiến cộng đồng quốc tế phải chạy đua với thời gian để tìm cách tháo gỡ nguy cơ.

Chiến tranh nguyên tử có thể xảy ra hay không, cần dựa trên hai yếu tố: (1) Khả năng vũ khí nguyên tử và phương tiện chuyên chở của Bắc Triều Tiên. (2) Tương quan lực lượng tại Đông Bắc Á.

Bình Nhưỡng thời Chủ tịch kiêm Thống chế Kim Chính Ân công khai ý đồ hủy diệt Đại Hàn, Nhật Bản, và Hoa Kỳ mà ông nội và cha chỉ dám đòi “làm cỏ” ở Nam vĩ tuyến 36.

Tuần báo Newsweek ngày 11 tháng 8 năm 2017 trích từ thông báo ngắn gọn trên Bulletin of the Atomic Scientists: “các chuyên gia hỏa tiễn độc lập xác

nhận hai Hỏa tiễn Đạn đạo Liên lục địa (ICBM) do Bình Nhưỡng phóng đi hồi tháng 7-2017 không có khả năng mang đầu đạn nguyên tử tới Hoa Kỳ, kể cả Alaska.

Nhóm chuyên gia này gồm có Ted Postol, Giáo sư khoa học, kỹ thuật và chính sách an ninh quốc gia của Viện Kỹ thuật Massachusetts (MIT) đã cố vấn cho Ngũ Giác Đài và Quốc Hội liên quan tới các dự án phòng thủ hỏa tiễn.

Kỹ sư hỏa tiễn Markus Schiller, người Đức từng làm việc phân tích hỏa tiễn cho các quân lực NATO, EU, Đức, và Áo. Robert Schmucker từng làm việc cho NASA và tranh tra vũ khí cho Liên Hiệp Quốc ở Iraq. Cả hai kỹ sư này thuộc Công ty Schmucker Technologie. Năm 2012, hai kỹ sư đã chứng minh 2 hỏa tiễn ICBM được Bình Nhưỡng trình diễn là đồ giả.

Trả lời phỏng vấn của Newsweek, chuyên gia Postol cho biết 2 hỏa tiễn

Hwasong-14 của Bắc Triều Tiên phóng vào ngày 4 và 28 tháng 7-2017 không đủ năng lực như một ICBM vì Bình Nhưỡng đã giảm sức nặng của đầu đạn để đạt tới độ cao nên không thể mang đầu đạn nguyên tử.

Theo họ, đầu đạn nguyên tử thế hệ một của Bình Nhưỡng, nếu có, cũng nặng không ít hơn 500 kí.

Giới chuyên gia quốc tế không chắc chắn về trọng lượng đầu đạn trên hỏa tiễn của Bắc Triều Tiên, nhưng thừa nhận họ có tiến bộ, tuy nhiên, cần tới nhiều năm mới chế được loại nhẹ khoảng 300 kí có thể gắn trên ICBM.

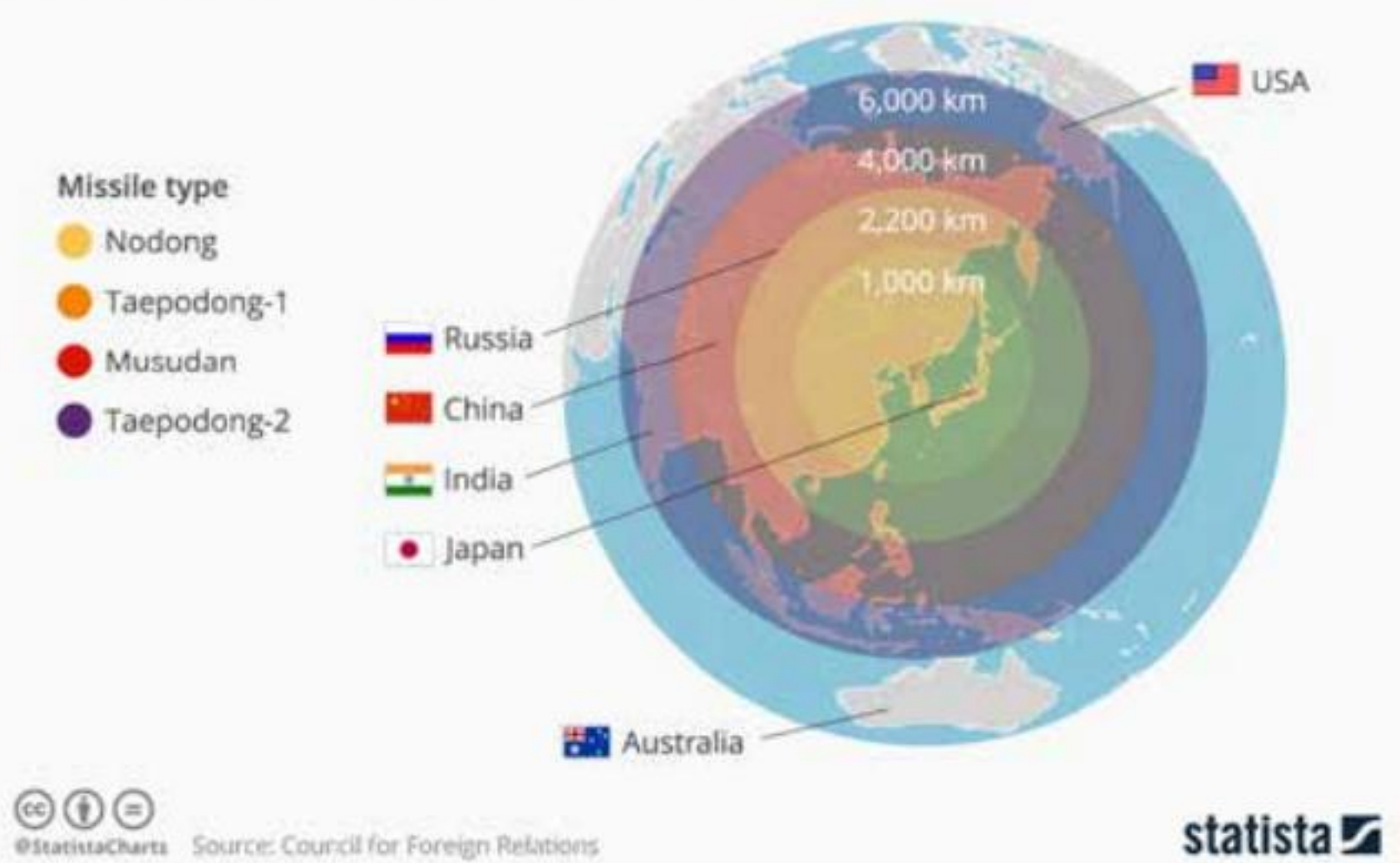
Do đó, Postol nhận định: “hệ thống phòng chống hỏa tiễn chưa hoạt động đáng tin, tuy nhiên, vẫn có thời gian để hoàn thiện bằng kỹ thuật của Mỹ”.

Lời qua tiếng lại gay gắt giữa Kim Chính Ân và Tổng thống Donald Trump khiến cho tình hình Đông Bắc Á hừng hực tạo



## The Countries in Range of North Korean Missiles

Maximum estimated/calculated North Korean missile ranges



ra hai xu hướng giải quyết chính: (a) Tiếp tục chính sách ngoại giao kiên nhẫn để kiểm chế Bắc Triều Tiên. (b) Xử dụng áp lực quân sự buộc Bình Nhưỡng hủy bỏ chương trình vũ khí nguyên tử và hỏa tiễn đạn đạo liên lục địa.

Phần (a) đã chứng minh thất bại qua ba đời Tổng thống Bill Clinton, George W. Bush, và Barack Obama. Họ đã lọt vào mê hồn trận “đánh đánh, đàm đàm” của Bắc Kinh và Bình Nhưỡng nên Trung Cộng và Bắc Triều Tiên được nhiều củ cà rốt mà chẳng bị đánh cây gậy nào. Bình Nhưỡng đã từ không có vũ khí nguyên tử và ICBM bất chấp bao nhiêu lệnh cấm vận của Hội đồng Bảo an Liên Hiệp Quốc. Bao nhiêu vòng đàm phán Sáu Bên gồm Bắc Triều Tiên, Nga, Trung Cộng, Hoa Kỳ, Nhật Bản, và Đại Hàn từ 2003-2009. Tây Phương đàm phán về chương trình vũ khí nguyên tử và hỏa tiễn đạn đạo mà Bình Nhưỡng chưa có. Liên Hiệp Quốc cứu đói cho 2 triệu dân Bắc Triều Tiên. Nhật Bản, Đại Hàn, và Hoa Kỳ cung cấp dầu nặng, thực phẩm, kỹ thuật hạt nhân trong khi Bình Nhưỡng tiếp tục nghiên cứu chương trình vũ khí nguyên tử mà ít ai lưu ý. Khi tập hợp đủ kiến thức nguyên tử, vật liệu chế bom thì Bình Nhưỡng rút khỏi đàm phán Sáu Bên. Trung Cộng đã

có thêm một công cụ quấy rối Mỹ rất hữu hiệu: Chương trình nguyên tử Bắc Triều Tiên.

Phần (b) cho thấy ưu thế chiến lược tại Đông Bắc Á ngày càng nghiêng về phía Trung Cộng và Bắc Triều Tiên do tình trạng mất cân bằng về nỗi sợ hãi. Trung Cộng có 250 đầu đạn nguyên tử, nhiều phương tiện chiến tranh tối tân như phi cơ thế hệ thứ năm, hàng không mẫu hạm, hỏa tiễn đạn đạo tầm trung và liên lục địa, tiềm thủy đình nguyên tử trang bị hỏa tiễn đạn đạo liên lục địa. Bắc Triều Tiên đủ nguyên liệu chế tạo 12 quả bom nguyên tử thô sơ nên ở vào thế thượng phong so với láng giềng ở Đông Bắc Á. Đối lại, Nhật Bản và Đại Hàn chỉ có phương tiện và vũ khí quy ước trong khi vũ khí chiến lược trông cậy hoàn toàn vào Hoa Kỳ nên khó rắn đe Bắc Kinh và Bình Nhưỡng.

Tổng thống Donald Trump không đưa ra một chiến lược dài dòng và trau chuốt mà chỉ thu gọn “làm cho Hoa Kỳ hùng mạnh để không nước nào dám đánh”. Tổng thống ủy nhiệm cho các Tư lệnh chiến trường có quyền hành lớn hơn để đối phó kịp thời với mọi kiểu thách đố từ đối phương.

Sự thật, Bắc Kinh và Bình Nhưỡng chỉ sợ Tokyo do từng đại bại mặc dù Trung Cộng đông dân, đôi lúc còn trang bị trội hơn Nhật Bản.

Bắc Kinh và Bình Nhưỡng sẽ chẳng dám lớn lối, diễu võ dương oai nếu Tokyo có vũ khí nguyên tử (có thể do Mỹ cung cấp hoặc tự chế tạo).

Trận chiến tương lai, nếu có, sẽ đấu vũ khí, phương tiện chiến tranh hiện đại ở không trung, trên biển (kể cả dưới mặt nước).

Như thế, 2.3 triệu binh sĩ của Trung Cộng và 1.2 của Bắc Triều Tiên chỉ nghe tiếng sấm rền mà chẳng biết từ đâu tới và núp chỗ nào cho toàn mạng.

Cuộc đàm phán Hoa Kỳ-Bắc Triều Tiên, nếu có, sẽ không cần Bắc Kinh làm trung gian và chỉ bàn độc nhất về chương trình vũ khí nguyên tử và hỏa tiễn đã vi phạm các nghị quyết của Hội đồng Bảo an Liên Hiệp Quốc. Tuyệt đối không bàn về chủ quyền trên Bán đảo Triều Tiên vì thuộc vào quyền tự quyết của dân tộc Triều Tiên để tránh cù cưa.

Chính phủ Trump đã bố trí mọi loại khí tài chiến tranh hiện đại và hữu hiệu nhất tại Đông Bắc Á, nhưng sẽ không đánh đòn phủ đầu mà trả đũa với tất cả sức mạnh của Hoa Kỳ nếu nước nào dám khai chiến.

### Tài liệu tham khảo:

- Trump: If North Korea attacks US, it 'will regret it fast' (AP).
- Will North Korea's New Long-Range Missiles Let It Coerce the United States? (Diplomat).
- Newsweek Exclusive: North Korean Missile Claims Are 'a Hoax' (Newsweek).
- How Ronald Reagan would have handled North Korea (Yahoo View).
- After Threatening North Korea, Trump's Approval Rating is Up, But That's Not Uncommon For Presidents Before War (Newsweek).





# Hue Gourmet

PHỤC VỤ TẬN TÂM AN CẦN

[www.huegourmet.net](http://www.huegourmet.net)

*Chuyên các món ăn về Huế*

**Đặc Biệt: Bún Bò Huế nấu đúng kiểu Huế**

**480 - 251 - 7429**

**Dine in, Take Out, Delivery and Party Order**

- Bánh Bèo
- Bún Măng Vịt
- Bánh Nậm
- Bánh Canh Cua
- Bánh Bột Lọc
- Mì Quảng

Trong Mekong Plaza  
Khu ăn uống ( Food Court)

Giờ mở cửa:  
8:30AM - 8:00PM  
Đóng cửa thứ tư

66 S. Dobson Rd. Suite 126  
Mesa AZ 85202



[www.huegourmet.net](http://www.huegourmet.net)

# P&H AUTO GLASS

DỊCH VỤ THAY KIẾNG XE

- WINDSHIELD REPLACEMENT
- LIFETIME WARRANTY 100% ON WINDSHIELD REPLACEMENT & WINDOW TINT
- WINDOW TINT USING SUNTEK WINDOW FILMS



- Chuyên Bán Và Thay Bánh Xe Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Thay Nhớt Xe, Thay Thắng, Thay Shocks & Trusts... Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Tận Tâm Phục Vụ, Vui Vẻ Chuyên Nghiệp, Giá Cả Phải Chăng



Xin Liên Lạc **BÌNH TRƯỜNG**: (480) 558-2009

3235 N. Arizona Ave. #1. Chandler, Az 85225. **Tel: (480) 558-2009**. [www.Phprotection.com](http://www.Phprotection.com)



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ  
**CLIFFORD  
LEVENSON**

TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH LUẬT SƯ



**CLIFFORD LEVESON**

Attorney, Luật Sư

P: (602) 258-8989 (24/7)

Fax: 602-544-1900

**CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ**

DÙ CÓ HAY KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,  
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP CHO QUÝ VỊ  
TRONG NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP:  
TAI NẠN XE CỘ, BẬT CẢN Y TẾ,  
TÉ NGÃ SIÊU THI - NHÀ HÀNG  
MÁY BAY - CHỖ CÁN V.V.

**CHỈ NHẬN THÙ LAO  
KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**

**602.544.2222**



**QUANG TRƯƠNG**

Phụ Tá Pháp Lý

602-363-3700

Gọi bất cứ lúc nào

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
- TAI NẠN CÁ NHÂN (PERSONAL INJURY)
- GIA ĐÌNH (FAMILY LAW)
- PHÁ SẢN (BANKRUPTCY)
- DI CHỨC (ESTATE PLANNING)
- DI TRÚ (IMMIGRATION)
- HÌNH SỰ (CRIMINAL LAW)

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn.
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị.
- Đặc biệt: Kéo xe, mượn xe, sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát.
- Xin lại Bằng lái từ DMV nếu bị tịch thu.



5119 NORTH 19<sup>TH</sup> AVE, #K PHOENIX, AZ 85015

[WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM](http://WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM)



# LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

## ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Road  
Phoenix, AZ 85015

**714-713-5953**

- \* Luật sư thực thụ tòa án California, Arizona và tòa án liên bang
- \* Đã hành nghề luật sư ở California 14 năm
- \* Tiến sĩ luật khoa (Juris Doctor)  
Western State University, School of Law
- \* Đại Học Luật Khoa Huế, Việt Nam trước 1975

Office Manager: Hoàng Giang  
Phone: 623-707-6898

Chuyên Môn: Thương tích cá nhân, tai nạn xe cộ,  
tê ngã siêu thị, bất cẩn y tế

- ◆ **Luật Di Trú:** Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha, mẹ, anh, em, du học, thẻ xanh, thi quốc tịch, điều chỉnh tình trạng tị du học, du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh).  
Đặc Biệt: biện hộ hồ sơ bị trục xuất về Việt Nam (deportation), bị thu hồi thẻ xanh, bị rút quốc tịch vì hồ sơ hình sự, hồ sơ vợ chồng bị từ chối.
- ◆ **Luật Gia Đình:** Ly dị, thỏa thuận hay tranh chấp, prenuptial hay marital agreement
- ◆ **Luật Thương Mãi:** Thành lập corporation, Limited Liability Company, Limited Partnership, giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mãi, mua bán business, khai bankruptcy chapter 7 và 13.
- ◆ **Đặc Biệt:** Lập di chúc (WILL), Tín Quỹ (LIVING TRUST), Hoạch định di sản (ESTATE PLANNING), Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (PROBATE).



# VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

## Advantage Insurance PLLC



**CHÚNG TÔI CHUYÊN VỀ NHỮNG DỊCH VỤ SAU ĐÂY:**

**Bán bảo hiểm xe hơi, xe  
gắn máy, tàu thuyền, v.v.**

**BẢO HIỂM NHÀ**

- Nhà Ở
- Nhà Cho Thuê

**BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI**

- Tiệm Nail
- Nhà Hàng
- Văn Phòng Bác Sĩ...

**CÓ CHƯƠNG TRÌNH  
GIẢM GIÁ CHO:**

- Paid-In-Full
- Good Driver
- Học Sinh
- Khách hàng mua Bảo Hiểm Nhà  
và Bảo Hiểm Xe.

Chúng tôi là đại diện của nhiều hãng bảo hiểm uy tín hàng đầu nước  
Mỹ như:



CENTURY-NATIONAL  
INSURANCE COMPANY



HOMEOWNERS  
OF AMERICA

National General



PROGRESSIVE



TRAVELERS

**Đặc Biệt Chúng Tôi Có Thể Giúp Quý Vị**

- Apply LLC mở Business (Tiệm Nail, Nhà Hàng, v.v.)
- Apply Tax ID

**Lynn Nguyen**

4548 N 19th Ave. Phoenix, AZ 85015

Cell: (480) 492-1336

Fax: (623) 505-9873

VIET LIFESTYLES MAGAZINE © (480) 213-5987



# NGƯỜI MỸ GỐC VIỆT

## HỘI NHẬP VÀ THÀNH QUẢ KHÍCH LỆ:

### Văn học Nghệ thuật

(Tiếp theo kỳ trước)



#### VĨNH LIÊM

Vinh Liem viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên *Tiểu Thuyết Thứ Năm*, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Sài Gòn trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí *Viet Lifestyles*. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà:

<http://vinhliem.tripod.com>

#### A. Các Trung tâm nghệ thuật

##### (1). Trung tâm Thúy Nga



**Thúy Nga Paris** còn được biết đến dưới cái tên chính thức là **Thúy Nga Productions** hoặc **Trung tâm Thúy Nga** là nhà tổ chức biểu diễn và sản xuất các sản phẩm băng đĩa ca múa nhạc lớn nhất của người Việt hải ngoại, trong đó có Asia Music Corp. & Asia Entertainment Inc., Vân Sơn Entertainment, Blue Ocean Music, Rainbow Entertainment, và Tinh Productions.

Sản phẩm nổi tiếng nhất của Trung tâm là các chương trình ca vũ nhạc kịch tổng hợp Paris By Night và các live show.

##### Lịch sử hình thành và phát triển

###### Thời kỳ trong nước

Nguyên thủy Trung tâm Thúy Nga được thành lập tại Sài Gòn năm 1963 sản xuất băng nhạc. Cửa hiệu của Thúy Nga nằm trong Thương xá Tam Đa (Crystal Palace) trên đường Lê Thánh Tôn. Những tên tuổi do Thúy Nga phát hành khi còn trong nước là Khánh Ly, Thái Thanh, Thanh Tuyền... Ngoài tân nhạc, Thúy Nga còn cho ra băng cải lương. Chủ nhân là ông Tô Văn Lai.

###### Ra hải ngoại

Năm 1975 khi Sài Gòn thất thủ thì Trung tâm Thúy Nga ngưng hoạt động. Gia đình Tô Văn Lai vượt biên và được sang Pháp tỵ nạn vào cuối năm 1976. Lúc đầu ông Lai đi bơm xăng, vợ ông, bà Thúy, mở một cửa hàng băng đĩa nhỏ trong ngõ hẹp ở Paris và sinh nhai bằng việc in sang các băng đĩa cũ một cách thủ công để đem đi bán, rồi từ từ tự sản xuất các chương trình ca nhạc. Lúc đó các chương trình Paris By Night được sản xuất và phát hành tại Paris, nội dung là những tưởng cải lương, sau đó mới dần phát triển thành những chương trình ca nhạc kịch múa tổng hợp như được biết sau này.

Sản phẩm thành công nhất của Thúy Nga là loạt chương trình ca nhạc Paris by Night. Paris được ghi nhận trong tên của chương trình vì chính đó là nơi khởi lập nghiệp đưa Thúy Nga lên con đường thành công rực rỡ. Paris by Night là một chương trình theo thể loại «đại nhạc hội» bao gồm hầu hết các thể loại tân nhạc, nhạc vàng, cổ nhạc, múa, sau bổ túc thêm hài kịch, phóng sự, nhạc chủ đề... Hai MC nổi tiếng và đã gắn bó lâu năm với chương trình là Nguyễn Ngọc Ngạn và Nguyễn Cao Kỳ Duyên. Nguyễn Ngọc Ngạn là một trong những nhà văn nổi tiếng với nhiều cuốn sách bán chạy, còn Nguyễn Cao Kỳ Duyên được biết đến trước hết là con gái của cựu Thủ tướng và Phó tổng thống Việt Nam Cộng hòa Nguyễn Cao Kỳ.

Thúy Nga Paris sang thế kỷ 21, không như tên gọi nguyên thủy, nay đặt trụ sở chính ở Westminster, California (Hoa Kỳ). Trung tâm này còn có chi nhánh hoạt



động ở Paris (Pháp); Toronto, Ontario (Canada); Bankstown, Sydney (Australia). Chi nhánh Australia sau đóng cửa, ủy nhiệm cho một công ty sở tại có trụ sở ở Reservoir, Victoria làm đại diện và nhà phân phối.

## Các sản phẩm

### CD

**Thúy Nga CDs** là một sản phẩm của Thúy Nga. Đến nay, đã thực hiện và phân phối hơn 500 đầu đĩa. Các đĩa do công ty sản xuất thường bắt đầu với mã «TNCD001». Nếu đĩa do các công ty khác (thứ hai, thứ ba) sản xuất, sẽ bắt đầu bằng mã «TNCD (party-code) 00 (number)».

### DVD Paris By Night

Các sản phẩm DVD Paris By Night do chi nhánh chuyên DVD của Thúy Nga Productions sản xuất và phát hành. Bắt đầu từ cuốn Paris By Night 104, Trung tâm Thúy Nga ngoài phát hành DVD còn phát hành phiên bản đĩa Blu-ray.

*Paris by Night* là chương trình chủ yếu của Thúy Nga. Từ Paris by Night 67, chương trình được phát hành dưới dạng DVD. Giá bán ở hải ngoại chừng 25 USD cho một chương trình 2 đĩa với khoảng từ 4 tới 5 giờ chương trình. Mỗi đĩa có khoảng 20-25. Về mức sản xuất ra đĩa, năm 2006, Thúy Nga phát hành 5 chương trình Paris by Night dạng DVD (80,81,82,83,84).

Ngoài ra, Trung tâm còn phát hành lại các cuốn *Paris By Night* cũ từ dạng VHS sang DVD như: *Paris By Night 18*, *Paris By Night 40*, *Paris By Night 49*, *Paris By Night 53*, *Paris By Night 59*, *Paris By Night 64*, *Paris By Night 65*, *Paris By Night 66*. Để tưởng nhớ nhạc sĩ Phạm Duy, trung tâm phát hành lại Paris By Night 19 và Paris By Night 30 dưới dạng DVD.

### Karaoke

Đến 2013, Thúy Nga đã sản xuất được hơn 70 chương trình karaoke từ nguồn *Paris By Night* và các đối tác sản xuất. Chương trình Karaoke mới nhất là cuốn Karaoke 71: *Nhạc Yêu Cầu - Tình Ca Lam Phương*, trích các bài hát từ cuốn *Paris By Night 102*, được phát hành ngày 20 tháng 6 năm 2013. Ngoài ra, trung tâm Thúy Nga còn thực hiện các cuốn DVD Karaoke riêng cho ca sĩ (The Best of...)

như Minh Tuyết, Quang Lê, Như Quỳnh, Hương Thủy, Thế Sơn, Tâm Đoan, Trần Thái Hòa, Thiên Kim, Ý Lan, Nguyễn Hưng, Ngọc Hạ,...

Các đĩa này được bán với giá phổ biến từ 10 - 15 USD/đĩa.

### Các chương trình đặc biệt

Các chương trình chuyên đề như cải lương, quê hương đất nước... thường được sản xuất. Một số thí dụ trong số đó là:

- *Giã biệt Sài Gòn*
- *Nước non ngàn dặm ra đi*
- *Giọt nước mắt cho Việt Nam*
- *Mùa xuân nào ta về*
- *Chuyện cười Paris By Night*

### Các chương trình hài kịch, phim truyện

Tuyển tập hài kịch (The Best of...) là các chương trình tuyển chọn các tiết mục hài được trình diễn trên Paris By Night. Các chương trình hài quy tụ được nhiều ngôi sao hài kịch như Quang Minh - Hồng Đào, Trang Thanh Lan, Chí Tài, Hoài Linh, Kiều Linh, Kiều Oanh,... Một số đĩa khác do bên thứ hai sản xuất và Thúy Nga. Chương trình hài kịch mới nhất mà Thúy Nga phát hành là *Khi Xưa Ta Bé* của Việt Hương và Hoài Tâm, phát hành ngày 25 tháng 7 năm 2013

Các bộ phim truyện mà trung tâm phát hành đều do các công ty trong nước sản xuất. Ngoài phát hành DVD, trung tâm còn chiếu các bộ phim đó trên đài VFTV.

### Tạp chí Văn nghệ

Như đã tuyên bố, từ Paris by Night 52, khi phát hành một chương trình mới, Thúy Nga sẽ phát hành một Tạp chí Văn nghệ. Nhiều người cho rằng tạp chí chỉ là cách để Thúy Nga quảng cáo cho mình và Paris by Night. Tổng biên tập Lê Xuân Trường chính là người cộng tác chặt chẽ với Trung tâm và đã có đến 60 bài hit cho Paris by Night tính từ 1995.

### Sách nói

Một sản phẩm khác của Thúy Nga là các sách nói (audio book). Thúy Nga đã phát hành các băng đọc truyện của Nguyễn Ngọc Ngạn, Nguyễn Cao Kỳ Duyên, Ái Vân và diễn viên hài Hồng Đào...

## Các tác phẩm trình diễn

Các chương trình Paris By Night do Trung tâm Thúy Nga thường dàn dựng là những chương trình tạp kỹ bao gồm nhiều thể loại nhạc để có thể tiếp cận sở thích âm nhạc đại đa số khán giả. Trong các chương trình biểu diễn, có một số nhạc phẩm của các nhạc sĩ hiện sinh sống trong nước được đưa vào chương trình. Tuy nhiên, một số nhạc sĩ nổi tiếng trong nước thường có nhiều sáng tác bán độc quyền cho Thúy Nga như Châu Kỳ, Nguyễn Ánh 9, Lê Hựu Hà, Quốc Dũng, Phú Quang và gần đây các nhạc sĩ nhạc trẻ như Thái Thịnh, Minh Khang, Lê Quang, Hoài An, Võ Hoài Phúc, Nguyễn Đức Cường, Lương Bằng Quang,...

(Nguồn: Bách khoa toàn thư mở Wikipedia)

## (2). Trung tâm Asia



Trung tâm Asia (tên tiếng Anh là Asia Music Corp. & Asia Entertainment Inc.) là một trung tâm âm nhạc của người Việt tại Hoa Kỳ do nhạc sĩ Anh Bằng thành lập vào năm 1981.

### Lịch sử

Được nhạc sĩ Anh Bằng thành lập vào năm 1981, công ty Asia đi bước đầu tiên vào ngành văn nghệ với việc sản xuất băng nhạc và mãi đến năm 1991 Asia mới bắt tay thực hiện chương trình video đầu tiên. Asia trực tiếp thu hình lần đầu tiên tại Las Vegas tháng 8, 1992. (Đêm Sài Gòn 1) Lúc đó nhạc sĩ Anh Bằng đã giao việc quản lý lại cho con gái là Thy Vân. Cũng vào khoảng thời gian đó, nhạc sĩ Trúc Hồ và Trầm Tử Thiêng bắt đầu hợp tác với Asia; tiếp theo là Việt Dzũng và Nam Lộc.

Asia nổi bật với các show series như: *Đêm Sài Gòn*, *Tác Giả Tác Phẩm*, *Dạ vũ quốc tế*, *Âm nhạc vòng quanh thế giới*, *Tình khúc thời chinh chiến*, *Mùa hè rực rỡ* (vinh danh nhân tài và hoa hậu VN) và *75 năm âm nhạc Việt Nam*.



## Nghệ sĩ góp mặt

Khác với Thúy Nga, các chương trình của Asia không có hạn định số lượng MC nhất định. Hai MC được xem là trụ cột của Asia là Nam Lộc và Việt Dzũng. Những MC khác từng cộng tác nhiều lần với Trung tâm như Thùy Dương (luật sư), Leyna Nguyễn (người MC từng đoạt giải Emmy), Bảo Châu, Dương Nguyệt Ánh... và trước kia là Trịnh Hội, Nguyễn Cao Kỳ Duyên, Công Thành, Jo Marcel, Lê Tín Hương...

Có thể nói Trung tâm Asia đã làm nên một số tên tuổi của làng ca nhạc tại hải ngoại như: Lâm Nhật Tiến, Như Quỳnh, Lâm Thúy Vân, Gia Huy...

Những nhạc sĩ cộng tác riêng với Trung tâm, như: Anh Bằng, Trầm Tử Thiêng, Trúc Hồ, Việt Dzũng, Sỹ Đan, Cardin Nguyễn... Các ca sĩ chủ lực, như: Lâm Nhật Tiến, Trish Thùy Trang, Thiên Kim, Lâm Thúy Vân, Hoàng Oanh, Cardin Nguyễn, Ngọc Huyền, Đặng Thế Luân, Đan Nguyên, Đoàn Phi, Ánh Minh, Băng Tâm, Quốc Khanh, Y Phụng, Y Phương, Lê Anh Quân, Mai Thanh Sơn, Hoàng Anh Thư, Phạm Tuấn Ngọc, Huỳnh Phi Tiến, Nhật Lâm, Cát Linh, Hồng Diễm...

## The Making of Asia và The Asia Channel

Chương trình *The Making of Asia* hiện là chương trình miễn phí trên trang YouTube dành cho khán thính giả muốn biết về hậu trường của Trung tâm Asia. Chương trình *The Making of Asia* được thực hiện do Đặng Minh, Johnny Bạch và Vũ Nguyễn. Ngoài ra, ba người này còn làm nhiều chương trình khác nhau để được trình chiếu trên trang YouTube như *Ask Asia Singers*, *Nhạc chọn lọc*, *Asia News*,...

## Sinh hoạt

Ngoài những chương trình Đại nhạc hội thu hình được tổ chức thường xuyên, Asia còn tổ chức những cuộc thi tuyển tài năng giọng ca mới và sáng tác ca khúc và tham gia Đại hội Thánh mẫu tại Missouri. Ngoài ra, Asia còn phát hành băng nhạc CD, các đĩa DVD Karaoke, hài kịch và các đĩa DVD với chủ đề đặc biệt như *Viet Model - Người mẫu*, *Câu hát tình quê*... và các show trực tiếp (Live) của các ca sĩ, và phim như phim *Vượt Sóng*, *Mê Thảo*, *Ngày Giỗ* và cải lương như *Nước mắt người viễn xứ*, *Tân Ông hồng cài áo*, *Giọng ca vàng*, *Giải sáng tác*...

(Nguồn: Bách khoa toàn thư mở Wikipedia)

## (3). Trung tâm Vân Sơn



Trung tâm Vân Sơn hay Vân Sơn Entertainment là một cơ sở sản xuất và phát hành các chương trình âm nhạc tại hải ngoại của nghệ sĩ hài Vân Sơn, có trụ sở tại Westminster, California.

## Lịch sử

Thành lập từ năm 1994 với giám đốc điều hành là nghệ sĩ Vân Sơn. Người dẫn chương trình kỳ cựu nhất của Trung tâm Vân Sơn là nghệ sĩ Việt Thảo. Bước đầu TT Vân Sơn nổi tiếng với việc gầy dựng những ca sĩ trẻ và chương trình vui nhộn, trẻ trung với nhiều tiết mục hài. Sau TT Vân Sơn phát triển các chương trình bằng cách làm những phóng sự về người Việt khắp nơi.

Trung Tâm Vân Sơn thực hiện các *Live Show*, như: *Nụ Cười & Âm Nhạc 4* (1996), *Thế Kỷ Hài* (giới thiệu lịch sử và các nghệ sĩ hài Việt Nam) (2000), *Những Nẻo Đường Miền Tây* (quay năm 2001 tại Việt Nam, VSDVD 20), và *Vượt Biên Giới* (ở Thái Lan, VSDVD 23). Cũng vì quay phim ở Việt Nam thiếu giấy phép nên năm 2001, Trung Tâm Vân Sơn bị tịch thu 2 máy quay và các thước phim đã thực hiện nên bỏ dở những dự án tiếp theo tại Việt Nam.

Trung Tâm Vân Sơn cũng được chú ý với những màn trình diễn dân ca dân nhạc dân dựng công phu như các tiết mục: *Hò trên núi* với Ngọc Hạ và đoàn văn nghệ dân tộc Lạc Hồng, *Thương Nhau Lý Tơ Hồng* với Nhã Thanh, *Đêm Phương Nam* với Phi Nhung, *Shinto Dance* với Asano Band và Đoàn vũ dân tộc Nhật, *Mẹ Âu Cơ* với toàn ban hơn 100 người. Và với *Vân Sơn in Taiwan: Người Việt xứ Đài* (VSDVD 36) tại Đài Loan, *Vân Sơn in Praha: Giữ trọn tình quê*, (VSDVD 46) tại Tiệp Khắc.

Một điểm đặc biệt của Trung Tâm Vân Sơn là khi trình diễn tại những nơi người Việt còn sống chật vật về kinh tế, Vân Sơn thường tổ chức mời bà con đến xem miễn phí, không bán vé vào cửa như các chương trình Đại nhạc hội tại Hồng Kông, Thái Lan, Philippines, Đài

Loan.... mà theo MC Việt Thảo nói là vì "xuất phát từ tấm lòng của mình đối với đồng bào... tình người ở đâu mà bán vé lấy tiền họ cho được". Ngoài *Live Show* và những chương trình Đại nhạc hội thu hình trực tiếp, trung tâm Vân Sơn còn phát hành những đĩa CD, Karaoke, DVD hài đặc biệt, phim truyện như *Vật Đối Sao Dời*, *Ngôi Nhà Bí Ẩn*, *Suối Oan Hồn* và tuồng cải lương như *Sông Dài*, *Mộng Trinh*...

Trung Tâm Vân Sơn được sự cộng tác chặt chẽ của nhóm *Cinema Picture* với anh em Charlie Nguyễn, Minh Trí (Johnny Trí Nguyễn) và các nhạc sĩ, nghệ sĩ hòa âm như Lê Ngọc, Nguyễn Quang, Đồng Sơn, và trước kia Huỳnh Nhật Tân, Nguyễn Quang, Nhật Huy. Với các ca sĩ chủ lực: Chế Linh, Thanh Tuyền, Giang Tử, Trường Vũ, Cát Tiên, Linda Chou, Tina Tinh, Hoàng Thục Linh, Triệu Minh, và trước đây: Tuấn Ngọc, Nhóm VPop, Nhã Thanh, Hạ Vy... Và các nghệ sĩ hài: Vân Sơn, Bảo Liêm, vợ chồng nghệ sĩ Quang Minh, Hồng Đào, vợ chồng nghệ sĩ Lê Huỳnh, Kiều Oanh, mới đây nhất là danh hài Bảo Chung...

Ngoài ra, Trung Tâm Vân Sơn còn là nơi phát hiện và đào tạo nhiều ca sĩ nổi tiếng như: Trường Vũ, Tâm Đoan, Lương Tùng Quang, Cát Tiên, Linda Chou, Hoàng Thục Linh, Andy Quách, Nguyễn Thắng, Minh Trí, Việt Thy, Nhóm VPop, Triệu Minh, v.v... Cùng các danh hài Hoài Linh, Út Mập, Bé Mập, Bé Tý, Hoài Tâm, v.v...

Chương trình mới nhất là Vân Sơn In Việt Nam: Chủ Đề "Chuyện Tình Quê Hương Tôi", phát hành 21 tháng 12 năm 2013.

## Các chương trình khác

- Phim truyện: *Vật Đối Sao Dời*;
- Phim ma: *Ngôi Nhà Bí Ẩn* và *Suối Oan Hồn*;
- Tuồng cải lương: *Sông Dài*; *Mộng Trinh*;
- Những DVD Hài đặc biệt....

Các quốc gia Đông Nam Á, trung tâm đã đến và làm Live show trực tiếp thu hình: Việt Nam, Thái Lan, Philippines, Singapore, Campuchia, Nhật Bản, Trung Quốc, Đài Loan, Canada, Cộng hòa Séc.

(Nguồn: Bách khoa toàn thư mở Wikipedia)

(Trong "Bức Chân Dung Cộng Đồng Người Việt Tị Nạn ở Hoa Kỳ, 1975-2014", *Biên khảo của Vĩnh Liêm*, chưa xuất bản).

(Còn tiếp kỳ sau)



MỘT CƠ THỂ  
KHÔNG  
ĐAU NHỨC  
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC  
VÔ BIÊN



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

BÁC SĨ BÌNH TÔ  
CHÂM CỨU - CHỈNH HÌNH  
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284  
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TAI NẠN XE CỘ





B/s Lê Ánh

## Vài dòng giới thiệu tác giả

Bác sĩ Lê Ánh là hội viên HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA (Arizona Asian American Seniors Association - viết tắt là AAASA), phụ trách trong Ban Cố Vấn và Giám Sát của Hội. Ông phụ trách mục Y HỌC THƯỜNG THỨC tại các buổi họp của Hội Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA, chia sẻ những hiểu biết về y học với những anh chị cao niên trong các buổi họp của Hội, giúp các thành viên hiểu biết những yếu tố cần thiết để PHÒNG BỆNH và SỐNG KHỎE. Ông là thành viên của [www.ninh-hoa.com](http://www.ninh-hoa.com) từ hơn một thập niên qua, đã đăng tải nhiều bài viết với nhiều thể loại như: Ký sự, Du Lịch, Hồi ký, Kiến Thức Y học và Y tế Thường thức, v.v. viết những đề tài về y học, phổ biến những bệnh thường gặp, để độc giả HIỂU BỆNH và PHÒNG NGỪA BỆNH. Nay Bác sĩ xin góp mặt với nguyệt san Việt Lifestyles và phụ trách mục Y HỌC và ĐỜI SỐNG mỗi tháng.

- Đã xuất bản Hồi ký tập 1 "Từ HÒN KHÓI, Tôi Đi ..."

- Sẽ ra mắt "CẨM NANG Y HỌC" và Hồi Kỳ tập 2.

# HÍT THỞ SÂU





Hít thở là sự sống. Bạn có thể nhịn ăn trong vài ngày nhưng không thể nhịn thở trong vài phút. Chỉ nhịn thở trong vài phút thôi cũng sẽ giết chết bạn. Thông thường bạn hít thở nông bằng miệng, ít xử dụng đến cơ hoành. Cơ hoành cũng còn gọi là hoành cách mô, phân chia lồng ngực và bụng.

Cách hít thở này khiến cơ thể chỉ xử dụng phần trên (1/3 trên) cùng của phổi nên chỉ hấp thu được một lượng nhỏ oxy. Điều này dẫn đến bạn thiếu năng lượng sống và dễ có nguy cơ bệnh tật. Chưa kể thở bằng miệng dễ khiến hơi thở có mùi. Hơi thở hôi, một phần nào, ngăn cản chúng ta "tự tin đến gần nhau hơn".

Hãy bỏ thói quen thở ngắn và nông như hằng ngày để làm quen với cách thở sâu và đều đặn. Hơi thở sẽ làm trong sạch cơ thể và bạn sẽ ngạc nhiên trước những điều kỳ lạ đến với mình.

tập luyện từ 20 đến 30 phút thì sau 2 - 3 tháng, lượng serotonin - một chất được não sản xuất ra quyết định tâm trạng và khả năng tập trung của con người, sẽ tăng lên rất nhiều khiến bạn không cảm thấy mệt, khả năng tập trung cao, tính cách vững vàng và chịu áp lực tốt.

Con người không thể điều chỉnh được nhịp đập của tim cũng như nhịp co bóp của dạ dày nhưng lại rất dễ điều chỉnh nhịp thở của mình. Patanjali, người thầy vĩ đại của môn phái Yoga ở thế kỷ thứ 7 trước Công nguyên, đã kết luận: "Thở, suy nghĩ và tư tưởng có mối liên hệ sâu xa. Tư tưởng bình yên nhờ sự luân phiên vào ra của việc thở sâu, điều hoà". Bởi vậy, duy trì nhịp nín thở khi hít vào và thở ra bằng nhau như cách "thở bụng bốn thì" của các nhà dưỡng sinh, khí công và Yoga được xem là phương pháp tốt nhất.

thở sâu và dài; khi gặp người yêu thì nhịp thở ngắn, dồn dập; cảm xúc của bạn bình tĩnh thì hơi thở trở nên điều hòa, sâu và chậm hơn), nên hãy tập thở đồng thời với việc kiểm soát tư tưởng. Khi đó, bạn cũng có thể đưa luôn cả những suy nghĩ không tốt, tư tưởng đau khổ... ra ngoài theo hơi thở. Như vậy, nếu bạn thay đổi được nhịp điệu hơi thở, bạn sẽ thay đổi được trạng thái tư tưởng, suy nghĩ và cả lối sống của mình.

Hơi thở làm trí óc của bạn hoạt động, nó được duy trì sâu, đều, thường xuyên thì cơ thể bạn phát triển tốt, vui vẻ, khỏe mạnh. Nó có thể đẩy lùi những ảnh hưởng không tốt đã ăn sâu vào tiềm thức, hơi thở sẽ giúp cho bạn nảy sinh những tư tưởng chân, thiện, mỹ tiềm ẩn trong bản chất con người.

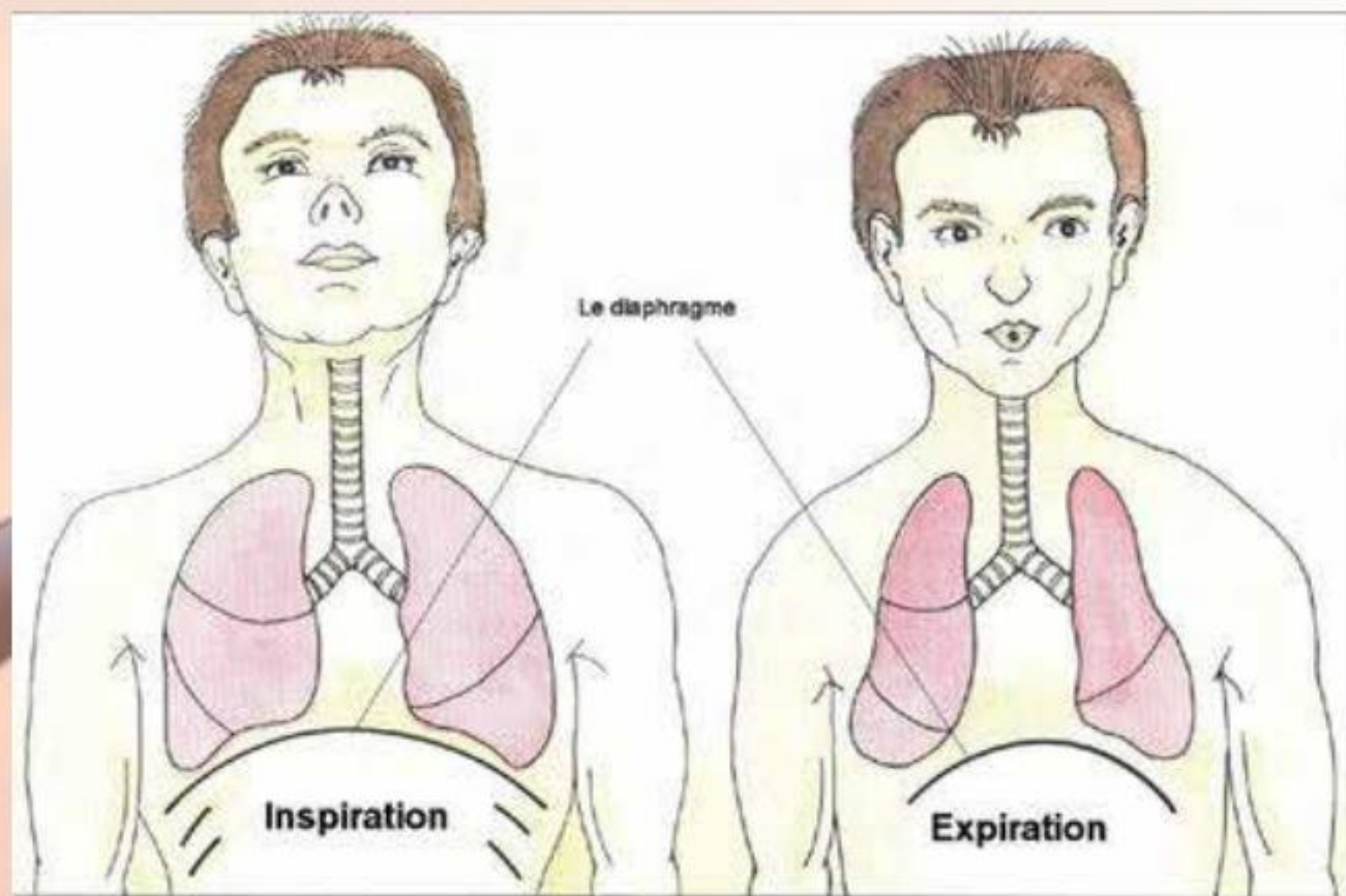
Khoa học đã chứng minh đủ lượng oxy trong cơ thể sẽ giết tất cả vi trùng, siêu vi. Tiến sĩ Otto Warburg đoạt giải thưởng Nobel năm 1931 nhờ chứng minh được ung thư sẽ không phát triển trong môi trường giàu oxy. Hiện nay, giới y khoa đều biết hầu hết bệnh đau tim đều do thiếu oxy.

Thở như thế nào cho đúng?

- Thở bụng như một hải nhi là lối thở tự nhiên, chưa bị ảnh hưởng của cuộc sống với nhiều yếu tố gò ép làm cho sai lệch dần.

Thở bụng có khả năng hấp thu khí vào nhiều hơn thở ngực nhờ có động tác hạ thấp cơ hoành để mở rộng thêm thể tích lồng ngực về phía dưới, và tống khí khi thở ra nhiều hơn bằng động tác dâng cao cơ hoành do thót bụng.

Thở bụng có tác dụng độc đáo là vận động được khí của vùng đan điền, được coi là vùng bể khí (khí hải) do tích tụ nhiều máu của cơ thể (vùng trọng lực) và chứa các cơ quan có hoạt lực cao nhất, với những cảm giác mạnh nhất như cơ quan sinh dục, bài tiết, tiêu hóa và một loạt đám rối thần kinh quan trọng. Hoạt tính, tương lực, cảm giác của những cơ quan này là những dạng khí cực kỳ



Khi hít vào, cơ hoành hạ xuống, lồng ngực nở rộng ra

Khi thở ra, cơ hoành nâng lên, lồng ngực thu hẹp lại

Hãy tập thở ngay cả khi đi bộ, vừa đỡ mệt, vừa có tâm trạng sáng khoái. Phương pháp rất đơn giản, bạn chỉ việc kết hợp giữa bước chân và nhịp thở, tức là khi bước một bước lên thì thở ra; bước tiếp sau đó thì hít vào. Nếu mỗi ngày bạn

Khi con người thở đúng cách, hơi thở sẽ làm trong sạch cơ thể bạn. Khi thở ra, nín thở đồng nghĩa với việc đưa các độc tố ra ngoài cơ thể và trong cơ thể bạn có một khoảng trống. Độc tố CO2 (carbon dioxide) tích tụ ở tim, do đó khi bạn hít vào và nín thở, khí độc trong người hòa trộn vào hơi thở sau đó máu thải khí độc và đẩy chúng ra ngoài qua hơi thở.

Tư tưởng và hơi thở liên quan chặt chẽ với nhau (chẳng hạn khi bạn giận, nhịp



quan trọng (không phải hít thở). Nếu vận dụng khéo thông qua thở bụng sẽ bảo đảm được điều hòa khí và huyết từ các vùng này lên nuôi dưỡng cho các cơ quan ở các vùng trên, có khả năng quan trọng đối với toàn cơ thể là não và tim.

Ngoài ra, phía trên lồng ngực có hai vai gắn với hai cánh tay phải gánh vác nhiều việc khéo léo, chính xác. Nhiều khi để thực hiện những động tác này phải nín thở rất mệt. Biết thở bụng thì không bao giờ phải nín thở cả.

- Hơi thở phải nhỏ, êm và liên tục, nhẹ nhàng, khoan thai và sâu dài, không được gò ép mà tùy theo cảm giác nhu cầu, và qua tiến trình luyện tập ngày một chủ động làm nhịp chậm hơn và luôn đều đặn. Tập thở ở tư thế tĩnh không phải là để cung cấp nhiều oxygen hơn. Trái lại, ngồi yên mà đưa vào nhiều oxygen quá, khử đi nhiều thán khí carbonic quá thì độ acid trong huyết sẽ giảm, độ kiềm tăng quá mức sẽ gây ra chóng mặt. Vì vậy, thở sâu nhưng phải rất chậm. Đây là vận dụng hơi thở để ảnh hưởng ngược lại lên thần kinh và các bộ phận khác. Lúc thần kinh bị kích thích, hơi thở cùng các bộ phận khác đều rối loạn. Điều hòa được nhịp thở thì dần dần hoạt động của các cơ quan bộ phận cũng được điều hòa cân bằng trở lại.

- Nhắm mắt, tập trung ý thức vào nhịp thở để thư giãn tinh thần: Ý thức con người thường xuyên bị nhiều tác nhân kích thích gây căng thẳng, cản tạo điều kiện cho nó được thư giãn, không thể bằng nghỉ ngơi thụ động vì "thân nhàn tâm bất nhàn". Thở là biện pháp sinh lý tự nhiên nhất để ta tập trung vào nó, quên đi các kích thích bất lợi.

## Phương pháp thở của bác sĩ Nguyễn Khắc Viện

Bác sĩ Nguyễn Khắc Viện (1913-1997) bị bệnh lao phổi và trong vòng 6 năm điều trị bệnh (1943-1948), ông đã phải trải qua nhiều ca giải phẫu điều trị lao phổi gồm 7 lần mổ, cắt bỏ 8 xương sườn, cắt

toàn bộ lá phổi bên phải và 1/3 lá phổi bên trái. Theo chẩn đoán của các bác sĩ người Pháp, bác sĩ Nguyễn Khắc Viện chỉ còn sống được khoảng 2 năm nữa. Tuy nhiên, ông không chấp nhận nằm chờ chết. Ông đã nghiên cứu nhiều tài liệu và tìm ra phương pháp thở tổng hợp của khí công, thiền, yoga, tai chi, dưỡng sinh... của Đông phương từ ngàn xưa, được nhìn bằng sinh lý học hô hấp hiện đại của một người thầy thuốc, để tự chữa bệnh cho mình. Qua phương pháp thở, ông đã sống thêm được 50 năm nữa, hưởng thọ 85 tuổi. Phương pháp thở của bác sĩ Nguyễn Khắc Viện được đúc kết trong bài về 12 câu rất dễ nhớ như sau:

*Thót bụng thở ra,*

*Phình bụng thở vào,*

*Hai vai bất động,*

*Chân tay thả lỏng,*

*Êm chậm sâu đều,*

*Tập trung theo dõi,*

*Luồng ra luồng vào,*

*Bình thường qua mũi,*

*Khi gấp qua mồm,*

*Đứng ngồi hay nằm,*

*Ở đâu cũng được,*

*Lúc nào cũng được.*

Thở đúng không chỉ nhằm lấy được nhiều oxygen, mà điều quan trọng hơn là bảo đảm cho cơ thể xử dụng oxygen hợp lý nhất. Ở tế bào, các chất dinh dưỡng nhờ phản ứng oxy hóa khử tạo thành năng lượng nhưng cũng tạo ra các gốc tự do gây hại cho tế bào, gây lão hóa và gây ung thư. Thở lập lại cân bằng sự biến hóa trong cơ thể, chống rối loạn tiến trình oxy hóa khử, chống lão hóa.

## LỢI ÍCH CỦA HÍT THỞ SÂU

Sau nhiều nghiên cứu về sự hít thở sâu, Mayo Clinic đã đúc kết và đưa ra 10 lợi ích của hít thở sâu (10 deep breathing benefits).

### 1- Hít Thở Sâu giúp giảm cân (Deep Breathing helps to regulate weight)

Nếu bạn lên cân, hít thở sâu sẽ giúp bạn xuống cân. Lượng oxy thừa trong cơ thể giúp đốt cháy lượng mỡ dư thừa một cách hiệu quả. Trong cách tập thể thao có oxy (aerobic exercise), lượng mỡ dư thừa trong cơ thể sẽ bị tiêu hủy. Khi chúng ta bị stress, hầu hết chúng ta sống trong tình trạng khủng hoảng tâm thần, cơ thể chúng ta thường tiêu hủy glycogen thay vì mỡ. Thở sâu tạo nên sự thư giãn và chính tình trạng này khiến cơ thể đốt lượng mỡ dư thừa.

### 2- Hít Thở Sâu giúp tẩy uế cơ thể (Deep Breathing helps to detoxify the body)

Cơ thể chúng ta thải khoảng 70% độc tố qua hít thở. Khí carbon dioxide là lượng độc tố phế thải từ sự biến dưỡng của cơ thể và lượng khí carbon dioxide cần được đào thải từ cơ thể một cách đều đặn và thường xuyên. Khí carbon dioxide được chuyển từ máu qua phổi và chúng ta thải nó ra ngoài qua hít thở. Tuy nhiên, khi hai lá phổi vận hành hít thở nông, hệ thống khử độc khác trong cơ thể sẽ đảm nhiệm và sẽ làm việc vất vả hơn để thải lượng phế thải dư thừa ấy. Chính sự làm việc quá tải đó sẽ làm cho cơ thể suy yếu hơn và dẫn đến sự bệnh hoạn.

### 3- Hít Thở Sâu làm giảm cơn đau (Deep Breathing relieves pain)

Một số nghiên cứu khoa học cho biết khi ta bị cơn đau thì tự nhiên ta có phản xạ nín thở (to hold our breath). Nên nhớ rằng thở sâu và thở vào chỗ bị đau giúp ta thư giãn. Thở sâu giúp sản xuất chất endorphins, chất mà cơ thể xem như là những chất chống đau tốt (good pain killers).

### 4- Hít Thở Sâu khiến bạn cảm thấy hạnh phúc hơn (Deep Breathing makes you happier)

Thở sâu sẽ giúp sự sản xuất hóa chất trong hệ thần kinh ở não bộ và làm



thoát ra nhiều hơn những chất nâng cao tâm trạng sáng khoái và kiểm soát được cơn đau.

### **5- Hít Thở Sâu giúp dáng điệu bạn tốt hơn (Deep Breathing helps to improve your posture)**

Dáng điệu xấu thường do sự hít thở không đúng cách. Bạn thử hít thở sâu và tự nhiên tư thế của bạn sẽ tốt hơn. Hít thở đầy hai lá phổi giúp bạn nâng thẳng cột sống của bạn và bạn đứng hoặc ngồi thẳng người hơn.

### **6- Hít Thở Sâu kích thích hệ bạch huyết (Deep Breathing stimulates the lymphatic system)**

Hệ bạch huyết rất quan trọng trong cơ thể chúng ta mà hầu hết chúng ta hình như bỏ quên nó. Chúng ta hiểu biết rất nhiều về hệ tuần hoàn (circulatory system). Hệ tuần hoàn nhờ quả tim bơm máu trong khi hệ bạch huyết cần đến sự hít thở của chúng ta để bạch huyết luân chuyển. Máu chuyên chở oxy và chất dinh dưỡng đến các tế bào trong cơ thể và khi hấp thu những chất cần thiết ấy, các tế bào thải ra những chất thải vào dịch bạch huyết.

Hít Thở sâu sẽ giúp dịch bạch huyết lưu chuyển điều hoà trong cơ thể và giúp cơ thể hoạt động có hiệu quả hơn.

### **7- Hít Thở Sâu tăng cường khả năng tim mạch (Deep breathing increases our cardiovascular capacity)**

Hít Thở Sâu cung cấp nhiều lợi ích cũng như sự vận động cơ thể, hơn nữa thở sâu còn cải thiện thêm những lợi ích từ sự vận động cơ thể. Vận động có oxy (aerobic exercise) cần dùng mỡ như năng lượng, trong khi vận động không có oxy (anaerobic exercise) dùng glucose như năng lượng. Để phát triển khả năng tim mạch bằng cách hít thở sâu, chúng ta càng sử dụng vận động có oxy dễ dàng hơn và từ đó nâng cao khả năng tim mạch và càng tiêu hủy tế bào mỡ nhiều hơn nữa.

### **8- Hít Thở Sâu giúp bạn thêm năng lượng (Deep Breathing gives you energy)**

Theo Hiệp Hội Sinh viên Y khoa Hoa Kỳ, Hít Thở Sâu nhiều không khí vào phổi làm tăng dòng máu với lượng máu nhiều hơn. Điều này làm tăng năng lượng đồng thời cải thiện khả năng chịu đựng. Độ oxy cao trong máu chỉ rõ rằng cơ thể được thanh lọc những chất thải và cặn bã, đồng thời hệ tuần hoàn được trong sạch, giấc ngủ được tốt hơn, giảm sự căng thẳng tâm thần, và cơ thể sẽ hoạt động hiệu quả hơn. Tất cả những thứ ấy đã giúp cơ thể đạt được nhiều năng lượng.

### **9- Hít Thở Sâu giúp hệ tiêu hóa hoạt động tốt (Deep Breathing improves your digestion)**

Lượng oxy cao cung cấp cho cơ quan tiêu hóa để cơ quan này hoạt động có hiệu quả hơn. Hít Thở sâu làm tăng cao dòng máu trong hệ tiêu hóa và sẽ cải thiện toàn bộ sự tiêu hóa. Hơn nữa, hít thở sâu khiến hệ thần kinh thanh thần hơn đưa đến sự tiêu hóa hoàn tất tốt nhất.

### **10- Hít Thở Sâu tạo sự an bình cho bạn (Deep Breathing makes you calmer)**

Hít Thở Sâu và cảm giác an bình là trạng thái tự nhiên của bạn. Hít Thở Sâu tự nhiên thư giãn thân tâm. Hít Thở Sâu là cách hoạt kích nhanh nhất hệ thần kinh đối giao cảm, đáp ứng được sự thư giãn, khiến bạn cảm thấy không còn căng thẳng tinh thần. Căng thẳng tâm thần là cốt lõi của hầu hết các bệnh tật và hầu hết các bạn sống trong cuộc sống luôn bận rộn và căng thẳng tâm hồn kéo theo nhịp thở nông. Khi các bạn thở nông, cơ thể không thu nhận đủ oxy cần thiết và từ đó các cơ bắp bị co thắt. Các bạn cảm thấy sự thắt chặt khi các bạn đang trong tình trạng căng thẳng tâm thần. Hệ thần kinh giao cảm hoạt kích khi bạn cảm thấy căng thẳng hay lo lắng và sản xuất

ra cortisol và adrenaline. Khi đó hệ thần kinh đối giao cảm đối kháng lại tình trạng ấy và hơi thở tạo nên sự giao thoa của hai hệ thống thần kinh. Nhờ hít thở sâu bạn có thể chuyển từ tình trạng báo động khẩn cấp sang bình thường trong vài giây. Nên nhớ rằng, bạn không bao giờ cảm thấy lo lắng khi bạn hít thở sâu. Bạn cảm thấy an bình trong tâm hồn và sự căng thẳng sẽ dịu đi khi bạn hít vô sâu thở ra dài.

Hít Thở Sâu cải thiện sức khỏe và làm giảm thiểu các đau ốm và bệnh tật. Hít Thở sâu giúp trong sạch máu và thải ra ngoài khí carbon dioxide và hấp thu nhiều khí oxy. Hầu hết các bệnh tật của cơ thể là do dòng máu không được thanh lọc. Dòng máu tinh khiết sẽ làm sạch các tế bào cùng các mô và thải ra ngoài những độc tố và các chất thải, do đó đau ốm và bệnh tật không thể phát triển được. Cung cấp lượng oxy cao qua sự hít thở sâu cũng cải thiện hệ thống thần kinh chi phối mọi phần trong cơ thể và từ đó cải thiện tốt sức khỏe tổng quát.

### **Tài liệu tham khảo:**

- 1-Connect.mayoclinic.org>discussion>breathing-problems.
- 2- Mntn view chiro>deep.beathing-by-the-mayo-clinic.
- 3- my-clevelandclinic.org>health>articles>diaphragmatic-breathing.
- 4- congan.com.vn/doi-song/phuong-phap-hit-tho-cua-bs-nguyen-khac-vien.
- 5- diechan-dieutribenh-blocspot.com/. . /hit-tho-cua-bac-si-nguyen-khac-vien.
- 6- duongsinhthucphap.org>page1>hit-tho.
- 7-suckhoe.vnexpress.net>tin-tuc>tuvan>loi-ich-cua-viec-hit-tho-sau.



# Grand Opening!

## Che AZ INTERNATIONAL FOOD TO GO & DESSERT HOUSE

1920 W. Broadway Rd., Mesa, AZ 85202  
(Bên trong khu chợ AZ International Marketplace)



**CHÈ:** chè trôi nước, chè thưng, chè khoai môn, chè đậu trắng, chè chuối chung, chè bà ba, chè sương sa hột lựu, xâm bố lượng, v.v.

**XÔI:** xôi mặn, xôi gấc, xôi nếp than, xôi đậu phộng, xôi bắp, xôi sầu riêng, v.v.

**BÁNH:** bánh Flan, bánh kẹp lá dứa, chuối nếp nướng, bánh kẹp mè đen, v.v.

**GRAND  
OPENING  
SPECIAL:**

Các loại chè,  
xôi hoặc bánh.  
Mua 2 tặng 1.  
Các loại Food To Go:  
\$6.00/một phần ăn  
2 món.

**Đặc biệt: Nước mía, rau má, các loại soda...**

**Nhận nấu Party. Deliver trong vòng 10 miles nếu mua trên \$50.  
Trên 10 miles, phải trả thêm tiền xăng.**

### QUẦY FOODS TOGO HAY DINE IN:



Canh Chua Cá Kho Tộ - Gà Xào Xả Ớt - Mắm Chưng - Bánh Bèo - Bánh Khọt  
- Bánh Dúc Mặn - Bánh Xèo

Gỏi Cuốn - Chả Giò - Bò Bía  
Bún Bò Huế - Bún Riêu - Bánh  
Canh Giò Heo - Bánh Canh Cua  
- Bánh Canh Mặn

Mở cửa 7 ngày trong tuần,  
từ 10:00AM - 9:00PM  
Business: 480-663-3621

Mobile: 480-620-2031



# REALTY ONE GROUP

*A Team of Professional*



**LUIS NGUYỄN**  
**480-628-3269**  
khikhoaz@yahoo.com

**Chuyên: MUA BÁN ĐẤT ĐAI, NHÀ CỬA MỚI HOẶC CŨ, THUÊ Mướn NHÀ, & APARTMENT & BUSINESS**

**BÁN:** Chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà trong thời gian nhanh nhất & chỉ có tốn 5% hoặc thấp hơn Total.

**MUA:** Chúng tôi hướng dẫn quý vị đi coi nhà bất cứ lúc nào quý vị cần.

**VAY MƯỢN TIỀN:** Chúng tôi có chuyên viên tài chánh lo mọi thủ tục vay mượn cho quý vị từ A tới Z.

**CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ MIỄN PHÍ TIỀN DOWN & CLOSING COST LÊN TỚI \$20,000. XIN GỌI CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.**

**ĐẶC BIỆT:** Khi Mua Chúng Tôi Sẽ Hoàn Lại Tiền Cho Quý Vị Tới 1%



**MICHAEL TRẦN**  
**480-757-9999**  
Tranmike68@gmail.com

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO PHỤC VỤ 24/7 IN ALL VALLEY**





# MARKETING

## INVESTMENT OR EXPENSE?



**Trần Quốc Chương**, MBA in Finance & Real Estate, hiện là *Designated Broker & Real Estate Consultant* của công ty U.S. Delta Realty, chuyên về các vấn đề mua bán nhà cửa, cơ sở thương mại và kinh doanh địa ốc (residential & commercial). Mọi ý kiến đóng góp xây dựng, hoặc nhu cầu về các vấn đề tài chính, địa ốc, xin liên lạc trực tiếp với tác giả qua (phone) 480-336-8752 hoặc (email) [chuong@usdeltarealty.com](mailto:chuong@usdeltarealty.com).

Tựa đề của bài viết trên có thể dịch nôm na là "Tiếp Thị - Đầu Tư hay là Phí Tồn?"

Sự thật thì marketing (tiếp thị) là một khái niệm (vẫn còn) rất mới mẻ đối với những người làm chủ thương mại (small business owners), đặc biệt là chủ người Việt. Chúng tôi tiếp xúc với rất nhiều người làm chủ nhà hàng, chủ tiệm nail, tiệm tóc, v.v. và hầu như không ai nghĩ và cho rằng marketing là quan trọng.

Có phải marketing không quan trọng trong sự sống còn của một cơ sở thương mại (business)?

Theo thống kê điều tra của hiệp hội American Marketing Association và Duke University năm 2014 thì những công ty mức thu nhập ít hơn \$25 triệu chỉ 11% (của mức thu nhập) cho vấn đề liên quan đến marketing; và những công ty thu nhập từ \$25 triệu - \$99 triệu thì con số chỉ là 9%<sup>1</sup>.

Còn Bạn, nếu như Bạn hiện đang làm chủ một nhà hàng hay một tiệm nail thì Bạn đã và đang chi bao nhiêu cho marketing?

Có rất nhiều tiệm nail mà chúng tôi có cơ hội tham khảo sổ sách tài chính của họ trong những lần đại diện họ bán hoặc đại diện khách mua tiệm và thấy rằng hầu hết không có mục marketing/quảng cáo trong bảng chiếc tính thu chi. Nếu tiệm nào có thì cũng chỉ khoảng \$200 mỗi tháng (lúc tiệm mới mở hay thay đổi chủ) và chỉ kéo dài được chừng 6 đến 9 tháng, hoặc nhiều lắm là 12 tháng. Đây là những con số rất khiêm tốn và quá thấp để một business có thể tồn tại lâu dài, đặc biệt trong hoàn cảnh "mỗi góc đường là 3 hoặc 4 tiệm nail" như hiện nay, chứ khoan hãy nói đến việc phát triển có lợi nhuận.

Khi hỏi làm sao có tìm khách thì được biết họ chỉ dựa vào khách walk-in là chủ yếu trong lúc mở cửa ban đầu và nếu họ may mắn có đủ thợ và thợ không bỏ đi (đây là một vấn đề nhức đầu lớn nhất của các chủ tiệm nail) thì sẽ "build" cái business của họ từ từ lên. Và để thu hút lượng khách thì các chủ tiệm dùng "chiêu thức" giảm giá. Nếu Bạn là chủ tiệm nail thì xin phải cẩn thận – một khi giảm giá thì sẽ cực kỳ khó khăn để nâng giá lên.



Và cũng chính vì suy nghĩ dựa vào khách walk-in nên các chủ tiệm nail phải phụ thuộc vào địa điểm (location) - càng có nhiều khách walk-in càng tốt - đặc biệt là ngay từ buổi ban đầu. Địa điểm ở đây là các người chủ mong muốn là ở gần sát bên những chợ (grocery store) hoặc tốt hơn nữa là trong những khu shopping center lớn, gọi chung là "prime location". Trong phạm vi bài viết này, chúng tôi sẽ không đi sâu vào địa điểm chọn làm tiệm nail (hoặc mua lại tiệm của người khác), và chỉ muốn lưu ý rằng những nơi mà Bạn cho rằng "prime location" cũng chưa hẳn là "prime" đâu. Chúng tôi đã tiếp xúc với nhiều chủ tiệm rồi và họ cũng đã thành thật thừa nhận gần chợ thật sự chẳng có đem lại khách nhiều như họ nghĩ.

Và với nhiều chủ tiệm thì "chiến lược" trong marketing chỉ đơn giản vậy thôi... các chủ tiệm chỉ dựa vào location và nếu chủ nào khá hơn là trương tấm bảng 15% or 20% Grand Opening Discount cả... nguyên 2, 3 tháng đầu tiên.

Còn người Mỹ thì sao? Một số cũng giống người Việt chúng ta (nhưng dĩ nhiên rất ít (gần như không có) người Mỹ ra mở tiệm nail nên họ không quá quan trọng vấn đề location như cách suy nghĩ của người Việt) là để tấm bảng discount. Những cái bảng discount của họ chỉ để 2, 3 tuần rồi cất đi.

Nhưng phần lớn những chủ người Mỹ này họ có cái hay hơn người Việt là họ biết rõ vấn đề marketing rất quan trọng cho sự tồn tại và phát triển business của họ. Chính vì vậy họ sẵn sàng bỏ tiền ra quảng cáo ngay trong buổi đầu mở tiệm và liên tục "remind" khách hàng là họ vẫn còn mở cửa. Một dẫn chứng nhỏ để Bạn thấy - nếu Bạn đang làm chủ business thì chắc chắn sẽ nhận được tờ flyer hoặc thông tin một tiệm kem, sandwich, v.v. gần cơ sở Bạn... sắp sửa mở cửa. Họ không chờ đến khi mở cửa mới đi quảng cáo. Đúng vậy, để tạo ra kết quả tốt ngay từ buổi đầu, chủ business khôn ngoan sẽ tạo ra tâm lý mong mỏi chờ đợi của khách hàng. Chờ càng lâu thì sự mong muốn càng mãnh liệt hơn! Bạn không tin ư? Bạn có bao giờ chờ để mua cho được cái Iphone 8 hay Samsung mới nhất chưa? Apple và Samsung rất khôn ngoan đã bỏ ra rất nhiều tiền vào marketing để thuê người viết bài, mượn báo đăng tải thông tin kỹ thuật, mượn những nhân vật trẻ đẹp lên

TV để thu hút người tiêu thụ như Bạn và chúng tôi... trước khi sản phẩm của họ được bày trên quầy.

Đó là sức mạnh của marketing, thưa Bạn.

Người chủ business giỏi sẽ chịu khó tìm hiểu và sẵn sàng chi cho những phương pháp marketing hữu hiệu nhất để hấp dẫn khách đến tiệm mình.

**Người chủ business giỏi không nhìn marketing là phí tổn, mà là đầu tư lâu dài.**

Phí tổn là chi phí để làm business. Bạn trả tiền rent hàng tháng, Bạn mua sơn móng tay, dũa, kềm, v.v... Đây là những phí tổn cần thiết để Bạn có thể mở cửa và phục vụ khách. Bạn bỏ tiền quảng cáo (chúng tôi hẹn dịp khác để chia sẻ cách nhìn về phương cách quảng cáo) dùng flyer, gửi mail tới nhà, quảng cáo qua Facebook, mượn người làm website, quảng cáo những dịp lễ hội mà khách hàng bạn thường đến, v.v... Đây, tưởng chừng là chi phí làm business của Bạn, nhưng thực tế chính là đầu tư lâu dài rất quan trọng trong sự sống còn và phát triển của một business.

Nếu Bạn là người chủ giỏi và tiệm Bạn có những người thợ giỏi có thể làm được bộ móng rất đẹp với giá cả rất hợp lý, thì Bạn phải tìm cách để những người khách biết để khi họ cần dịch vụ thì đến tiệm của Bạn. Bạn có 2 chọn lựa: một là Bạn ngồi chờ người khách đó đến với Bạn (thụ động), và hai là Bạn "tìm" người khách đó và tìm cách tiếp cận họ (chủ động). Bạn sẽ làm gì? Hầu hết các chủ tiệm nail chọn cách ngồi chờ và chủ yếu dựa vào "words of mouth". Hay nói một cách khác họ dựa vào hy vọng "tiếng lành đồn xa". Cách này có thể thành công nếu như bản thân người chủ và các người thợ thực sự giỏi tay nghề và giỏi customer service và... số lượng tiệm nail không nhiều (tiệm nhiều thì sự cạnh tranh càng nhiều, và "words of mouth" sẽ giảm giá trị).

Nhưng trong thời đại thông tin và sự ra đời của smartphone thì Bạn không thể chỉ ngồi chờ khách đến được. Bạn có thấy tất cả mọi business đều cố gắng tranh giành sự chú ý của khách hàng (hiện tại lẫn tương lai) không? Từ những tấm bảng thật lớn ở những ngã tư hoặc dọc theo xa lộ, cho đến những hình ảnh màu sắc hấp dẫn trên cửa

kính, TV, thậm chí trên quần áo, mũ nón, trên tường, v.v..., ở đâu Bạn cũng thấy quảng cáo. Bạn có bao giờ suy nghĩ một ngày Bạn "chứng kiến" được bao nhiêu hình ảnh với những thông tin? Theo những con số hơi bảo thủ một chút thì mọi người chúng ta phải "chứng kiến" cỡ 2,000 thông tin và hình ảnh mỗi ngày. Chính vì vậy, người chủ business giỏi phải biết "tranh thủ" để thông tin và hình ảnh của mình đập vào mắt người tiêu thụ và làm họ nhớ càng lâu càng tốt.

Hầu hết các tiệm nail chúng tôi tiếp xúc dường như chỉ dựa vào những comment của khách hàng qua Yelp để quảng cáo theo kiểu "words of mouth". Theo ý cá nhân của chúng tôi thì Yelp là con dao hai lưỡi vì dường như người (khách) để lại comment trên Yelp có lợi thế hơn là chủ business. Nếu chủ business làm việc tốt và customer service tốt và gặp phải người khách vui vẻ thì sẽ nhận được những comment tốt, còn nếu vì một lý do gì đó (đôi khi không phải là từ tiệm nail) mà bị một comment xấu trên Yelp thì Bạn (là chủ business) rất khó để mà thay đổi. Bạn có thể phải cần cả chục cái comments tốt mới "dìm" được một cái comment xấu (negative).

Và sự ra đời của smartphone lại làm tình hình càng khó khăn hơn cho chủ business bởi vì khách hàng có thể truy cập ngay lập tức những thông tin về phương cách và khả năng phục vụ của tiệm Bạn - trước khi họ bước vào tiệm Bạn. Thực sự, họ sẽ chẳng bao giờ bước vào nếu như họ đọc được những negative comment về tiệm của Bạn, cho dù Bạn có số positive comment bằng với số negative (cái này gọi là tiếng lành đồn xa, và tiếng dữ đồn... xa hơn :-).

Chính vì vậy Bạn phải cần một hệ thống (system) marketing liên tục và hữu hiệu để chống lại những negative comment không đúng sự thật đó thay vì ngồi chờ đợi và hy vọng có được những positive comments. Chúng tôi nhấn mạnh một *marketing system* bởi vì một system hữu hiệu phải bao gồm cả chiến lược lẫn chiến thuật.

Bạn có đồng ý rằng các dịch vụ về làm đẹp dựa vào việc trở lại của khách hàng (repeat customer)? Và nếu khách hàng trở lại mà dẫn theo bạn bè hay bà con thì chính là sự khẳng định chất lượng việc làm của Bạn hoặc thợ của Bạn. Bạn phải làm sao để một khi họ nhìn



bộ móng tay của họ hoặc của bạn bè bà con của họ thì họ chỉ nghĩ đến Bạn, chứ không phải “tiệm nail đầu ngõ”. Đây là cốt lõi của một hệ thống marketing của bất cứ một business nào muốn tồn tại và phát triển.

Tất cả chủ business nào cũng muốn có lợi nhuận (càng cao càng tốt), và tất cả đồng ý phải “tăng thu, giảm chi”. Tuy nhiên, rất nhiều người chủ không thấy để tăng thu thì họ phải làm sao để mang khách vào. Và để mang khách vào thì khách phải hiểu service và đồng ý với giá cả của tiệm. Bạn phải “tìm” họ trước khi họ “tìm” ra Bạn và Bạn sẽ giải thích cho khách hiểu tại sao service của Bạn là tốt nhất so với những tiệm nail xung quanh.

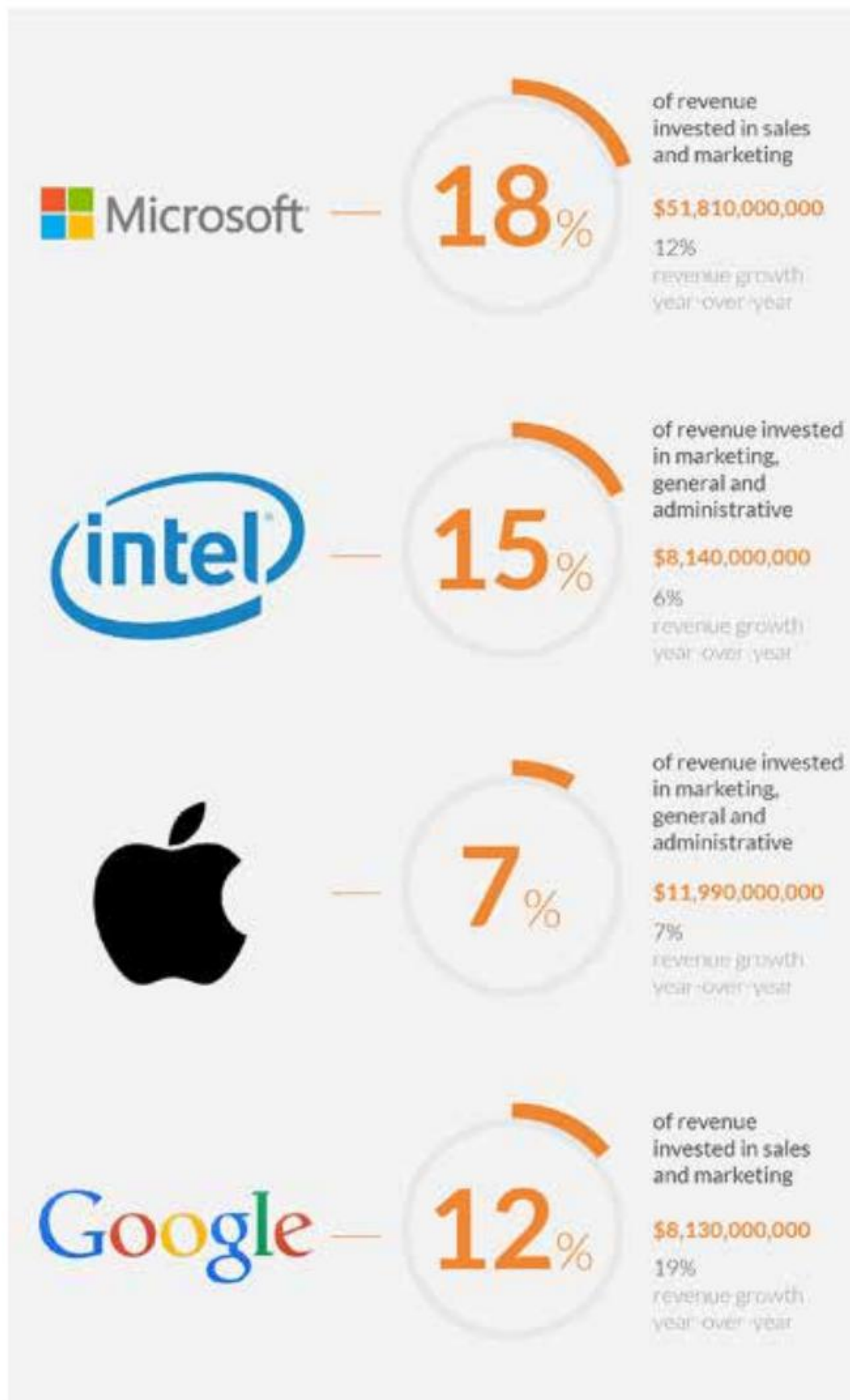
Chính vì vậy mà Bạn phải suy nghĩ lại cách nhìn của mình về marketing của tiệm. Nếu Bạn chỉ xem đó là chi phí và Bạn bị bắt buộc phải chi tiêu thì việc “build khách” của Bạn sẽ cực kỳ khó khăn. Một khi không có khách thì tìm thợ rất là khó. Và một khi không có khách và không có thợ thì Bạn chỉ còn cách đóng cửa hoặc nếu may mắn bán rẻ tiệm lại cho người khác.

Để Bạn có khái niệm rõ hơn về đầu tư cho marketing của những đại công ty ở Mỹ và cũng để kết thúc bài chia sẻ này, chúng tôi trích con số của một vài công ty bên dưới (Bạn có thể theo link [vtldesign.com](http://vtldesign.com) ở trên để thấy nhiều hơn). Đây là những “đại gia” mà hầu hết chúng ta ai cũng biết.

Xin nhắc lại đây là những con số của năm 2014. Con số phần trăm (%) là phần trăm của doanh thu của cả năm.

Như Bạn thấy, mặc dù là “đại gia” và hầu như ai cũng biết họ, nhưng những công ty này vẫn bỏ ra hàng tỉ đồng cho marketing của mình. Chỉ có Apple là bỏ ra dưới 10% cho marketing bởi vì sản phẩm của họ quá đặc biệt và không thể nhầm lẫn được (nhưng Bạn sẽ ngạc nhiên khi Apple đã đầu tư số tiền gấp bội so với nhiều công ty high tech khác trong lĩnh vực Research & Development), còn đầu tư marketing của những “đại gia” kia thì thuộc hàng “2 số – double digits” chứ không ít.

Công ty càng non trẻ chưa có tiếng tăm – như tiệm nail mới mở của Bạn – thì cần phải đầu tư nhiều tiền hơn cho marketing.



1. <https://vtldesign.com/digital-marketing/content-marketing-strategy/percent-of-revenue-spent-on-marketing-sales/>





**US DELTA REALTY**  
RE Residential . Commercial . Business



## GIA ĐÌNH | HẠNH PHÚC | ĐẦU TƯ

Bạn Thân Mến,

Trong cuộc sống có nhiều điều phải lo nghĩ, và nếu những gì Bạn đang suy nghĩ – GIA ĐÌNH, HẠNH PHÚC, ĐẦU TƯ – liên quan đến ĐỊA ỐC thì chúng tôi chắc chắn sẽ giúp đỡ được Bạn.

Chúng tôi sẽ cố vấn (**FREE CONSULTATION**) & đại diện cho Bạn:

### ➤ Nhà Cửa

- Mua trong thời gian ngắn nhất trong khu vực tốt nhất, thích hợp cho công việc làm và trường học của con cái
- Bán nhanh nhất với giá cao nhất. Chúng tôi bảo đảm sẽ **hoàn lại cho Bạn \$1,000** nếu nhà không bán được theo thời hạn hợp đồng

### ➤ Commercial retail/office properties

- Mua với giá thấp nhất, nghiên cứu & phân tích thị trường xung quanh để phát huy tối đa lợi nhuận đầu tư
- Bán với giá cao nhất và làm sao **dùng 1031 exchange** để khuếch trương portfolio

### ➤ Cơ sở thương mại – nail salon, hair & spa salon, nhà hàng

- Mua với giá thấp nhất, phân tích những chi tiết, thủ thuật trong mua bán để bảo vệ tối đa quyền lợi của Bạn
- Bán với giá cao nhất, hướng dẫn Bạn thủ tục giấy tờ hợp lệ để giảm thiểu bị thưa kiện

Xin hãy gọi cho chúng tôi liên để được hướng dẫn tận tình. Tinh thần làm việc trách nhiệm & kinh nghiệm nghề nghiệp của công ty US Delta Realty chắc chắn sẽ làm Bạn hài lòng.

**CHƯƠNG Q. TRẦN**  
DESIGNATED BROKER/ RE CONSULTANT  
[chuong@usdeltarealty.com](mailto:chuong@usdeltarealty.com)  
**480.336.8752**

2109 S. McClintock Dr., Tempe, AZ 85282  
[www.usdeltarealty.com](http://www.usdeltarealty.com)  
[www.dautuaz.com](http://www.dautuaz.com)





Free Admission

# AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE

新世界超級市場

AZ International Market  
1920 W Broadway Rd  
Mesa, Arizona 85202



## MID-AUTUMN & FOOD FESTIVAL TẾT TRUNG THU & LỄ HỘI THỰC PHẨM

SATURDAY, SEPT 30<sup>TH</sup> | THỨ BẢY NGÀY 30 THÁNG 9

### 6PM-10PM

- FOOD TRUCKS & BEER | XE THỰC PHẨM & BIA
- PETTING ZOO | SỞ THÚ
- GIVE-AWAYS INCLUDING 1000 LANTERNS (TẶNG 1000 LỒNG ĐÈN MIỄN PHÍ)
- DJ | NHẠC DJ

### 7PM-9PM

- CULTURAL PERFORMANCES | VĂN NGHỆ
- EATING CONTESTS | THI ĂN
- COSTUME CONTEST | THI TRANG PHỤC

Hơn 20 xe trucks thực phẩm sẽ có mặt tại bãi đậu xe của chúng tôi để phục vụ các nhu cầu ăn uống và vui chơi của gia đình của quý vị. Sẽ có bàn, ghế đầy đủ cũng như nhạc DJ, văn nghệ bổ tui, tặng lồng đèn, thi ăn các món ăn ngày Tết Trung Thu, thi trang phục... cho các em nhỏ.



Contact Us at **602-703-2587**

### VENDORS WELCOME!

Please contact us for details.

**CHÚNG TÔI CÓ GIAN  
HÀNG CHO THUÊ!**

Xin gọi để biết thêm chi tiết.

### FREE LANTERNS

SPONSORED BY



新世界超級市場  
MEKONG SUPERMARKET



**20+ FOOD TRUCKS ALL LOCATED IN  
OUR PARKING LOT WITH AMPLE  
TABLES & CHAIRS**

## TRADITIONAL Costume Contest

Dress your little ones up in any traditional outfit for a chance to win prizes. Sign up at stage area, starting at 6PM. Max of 20 contestants.

Hãy cho con em của quý bạn mặc những bộ đồ cổ truyền xinh nhất để tham dự cuộc thi Trang Phục Cổ Truyền. Ghi danh tại sân khấu từ 6PM. Giới hạn 20 em.

(c) But Tre Magazine





# TRUNG TÂM DỊCH VỤ T & J

2229 W. Bethany Home Rd., Phoenix, AZ 85015

Cell: 360-540-6692, Work: (602) 347-0418; Fax: (602) 347-0414

( MON - FRI: 8AM – 5PM, SAT - SUN: 9AM – 4PM )



**GARY LARSON**  
Attorney at Law  
(480-834-6880)

## **LUẬT SƯ GARY LARSON**

HÀNH NGHỀ TRÊN 30 NĂM

- Tai nạn xe cộ
- Té ngã trong hãng xưởng, siêu thị
- Cố Vấn miễn phí
- Giới thiệu Bác Sĩ chuyên khoa
- Chỉ nhận lệ phí khi được bồi thường



**TAO NGUYEN**  
General Director  
(602-790-6156)

### **DỊCH VỤ KHAI THUẾ**

Thuế cá nhân và Thương mại  
Xin license cho Trade Name, LLC  
Corporation, Partnership, EIN number  
Làm Form 1099-MISC hoặc W-2,  
Quarterly Report, etc ...

### **DỊCH VỤ PHÁP LÝ**

Say rượu lái xe, đánh con, đánh vợ  
Ly Dị, Cấp dưỡng con cái, Ly thân  
Phá Sản Cá Nhân hoặc Thương Mại  
Mọi thủ tục tố tụng trước Pháp Luật  
Hợp tác nhiều Luật Sư chuyên nghiệp

### **BẢO LÃNH – DI TRÚ**

Thiết lập toàn bộ hồ sơ và theo dõi cho đến khi hoàn tất  
Làm Thẻ Xanh, thi Quốc tịch, thay đổi tình trạng cư trú  
Du học, Du lịch, Đoàn tụ, Cưới hỏi tại Việt Nam hay Hoa Kỳ  
Chứng chỉ Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao  
Passport, Visa, Ủy Quyền, Khế Ước, làm lại Khai Sinh...

### **Y TẾ - AN SINH XÃ HỘI**

Xin Food Stamp, AHCCCS, Medical Part A, B and D  
Xin SSA, SSI, Disability, Housing, Bằng Lái Xe .....  
Dịch và Thị thực Khai Sinh, Hôn Thú, Văn Bằng, Căn  
Cước, Văn kiện, Văn thư, v.v...  
Đưa rước để làm tất cả các dịch vụ trên nếu được yêu cầu

**UY TÍN – KÍN ĐÁO – TẬN TÂM – NHANH CHÓNG**



# Lắm Cảm Chuyện Ái Tình



LS NGÔ TĂNG GIAO

Từ ngàn xưa ngàn xưa tình yêu nam nữ luôn luôn là một nguồn cảm hứng bất tận của biết bao nhiêu văn sĩ, thi sĩ và nhạc sĩ... Khi đã yêu thì nhìn cái cành cây khô cần trợ trụ giữa trời cũng hình như phảng phất đầy hoa thắm, nụ tươi. "Ái tình như ngọn lửa phù thủy biến túp liễu tranh thành lâu đài bằng vàng", tục ngữ nước Đức nói vậy đó. Tục ngữ nước Pháp nói: "Đời không tình yêu như trời không có nắng".

Thi sĩ Lamartine nói: "Khi đã yêu, không một trở ngại nào làm cho người ta lo sợ". Byron thời nói: "Tình yêu của tuổi trẻ khác nào một vườn hoa đang có nhiều hoa đâm nở trong mùa xuân". Jacques Prevert nói: "Nếu lời nói là bạc và im lặng là vàng thì tiếng kêu của con tim là một hạt kim cương muôn màu muôn sắc."

Ông thánh Paul lại hăm he là: "Thiên đường sẽ chẳng mở cửa để đón chào những người cần cỗi, thiếu tình yêu". Mẹ Theresa thời nói: "Tình yêu là trái chín

của mọi mùa. Nằm trong tầm với của mọi bàn tay". Còn chàng thi sĩ Xuân Diệu thời viết:

*"Đời không ái ân, đời vô vị.  
Kiếp sống không yêu, kiếp sống thừa."*

Thôi thì những lời thơ thần như "hoa thơm cỏ lạ" kiểu này đầy rẫy trong sách báo. Nam nữ yêu nhau thường ước mơ được sống bên nhau dù trong "một túp liễu tranh" chẳng nữa nhưng có "hai trái tim vàng" là đủ và đó chính là cái động cơ để tiến tới hôn nhân. Xưa kia người ta thường nói "kết tóc xe tơ" nghĩa là tóc kết chặt lại. Nghĩa bóng dùng để nói sự kết duyên. Đời Hôn trong đêm hiệp cần, vợ chồng mới cưới kết tóc cho nhau, có ý nói sự thương yêu ràng buộc, xoắn xuýt lấy nhau không gỡ được. Trong truyện Kiều của Nguyễn Du cũng có câu:

*"Duyên Đàng thuận nẻo gió đưa  
Cùng chàng kết tóc xe tơ những ngày."  
Ai cũng biết đời sống không thể thiếu*



đàn bà, nhưng sống được với một người đàn bà không phải dễ. Ngày nay, hôn nhân và gia đình đang bị công phá bởi một lực lượng ý thức hệ hùng hậu, có tổ chức và hệ thống. Nhiều ý kiến khiến ta phải suy ngẫm.

Có người nói: "Phải cầu nguyện một lần trước khi ra trận mạc, cầu nguyện hai lần trước khi bước chân xuống tàu ra biển khơi, nhưng phải cầu nguyện đến những ba lần trước khi... kết hôn!" Hoặc hôn nhân chẳng khác chi một cuốn tiểu thuyết mà trong đó vị anh hùng... "chết ngay từ chương đầu tiên." Có câu tục ngữ lại ví von rằng người ta lấy vợ lấy chồng "không khác nào thọc tay vào một cái bao trong đó có đựng chín con rắn độc và một con lươn, chắc khó mà bắt được trúng con lươn!"

Ai đó còn nhắc lại câu nói bất hủ của một người chồng bị vợ bạo hành lưng danh nhất thế giới, đó là nhà hiền triết cổ Hy Lạp Socrates. Ông nói: "Bằng mọi giá bạn phải cưới vợ. Nếu bạn gặp được một người vợ tốt thì bạn có hạnh phúc. Còn nếu bạn gặp phải chẳng tinh thì bạn sẽ trở nên một triết gia" (if you get a bad one, you'll become a philosopher).

Văn hào Mỹ Mark Twain lại cảnh giác: "Quý vị tưởng tình yêu lớn lên nhanh vào bậc nhất ư? Không phải đâu, tình yêu lớn lên chậm rì như rùa bò. Chẳng ai, dù nam hay nữ, thực sự hiểu được tình yêu hoàn hảo là thế nào, mãi cho tới khi đã ở trong đời sống hôn nhân cả một phần tư thế kỷ."

Người ta còn kể là có một thầy giáo nọ hỏi đám học trò rằng: "Ai có thể nêu lên hai sự kiện lớn trong cuộc đời của nhà thơ Anh Milton?" Một học sinh đã trả lời ngay rằng: "Thưa thầy, sau khi kết hôn nhà thơ viết tác phẩm có nhan đề là 'Thiên đường đã mất.' Rồi đến khi vợ ông qua đời ông viết cuốn 'Thiên đường trở lại'."

Hôn nhân và tình yêu thường đi sánh đôi, thế mà hai thứ đó đã trở thành đối nghịch trong tư tưởng của nhiều người. Chẳng hạn như Oscar Wilde, văn thi sĩ lừng danh của xứ Ai Nhĩ Lan, đã tuyên bố: "Bạn phải luôn luôn sống trong tình yêu. Đó chính là lý do bạn chờ bao giờ nên kết hôn cả." Còn đại văn hào George Bernard Shaw lại nói rằng: "Nếu hai kẻ đang yêu nhau mà lại nghĩ đến chuyện kết hôn thì không còn gì thiếu khôn ngoan hơn."

Triết gia Herbert Spencer lại chơi chữ: "Hôn nhân là 'marriage', lẽ ra phải đọc là 'mirage' (ảo ảnh) mới chính xác." Diễn viên hài lừng danh, Bill Cosby thời điệu cợt: "Vatican đúng là đã quên không thừa nhận một phép lạ: đó là việc hai người kết hôn sống đời ở kiếp với nhau." Sacha Guitry nói: "Lúc đầu đàn bà ở trong vòng tay ta, một ngày kia ở trên cánh tay và sắp sửa ngồi trên lưng." Jeanne Moreau nói: "Tình yêu giống như món súp, những muỗng đầu thì quá nóng, những muỗng cuối lại quá lạnh." Còn George Bernard Shaw khẳng định: "Hôn nhân không phải là xổ số. Xổ số có những người trúng số."

Có người hỏi cựu tổng thống George W. Bush bí quyết nào khiến cuộc hôn nhân của ông được lâu dài. Ông trả lời rằng: "Chúng tôi thường thoải mái đi tới nhà hàng hai lần một tuần. Có thấp đèn cây, ăn tối, nhạc nhẹ và khiêu vũ. Bà ấy đi vào những ngày thứ Ba. Còn tôi đi vào những ngày thứ Sáu!" (She goes Tuesdays, I go Fridays.)

Thường có những lời khuyên răn là phải thật thận trọng khi quyết định kết hôn nhưng trong thực tế đôi bên nam nữ hình như đôi khi cứ phớt lờ đi và cứ hùng hục lao vào con đường "yêu nhau đi chiều hôm tối rồi" hay nghe theo lời xúi, lời "giục già" của cái nhà ông thi sĩ Xuân Diệu:

*"Mau với chứ, vội vàng lên với chứ!  
Em, em ơi! Tình non sắp già rồi..."*

Nhìn qua nước Pháp thì thấy Tổng thống của nước này là François Hollande khôn quá. (Vớ vẩn, cứ khen phò mã tốt áo mà làm chi!). Chàng không bao giờ chịu ký hôn thú gì hết trốn hết trại! Chàng đã từng lần lượt hứa đưa mấy em về... "chân trời tím". Sau khi "gom hết mây hai đứa xây lâu đài yêu" tại điện Elysée chàng lại chơi trò "có mới nới cũ". Chàng cho về hưu sớm hai bà vợ không bao giờ cưới của mình nay đã về già là Ségolène Royal, 61 tuổi, từng là lãnh tụ trong đảng Xã Hội Pháp, rồi đến Valérie Trierweiler, 51 tuổi, một nhà báo làm cho tờ báo nổi tiếng của Pháp, Paris Match, để tòm tem với một em sexy hơn hớ xuân xanh là Julie Gayet, 41 tuổi. Chắc chàng khoái câu ngôn ngữ Đức: "Thiếu nữ là nho tươi, gái già là nho khô".

Các bà vợ (cũ) của Tổng thống Pháp muốn vào ở điện Elysée vì thương chàng Hollande hay chỉ muốn làm Đệ

nhất Phu nhân với quyền lực tốt đỉnh, với đời sống kiêu sa? Con người ta say mê quyền lực có khi còn mãnh liệt hơn tình yêu nữa. Kissinger từng đưa ra nhận xét: "Quyền lực là chất kích thích và quyền rũ đàn bà mãnh liệt hơn hết". Với thành tích tình cảm "sống chung hòa bình" không hôn thú này François Hollande quả thật là một tay "playboy" Phú Lãng Sa thứ thiệt. Mới đây vào đầu năm 2014 chuyện của chàng bị tờ báo lá cải Closer phanh phui ra tùm lum cả. Điện Elysée lên cơn rung chuyển.

Vào tháng 1-2014, chính ông Hollande xác nhận với Valérie Trierweiler nguồn tin ông có quan hệ tình cảm thầm kín với Julie Gayet là sự thật. Valérie Trierweiler liền nổi cơn "tam bành lục tặc", không thể kiềm chế nổi, bị khủng hoảng thần kinh cực kỳ hung hãn. Sau đó có tin là trong cơn giận dữ, bà này đã chụp những chiếc đĩa, đồng hồ xưa, chiếc bình cổ của Điện Elysée ném vào ông Hollande. Nhon viên an ninh đã phải can thiệp để bảo vệ Tổng thống. Công ty Động sản Quốc gia (Mobilier National) được Elysée gọi tới khẩn cấp để tu bổ đồ đạc bị hư hỏng ước tính sự thiệt hại phải lên tới 3 triệu euros. Đó không phải là tài sản của riêng ông Hollande, mà là tài sản quốc gia.

Sau đó Valérie Trierweiler ra một cuốn sách, tựa đề "Cám ơn thời hạnh phúc ấy" (*Merci pour ce bon moment*). Nàng kể chuyện tình ái giữa nàng và ông Tổng Thống, luôn tiện "tố cáo" tất cả tính xấu của ông. Trước để trả thù, sau tiện thể làm ăn kiếm "tí tiền". Tại Pháp cuốn sách này bán rất chạy, chỉ mới ba tháng đầu, mà bán sơ sơ đã 600,000 cuốn rồi. Tác giả có khoảng cả triệu tiền huê hồng. Đây là chưa kể từ nay sách sẽ được dịch ra đủ thứ tiếng!

Đây không phải là lần đầu tiên chuyện tình cảm của một lãnh đạo Pháp chuẩn bị sắp đi thăm viếng ngoại giao nước Mỹ khiến Nhà Trắng đau đầu. Năm 2007, Tổng thống Pháp khi đó là Nicolas Sarkozy từng bất ngờ tuyên bố ly dị người vợ thứ hai, Cécilia Attias, chỉ vài tuần trước một chuyến thăm Washington. Chương trình tiếp đón cả hai vợ chồng "quốc khách" nay phải thay đổi vào giờ chót. Thật phiền hà! Sarkozy quơ là cưới liền. Với ông, đám cưới chỉ cần một nỗi chề là đủ (không biết ông đã từng ăn chề ở Nhà Bè chưa?)





Riêng Tổng thống Pháp Félix Faure (sinh năm 1841) nổi tiếng về số bỏ đồng đảo. Ông phải cho làm một con đường hầm dẫn vào điện Elysée để các bà bỏ ra vào kín đáo hơn. Qua đời vào năm 1899, lúc mới 58 tuổi, ông còn nổi tiếng là "hiệp sĩ chết trên lưng ngựa" trong khi đang cùng nhau làm tình trong văn phòng với cô đào Marguerite Steinheil mới 30 tuổi (died suddenly while engaged in sexual activities in his office.) Cái chết của ông một thời làm sôi nổi báo chí Pháp.

Nhân đó người ta nhớ lại là Vua François 1er từng có một câu nói để đời, có lẽ câu này đã gây ảnh hưởng mạnh đến các vị Tổng thống và chánh khách Pháp trong các thế hệ sau đó. Ông vua này nói: "Cung điện mà không có đàn bà (hoặc tình nhân hay cung phi) thì cũng giống như khu vườn trong hoàng cung mà không có bông có hoa vậy". Chàng Tổng Thống Bill Clinton nước Mỹ chắc cũng từng được học... tiếng Tây và thuộc nằm lòng "ranh" ngôn này!

Người ta kể chuyện rằng một tiếng thờ dài nhưng đôi khi có hai nghĩa khác nhau. Quan tòa hỏi một nữ nhân chứng: "Có chồng hay chưa?" Bà này thờ dài. Tòa nói với thư ký hãy ghi đi: "Chưa chồng!". Một lát sau quan tòa hỏi một nam nhân chứng: "Đã có vợ chưa?" Người này cũng thờ dài. Tòa nói thư ký ghi đi: "Đã có vợ!".

Người ta còn nói: "Tuổi trẻ thì ao ước: 'tình yêu, tiền bạc và sức khỏe.' Một ngày

kia khi về già họ sẽ ước ao: 'sức khỏe, tiền bạc và tình yêu!' ". Kể cũng chí lý đấy chứ nhỉ? Khi chưa lấy nhau, Nguyễn Sa bảo: "em là con mèo ngái ngủ trên tay anh". Lấy nhau rồi, em biến thành sư tử Hà Đông.

Một số chuyện ái tình khá đặc biệt cần được kể lại ở đây:

- Tại nước Nga có hai nhân viên cùng làm chung trong một xưởng làm súp, gặp nhau, quen nhau, yêu nhau và đính hôn với nhau hơn... 41 năm rồi. Svetlana và Ivan tuyên bố là sẽ làm lễ kết hôn ngay khi để dành đủ tiền là dọn ra khỏi nhà cha mẹ họ và tạo lập "lâu đài tình ái" của riêng mình!

- Thêm chuyện nữa. Chàng Mustafa, thi sĩ thất nghiệp ở Ai Cập, yêu say đắm một cô phát ngân (teller) nhà băng. Chàng viết gửi nàng nhiều lá thư tỏ tình trong suốt mấy năm trời. Nàng "hổng" trả lời. Chàng quyết định tấn công mạnh mẽ hơn. Một ngày đẹp trời chàng tới nhà băng mang theo một khẩu súng và một lá thư tình. Chàng tới ngay người đẹp phát ngân và đưa ra cả hai thứ rồi yêu cầu: một là nàng phải công khai tỏ ý chấp nhận mối tình cùng chàng, còn nếu từ chối thời phải vét hết tiền trong ô kéo của nàng và đưa ra cho chàng. Nàng bèn vét tiền, đưa ra cho chàng và sau đó là chàng bị... còng tay, tất nhiên rồi. Ra tòa chàng bị kết án với tội cướp và phạt ở tù. Tuy nhiên chàng lại được hưởng án treo với lý do là chàng bị bất ổn tâm thần tạm thời (temporary insanity).

- Lắm cảm chuyện tình yêu người ta đôi khi lại cho rằng đó là... số trời đã định. Chuyện kể rằng ông và bà Chip Stalter cưới nhau vào ngày 11 tháng 3-1985 ở Hillsdale, New Jersey. Cả hai ông bà đều được sinh ra vào cùng một ngày là 21 tháng 10-1959, trong cùng một bệnh viện và hai bà mẹ của ông bà này khi sinh con thì lại ở chung một phòng trong bệnh viện. Không quen biết nhau nên hai bà mẹ không hề liên lạc chỉ với nhau cả.

- Mới đây, vào năm 2017 báo chí loan tải thêm một chuyện tình của Laura Scheel và Matt Grodsky. Hai cô cậu bé yêu nhau lúc cả hai còn học Mẫu giáo và gặp nhau ở Phoenix. Ngay lúc đó, hai trẻ đã không rời nhau, chơi chung với nhau và khi ngủ trưa ở trường thường nằm bên cạnh nhau.

Vài năm sau đó, hai trẻ không còn học chung một trường khi lên Tiểu học. Tuy xa nhau, nhưng hai trẻ, không ai quên người mình yêu. Và nhờ gia đình hai bên hằng năm, vào dịp lễ Giáng sinh, gửi thiệp chúc Tết nhau mà hai đứa trẻ vẫn biết tin nhau, và có khi nhìn được mặt nhau qua hình ảnh hai gia đình.

Quả đúng là ông Trời có mắt biết xét và ban ơn lành cho cô cậu bé Laura Scheel và Matt Grodsky. Khi cả hai vào Trung học Đệ II Cấp (Lycée) thì họ gặp lại nhau. Một sự bất ngờ vô cùng thú vị. Không đầy hai tuần sau đó, hai người quyết định cặp tay nhau đi chơi. Và cứ như vậy, họ gắn nhau sát cánh suốt thời gian trung học. Khi lên Đại học tuy cùng ở khác Tiểu bang họ vẫn giữ liên lạc mật thiết với nhau.

Tới năm 2015 là vừa đúng 20 năm sau lời hứa của Matt Grodsky trước kia là "Anh sẽ cưới em sau này"! Ngày hôm ấy, Matt Grodsky quì gối xuống đất, cất tiếng yêu cầu Laura Scheel chấp nhận làm vợ của Matt. Dĩ nhiên Laura nhận lời. Đúng 20 năm sau, hai người yêu nhau gặp lại nhau, cùng nói "đồng ý" để trở thành đôi uyên ương, cưới hỏi nhau đàng hoàng. Hai người dẫn nhau trở lại trường Mẫu giáo khi xưa họ cùng học làm lễ đính hôn!

Ngày nay, Matt thuật lại trên Instagram của mình: "Tôi nhớ lại rõ lắm. Hồi 3 tuổi, trước trường Mẫu giáo, tôi hứa với Laura là sau này, tôi sẽ cưới nàng".

(Trích "CHUYỆN PHIẾM VỀ PHÁP LUẬT"





# VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



**NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST**

Licensed in Arizona, Minnesota and California

**4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017**



**DIANA HA NGUYEN**

Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường **THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN** tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ **ĐÁP ỨNG** được **MONG ƯỚC** của **QUÍ VỊ**.

*Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay*

**602-246-9595**

FAX 602-589-6198

E-mail: [dianahanguyen@yahoo.com](mailto:dianahanguyen@yahoo.com)

**Tham khảo MIỄN PHÍ!**

**Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**



# C FU GOURMET RESTAURANT



2051 W. Warner Rd.  
Chandler, AZ 85224  
(Góc SW đường Warner  
và Dobson)

## *Business Hours:*

Monday – Friday: 11:00AM – 10:00PM  
Saturday & Sunday: 10:00AM – 10:00PM

# 480.899.3888



## UNDER NEW MANAGEMENT

*Chủ mới từng là chủ nhà hàng Peter Wong trước đây*



## *Liên lạc đặt tiệc, xin vui lòng gọi:*

- Peter Wong: 602-363-4626
- Angie Wong: 602-412-7859



- Là một trong những nhà hàng Á Châu sang trọng nhất tại Arizona với sức chứa 500 khách, có sân khấu, sàn nhảy, âm thanh và ánh sáng tân kỳ, cùng quầy bar, parking rộng rãi. Đây là nơi lý tưởng để tổ chức tiệc cưới, sinh nhật, họp mặt...
- Chuyên về Seafood, các món ấu theo kiểu Hồng Kông, có Dim Sum mỗi ngày.
- New Banquet Menu by new chef from California.**
- Thực đơn đặt tiệc mới do đầu bếp mới từ California đảm trách.**
- Có giá đặc biệt cho các Cộng Đồng, hội đoàn, đoàn thể, tổ chức tôn giáo, từ thiện...





# AZ Window Covering

*We Bring Quality to Your Home*

**LOWEST PRICE GUARANTEED!**

**WOOD  
BLINDS**



**VERTICAL  
BLINDS**



**FAUX  
WOOD**



**SHUTTERS**



*We Bring Quality to Your Home*

## Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương"  
xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

|                   | AZ Window | Home Depot     | Home Depot     |
|-------------------|-----------|----------------|----------------|
| 2" Faux           | \$96      | \$119          | \$123          |
| 2" Wood           | \$117     | \$191          | \$170          |
| Verticle 101x108  | \$150     | \$194          | \$223          |
| Shutter (\$/sqft) | \$16.75   | \$21           | \$23           |
| Measuring         | FREE      | \$50           | \$30           |
| Installation      | FREE      | First 3: \$72  | First 3: \$72  |
|                   |           | Plus \$16 Each | Plus \$16 Each |

Designed & Copyright by Viet Lifestyles Magazine

**HÃY GỌI NGAY!**

Châu Nguyễn

**480-612-4569**

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 – 3667**

**2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009**

**10% OFF**  
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE  
GUARANTEED!**





# *Fashion Designer* **YOHJI YAMAMOTO**

By Ninh Nguyen



Vietnamese language - Tiếng Việt: Thanh Mai  
Illustrated images - Hình minh họa: Ninh Nguyen





## NINH NGUYEN

Creative Director for high-end menswear clothing line, NINH Collection, just launched his second clothing line two months ago. SEVN, a unisex clothing line, is based out of Los Angeles, manufactured and made in the USA. SEVN focuses on premium quality fabric, comfort and style, sold at an affordable price. The first collection features t-shirts, hoodies, shorts, sweatpants and hats. They even ventured in cosmetics with their limited edition lipstick! Ninh Nguyen has been writing for Viet Lifestyles since the Fall of 2011, so for the man fans and readers looking forward to the Fashion column in Viet Lifestyles every month, this is your opportunity to go support Ninh and his new venture SEVN. You can find more information at [www.sevnla.com](http://www.sevnla.com) or on their social media @SEVNLA on Instagram.





Yohji Yamamoto is widely regarded as ranking among the greatest fashion designers of the late twentieth and early twenty-first centuries. He is one of the few in his profession who have successfully broken the boundaries between commodity and art.

**Yohji Yamamoto được đánh giá là một trong những nhà thiết kế thời trang vĩ đại nhất của thế kỷ 20 và đầu của thế kỷ 21. Ông là một trong số ít những người đã thành công trong việc phá vỡ ranh giới giữa hàng hoá và nghệ thuật.**



Yamamoto was born in Tokyo on 3 October 1943. He never knew his father, who died in Yumi. Manchuria during World War II; he was reared by his widowed mother.

**Yamamoto sinh ra ở Tokyo vào ngày 3 tháng 10 năm 1943. Ông không bao giờ biết cha mình, vì cha ông đã tử trận tại Yumi, Mãn Châu trong Thế chiến II. Ông được nuôi dưỡng bởi người mẹ góa của ông.**



A dressmaker by trade, Yumi suffered what Yamamoto recalls as the indignities of a highly skilled worker whose gender and station in life afforded her little opportunity to make a rewarding living or to obtain recognition for her talents. Yumi encouraged her son to become an attorney-he graduated with a law degree from Keio University but never practiced. The lure of becoming a designer, however, pulled Yamamoto into fashion.

**Là nhà may mặc bằng thương mại, mẹ ông, bà Yumi đã phải chịu đựng những gì Yamamoto nhớ lại vì sự phẫn nộ của một công nhân có trình độ cao có giới tính và nhà ga trong cuộc sống tạo cơ hội cho bà ấy kiếm sống xứng đáng hoặc nhận được tài năng của bà ấy. Bà Yumi đã khuyến khích con trai của mình trở thành một luật sư - ông tốt nghiệp với một văn bằng luật từ trường đại học Keio nhưng không bao giờ thực hành. Sức hấp dẫn của việc trở thành một nhà thiết kế đã kéo Yamamoto vào ngành thời trang.**



After graduating from the prestigious University of Keio and Bunka Fashion College, he launched his eponymous label in 1972 in Tokyo.

**Sau khi tốt nghiệp Đại học Keio và Đại học thời trang Bunka, ông đã xuất bản nhãn hiệu của mình vào năm 1972 tại Tokyo.**



The brand's women's ready-to-wear line, baptized Y's, was shown for the first time in 1977 at Tokyo Fashion Week, followed by the men's line two years later in 1979.

**Dòng sản phẩm dành cho phụ nữ của nhãn hiệu, đã được rửa tội của Yohji, lần đầu tiên xuất hiện vào năm 1977 tại Tokyo Fashion Week, tiếp theo là dòng sản phẩm dành cho nam giới hai năm sau đó vào năm 1979.**



Along with his compatriot Rei Kawakubo, he designed his first high-end women's ready-to-wear collection in 1981 and presented it in Paris. Over the next two years, Kawakubo and Yamamoto pioneered the idea of deconstructed fashions. Their revolutionary aesthetic shocked the world with clothing that appeared to be unfinished, tattered, and haphazardly put together.

**Cùng với đồng nghiệp Rei Kawakubo của mình, ông đã thiết kế bộ sưu tập thời trang cao cấp đầu tiên cho phụ nữ vào năm 1981 và giới thiệu bộ collection này ở Paris. Trong hai năm tiếp theo, Kawakubo và Yamamoto đi tiên phong trong ý tưởng thời trang được tái cấu trúc. Thẩm mỹ cách mạng của họ đã gây sốc cho thế giới bằng quần áo mà dường như chưa hoàn tất, rải rác, và lộn xộn đặt lại với nhau.**



The following year, Yohji Yamamoto presented his first collection, a women's luxury ready-to-wear line named after his initials, Y's followed by Y's for Men.

**Năm sau, Yohji Yamamoto trình làng bộ sưu tập đầu tiên của mình, dòng sản phẩm may sẵn sang trọng dành cho phụ nữ được đặt theo chữ cái Y đầu tiên theo tên họ ông, Y's và sau này lại có thêm Y's for Men.**





In 1984, Yohji Yamamoto Menswear, a ready-to-wear collection for men, was unveiled.

**Năm 1984, Yohji Yamamoto Menswear, một bộ sưu tập thời trang dành cho nam giới, đã được tiết lộ.**



Throughout the 1990s, the designer collaborated on many creative projects, creating costumes for Madame Butterfly at the Opéra de Lyons, as well as those for Tristan et Isolde in Bayreuth in 1993 and those for Life by Ryuichi Sakamoto in 1999. He also designed the costumes for Takeshi Kitano's movies.

**Trong suốt những năm 90, nhà thiết kế đã hợp tác với nhiều dự án sáng tạo, tạo ra trang phục cho Madame Butterfly tại Opéra de Lyons, cũng như những bộ sưu tập cho Tristan et Isolde ở Bayreuth năm 1993 và Life của Ryuichi Sakamoto năm 1999. Ông cũng đã thiết kế trang phục cho các phim của Takeshi Kitano.**



In 1996, the designer launched his first perfume, Yohji.



**Năm 1996, nhà thiết kế đã cho ra mắt nhãn hiệu nước hoa đầu tiên của ông mang tên Yohji.**

The designer's daughter, Limi Yamamoto, signed in 1999 a ready-to-wear collection under her father's label. She called the collection Y's Bis Limi, and then re-launched in 2002 under the name Limi Feu.

**Con gái của nhà thiết kế, Limi Yamamoto, đã ký vào năm 1999 bộ sưu tập thời trang dưới nhãn hiệu của bố cô. Cô đã gọi bộ sưu tập của Y là Bis Limi, và sau đó lại ra mắt vào năm 2002 với cái tên Limi Feu.**

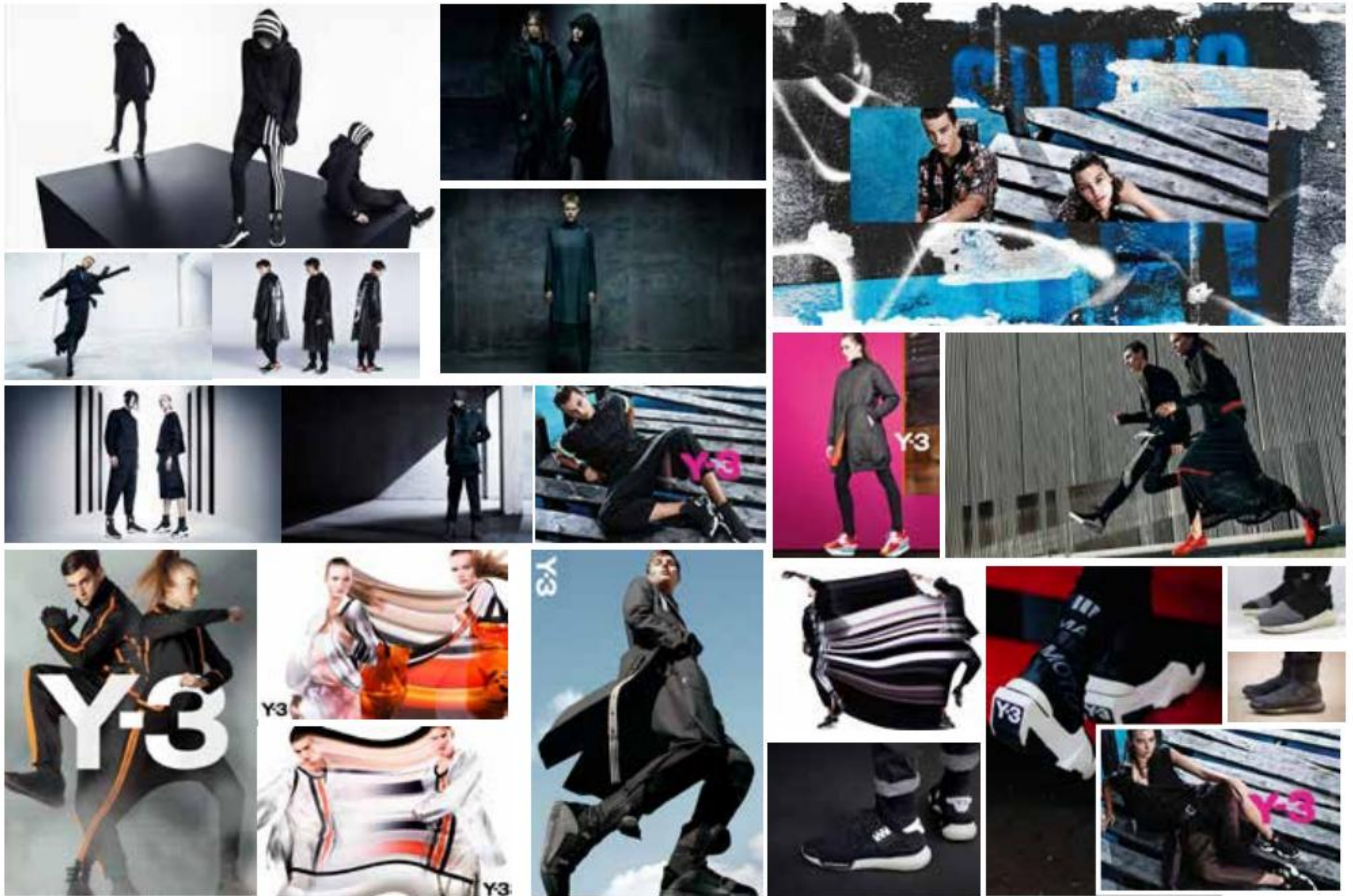


Meanwhile, in partnership with Adidas, Yohji Yamamoto created Y-3 in which visionary couture and sportswear are fused into one.

**Trong khi đó, sự hợp tác với Adidas, Yohji Yamamoto đã tạo ra Y-3, trong đó viễn kiến thời trang và đồ thể thao có tính thẩm mỹ đã được hợp nhất thành một.**







In 2007, Yohji Yamamoto teamed up with Mandarin Duck for Y's Mandarin, a collection of hybrid designs in luggage and handbags.

**Trong năm 2007, Yohji Yamamoto hợp tác với Mandarin Duck cho Mandarin của Y, một bộ sưu tập các mẫu thiết kế lai trong hành lý và túi xách.**

Yamamoto's work has also become familiar to consumers through his collaborations with other fashion brands, including Hermès and Mikimoto; and with artists of different genres, such as Tina Turner, Sir Elton John, Placebo, Takeshi Kitano, Pina Bausch and Heiner Müller.



Công việc của Yamamoto cũng trở nên quen thuộc với người tiêu dùng thông qua hợp tác với các nhãn hiệu thời trang khác, bao gồm Hermès [Yohji-Hermès] và Mikimoto [Yohji Mikimoto01 ... 03]; Và với các nghệ sĩ thuộc các thể loại khác nhau, như Tina Turner, Sir Elton John, Placebo, Takeshi Kitano, Pina Bausch và Heiner Müller.







### Yamamoto's Aesthetic – Gu thẩm mỹ của Yamamoto:

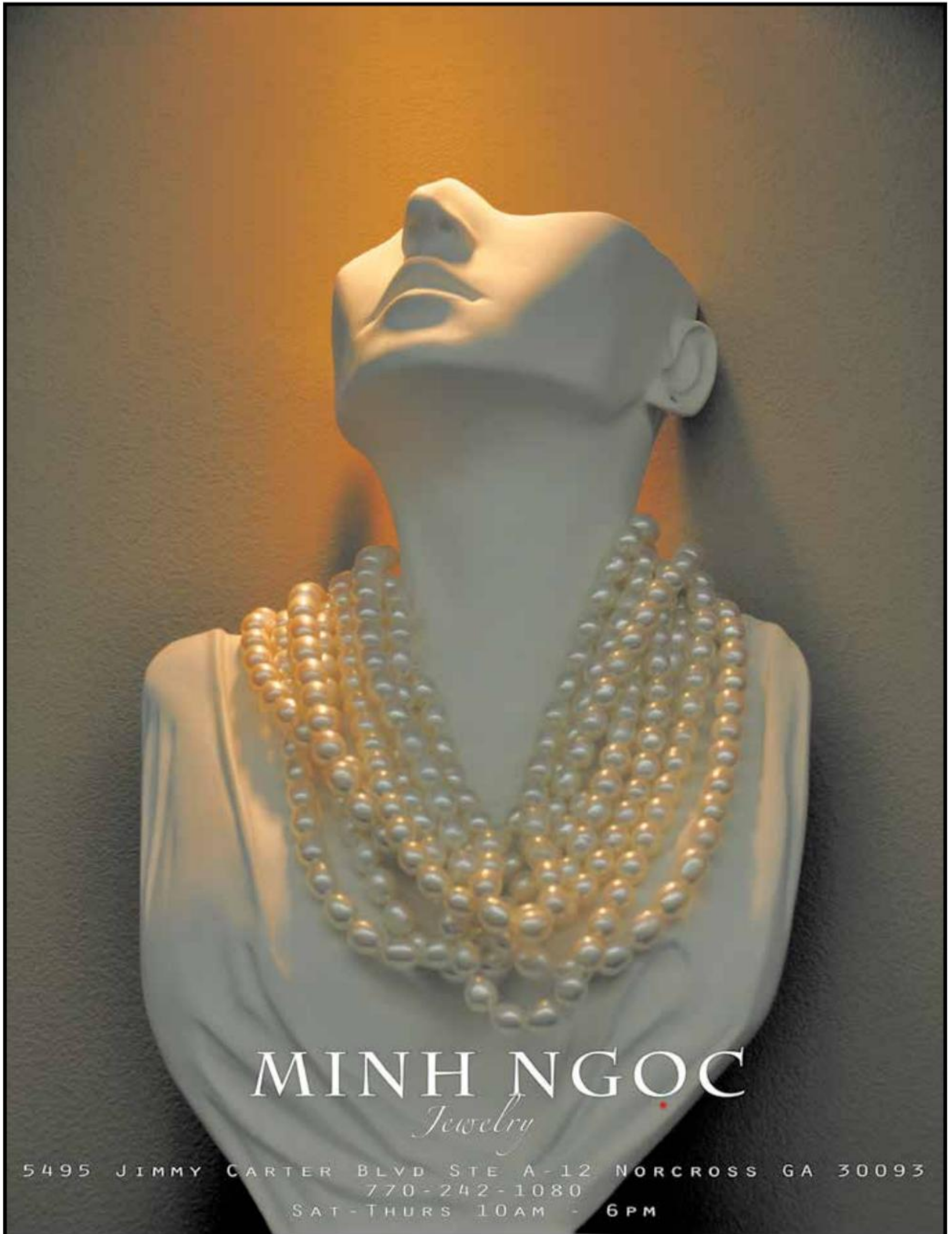
- **Gender Ambiguity:** He expressed an aversion to overtly sexualized females, and often dressed women in designs inspired by men's wear. Such cross-gender role-playing has long been a part of Japanese culture, and a persistent theme among performers and artists for centuries. The fact that Yamamoto on more than one occasion chose women as models for his menswear fashion shows was another small piece of his sexual identity puzzle.
- **Mơ hồ về giới tính:** Ông đã biểu lộ sự ác cảm đối với những phụ nữ khiêu dâm, và thường xuyên mặc quần áo phụ nữ trong các thiết kế lấy cảm hứng từ nam giới. Vai diễn xuyên giới tính này từ lâu đã là một phần của văn hoá Nhật Bản, cũng như luôn là chủ đề giữa các nghệ sĩ và nghệ sĩ trong nhiều thế kỷ. Thực tế là Yamamoto đã nhiều lần chọn phụ nữ làm mô hình cho các chương trình thời trang nam giới của ông là một mảnh nhỏ nói lên nét gợi cảm đầy cá tính của ông.

- **Basic Black:** No color in the fashion palette has been as important in the work of Yohji Yamamoto as black. This early unrelenting black-on-black aesthetic earned his devotees the nickname karasuzoku, or members of the crow tribe.
- **Đen cơ bản:** Không có màu sắc nào trong bảng thời trang quan trọng trong công việc của Yohji Yamamoto như màu đen. Sự thẩm mỹ đen-đen này không gây được tiếng vang lớn đã làm cho những người mộ đạo của ông có biệt danh karasuzoku, hoặc các thành viên của bộ tộc quạ đen.
- **Deconstructed Styles:** Aesthetically, the dressmaking techniques that gave Yamamoto's work its deconstructed look were also related to traditional non-Western methods of clothing construction as well as to the concept that natural, organic, and imperfect objects can also be beautiful. Yamamoto's clothes masked the body with voluminous folds and layers of dark fabric; in addition, they diminished such evident elements of clothing as frontality and clear demarcations between the inside and outside of a garment.

- **Các kiểu dáng đã được tái chế:** Về phương diện thẩm mỹ, các kỹ thuật trang trí tạo cho tác phẩm của Yamamoto vẻ ngoài tinh xảo của nó cũng liên quan đến các phương pháp xây dựng quần áo không phải phương Tây truyền thống cũng như khái niệm các vật thể tự nhiên, hữu cơ và không hoàn hảo cũng có thể đẹp. Quần áo của Yamamoto che đậy cơ thể bằng những nếp gấp to và lớp vải màu tối. Ngoài ra, họ đã giảm thiểu các yếu tố hiển nhiên của quần áo như frontality và phân chia rõ ràng giữa bên trong và bên ngoài của một may mặc.
- **Kiểu dáng tái thiết kế:** Về phương diện thẩm mỹ, các kỹ thuật chế tác trang phục làm cho tác phẩm của Yamamoto được thiết kế theo kiểu deconstructed cũng liên quan đến các phương pháp xây dựng quần áo phi phương Tây truyền thống cũng như khái niệm các vật thể tự nhiên, hữu cơ và không hoàn hảo cũng có thể đẹp. Quần áo của Yamamoto che đậy cơ thể bằng những nếp gấp và lớp vải màu tối. Ngoài ra, họ đã giảm thiểu các yếu tố hiển nhiên của quần áo như frontality và phân chia rõ ràng giữa bên trong và bên ngoài của mỗi trang phục.







MINH NGOC  
*Jewelry*

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093  
770-242-1080  
SAT-THURS 10AM - 6PM





**PHỤC VỤ KHẨN CẤP 24/24**

# LE PLUMBING

- Nhận khai thông ống cống, bồn rửa chén, máy giặt, bồn tắm, cầu tiêu, v.v. Chúng tôi sử dụng máy công nghiệp lớn với dây cable dài 200 feet.
- Sửa hoặc thay mới: Toilets, Sinks, Faucets, Garbage Disposals, Water Heaters, đường ống dẫn nước vào tủ lạnh, máy lọc nước, và Remodel phòng tắm, v.v.
- Chúng tôi sử dụng hệ thống máy video và camera để thăm dò (inspect) đường ống nước từ trần nhà xuống, từ dưới sàn lên, từ trong tường ra, định vị đường dẫn gas bị leak hoặc cầu tiêu bị hôi, với độ chính xác 100%.

- Chúng tôi nhận làm tất cả các dịch vụ sửa chữa trong nhà (Handyman Service).
- Với trên 25 năm kinh nghiệm, phục vụ tận tâm, uy tín, tiếng Việt thông thạo.

**ĐẢM BẢO LỆ PHÍ KHAI THÔNG  
ỐNG CỐNG RẺ NHẤT VÙNG**

Mọi thắc mắc, vui lòng liên lạc Danh:

**480.410.7099**

Hoặc Email: [leplumbing@icloud.com](mailto:leplumbing@icloud.com)



VIET LIFESTYLES MAGAZINE © (480) 213-5987



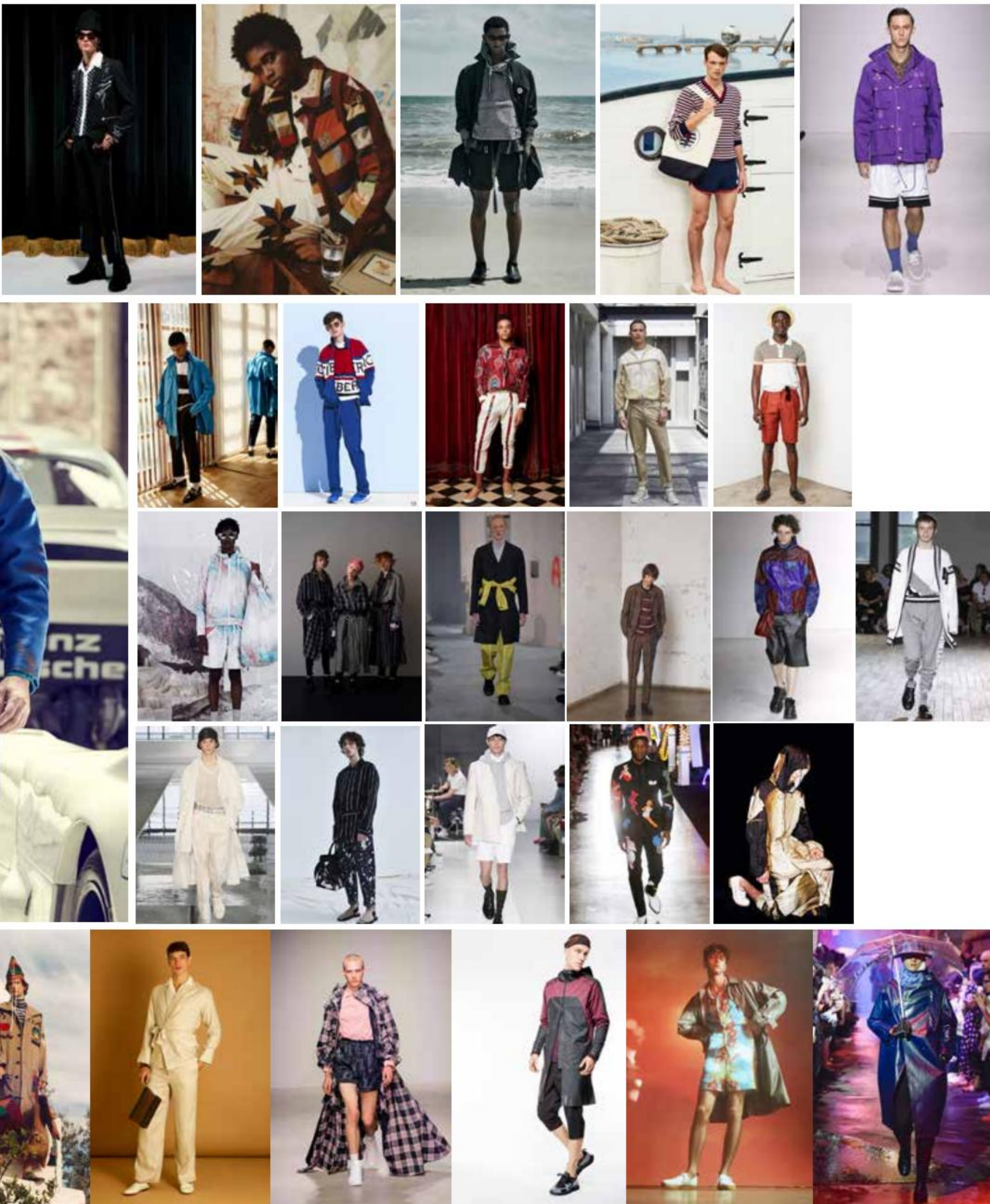


# MEN'S FASHION WEEK

In the last issue, we covered fashion shows from London, Paris and Milan. In this issue, we'll be showing you the best looks from New York Fashion Week (NYFW), which occurs a few weeks after the last show in Paris.











**COLLEGIATE:** Collegiate retro Ivy League school looks are becoming a trends, ranging from turtlenecks to more sophisticated styles in classic college colors.

## BACK TO SCHOOL MEN



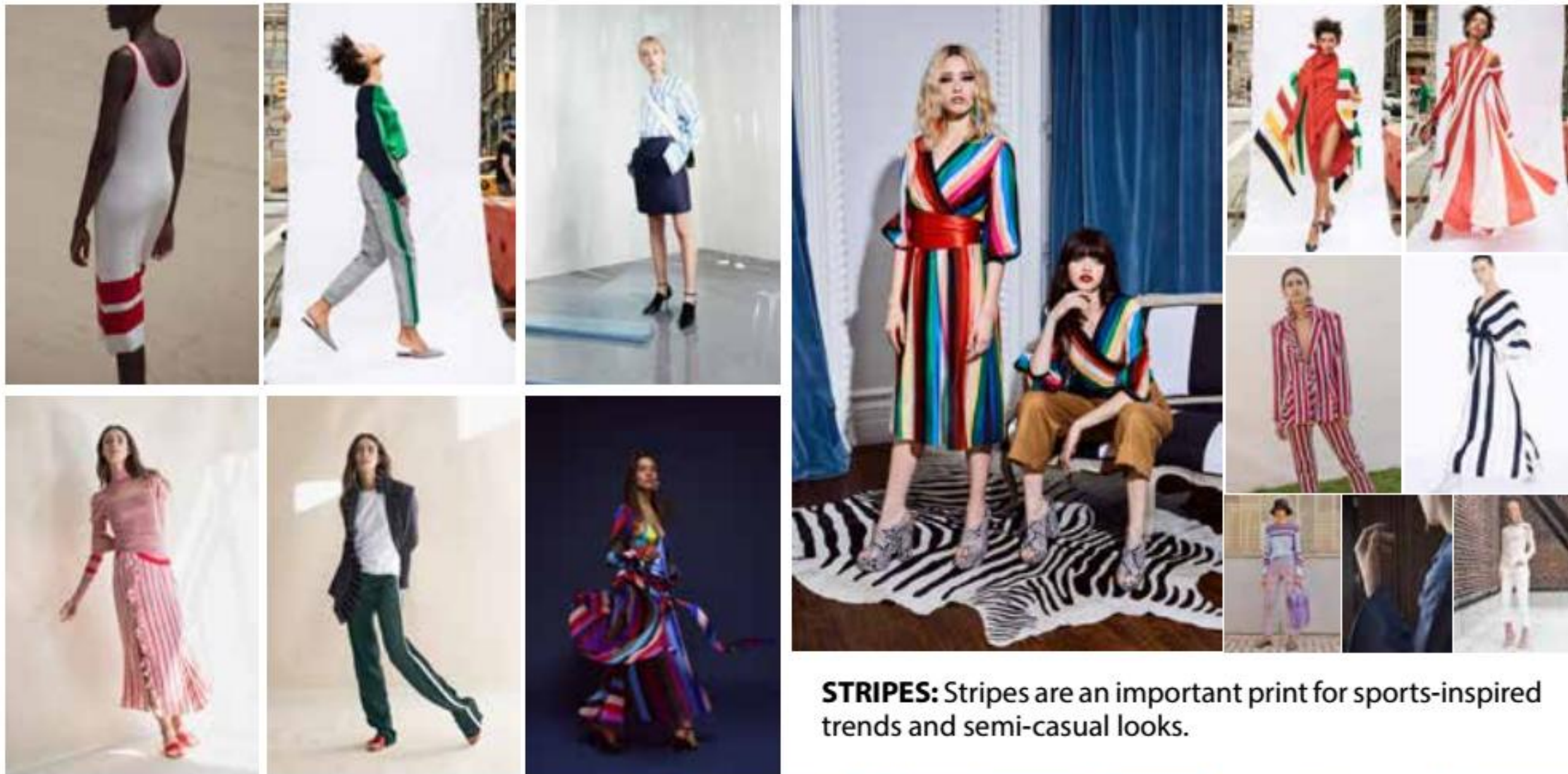
**MODERN RETRO:** Retro dressing is a major direction for men's fashion as designers and brands bring back nostalgia from the 80's and 90's.

**POP CULTURE:** 1990s icons become a hit sensation with these photo print tees and hoodies.

**RETRO SPORT:** Retro sportswear typography and graphics continue to be important in men's fashion, being dominant in young men's.







**STRIPES:** Stripes are an important print for sports-inspired trends and semi-casual looks.

## WOMEN

**PLAIDS:** Plaids have always been a big trend, but for back to school they're even bigger. From formal to schoolgirl, these are a must-have for the Fall.



**DOTS:** Polka dots and spots are an alternative to florals. They can be worn up or down.



**DISCO:** Vintage sportswear revival is a big trend in both men's and women's, bring back a nostalgic mix of sports-inspired streetwear and 1970's details.



# THD CONSTRUCTION LLC

THD Construction LLC - DBA dark house Construction ROC License Commercial 256983 / Residential 261023

- ✓ Tham khảo - Thiết kế - Kiến trúc - Xin giấy phép Xây dựng
- ✓ Phục vụ từ A - Z từ buổi gặp mặt đầu tiên cho đến 2 năm sau khi công trình hoàn tất
- ✓ Chúng tôi nhận Quản Lý Dự Án Công Trình Xây Dựng bao gồm lập kế hoạch, giám sát và thi công
- ✓ Chúng tôi tin vào việc phục vụ khách hàng với 100% Chất lượng và sự Bảo đảm
- ✓ Chúng tôi có bằng xây dựng cho tư gia và cơ sở thương mại trên toàn tiểu bang Arizona



ỐNG NƯỚC - LÓT SÀN GẠCH, GỖ VÀ THẠM - CHẠY ĐIỆN - NÓC NHÀ - TƯỜNG DRYWALL  
THỢ MỘC - MÁY LẠNH/SƯƠI A/C - TỰ ĐỘNG - REMODEL - NÂNG CẤP



Ti ( Cải thiện nhà ở cho người) ( Cải thiện nhà ở cho người)

Remodel Cơ Sở Thương Mại

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Nhà hàng - Fast Food - Quán Bars

Yogurt, Thử ăn ngọt & Tiệm Ice Cream  
- Nail Salon

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Các Công trình Xây dựng mới

Xây thêm phòng

Phục hồi giống như còn mới

Remodel Nhà bếp - Phòng tắm  
& các phòng khác



Thử Mộc & Gõ Mộc

Sửa chữa các hư hại Tài sản

FHA 203K Mortgage Rehab

Sửa sang Nhà cửa  
(Solar / Automation)

**XIN GỌI TRỰC TIẾP DUONG TRAN - 480 225 3194**



[www.thdconstructionllc.com](http://www.thdconstructionllc.com)

Email: [duongtran1@gmail.com](mailto:duongtran1@gmail.com)





Dr. Thao Ha

Xin Liên Lạc  
602.339.4228

■ CHÚNG TÔI  
CHUYÊN TRỊ ĐAU  
NHỨC SAU KHI  
TAI NẠN Ô-TÔ  
■ SPECIAL OFFER  
FOR NAIL TECH -  
ĐẾN CHỈNH  
XƯƠNG CHỈ CÓ  
\$80/4 VISIT\*

\*MAINTENANCE care only, not for  
accident.



# BÁC SĨ CHỈNH HÌNH, ĐAU NHỨC

## Địa Điểm Thuận Tiện Để Phục Vụ Quý Khách

Location #1

19<sup>TH</sup> AVE CHIROPRACTIC  
602.339.4228

BÁC SĨ THAO HA  
CHIROPRACTIC PHYSICIAN  
5225 N. 19th Ave Suite E  
Phoenix, AZ 85015  
(Phía đông bắc của đường  
Camelback, chung với toà nhà  
19<sup>th</sup> Avenue Dental)



- ✓ **BỊ TAI NẠN Ô-TÔ?** Ngay sau khi quý vị không may bị tai nạn ô-tô, hãy gọi cho tôi trước tiên để tôi có thể hướng dẫn thêm.
- ✓ **GIỚI THIỆU LUẬT SƯ GIỎI:** Quý vị không cần phải có luật sư nhưng nếu quý vị có nhu cầu, chúng tôi có thể tìm cho quý vị các luật sư giỏi, danh tiếng tốt và quan trọng là được giảm lệ phí vì được văn phòng chúng tôi giới thiệu.
- ✓ **LO GIẤY TỜ TỪ A-Z:** Chúng tôi sẽ lo hết các thủ tục giấy tờ cho quý vị.
- ✓ **KHÔNG TRẢ LỆ PHÍ TRƯỚC:** Chúng tôi làm việc theo chương trình thế chấp (lien) nên quý vị không phải trả lệ phí trước.
- ✓ **GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG:** Chấn khớp xương, chấn thương nghề nghiệp, chấn thương thể thao, nhức đầu v.v... - chúng tôi đều có thể chữa trị cho quý vị với giá phải chăng.





## B0 Bites here!

*I'm a local foodie in the city of Phoenix, Arizona. My writings include musical lyrics from popular songs along with my food reviews. I recently received my gold badge from Yelp and I write for a local cultural website called AZCulture -[www.az-culture.com](http://www.az-culture.com). Here are my current favorite places to bring my dates. Hope find them just as romantic and fun!*



66 S. Dobson Rd. Mesa, AZ 85202

<http://kingobowl.com> (Inside Mekong Plaza)







Kingo Bowl is a new concept for me and it's definitely intriguing.

Sous Vide cooked steak and chicken in a rice bowl! Dressed up and served like a poke bowl; a Kingo bowl goes through that same process. The day I attended they ran out of brown rice so I went for their white rice and salad base. For my protein I was told if it's my first time go for the Gyudon; a marinated shredded beef, which didn't require me to pick a sauce. For my extra sides I shot for the dried cranberries, fried crispy onions, and an egg.

Overall, I thought I did pretty well for my first run at it. The Gyudon tasted like it had a sukiyaki marinade with a salty and sweetness pop. My crispy onions gave my bowl some needed texture while the cranberries added a subtle gummy chewiness. The egg helped jell everything together making my bowl a hot mess of goodness!

In the end, Kingo Bowl is different and something we all can appreciate and try. It's the first of it's kind in the valley and I'm excited to go back for round 2! - Enjoy!







# Dịch Vụ Điện

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360  
Licensed K-11 - Bonded - Insured

*Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:*

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

*Tận tâm, giá cả phải chăng!*



## VIỆT LIFESTYLES NOW GO MOBILE



Quý độc giả có thể đọc báo Việt Lifestyles qua các thiết bị cầm tay như iPhone, iPad, Android, v.v.. Chỉ cần bấm vào trang nhà: [www.vietlifestyles.com](http://www.vietlifestyles.com) và bấm vào nút Entertainment, sau đó chọn nút On The Stand Near You, quý độc giả sẽ thấy list những ấn phẩm Việt Lifestyles theo trình tự thời gian từ mới nhất trở về sau. Muốn đọc ấn phẩm nào, quý độc giả chỉ cần bấm vào hình bìa của ấn phẩm đó thì sẽ đọc được toàn bộ các bài vở và thông tin của Báo. Ban độc có thể lật đọc từng trang báo như thể quý vị đang cầm tờ báo trên tay vậy, rất dễ dàng tiện lợi. Xin vui lòng giúp chúng tôi giới thiệu trang nhà Việt Lifestyles đến bạn bè và người thân.



# SAIGON BOWL

RESTAURANT

Kính mời quý khách  
đến thưởng thức các món ăn ngon  
thuần túy Việt Nam  
với khung cảnh thanh lịch  
và sự tiếp đãi ân cần, vui vẻ.



NHẬN ĐẶT TIỆC  
SINH NHẬT, HỘI HỢP GIA ĐÌNH  
HAY HỘI ĐOÀN.

Copyright © VietLifeStyles - 2017



## MÓN ĐẶC BIỆT

Nem Nướng Ninh Hoà  
Cánh Gà Chiên Nước Mắm  
Phở Tái Filet Mignon • Cơm Gà Rôti...



8123 East Roosevelt Street, Scottsdale, AZ 85257  
Mon-Sat: 10:00AM - 9:00PM | Sunday: Closed

**480-949-5251**

"Cán người phục vụ  
biết tiếng Anh và tiếng Việt."

## REALTY ONE GROUP

*A Team of Professionals™*

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ.  
Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.



**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.  
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ  
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**

**LÀNH HUỖNH - R. E. Agent**  
**(602) 703-9647**

[www.lanhsaleshomes.com](http://www.lanhsaleshomes.com)  
[lanhhuynh.realtor@yahoo.com](mailto:lanhhuynh.realtor@yahoo.com)

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chánh.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.





# Bếp Nhà Ta Nấu

*Việt Lifestyles xin trân trọng giới thiệu đến quý độc giả mục mới Bếp Nhà Ta Nấu. Để mục này được mở ra để quý độc giả có cơ hội chia sẻ trên trang báo cùng video clips trên trang mạng xã hội của Việt Lifestyles những món ăn ngon do chính quý độc giả thực hiện, ngay tại bếp nhà mình, và chia sẻ cùng với những người thân thương. Nếu quý độc giả muốn tham gia đóng góp cho đề mục này, xin vui lòng liên lạc với Tòa Soạn chúng tôi qua số phone: **480-213-5987** hoặc qua email: **info@vietlifestyles.com***

*Nem rán Hà Nội là một món ăn khá phổ biến của người dân Hà Thành, không thể thiếu được trong mâm cỗ hoặc bữa cơm sum họp gia đình. Món Nem Rán này người miền Nam gọi là Chả giò. Hôm nay, mời quý độc giả cùng vào bếp với Thanh An nhé!*

## NEM RÁN HÀ NỘI



### Nguyên Liệu:

- 400g thịt heo xay cả mỡ lẫn nạc
- 15g mộc nhĩ
- 20g miến
- 3 quả trứng gà

- 1,5kg bún tươi
- Rau sống ăn kèm cùng rau thơm theo khẩu vị mỗi người
- Bánh tráng dùng để cuốn nem
- Hành lá 4 cây, 2 củ cà rốt, ½ củ su hào hoặc, ớt, tỏi, chanh, nước mắm, giấm, tiêu, đường...



### Cách Thực Hiện:

- ✓ Thái nhỏ hành, nấm hương, cà rốt, miến sau khi đã ngâm mềm, thịt xay và tôm, trứng và trộn cùng bột nêm và gia vị đường, muối, tiêu vừa ăn. Lưu ý đừng nêm quá mặn vì sẽ dùng cùng nước chấm.
- ✓ Để khoảng 15 phút cho ngấm gia vị. Sau đó, mang ra gói cùng bánh tráng đã được làm mềm để không bị bể.





✓ Trải bánh tráng trên một mặt phẳng, đổ 1 muỗng nhân lên trên. Gấp mép dưới của bánh tráng lên sau đó gấp phần bánh tráng ở hai bên hông vào, và cuộn lại thành một cái cuộn chả giò mà miền Bắc gọi là nem rán.

✓ Đổ dầu vào chảo, đun sôi, sau đó vặn lửa vừa. Thả từng chiếc nem đã cuộn vào, rán vàng đều các mặt. Lưu ý để lửa nhỏ để nem không bị cháy.

✓ Nước chấm:

✓ Món nem rán ngon, còn tùy thuộc vào nước chấm. Tỷ lệ pha nước chấm sẽ là: 1 đường + 1/2 giấm + 1/2 nước cốt chanh + 1 mắm + 1 nước (hoặc ít hơn tùy khẩu vị).

✓ Đầu tiên cho nước ấm vào tô, sau đó cho đường, nước mắm, giấm vào khuấy đều cho tan. Nếm thử để điều chỉnh theo khẩu vị gia đình, đợi nước nguội hẳn thì mới cho nước cốt chanh vào. Băm nhỏ 1 củ tỏi, 2 quả ớt, thả vào nước chấm. Cuối cùng cho cà rốt và su hào vào.



Khi ăn xếp bún ra đĩa, bỏ vào rau thơm. Sau đó, lấy nem rán đã chiên chín, dùng kéo cắt từng miếng vừa ăn. Món này nên thưởng thức ngay sau khi rán nem xong để đảm bảo độ nóng hổi của món ăn.

Để món nem không bị bể khi chiên, bạn nên dùng trứng vừa đủ để nhân không quá ướt. Trước hết, rán đều các mặt, sau đó gấp ra để nguội. Khi chuẩn bị đem ra bàn ăn, bạn chỉ cần cho lửa to và chiên sơ lại thật nhanh để lửa lớn sẽ khiến bánh không ngậm dầu và làm tăng độ giòn của vỏ bánh.

Chúc bạn may mắn!







Nguyễn Thị Thanh Dương

# *Buồn Vui* **NGÀY KHAI TRƯỜNG**



Buổi tối Tabi, Betsy và Holden còn nao nức xem lại áo quần để sáng mai mặc đi học ngày khai trường. Không nao nức sao được vì đây là ngôi trường mới, thầy cô mới, bạn bè cũng mới. Tất cả mọi sự thích thú tò mò đang chờ đợi chúng.

Nhưng ba đứa vẫn không khỏi bùi ngùi khi nhớ đến ngôi trường cũ, bạn bè cũ.

Tabi buồn buồn nói với mẹ:

- Con nhớ bạn thân Alyssa, những năm học tới sẽ không còn bạn Alyssa nữa.

Chị Bông an ủi cô con gái lớn 14 tuổi:

- Rồi con sẽ quen mà, cũng như khi con ở trường cũ bạn thân của con là Becky chuyển đi khỏi trường con buồn biết bao nhưng cũng đã quên nó và có Alyssa đó.

Chị Bông nhớ lại Tabi đã kể mẹ của Becky là nhà thiết kế quần áo, họ chuyển đến New York lập nghiệp chắc với ước mơ sẽ nổi tiếng và làm giàu. Becky và Tabi thân nhau đến mức Becky rủ Tabi: "Mày nói cha mẹ gọi mày đi New York để học cùng trường với tao đi".

Tabi nói thêm:

- Ngoài Alyssa, còn thằng Jack nữa, nó đã từng mời con đi câu cá với gia đình nó nhưng con chưa kịp mời Jack đến nhà mình để mẹ đãi món chả giò thì chúng ta dọn nhà đi mất rồi.

Cô Betsy cũng kể nỗi buồn của mình:

- Con cũng nhớ bạn thân Brenna luôn.

Chị Bông lại an ủi cô con gái thứ nhì 12 tuổi:

- Tuy con rời trường cũ nhưng chúng ta vẫn ở gần thành phố cũ. Tuần trước con đã gặp Brenna ở chợ Costco rồi đó. Hai đứa thấy nhau từ xa đã chạy lại ôm chầm lấy nhau và

nói chuyện thật lâu làm mẹ đứng đợi mỏi cả chân.

Quay sang Holden chị Bông âu yếm:

- Con cũng thế, chúng ta thường đi qua văn phòng khám răng của bố thằng Joshua và con đã vài lần gặp Joshua ở chợ Walmart rồi nhé!

Holden vẫn chưa vui:

- Nhưng con không gặp nó ở trường hàng ngày nữa mẹ ơi!

Khi chưa dọn nhà đi Joshua thường đến nhà chơi với Holden, buổi chiều cứ nghe tiếng chuông cửa reo là biết ngay thằng Joshua đến. Có bố là nha sĩ nên Joshua thường nói với Holden:

- Mày đau răng đến phòng khám của bố tao nha, tao sẽ nói bố làm miễn phí.

Holden rất sợ và ghét nha sĩ, mỗi lần đi kiểm tra răng định kỳ phải há miệng ra cho ông nha sĩ thọc đồ nghề vào là Holden vô cùng lo lắng. Lời hứa hẹn hào phóng của bạn chẳng làm nó vui tí nào.

Hai bà chị Tabi và Betsy nghe được câu ấy mừng rỡ hí hửng nói với nhau:

- Chắc hai chị em mình đến khám răng bố Joshua cũng không tính tiền luôn, mình sẽ nói Joshua là bạn thân của em mình.

Trẻ con thật ngây thơ và dễ thương.

Mùa hè vừa rồi gia đình chị Bông đã dọn về căn nhà mới thuộc thành phố Kaysville, xa rời thành phố cũ Centerville. Thằng Joshua không thể đến nhà chơi với Holden được nữa.

Tuy hai thành phố ở sát cạnh nhau nhưng các con chị Bông đều phải chuyển trường theo khu vực mình sinh sống.

Chị hiểu nỗi hụt hẫng, nỗi buồn của các con khi phải xa rời cảnh cũ và thích nghi với cảnh mới, từ hàng xóm đến trường học, bạn bè.

Chị Bông lại nhớ đến một mùa khai trường buồn bằng khuôn của chính mình ngày xưa.

Cô nữ sinh lớp 11 tên Bông 16 tuổi còn ngây thơ lắm. Một ngày mùa hè năm ấy bạn bè cùng lớp đã ăn bánh kẹo liên hoan văn nghệ rồi rít chuyện trò và trao gởi nhau những quyển lưu bút trước khi chia tay 3 tháng hè.

Tàn cuộc, mọi người lần lượt ra về gần hết thì Bông ra chỗ để xe lấy xe đạp về nhà.

An từ đâu đã đến bên Bông, Bông hỏi bằng quơ:

- An cũng về trễ như Bông nhỉ...

Chàng nam sinh vốn nổi tiếng hiền lành nhút nhát nhất lớp đã bối rối rụt rè:

- Bông... Bông...

- Thì Bông đây, có chuyện gì vậy An?

- Bông... Bông...

Bông sốt ruột và ngạc nhiên:

- Sao An cứ gọi tên Bông hoài vậy? Tên Bông xấu lắm hả?

Rồi Bông đùa:

- Mấy đứa bạn thân gọi Bông là Bông gòn, là Bông tai và... lông Bông đó. Vậy An muốn gọi Bông gì đây?

An càng thêm lúng túng:

- Tên Bông là.... bông hoa đẹp mà...

- Thì ra An gặp Bông để khen tên Bông đẹp hả? Cám ơn An nhé! Thôi Bông về đây.

Không để cho An nói thêm tiếng nào Bông lên xe đạp đi luôn một mạch để lại An đứng chờ vợ ở chỗ để xe vắng người.

Bông sẽ chẳng nhớ đến chuyện này nếu sau 3 tháng hè, ngày khai trường năm học mới đó đã vắng bóng An.



Mấy ngày đầu Bông không để ý, sau nghe các bạn bàn tán An không đi học, Bông nghĩ chắc là An bận rộn gì và sẽ đến trường sau.

Nhưng một hôm Tuấn bạn thân của An đã gặp và nói riêng với Bông:

- An đã nghỉ học rồi, mùa hè vừa qua là mùa hè cuối cùng của An với chúng ta. Nhà An nghèo không có thể cho An ăn học nữa, gia đình nó đã chuyển về quê nội nó ở Miền Tây.

Bông ngạc nhiên:

- Nhưng sao An không thông báo cho cả lớp biết để bạn bè chia tay?

- Chắc An mặc cảm và tủi thân, chỉ một mình Tuấn được biết thôi. An không cho Tuấn tiết lộ với bạn bè, kể cả Bông. Nhưng...

Bông tò mò giục:

- Nhưng sao chứ?

- Bông không biết hả? An nó... cảm tình với Bông nhiều lắm đó! Hôm nó gặp Bông ở chỗ để xe là tính đưa Bông cuốn lưu bút cho Bông ghi vài dòng làm kỷ niệm và rủ Bông đi ăn chè trước khi nó đi xa không biết bao giờ gặp lại, mà chưa kịp nói gì...

Trời! Sao Bông đã vô tư và vô tình đến thế?!

Gia đình An về quê. Từ đó An không liên lạc với bất cứ bạn bè nào.

Bông chỉ thầm ước ao một ngày nào gặp lại An thì Bông sẽ là người mời An đi ăn chè và nói lời xin lỗi.

Tình cảm tuổi học trò đẹp mà mong manh như gió thoảng mây trôi. Bao nhiêu năm qua chắc An đã không còn giận hờn Bông, đã quên Bông, nhưng với Bông thì chưa, kỷ niệm xưa đôi khi nhớ lại vẫn làm Bông băng khuôn mặt ray rứt vì đã làm buồn An, làm tổn thương An, một người bạn hiền lành nhút nhát vì mặc cảm con nhà nghèo.

\*\*\*\*\*

Sáng cả nhà cùng thức dậy sớm, anh chị Bông đưa 3 con ra ngoài. Tabi sẽ đi bộ đến bến xe bus của trường ở ngay đầu đường. Nhà cách trường hơn 2 miles thì sẽ được xe bus đưa đón.

Chị Bông dắt Betsy và Holden đi bộ đến trường cách nhà vài block đường. Trường tiểu học của Holden và trường cấp hai của Betsy nằm cách nhau không xa nên coi như hai trường nằm cùng một địa điểm.

Đợi hai con vào hẳn trong trường chị Bông mới yên tâm về nhà đi làm.

Lòng chị cũng nao nức vui vui với ngày khai trường của các con. Chị cảm thấy như mình trẻ lại thuở hồn nhiên tuổi học trò.

Buổi khai trường cho năm học mới đã xong.

Chiều các con về nhà đông đủ, chị Bông vừa làm cơm vừa nghe chúng kể chuyện. Tabi khoe hai đứa bạn ngồi bên cạnh đều làm quen với Tabi trước. Betsy khoe cô giáo Macy xinh đẹp dịu hiền.

Thấy thằng Holden không nói gì chị Bông liền hỏi:

- Còn Holden, con đã làm quen được với ai chưa?

Thằng bé xụ mặt:

- Nhưng... con không thích nó.

- Ai vậy con?

- Con nhỏ Jane, ngay khi được cô giáo chỉ định ngồi cạnh con, nó đã nhận ra con.

Chị Bông ngạc nhiên:

- Jane là ai? Nó quen với con từ lúc nào?

- Là con nhỏ hàng xóm nhà bên cạnh nhà mình bây giờ con mới biết, nó

nói đã thấy con hôm nhà mình dọn đến, lúc đó con đang đứng ngoài sân... túm váy mẹ, gào khóc đòi mẹ mua breadstick vì đói bụng. Nó làm con xấu hổ quá!

- Thế mà chúng ta không thấy Jane nhỉ! Nó còn nói gì nữa?

- Sau đó Jane khoe bố nó là cảnh sát tại địa phương này.

Chị Bông an ủi:

- Chắc Jane có ý tốt, bố nó sẽ bắt những kẻ xấu kẻ gian giúp cho khu phố chúng ta bình an.

- Không phải thế... Jane nói bố cảnh sát của nó sẽ... bắt những đứa hay khóc nhè như con bữa đó để cho hàng xóm đỡ ồn ào.

Chị Bông hình dung ra con bé hàng xóm tên Jane lém lỉnh biết cách nói chuyện cho vui và trêu chọc thằng bạn mới quen. Holden thì hậm hực lắm lắm:

- Cái con Jane mặt tàn nhang đáng ghét quá! Thà con vẫn làm bạn với thằng Joshua bố nha sĩ và bị bố nó nhử rằng còn sung sướng hơn.

Mặc cho Holden khó chịu, mặc cho Tabi và Betsy đang chơi với giữa những bạn bè và thấy cô cũ mới của ngày đầu tiên khai trường. Tất cả rồi sẽ qua đi, như dòng sông gợn sóng sẽ bình yên và xuôi chảy.

Một năm học mới tại ngôi trường mới đang đến với những bận rộn phía trước.

Biết đâu mùa nghỉ hè năm tới ba đứa con của chị sẽ bịn rịn khi chia tay chúng bạn và lòng rộn ràng chờ mong mùa khai trường tới để gặp lại bạn bè, những đứa bạn mà ngày hôm nay chúng vẫn còn xa lạ ngỡ ngàng, thậm chí ghét cay ghét đắng như con nhỏ Jane mà thằng Holden vừa kể.

(July, 15, 2017)

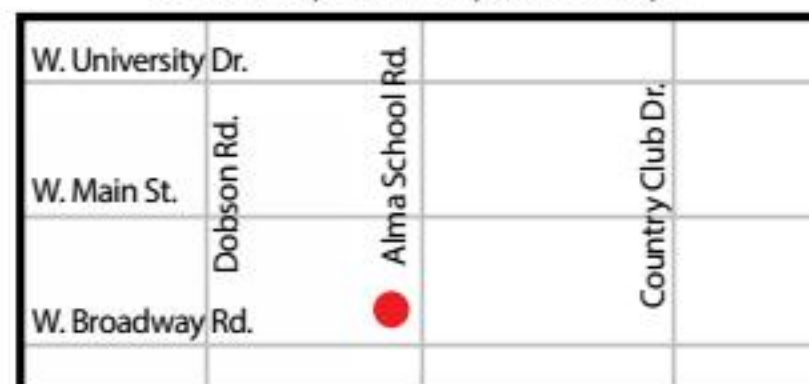


# MÁY LẠNH XE HƠI

## Auto A/C Xpress

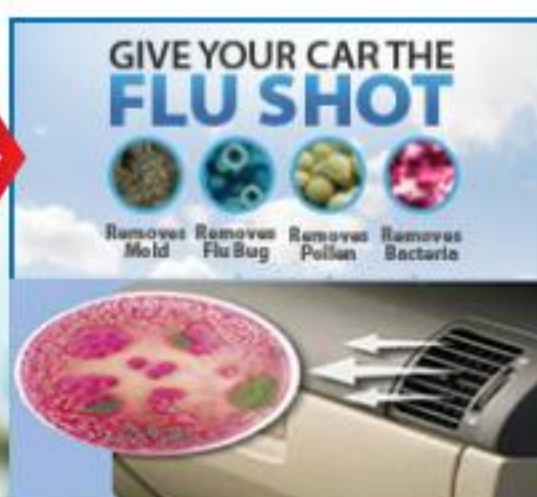
260 S. Alma School, Suite # 108 Mesa, AZ 85210  
(Phía sau Dos Molinos & Kale Body Shop)

Mở cửa: Thứ Hai – Thứ Bảy  
9:00AM – 6PM  
Chủ Nhật làm việc theo hẹn



**SPECIAL**

**KHỬ MÙI HƠI &  
DIỆT KHUẨN**  
**\$59.99**



**ĐÁNH BÓNG  
ĐÈN PHA**  
**\$9.99 EACH**



### ĐẶC BIỆT CHỈ CHUYÊN LÀM MÁY LẠNH XE HƠI CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI XE: MỸ, ĐỨC, NHẬT

- Charge gas máy lạnh
- Tìm chỗ bị xì hơi và sửa chữa
- Thay và rebuild ống máy lạnh
- Thay và rebuild A/C Compressors
- Đổi từ gas cũ (R12) sang gas mới (R134a)
- Sửa chữa mọi trở ngại về điện A/C
- Thay & Sửa Chữa Radiator

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ & FREE A/C CHECK**  
**(480) 247-2079**

## Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED **FRANKLIN'S FINE SIGNS**

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:  
Direct # **602-828-1787**

Office: **(602) 269-2888**  
**(480) 460-8828**



**Lowest Price  
Guaranteed!!**



**NAILS & SPA**  
Coming Soon

**Grand Opening**  
**Special 10% OFF**  
For Any Service

E-Mail: franklinssign@qwestoffice.net



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job,,  
We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

**GUARANTEED!!**

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009





QUALITY AND SERVICE  
LICENSE | BONDED | INSURED

## THAY KIẾNG XE

- Bảo đảm hài lòng 100%
- Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn

**\$50 Cash Back**  
cho những xe có bảo hiểm kiếng.  
**WINDSHIELD ONLY!**



Phone: **(480) 809-7335**  
**(623) 889-4323**

Fax: (888) 247-7554

Web: **sagoautoglass.com**

## SUN BEAUTY SUPPLY

**MUA 4 HỘP**  
**TẶNG 1 HỘP**

Prolart Powder 2000/3000

**MUA 4 GAL.**

**TẶNG 1 GAL.**

Prolart Liquid 2000/3000



**Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503**  
**Fax: (602) 347-6276**

### Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

### Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

### Spa - Pedicure

- Ampro Spa • KMX Massage Spa
- Elite Spa • Daily Star Spa
- Solace Spa • Venus Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- Reducing the risk of bacterial infections

### Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Nolift

**Free Delivery**

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)  
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

**BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE**



# JUNGLE NURSERY



## CHUYÊN BÁN:

Cây được gieo, trồng bởi chủ nhân và thích hợp với khí hậu AZ.

### CÂY ĂN TRÁI:

- Cam, Bưởi, Quýt, Chanh Thái, cây Chanh Phật thủ...
- Táo tàu, Hồng giòn, Đào Donut...
- Tắc (hạnh), Chuối Sứ ( Sài Gòn, Xiêm), Mía Thanh điệu
- ĐẶC BIỆT: Ổi xá lị Việt Nam giá rẻ

### CÂY BÔNG, HOA:

- Cây Phượng Vĩ đỏ, vàng, hoa Điệp Việt Nam.
- Mai hè vàng (Muống hoàng yến, Bọ Cạp Nước), Sứ Cùi...
- Hoa Nhài kép ( nhiều cánh), hoa Ngọc Lan, Nguyệt Quế, Dạ Lý Hương, Nhất Chi Mai, hoa Quỳnh, bông Chuông ( trumpet), Lan trúc, hoa Đào nở vào dịp Tết Việt Nam ...

### CÂY RAU:

- Rau bồ ngót Việt Nam, bồ ngót phi (cây Độ sinh, Chùm ngây, Moringa) bầu, bí xanh, mướp hương, mùng tơi, rau dền cơm, bạc hà, môn ngọt (ngó khoai), lá dứa, lá Cẩm, lá Gai, hoa Thiên lý...
- Rau thơm: húng Quế, húng Nhài, húng cây, ngò ôm, ngò gai, vấp cá, kinh giới, tía tô...

### CÂY KIỂNG, BON SAI

- Sung Việt Nam, cây si, xanh, Bồ Đề...
- Sứ Thái, Trúc Ông Địa
- Bombax, Bursera, cây con rùa...

1550 E. Dana Ave, Mesa, AZ 85204

Contact: KEN NGO (480) 580-2062

# GGG FLORIST

*Flowers For All Occasions*

Tel: 480-812-8005

Cel: 602-326-2373

SAME DAY DELIVERY

2015 N. Dobson Rd. #4, Chandler, AZ 85224

(Same plaza with Lee Lee Supermarket on the NE Corner of Dobson & Warner)



Order online:

[www.gggflorist.net](http://www.gggflorist.net)

- Wedding
- Engagement
- Funeral
- Grand Opening
- Get Well
- Birthday
- Fruit Basket

Chúng tôi có đầy đủ các loại bông hoa cho các các nhu cầu:

- Đám Cưới
- Đính Hôn
- Đám Tang
- Khai Trương
- Chúc Sức Khỏe Hồi Phục
- Sinh Nhật
- Gói Quà gồm Trái Cây Tươi





Nữ văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa. Cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng, đó là nhạc sĩ Trịnh Nam Sơn. Trong thời gian qua, cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề Vui Sầu Thương Nhớ và Thao Thức. Mời quý độc giả vào trang nhà sau đây để thưởng thức nhạc do Trinh Thanh Thủy sáng tác: [www.quoc-toan.com/trinhthanhthuy](http://www.quoc-toan.com/trinhthanhthuy) với những tình ca rất thật, rất gần gũi trong thú đau thương.

Về lãnh vực văn chương, cô đã sáng tác hai truyện dài Định Mệnh và Lão Già Mắc Dịch đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình Thao Thức với Trinh Thanh Thủy vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt, văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: [Trinhthanhthuyns@yahoo.com](mailto:Trinhthanhthuyns@yahoo.com). Hay mở YouTube: Trinh Thanh Thuy huan luyen ca sau sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.

## Truyện Dài

# TỐI ĐỘC Phụ Nhân Tâm

(Sao Em Nỡ Đành)

(Tiếp theo kỳ trước)

Trinh Thanh Thủy



Bích Ly mừng khôn tả. Hiếu cấm cửa này, nàng bỏ cửa kia, có trời mà biết! Nàng sung sướng nghĩ, như vậy còn tự do và kín đáo hơn, mình lại đương nhiên làm chủ của một căn nhà nữa...

Nàng còn không bị gò bó theo giờ giấc, và phập phồng lo âu. Nàng thấy Bằng giỏi thật, nàng thấy yêu Bằng hơn... Hai người tìm đủ cách qua mặt Hiếu dễ dàng như thế sao? Nàng đang lo không có cách nào gặp được Bằng thường xuyên nữa! Thì vô tình hay số mệnh trời xui khiến cho Hiếu lại trở tính khó khăn và không cho nàng đi vào mỗi thứ Ba thì Bằng lại lanh lợi nghĩ ra cách tuyệt vời vẹn toàn không thể chê vào đâu được!

Bích Ly hồi hộp vui mừng chờ đợi thứ Tư để gặp Bằng đi đến tổ uyên ương của nàng và Bằng sau mấy tuần nhớ nhung không gặp... Sau đó mấy tuần thứ Ba Bích Ly không đi nữa, nàng còn ra phòng mạch lo toan công việc cho chồng... Hiếu ghen ngầm và chỉ muốn cấm chân vợ hợp lý và cản ngăn vợ khỏi bỏ bê bố con chàng... Sự thật Bích Ly có ra phòng mạch hay không cũng chẳng quan trọng cho công việc của Hiếu. Chàng nghi ngờ thêm bởi lá thư nên chàng tìm cách giữ chân vợ một cách nhẹ nhàng êm ấm, không sợ ồn ào khó xử hay vô lý cãi cọ để vợ giận hờn! Chàng vui lắm và yên tâm từ nay ngủ yên không còn chập chờn mất ngủ hàng đêm suy nghĩ lo âu mất vợ nữa, dù với Bằng hay với ai!

Buổi chiều trước khi về, tiếng điện thoại reo, cô thư ký vào phòng chàng, nói:

- Thưa bác sĩ, có bác sĩ Bằng muốn nói chuyện đang đợi ởophon ạ!

Hiếu nghĩ thầm: "Sao linh thế? Mới nghĩ tới là kêu ngay rồi?"

- A lô! Hiếu đây! Bằng hả? Có gì không toa?

Tiếng Bằng sang sảng vừa cười vừa nói:

- Thứ Bảy này ông bà có đi chơi đâu không?

Hiếu trả lời:

- Chưa có dự tính gì hết! Không thấy bà xã nói gì! Sao toa có chuyện gì không?

Bằng lại cười vui vẻ nói tiếp:

- Ồ không có gì quan trọng, tính đón cả nhà... Ông bà và bé Bích Xuân đi ăn ở Chợ Lớn nhà hàng Đại La Thiên, đi ăn gia

vị Tầu thay đổi không khí... Tôi cứ ăn ké ông bà hoài, cho tôi trả lễ chứ? Lâu quá không gặp!...

Hiếu cười mở tấm lòng, vui vẻ khi nghe bạn kêu tỏ lòng thương mến, chàng quên cả ghen tuông nghi ngờ ông bạn vàng! Chàng niềm nở:

- Tưởng gì quan trọng! Có bé Bích Xuân đi ăn nhà hàng bất tiện! Thôi tôi để nghị ông đến nhà tụi này đi! Ăn xong, tôi với ông chơi vài bàn cờ tướng. Kỳ sau tụi mình đi ăn ngoài rồi đi nghe nhạc khiêu vũ luôn.

Bằng nói nhanh:

- Ồ tốt! Quyết định như vậy đi! Tuần này đến nhà ông ăn rồi tán gẫu. Bích Ly khỏe không?

Hiếu trả lời:

- Cảm ơn, bình thường. Để moa về nói cho bà ấy chuẩn bị vài món nhậu... đón tiếp ông. Thứ Bảy đến sớm sớm nhé! Coi đá banh có hai cầu thủ hay lắm và Tam Lang đấy!

- Ừ... Moa sẽ đến lúc năm giờ, thư thả nhậu lai rai... Thôi chào toa hẹn gặp...

Bằng cúp phon cười thoải mái...

Hiếu bước chân vào nhà, Bích Ly đang nằm trên sofa đọc báo. Bích Ly thấy chồng bước vào, nàng ngồi dậy hỏi Hiếu:

- Anh về đấy à?

Hiếu đi về phía vợ, chàng ngồi xuống cạnh sát Bích Ly, hôn lên trán vợ rồi nói:

- Ờ, hồi nãy anh sửa soạn về thì Bằng kêu!

Bích Ly hỏi:

- Có gì lạ không anh?

Hiếu tay cặp hồ sơ giấy tờ đứng lên đi về phía phòng ngủ, chàng vừa trả lời vợ:

- Ồ... hần mời cả nhà đi ăn nhà hàng Đại La Thiên trong Chợ Lớn, nhưng anh từ chối, bảo hần đến nhà mình ăn cơm cho tiện. Hẹn năm giờ chiều thứ Bảy này. Em và bà Tư nấu vài món ngon lạ miệng cho tụi anh nhâm nhi lai rai... được không?

Bích Ly cũng đứng lên đi về phía bếp để chuẩn bị bữa ăn chiều cho gia đình. Vừa đi Bích Ly vừa trả lời Hiếu:

- Đâu có sao! Anh cho em biết sớm như vậy thì tiện cho em. Thôi anh đi tắm rồi ra ăn cơm, em thấy đói rồi!

- Ừ.... anh ra ngay...

Chiều thứ Bảy, Bằng theo lời hẹn đến nhà Hiếu. Chàng khệ nệ mang vào cho bé Bích Xuân một cái xe đạp ba bánh cho trẻ em mẫu hồng vẽ hoa lá trên khung xe, có hình Bạch Tuyết nữa chứ, cái xe đẹp cho bé gái... Hiếu ra tận cửa đón Bằng. Chàng vội vã đỡ lấy cái xe... Tuy Bằng chưa nói nhưng Hiếu nhìn biết ngay Bằng mua cho bé Bích Xuân. Hiếu nói với Bằng:

- Đúng là thần giao cách cảm! Ông biết được ý nghĩ của tôi! Tôi đang tính đi mua cho con bé cái xe đạp. Bố chưa kịp làm thì bác Bằng đã mua trước. Chắc chắn con bé thích lắm! Bích Ly nấu nhiều món ngon lắm, tha hồ chúng ta nhậu... Vào nhà... vào nhà... tất cả xong rồi! Chờ ông thôi... tôi cũng đói rồi!

Hiếu đi trước, Bằng theo sau. Dù Hiếu đã đỡ cái xe đạp của bé Bích Xuân, trên tay Bằng vẫn còn ôm khư khư một chiếc hộp. Liếc qua Hiếu biết đó là hộp bánh ngọt. Đúng vậy, Bằng mua hộp bánh tại nhà hàng Thái Thạch cho Bích Ly. Bằng biết Bích Ly thích loại bánh hạt điều, hạt sen này... Chàng đi theo sau Hiếu vào thẳng phòng ăn, để chiếc bánh trên một góc bàn ăn... Bằng đi lại ngồi vào chiếc ghế cạnh bên Hiếu.

Hiếu rót rượu vang vào hai cái ly thủy tinh chân cao, chàng vui vẻ hồn nhiên nói:

- Nào, chúng mình uống khai vị.

Bằng nhìn trên bàn ăn thịnh soạn, nhiều món ăn hấp dẫn. Bằng hỏi Hiếu:

- Còn mời ai nữa không? Sao nấu nhiều món ăn thế?

Hiếu uống ngụm rượu nuốt xong, chàng lại đưa ly lên miệng uống ngụm rượu thứ hai. Chàng ngậm trong giây lát rồi nuốt cái ực, chàng khà một tiếng rồi mới trả lời Bằng:

- À, có ông bà nhạc sẽ đến trễ, mình cứ ăn trước, hai cụ đã dặn đừng có đợi... Tôi với ông cứ nhậu trước đi... Này có bê thui, chấm tương Bắc gừng tỏi thái nhỏ ớt băm nhuyễn... Ăn đi! Món này hết xẩy, moa mê lắm, bà xã cũng thích món này...

Miệng nói nhưng Hiếu không đợi Bằng, chàng gấp thịt bê thui chấm vào tương, gọt gọt cắn thận cho vào bát, gấp thêm những miếng gừng tỏi đã xắt nhỏ bỏ chung vào. Chàng ăn từ từ để nhâm



nhi thường thức mùi vị thơm ngon ngọt ngào của thịt bò đậm tương, cay cay thơm thơm của tỏi gừng ớt... Còn đĩa cua rang muối tiêu xả và tỏi, hành tây băm vừa đẹp và mùi thơm bay tỏa căn phòng ăn, hấp dẫn thu hút không thể bỏ qua. Chiếc đĩa bầu dục to chứa đầy ụ... Nhiều cục thịt bò vuông xắt như quân cờ xào lẫn với tiêu, hành, tỏi được đổ gọn gàng trên những lá rau xà lách... hàng rau xanh với lát cà chua đỏ thái mỏng tròn được xếp rực rỡ trên những lá rau xanh ngắt vòng quanh đĩa, vừa đẹp trông vừa sạch sẽ thơm ngon hấp dẫn quá đi thôi! Đó là những món nhậu để cho hai người đàn ông mà Bích Ly thật lòng thương và yêu! Họ thích thú với những món ăn ngon miệng đơn giản nhỏ bé này.... Nàng sẽ giữ chân được cả hai? Bích Ly muốn họ nhìn và thấy rằng họ sẽ không tìm đâu ra một người phụ nữ đảm đang, công dung ngôn hạnh tuyệt vời như nàng. Bích Ly nghĩ thầm và tự tin như vậy...

Ăn xong vài gấp bê thui, Bằng ăn thử sang cua rang muối. Úi chà ngon quá, mùi thơm của cua rang muối tiêu, hành, tỏi... Cái cay quện dính vào thịt cua, đậm đà... ăn một lại muốn ăn hai... Nói thật nhà hàng "Ba cua" của Saigon nổi tiếng làm cũng không ngon bằng cua của Bích Ly rang muối... ha...ha... Bằng nghĩ bậy! Chàng cười thầm, nói trộm trong đầu, không dám xuất khẩu câu khen nham nhở với ý nghĩ dùng văn nói ý khác của chàng... Giữ riêng với đầu óc đen tối! Bằng cười mỉm chi... vừa ăn cua vừa tự nói nhảm trong tim (ước gì suốt đời được ăn cua của Bích Ly!), lại nghĩ bậy! Chàng vội nói ra miệng để phủ lấp đầu óc u muội, đầy nham nhở:

- Bà xã ông rang cua ngon quá! Tôi có thể ăn cả tuần không chán!

Hiếu vô tâm, chàng đáp lời bạn:

- Không sao, tuần nào ông rảnh và thích cứ đến tự do ăn uống thoải mái. Có gì khó khăn đâu! Nhà này như nhà ông, cứ ới một tiếng là xong ngay!

Ăn xong cái càng cua, Hiếu lại tiếp tục ca tụng vợ với Bằng:

- Bà xã mình thích học hỏi gia chánh, món nào moa thích là bà xã tìm tòi cố nấu cho được để chồng con ăn... Nàng nấu nhiều món độc đáo lắm! Cứ nhậu đi, còn nhiều món khác, đây mới chỉ là

ba món ăn chơi. Còn vài món ăn thật... ha... ha...

Hiếu cười khoái chí, chàng nói tiếp:

- Ông sẽ mê chết luôn!

Hiếu vừa nói xong thì Bích Ly cũng ở ngoài bước vào phòng ăn. Từ lúc vào nhà ngồi nhậu với Hiếu, bây giờ Bằng mới nhìn thấy Bích Ly. Bích Ly cười tươi giọng ngọt ngào gần như nũng nịu hỏi chồng:

- Anh lại nói xấu gì em với anh Bằng đó? Chào anh Bằng. Biết anh đã tới nhưng bận dưới bếp...

Bằng lịch sự đứng lên chào qua loa xong chàng nói:

- Chào bà chủ. Tội tôi đâu dám xúc phạm đến phu nhân... Người đàn bà tuyệt vời... Ông xã bà đang ca tụng khen ngợi bà công dung ngôn hạnh, không ai sánh bằng... Ôi thôi đủ điều hãnh diện khoe vợ cứ ôm tôi lên... làm tôi phát ghen vì buồn và cô đơn chưa tìm được mục nỡm nào hơn được ông Hiếu... hi...hi...

Bằng nói một hơi than thở rồi cười, ngồi xuống tự nhiên ăn uống tiếp...

Hiếu nói:

- Thôi đừng tìm ai hơn vợ moa... vợ đại thị Nở nào đó ông mang về cắt xén sửa chữa lại, huấn luyện vài đêm là xong ngay... ha.. ha...

Cả hai cùng cười. Hiếu quay sang nói với vợ:

- Xong bếp núc chưa? Ngồi vào ăn đi em! À Bích Ly bật giùm anh đài truyền hình.

Bằng ăn cua uống rượu, chàng say... Giả say hay thật? Bằng giả đùa khen Bích Ly:

- Cắn miếng cua của chị ngon quá! Ngậm vào miệng miếng thịt cua cứ ngọt lịm, không muốn nhai muốn nuốt. Tôi đi ăn nhiều nhà hàng, không đâu ngon bằng cua của chị... Nhà hàng Sinh Sinh, tiệm ăn Ba cua, Đồng Khánh, Đại La Thiên... ới tất cả đều thua tài chị rang cua muối số một... Không nịnh chị đâu... Ha... ha... Nhưng nịnh để được ăn cua dài dài thì cũng không thiệt thời gì phải không toa?

Bằng thích thú há hê hỏi Hiếu... cả hai cười vui vẻ... Bích Ly nghe Bằng nói bô bô, nàng biết Bằng nói vừa khen vừa trêu chọc có tà ý nói về chuyện ái ân sôi nổi của hai người mỗi khi gặp nhau....

Bích Ly nhột nhạt ngượng trong tâm và nàng khó chịu vì Bằng nói rồn quá trớn, nhưng vẫn ngọt ngào trả lời:

- Dạ thưa anh, cũng học nấu ăn của mẹ em. Bà cụ nấu giỏi lắm! Em chỉ học được dăm món. Anh Bằng thích ăn cua rang muối, em biết vậy mỗi lần anh Bằng đến chơi, em làm cua rang muối đãi anh nhé! Mời anh ăn thử thịt bò sào lẫn đi. Còn bê thui em mua của quán ăn TRIỆU MINH, nổi tiếng bê non vừa tươi vừa sạch. Cô chủ quán trẻ tuổi mà giỏi lắm, cô ta còn tự tay làm món nhậu thật đặc sắc là lòng heo. Cô chủ trẻ làm cách nào mà ăn miếng dổi thơm phức, ngon ngậy béo... Em đang làm quen cô chủ để học món đó... Chính ra quán này gọi là quán Café thạch chè bán thêm đồ nhậu. Toàn sinh viên, quân nhân và học sinh đến không à... Quán lúc nào cũng đông khách...

Bằng cười nói:

- Ờ, tôi cũng có đi với mấy người bạn đến quán đó một vài lần, nhưng nhiều khi đến không có chỗ ngồi... Tôi thấy đủ loại người trong quán này, quân nhân, dân chính, quân y, dân y, sinh viên nam nữ đủ loại, và nữ học sinh trung học cũng đến đông lắm, tài tử giai nhân dập dìu... Rồi ba năm sau cô chủ quán lên xe hoa là tiệm đẹp ngay, ở đường Nguyễn Huỳnh Đức đấy!

Bích Ly nói tiếp khi Bằng ngưng:

- Cô ta lấy tên quán Triệu Minh. Họ đến vì tò mò, các nam nhân đến trồng cây si nhiều hơn là ăn. Cô ta trẻ tuổi mà khôn lắm! Chém thẳng cánh đứt cổ thiên hạ nếu biết ai trồng cây si... Không ngờ anh Bằng cũng biết quán đó.

Hiếu lên tiếng nhắc:

- Ăn đi ông! Thích cua rang muối thì cứ tự nhiên, cua biển có nhiều loại, cua biển đất mới ngon, chứ con rạm hay cua xanh không ngon, toàn vỏ không có thịt. Bích Ly mua cua của bà bạn chuyên bán cua biển mua về từ Vũng Tàu, Bà Rịa thịt ngọt của mập và chắc nịch không sộp... Muốn ăn phải hẹn trước vài tuần mới có. Khách đến chơi nhà đúng mùa cua là Bích Ly lại làm cua rang muối, ai ăn cũng xuýt xoa thích thú...

Bích Ly ngồi xuống cạnh chồng, mắt liếc nhanh về Bằng, nói lảng sang chuyện khác:



- Mình ăn cơm chưa để em xới cơm? Anh Bằng có ăn cơm không em xới luôn?

Hiếu trả lời:

- Chưa, lát nữa, anh còn nhậu.

Bằng nói theo:

- Sao Bích Ly không ngồi ăn luôn đi?

Bích Ly lắc đầu, nàng nói:

- Em ăn trưa trễ nên còn no, em đợi ba mẹ đến ăn luôn.

Bằng hỏi xã giao:

- Hai bác khỏe không?

- Dạ... Cảm ơn. Ba mẹ em vẫn khỏe. Lát nữa anh sẽ gặp.

Vào khoảng bảy giờ ba mẹ Bích Ly tới. Ông bà cụ cũng gần 70 tuổi cả rồi. Ông tuy lớn tuổi nhưng trông còn khỏe mạnh. Bà cụ có hơi gầy nhỏ con...

Thấy ông bà đến, cả ba cùng đứng lên. Bà Tư chạy nhanh ra mở rộng cửa đón khách và dẫn thẳng ông bà vào phòng ăn... Bích Ly đơn đả nói:

- Ba mẹ tới đúng bữa. Con mời ba mẹ ngồi, dùng cơm luôn cho nóng.

Nàng kéo hai chiếc ghế đối diện với Bằng để ông bà Thuận ngồi. Hiếu nói lớn:

- Con chào ba mẹ, mời ba mẹ dùng cơm. Con và anh Bằng chờ ba mẹ, chúng con nhậu lai rai trước. Ba mẹ còn nhớ bác sĩ Bằng không ạ?

Hiếu hỏi, cả hai ông bà cùng nhìn Bằng. Bằng gật đầu chào lại đáp lễ. Bà Thuận nói:

- Nhớ chứ! Bác sĩ sửa sắc đẹp chứ gì? Mẹ vẫn nhớ mà! Sao bác sĩ Bằng đã có vợ con gì chưa? Bao giờ cho gia đình chúng tôi ăn cỗ?

Tất cả cùng ngồi xuống. Bằng cười cười trả lời mẹ của Bích Ly:

- Thưa bác, con chờ hoài mà chưa cô nào chịu, chờ đỏ mắt mà không có được một người thương. Bác gái có quen biết ai giỏi giang như chị Hiếu thì làm mai cho con một cô. Chứ ế vợ dài cổ ra cứ cu ki một mình cũng buồn lắm ạ!

Ông Thuận cười dễ dãi, cầm ly rượu vang con rể đưa cho. Ông cũng thích uống rượu, nhâm nhi vài ngụm nho nhỏ cũng đủ cho ông thấm giọng trong mỗi bữa ăn... Hôm nay có Bằng và Hiếu rượu vào

lời ra, ai nói gì ông cũng gật gù, không cần để ý ông cũng cười vui và thấy đúng, dù ông không nghe rõ câu chuyện...

Bà Thuận vừa ăn vừa nhìn trộm Bằng. Bằng tướng người và khuôn mặt đẹp hơn Hiếu, lại học hành làm ăn khá giả, tên tuổi hơn Hiếu. Nói thật lòng bà cũng rất thích Bằng, nếu hồi đó biết Bằng trước bà sẽ không gả Bích Ly cho Hiếu. Nhưng hồi đó ông bà có được quen nhiều người trong giới y sĩ như bây giờ đâu! Từ ngày Bích Ly làm vợ Hiếu, cứ tiệc tùng tụ họp là gia đình bà lại quen thêm. Bà cũng hãnh diện có rể là bác sĩ nở mày nở mặt với đời... Chúng hạnh phúc, bà đâu có để ý rể xấu hay đẹp. Bác sĩ ngành này nghề nọ phân biệt như bây giờ. Bích Ly cô con gái giữa trong ba cô sáng sủa nhất nhà nhưng cũng chỉ trung bình về sắc. Thân hình cao ráo cân đối coi cũng được. Từ ngày quen Bằng chàng sửa mũi cắt mắt cho Bích Ly... Nàng thay đổi đẹp hẳn ra. Nhìn con gái phải công nhận thời buổi văn minh nhờ dao kéo cắt xén, đã khác hẳn, đẹp gấp bội, khuôn mặt đã sửa cộng với thân hình cao ráo... Một lần sinh nở, gái một con, cặp ngực, bộ mông nảy nở rõ ba vòng trông con gái đầy đặn hấp dẫn, kêu gọi, ai thấy không thèm? Bà nghĩ vậy. Và đã nghi ngờ sự dan díu của Bằng và Bích Ly làm bà mất ăn mất ngủ!

Bà đến hôm nay để nhìn rõ mặt Bằng và cố tình để ý cử chỉ hành động của hai người, và cả Hiếu coi chuyện vỡ lẽ ra sao? Chứ nghi nghi ngờ ngờ mệt lắm! Bà đã nghe thiên hạ xầm xì, nói ra nói vào nhưng chưa có quả tang nên bà đành im lặng...

Bằng ngồi đối diện Hiếu. Bích Ly ngồi cạnh chồng bên này, nhìn đối diện cha mẹ nàng. Bà Thuận vẫn không rời mắt nhìn trộm hai đứa bà ngồi xa xa bàn ăn để nhìn cho dễ. Bích Ly không hiểu ý mẹ lại nói:

- Sao mẹ không ngồi gần sát lại đây gấp đồ ăn cho dễ?

Bà Thuận cười nói:

- Ô... mẹ gấp được. Mẹ ngồi xa để coi truyền hình... Kệ mẹ cứ để mẹ từ từ ăn tự nhiên, ngồi gần các con che hết cả mặt mẹ không nghe không nhìn được truyền hình...

Các con cứ ăn đi, mẹ ăn đâu bao nhiêu!

Cả nhà ăn uống nói chuyện vui vẻ... Bằng thỉnh thoảng liếc trộm Bích Ly với đôi mắt dịu dàng đầy đa tình... Hiếu và ông Thuận không để ý, chỉ có bà Thuận thấy rõ ràng... Sau bữa cơm, Hiếu cố níu giữ Bằng và cha mẹ vợ ở lại tới khuya dùng Cafe bánh ngọt... Hiếu kêu taxi đưa cha mẹ vợ về, sau đó chàng mới tiễn chân bạn. Hiếu bắt tay Bằng, bóp mạnh nói lời cảm ơn:

- Cảm ơn ông cho Bích Xuân quà mà còn mua bánh nữa... Thỉnh thoảng rảnh đến ăn cơm với tụi này nhé!

- Cảm ơn toa. Ăn bữa cơm ngon lắm, sẽ gặp lại!

Miệng nói mắt Bằng nhìn về phía sau lưng Hiếu... Bích Ly đang phụ bà Tư dọn dẹp, nhưng thỉnh thoảng ngẩng lên nhìn trộm Bằng...

- Thôi moa về! Yên chí không mời cũng đến khi ông bà chủ cho ăn ngon như thế này!

Sáng thứ Tư đã đến. Bích Ly phụ con Ba lo cho bé Bích Xuân ăn sáng và nàng đưa con bé tới trường vườn trẻ, để cho bé chơi với bạn và học vỡ lòng... Bích Ly dặn con Ba:

- Chiều cô về sẽ đón em luôn. Ở nhà phụ bà Tư dọn dẹp nấu ăn nhé! Cô đưa em đi rồi đi thăm người bạn luôn. Con Ba dạ dạ luôn miệng nghe bà chủ không về nó mừng rơn, được tự do sau khi dọn dẹp, thừa thì giờ được coi truyền hình hay đọc tiểu thuyết, không ai làm phiền nó...

Bích Ly đưa con đến vườn trẻ. Nàng lái xe thẳng đến tiệm bánh Hương Lan ở đầu đường Công Lý. Vừa lái xe tới, nàng thấy xe của Bằng đậu ở lề đường. Bằng vẫy tay khi nhìn thấy xe nàng... Bằng lên xe đóng cửa chạy đi. Chàng quay kiếng xe xuống, thò tay ra vẫy vẫy có ý bảo Bích Ly lái xe theo chàng... Bích Ly không ngừng xe, nàng vẫn chạy từ từ và hiểu ý theo sát sau đuôi xe Bằng cho khỏi lạc nhau. Giờ này hơn chín giờ sáng nên xe cộ trên phố cũng thưa xe, thỉnh thoảng có chiếc xích lô máy, vài ba Taxi chạy cái vèo qua mặt hai người...

Bích Ly vẫn thư thả chạy theo xe Bằng. Chàng để đèn báo sẽ quẹo phải. Đi từ từ vào một khu nhà hai bên con đường nhỏ nhà xây kiểu gần như giống nhau nhưng cây cảnh trước sân trông khác... Bằng lái chậm hơn, chàng từ từ quẹo



trái, chàng đi xe thẳng vào căn nhà quét vôi màu vàng nhạt, có hàng rào và cổng sắt cao sơn đen có khoảng bốn thước vuông cho xe đậu tạm chờ mở cổng vào nhà... Bích Ly ngừng lại ngoài đường chờ Bằng xuống mở cổng cho xe vào, nàng lái xe theo sát xe chàng đi từ từ vào cổng... Xuống xe, Bằng chạy ra đóng khóa cổng chắc chắn, rồi chạy nhanh lại mở cửa cho Bích Ly. Nàng vừa xuống khỏi xe đứng chưa vững là Bằng đã ôm chặt lấy nàng hôn tới tấp, đôi tay Bằng khóa chặt vòng eo, đôi môi gần liền vào miệng Bích Ly, chàng ôm hôn lấy hôn để... Bích Ly như người trong cảm giác nóng bừng của thân thể thêm muốn nhớ nhung! Nàng cũng ôm chặt lấy Bằng, đáp lại nụ hôn nồng nàn bao ngày mong đợi. Hôn đã, Bằng ngừng để thở, chàng buông nàng ra nói:

- Vào đây đợi anh.

Chàng để Bích Ly đứng trên bậc thềm cửa. Bằng mở cửa ga-ra, lái hai xe đi vào rồi kéo cửa ga-ra đóng lại cẩn thận... Bằng trở ra dẫn Bích Ly đi vào cửa trước...

Bật đèn căn nhà sáng trưng, phòng khách khá rộng, kê bộ sa-lông vải màu nâu hoa tím. Tủ trà, bộ bàn ghế Bằng mua của tiệm bàn ghế Phan văn Nhi, tiệm nổi tiếng bán bàn ghế tử giương. Truyền hình đặt ở một góc phòng. Trên tường hai bức tranh thanh cảnh, suối đổ trông mát mắt... Vào trong là phòng ăn nhỏ kê sáu ghế. Trong cùng là căn bếp có thêm phòng tắm, nhà vệ sinh... Nhà xây kiểu Mỹ nên sạch sẽ. Tủ lạnh, bếp điện bốn lò... gọn gàng đầu vào đây. Bích Ly đang im lặng ngẩn ngơ ngắm căn bếp. Bằng kéo tay nàng:

- Lên đây em, coi phòng ngủ của hai đứa mình... Trên này có ba phòng ngủ và hai phòng vệ sinh nữa...

Bích Ly đi theo tay kéo của chàng, cả hai lên lầu coi từng phòng... Bằng đưa Bích Ly đến căn phòng cuối cùng, chàng mở cửa. Căn phòng này lớn nhất trong ba phòng ngủ, chiếm nửa căn lầu rộng rãi, kê bộ giường gỗ Cẩm lai đệm dày phủ tấm ra giường trắng phau, nhìn mát mắt, như phòng ngủ hotel năm sao... Chiếc màn voan phủ từ nóc giường xuống làm cảnh, hai màn cửa mùng voan được cột xeo xéo bằng hai cái nơ trắng vải sa tanh có thêu hoa, căn phòng tráng lệ đẹp quá!

Bằng quay lại ôm chặt vòng eo Bích Ly và hỏi:

- Sao em thích nhà này của chúng mình không?

Bích Ly chưa nói gì thì Bằng nói tiếp:

- Anh mua căn nhà này cấp tốc vì em. Cái villa anh đang ở ai cũng biết ngay cả Hiếu. Bọn bè xa gần nhiều khi họ tự tiện ngang nhiên đến vì họ biết anh độc thân, cứ không hẹn đến bấm chuông cửa là vào... Anh có chị ở biết em là vợ Hiếu nên không tiện! Anh quyết định mua căn nhà này từ lâu nhưng không có lý do chính đáng nên anh chần chờ, bây giờ vì em, chuyện hẹn hò của chúng mình! Anh thấy cũng đã sơ hở, thiên hạ dòm ngó. Có lẽ nhiều người đã biết mong manh nhưng họ không tiện rêu rao. Khi em kêu anh nói sự thay đổi quyết định của Hiếu cấm em đi học ngày thứ Ba là anh nghĩ tới căn nhà này liền. Chúng mình không cần lang thang nay chỗ này mai chỗ nọ, đi đêm có ngày gặp ma, phiền toái, mà anh không thể thiếu em trong đời! Anh sẽ tìm đủ mọi cách để gần gũi em nhiều hơn... Bích Ly ơi anh đói tình! Anh thèm em vô tả! Anh nói thật với em, anh cũng có vài cô thường xuyên đi cả đêm với anh, cũng ái ân! Nhưng lạnh lùng, nhạt nhẽo vô vị! Dù họ chưa có chồng, có cô đẹp, học giỏi, có công việc địa vị trong xã hội... Họ cho anh tất cả thế xác họ khi anh cần giải thoát sinh lý... Họ hy vọng chiếm được trái tim anh! Anh vẫn hứng hờ, anh chỉ thích một mình em thôi! Bích Ly khi anh ôm em trong vòng tay, anh như điên dại! Mỗi lần gần gũi ái ân với em, anh sung sướng, anh như nghẹt thở! Tột đỉnh cảm giác ngất ngây thân thể anh như bùng nổ, chân tay rụng rời! Anh yêu em cuồng si dại khờ, anh không thể không có em trong đời Bích Ly ơi!

Nói xong, chàng lại hôn Bích Ly. Giờ phút chờ đợi thêm, nhớ của Bích Ly đã tới... Thân thể nàng còn thỏa mãn gấp trăm lần Bằng diễn tả... Nàng không hiểu sao cũng ái ân với chồng, nàng không có cảm giác lạ lẫm khi nằm trong vòng tay của Bằng? Đàn ông ai cũng như nhau, cũng hai thân thể cọ xát để tìm thú đam mê... Nhưng người này không cho cảm giác tuyệt vời như người kia!? Thế mới xảy ra lắm chuyện oái oăm trong cuộc đời! Sau chấp ái ân, cả hai xuống bếp, chàng

lấy nước cho Bích Ly uống và đưa nàng chìa khóa nhà... Chàng dặn:

- Nhà có điện thoại, khi nào em quyết định đến kêu anh trước để anh xếp đặt ca mổ, và em đến nhà trước, kêu anh về ngay... Còn nếu ngày nào không hẹn em đến bất thường cũng kêu nếu anh không có ca mổ anh sẽ xếp gọn công việc và về với em.

Bích Ly cảm động tình chàng cho nàng. Bích Ly tự động ôm Bằng hôn liên tục trên mặt chàng, nàng nói:

- Em cảm ơn anh. Em biết anh yêu em, em cũng yêu anh vô cùng, mấy tuần không gặp anh, em cũng buồn muốn chết!

Bằng hôn nàng, an ủi:

- Thôi em đừng lo nữa! Đây là bước đầu anh đưa ra cho em thấy anh yêu em như thế nào! Sớm muộn gì anh cũng phải quyết định chuyện chúng mình... Bích Ly à! Thứ Bảy vừa qua, anh gặp Hiếu anh cũng cảm thấy có lỗi với anh ấy! Vì yêu em, anh mù quáng, không thể thay đổi được! Anh để ý thấy chắc mẹ em cũng đã nghi ngờ và biết sơ sơ chuyện chúng mình?! Bích Ly nếu em thật sự yêu anh thì chúng mình phải giúp nhau cùng quyết định để giải quyết chuyện của Hiếu!

Bích Ly hốt hoảng:

- Nhưng mình làm sao được?! Em không muốn bỏ Hiếu bơ vơ! Tủi nhục bị vợ bỏ! Em cũng không muốn anh mang tiếng giết vợ bạn! Em thương Hiếu và em yêu anh vô cùng! Anh bảo em phải làm sao để êm đẹp mọi bề? Mình độc ác quá cũng không được anh à! Hiếu tốt với anh và yêu quý em... Cũng vì vậy mà em tội nghiệp không muốn bỏ Hiếu! Em không muốn Hiếu ở với người đàn bà khác! Em muốn Hiếu chỉ là của mình em thôi! Còn với anh, em rất sợ mất anh! Nhưng nếu vì hạnh phúc đời anh, anh bỏ em thì em đành chịu! Thật sự em cũng muốn anh là của riêng em suốt đời!

Bích Ly xúc động, thổn thức, nước mắt lưng tròng. Nàng nghẹn ngào im lặng trong giây phút...

(Còn tiếp kỳ sau)



# JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

## SPECIALIST »»

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

## EMISSION »»

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

*Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe*



xin liên lạc

**ĐẠT NGÔ 602.841.2424**

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

**2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021**

SE CORNER I-17 & NORTHERN



*Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng*



## CÒN ĐÂU TUỔI HỌC TRÒ

Còn đâu cái thuở ngày xưa  
Theo em qua mấy buổi trưa tan trường  
Còn đâu những sáng mờ sương  
Đếm bao lá rụng bên đường em qua  
Còn đâu áo thả đôi tà  
Thẹn thùng gió cuốn mây và tóc bay  
Ôm nghiêng tập vở trong tay  
Bờ vai em nhỏ cho ngày mộng mơ  
Còn đâu nỗi nhớ thành thơ  
Tôi ngồi thả cái ngu ngơ vào chiều  
Từ tôi ấp úng lời yêu  
Chuyện tình cũng đã thành điều vu vơ  
Còn đâu những tối mong chờ  
Cùng cây thông đứng bơ vơ một mình  
Bên em phố bỗng lặng thinh  
Chỉ bàn tay nắm cái tình ngây thơ  
Còn đâu, đâu nữa giấc mơ  
Chỉ còn kỷ niệm ơ hờ ngày xưa...

**Nguyễn Ngọc Hùng**

## TÌNH ÁO TRẮNG

Nỗi nhớ đầu đời em nhớ về anh  
Nhớ tuổi học trò tình xanh ước vọng  
Áo trắng tan trường bay trong gió lộng  
E ấp thư tình giấc mộng đầu tiên.

Ký ức ngọt ngào năm tháng vẹn nguyên  
Lưu lạc trăm miền tình xưa còn đó  
Có cây còng già bạc đầu trong gió  
Lớp vỏ xù xì còn rõ hàng tên.

Ai xa ai rồi, ai nhớ ai quên  
Nhân chứng tình đầu đôi tên còn đó  
Nét chữ nghiêng nghiêng với dòng mực đỏ  
Bên cạnh hoa hồng còn có đôi tim.

Mấy mươi năm rồi tắm cá bóng chim  
Người ở phương xa, người tìm kỷ niệm  
Để giấc mơ xưa nữa chừng tắt lịm  
Nuối tiếc ngập lòng chiều tím hoàng hôn.

Mùa hạ lại về nỗi nhớ dài hơn  
Nhớ cây còng già trước sân trời trọi  
Ai ở xa xôi có từng về lại  
Tìm kiếm một thời vụng dại hồn nhiên.

**Diệp Ly**





## MÊ-MÔ-PHI-LA...

### MỘT THOÁNG TÌNH XANH

Ngày em đến muôn màu tia nắng  
Sáng một vùng trống vắng tim anh  
Dù rằng xuân đã phai xanh  
Mây trời vẫn kịp long lanh lá tình

Mê- Mô đã nghiêng mình xanh biếc (\*)  
Tỏa hương tình tha thiết nơi em  
Rạng ngời che phủ lấm lem  
Má hồng vẫy gọi, gió đem trăng thể

Anh thồn thức mơ về nơi ấy...  
Khúc tự tình tình nồng cháy em trao  
Nhẹ nhàng, trầm bổng, thanh tao  
Đôi bờ luyến ái, lao xao đợi chờ...

Đêm thức giấc hững hờ hình bóng  
Gót chân hồng...hoài mộng lướt nhanh  
Duyên tình cô đọng trong tranh  
Sắc màu luyến ái xoay quanh hạ tàn

### HƯƠNG TÌNH SEN THẨM

Hương Sen thơm ngát bên đời  
Nồng nàn êm dịu rạng ngời tình anh  
Nhụy vàng sắc quyến lá xanh  
Điểm tô cao thượng, xoay quanh gợn bùn

Biết bao cám dỗ điệp trùng  
Em tôi vẫn cứ lạnh lùng lợi danh  
Giữa bao huyền ảo mong manh  
Uy nghi liên tỏa long lanh sáng ngời

Hồng tươi bên ánh mặt trời  
Ban mai hé nụ ... môi cười đẹp thay  
Cá vàng vẫy lượn ngất ngây  
Lắng trong đáy nước ngàn mây hữu tình

Cảm thông với phận lục bình  
Thanh tao hòa quyến gặp ghềnh cỏ mây  
Sen lộng vào chữ mê say  
Niềm tin an lạc, đó đây rộn ràng ...

Gót chân vương vấn địa đàng  
Thân em đã khiến mơ màng tim anh  
Gởi tình theo lá sen xanh  
Trắng hồng đôi chữ bao quanh cõi lòng ...

**Kim Minh**

Ôi! một thoáng nồng nàn trong dạ  
Mắt đượm buồn xứ lạ chiều thu  
Mê-Mô còn mãi lời ru...  
Xanh tình một thoáng vì vu nổi niềm

**Kim Minh**

P/S (\*) Bài thơ dựa trên nền những tấm ảnh của hoa Memophila (In Japan), một loại Thủy tiên xanh rất đẹp.

## THƠ TUỔI HỌC TRÒ

Anh xa em, một mùa thi thương nhớ  
Mùa lá bay trở lại đã xa rồi  
Mái trường cũ nhưng tìm em đâu nữa  
Chỉ đường về anh thấy quá xa xôi.  
Anh bước thẳm hồn nghe tiếng thu rơi  
Con đường nhỏ tả tơi ngàn xác lá  
Lối quen này chiều nay sao xa lạ  
Không nắng vàng mà vàng úa tàn phai  
Anh nhớ em...người đứng không gập nữa  
Nhớ mùa thi bảy bữa học chung thầy  
Lối em về nắng cuối hạ đắm say  
Tuổi mười bảy lần đầu anh biết nhớ  
Anh yêu em cũng trong mùa thi đó  
Mùa thi qua em bước đi xa  
Anh trở lại, mình không còn tái ngộ  
Xác thu vàng những kỉ niệm ngày qua.  
Em! Đã lâu sao không về thăm lớp?  
Hay em quên lối nhỏ nắng hạ rồi?  
Quên lớp nhỏ nhà thầy chiều mưa dột  
Quên cả con đường hai đứa chung đôi?  
Đường đi gần nhưng tình đã xa xôi  
Đường trở lại buổi đầu xa dịu vợi  
Trên lối thu vàng, mùa thi vẫn đợi  
Lá rơi đầy, nên chẳng thấy bước chân em  
Nhặt xác thu anh gói tình khờ dại  
Xếp vào miến kí ức thắm trong tim  
Bụi thời gian phủ nhạt bóng hình em  
Làm sao để phai mờ mùa thi đó?

**Quang Nhựt**



## MỘT THỜI YÊU SÁCH

Tôi không nhớ thích đọc sách khi nào,  
Như bao đứa trẻ con cùng trang lứa,  
Qua tuổi bé thơ nghe truyện mẹ kể,  
Tôi biết tìm sách để đọc riêng mình.

Tôi say mê với những truyện bằng tranh,  
Từ truyện cổ tích hoàng tử công chúa,  
Đến những truyện dịch từ phương trời lạ,  
Lucky Luke bắn súng thần kỳ.

Tôi mua sách bằng tiền nhĩn ăn quà,  
Tiền không đủ mua những gì tôi thích,  
Tôi lân la đứng trong tiệm bán sách,  
Lật từng cuốn sách mới để ước ao.

Tôi lớn lên sách gắn gũi đi theo,  
Tuổi mộng mơ tôi thích đọc tiểu thuyết,  
Tôi là ai mà lúc cười lúc khóc?  
Vui buồn theo những chuyện của thế nhân.

Hồn sách, hồn tôi kết bạn tri âm,  
Tìm chỗ vắng tôi một mình đọc sách,  
Hay chầm chần ngoài trời mưa rả rích,  
Ngọn đèn khuya tôi đọc sách đêm dài.

Tôi sung sướng khi gặp cuốn truyện hay,  
Chẳng dám đọc nhanh sợ câu truyện hết,  
Như chiếc bánh ngon ăn dè từng chút,  
Để kéo dài những hương vị ngọt ngào.

Gấp cuốn sách lại để dành hôm sau,  
Tôi hẹn sách như hẹn tình nhân đến,  
Tôi quên ăn cơm nhưng không quên sách,  
Tôi mất ngủ, không mất trang sách nào.

Sách mới xuất bản trên kệ nâng niu,  
Bày trong tiệm, sách trình bày đẹp đẽ,  
Từng cuốn sách là tâm tư tác giả,  
Chờ gặp người thương theo họ về nhà.

Nhưng có những sách cũ trên vỉa hè,  
Người ta bày bán xô bồ đủ loại,  
Sách sờn trang, rách bìa hay long gáy,  
Sách còn nguyên nhưng trang giấy ố mờ.

Ai mua sách, ai đã bán sách đi?  
Chủ nhân cuốn sách ấy còn hay mất?  
Bàn tay nào đã cầm lên để đọc?  
Bàn tay nào đã vứt sách hững hờ?

Cuốn sách hết thời bỗng thành vật thừa,  
Thật tấm thương bán ve chai cân ký,  
Tội nghiệp sách với bao nhiêu chữ nghĩa,  
Người ta xé ra gói món hàng rong.

Số phận sách như phận người long đong,  
Lúc cần nhau lúc hết tình hết nghĩa,  
Người ta chạy theo văn minh điện tử,  
Báo chí, sách truyện không còn đất hàng.

Người ta lên net để đọc nhiều hơn,  
Đủ mọi đề tài, truyện dài truyện ngắn,  
Tha hồ đọc, cả cuộc đời không hết,  
Chẳng tốn tiền mua vừa tiện vừa nhanh.

Tôi cũng thế. Tôi bạc nghĩa bạc tình,  
Thú đọc sách với dần theo năm tháng,  
Mỗi khi cầm cuốn sách bạn bè tặng,  
Tôi chạnh lòng như gặp lại người xưa  
**Nguyễn Thị Thanh Dương.**

## MỘT THUỞ TÌNH HỒNG

Dòng sông nước đục quê hương  
Con đò bến nước tình thương muôn đời  
Cây xanh xanh thắm đôi nơi  
Đò xưa còn đó không lời người thương  
Từ khi em bỏ phố phường  
Tình ta xa cách nhớ thương trong lòng  
Xa em ta mãi chờ mong  
Bây giờ đôi ngả buồn không hơi người  
Xa nhau ngày ấy đôi mươi  
Đò xưa bến nước người người sang sông  
Tâm tình ôm mãi trong lòng  
Trăm năm chỉ một bóng hồng trong tim  
Giờ đây ta biết đâu tìm  
Đò xưa bến cũ im lìm đón đau  
Mây buồn giăng kín một màu  
Con đò đưa khách lòng sao vương lòng  
Đò ta vẫn mãi chờ mong  
Người xưa chẳng thấy sao không trở về  
Buồn ơi vắng vẻ tứ bề  
Quê hương còn đó lời thề năm xưa  
Ta thương thương mấy cho vừa  
Ngàn năm nhớ mãi đêm mưa hẹn hò  
Thì thầm tiếng nhỏ tiếng to  
Dòng sông chung thủy còn đò thủy chung

Ngọc Mai (AZ. tháng 8, 2017)

## THÁNG TÁM TRỜI MƯA

Phương đó tháng tám trời có mưa?  
Hèn chi phương này mây xám ùa  
Lá thu gầy võ rơi vàng lối  
Khiến biển cũng buồn vọng tiếng xưa

Nhớ một mùa thu tiễn một người  
Đường về mưa bụi trắng hồn tôi  
Hắt hiu nửa mảnh trăng thu héo  
Không khóc mà sao lệ vẫn rơi

Từ đó mùa thu đến rất sầu  
Thu đi thu tới đã bao lâu?  
Lời em tôi nhốt đầy tâm ức  
Thảm thiết trời ơi mối duyên đầu

Tháng tám thu tàn trời chuyển lạnh  
Ngày xưa em thích áo lam buồn  
Tôi nghèo áo mỏng đôi vai lạnh  
Nên lúc gần nhau cũng héo hon

Thu này em có về hay không?  
Mấy chục năm qua đợi nát lòng  
Tôi hỏi để mình cười ngặt nghèo  
Như từng thương hận, nhớ mệnh mông

Tháng tám trời sầu em vẫn biết?  
Nên mang áo lạnh với khăn quàng  
Kẻo mưa phan thiết thương hay chột  
Chớp mắt vèo trông đã sang ngang.





**Negev Design-Build LLC**  
Constructing With Integrity

**(480) 525-4141**



**7 DAYSPA & NAILS**  
**TEMPE MARKETPLACE - 3,500 SF**



**MAIYAS NAILS & SPA**  
**HAYDEN RD SCOTTSDALE**  
**2,700 SF**



**NAIL STUDIO 54**  
**54 TH. ST CHANDLER**  
**1,600 SF**

We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee range from \$2,000 - 3,500 based on design complexity and size.



*Over 30 years experience  
in retail architectural design  
and construction. We design  
& build 8-10 Nail shops  
in Arizona every year.*

**FREE**

Shop/Space layouts,  
designs and architect/Engineer  
Drawing for building permit  
"with construction agreement"

**ALL CONSTRUCTION  
COMPLETED IN 30-45 DAYS**

**ARCHITECT**  
**#10382 - AZ**

**GENERAL  
CONTRACTOR**  
**# AZ ROC: 266164**

Nail Salons, Beauty Salons,  
Dental Offices, Retail shops,  
Restaurants, Office spaces  
and all tenant improvements.

Cost range from \$25 - 35/SF (incl. Architecture) Articulated Ceiling designs, custom nail bar, waterfalls, LED lighting, reception desks and more...! You get everything, A to Z, plumbing, electrical, mechanical/exhaust, walls, ceilings, flooring and painting!

**You provide the chairs, tables, hand wash sink, washer/dryer and store sign.**



HTTL PHỤC HƯNG & MỤC VỤ A-GA-PÊ  
GIÚP ĐIỀN ĐƠN BẢO HIỂM

# KidsCare

CHO TRẺ EM DƯỚI 19 TUỔI

## Benefits:

- ➔ **Bác sĩ**
- ➔ **Bệnh viện**
- ➔ **Thuốc tây**
- ➔ **Răng (hot)**
- ➔ **Mắt (hot)**
- ➔ **Tai (hot)**
- ➔ **Chăm sóc tại nhà**
- ➔ **Chuyên Chở**
- ➔ **Thông Dịch...**

## Mức Lợi Tức:

\$4050/mo (4 người)

\$3360/mo (3 người)

\$2670/mo (2 người)



**Gọi Lấy Hẹn: 480-463-6787**

**Hoàn toàn miễn phí**



HTTL PHỤC HƯNG & MỤC VỤ A-GA-PÊ  
Giúp Điền Đơn / Ghi Danh

# KidsCare AHCCCS MEDICARE OBAMACARE



Mục Sư Hồ Hải  
Kính Mời

Food Stamps

Xin Housing

Kiểm việc làm

Dạy Tiếng Việt

Luyện Thi Quốc Tịch

# Dạy Anh Văn

Gọi Lấy Hẹn/Ghi Danh: 480-463-6787

**Hoàn toàn miễn phí**



# LỄ VU LAN

Phóng Sự Bằng Hình

## Chùa Trúc Lâm

4949 W. Greenway, Glendale, AZ.  
85306 – (P): **602-375-4248**

Vào lúc 6:00pm chiều thứ Bảy, ngày 19 tháng 8 tại Chùa Trúc Lâm dưới sự điều hợp của thầy trụ trì Thích Tâm Lương đã diễn ra lễ Vu Lan trang trọng. Chương trình mở đầu với phần văn nghệ do cô Thanh Mai điều hợp trong vai trò MC cùng với các ca nghệ sĩ Phương Nguyên, Nguyệt Nga, Thái Ngọc Nhung, Kim Anh, Kim Phụng và Khánh Minh. Sau đó là chương trình nghi lễ với rất đông quý Chư tôn thiện đức tăng ni cùng tất cả Phật tử. Chương trình hoàn mãn lúc 9 giờ tối, Phật tử ở lại dùng cơm chay. Vài hình ảnh ghi nhận.





## Thiền Viện Trúc Lâm Hoa Từ

430 S. Olive, Mesa, AZ 85204- (P): **480-584-3681**

Vào lúc 10 giờ sáng Chủ Nhật ngày 20 tháng 8, Thiền Viện Trúc Lâm Hoa Từ dưới sự trụ trì của Thích Tĩnh Nghiêm đã long trọng tổ chức lễ Vu Lan với sự hiện diện của phái đoàn Chư Tôn Thiền Đức Tăng Ni từ các nơi khác về, đặc biệt là sự hiện diện của Thầy Tuệ Giác từ Nam California. Nơi đây có lẽ là ngôi chùa duy nhất ở Arizona có chương trình lễ Vu Lan song ngữ tiếng Việt và tiếng Anh. Sau chương trình nghi lễ, là lễ Bông hồng cài áo. Sau đó, thích Tuệ Giác thuyết pháp Ôn Nghĩa Sinh Thành. Chương trình viên mãn vào lúc 12 giờ trưa. Quý Phật tử ở lại dùng cơm chay ở Chùa. Vài hình ảnh ghi nhận.







## NHƯ LAI THIÊN TỰ

4842 N 51<sup>st</sup> Ave, Phoenix, AZ 85031, Tel: (623)-845-7777

Email: [nhulaithientuphoenix@yahoo.com](mailto:nhulaithientuphoenix@yahoo.com)



# Hành hương Tham Quan Hawaii: Honolulu, Big Island 07 ngày từ Thứ ba ngày 17 Tháng 10 đến Thứ hai ngày 23 tháng 10 năm 2017

Để đáp ứng sự yêu cầu Quý Đạo Hữu, Đồng Hương, Như Lai Thiên Tự sẽ tổ chức chuyến hành hương tại Hawaii Honolulu 07 ngày từ Thứ ba ngày 17 Tháng 10 đến Thứ Hai ngày 23 tháng 10 năm 2017. Tham dự chuyến hành hương 07 ngày nơi Hòn Đảo Thần Tiên này Quý vị sẽ Chiêm Bái Phật Tự, Tham Quan Danh Lam Thắng Cảnh và Thăm Viếng Các Di Tích Lịch Sử Văn Hoá tại Hawaii.

### Lịch trình hành hương

- ♦ Ngày 01(17/10): Khởi hành từ phi trường PHOENIX AIRPORT đi HONOLULU. Nhận phòng và tham quan thắng cảnh WAIKIKI BEACH & shopping tại INTERNATIONAL MARKET.
- ♦ Ngày 02 (18/10): Chiêm bái các Chùa Việt Nam, Trung Hoa, Đại Hàn, và Nhật Bản.
- ♦ Ngày 03 (19/10): Tham quan thủ đô HONOLULU và VỊNH TRẦN CHÂU CẢNG, Tham quan mua sắm CHINATOWN.
- ♦ Ngày 04 (20/10): Tham quan chùa Nhật Bản nổi tiếng Byodo-In, DIAMOND HEAD, HALONA LOOKOUT
- ♦ Ngày 05(21/10): Tham quan làng văn hóa nổi tiếng tại Hawaii (Polynesian cultures).
- ♦ Ngày 06(22/10): Đi máy bay sang Đảo Lớn( Big Island), tham quan công viên núi lửa (Hawaii Volcanoes National Park), hoặc tham quan ăn uống mua sắm tắm biển tự do tại Honolulu.
- ♦ Ngày 07(23/10): Tham quan mua sắm ăn uống dạo biển và chiều ra Phi trường về lại Phoenix.

\*Chương trình hành hương có thể thay đổi tùy theo nhân duyên thuận lợi.

**Giá vé: \$ 600.00 ( 20 ghế trước), \$550.00 ( 20 ghế giữa), \$500.00 ( 10 ghế sau)**

**Cho chuyến đi 07 ngày gồm xe bus đời mới, máy lạnh, tiện nghi thoải mái. Khách sạn 04 người 1 phòng/02 giường, máy lạnh, tủ lạnh, microwave, TV, bàn ủi, máy sấy tóc, pha cà phê... (02 người 1 phòng: thêm \$200/ 1 người), chưa bao gồm vé tham quan các nơi, ăn uống tự trả, chưa tính vé máy bay, vé vào các khu tham quan.**

♦ Vé máy bay: Ban Tổ chức sẽ cố gắng book vé vào thời điểm rẻ nhất thỏa thuận được, dự kiến trên dưới \$500/1 người đi về từ Phoenix đi Honolulu.

♦ Quý vị đi tham quan Big Island book thêm vé đi về từ Honolulu đi Big Island khoảng trên dưới \$200/ 1 người

♦ Quý Đạo Hữu ghi danh xin hoan hi đóng ½ giá tiền và trước 15 ngày đóng ½ giá tiền còn lại).

♦ Mọi chi tiết xin liên lạc Xin liên hệ Như Lai Thiên Tự 4842 N 51st ave, phoenix, az 85031. Tel: 623 845 7777.

**KÍNH CHÚC QUÍ PHẬT TỬ ĐỒNG HƯƠNG THÂN TÂM AN LẠC**

**Như Lai Thiên Tự, ngày 23 tháng 3 năm 2017**

**Trưởng ban Tổ chức  
Đại Đức Thích giác Tri**







## NHƯ LAI THIỀN TỰ

4842 N 51<sup>ST</sup> Ave, Phoenix, AZ 85031 Tel: (623)-845-7777. Email: [nhulaithientu@phoenix@yahoo.com](mailto:nhulaithientu@phoenix@yahoo.com)

## THƯ MỜI

### LỄ HỘI VU LAN DÂNG PHÁP Y CA SA 2017

02 ngày Thứ bảy 02 tháng 09 đến Chủ nhật 03 tháng 09 năm 2017.

Nhằm ngày 12, 13 tháng bảy năm Đinh Dậu

Kính thưa quý đồng hương Phật tử,

Tháng bảy ngày rằm theo hương gió thoảng đưa hương vị của mùa lễ trọng đại: Vu lan báo hiếu, tứ tử dâng pháp y ca sa, siêu độ vong nhân đến với mỗi người con Phật trên khắp năm châu.

Dân gian cũng thường ca tụng:

*Đi khắp thế gian không ai tốt bằng mẹ, gánh nặng cuộc đời không ai khổ bằng cha.*

*Nếu ai còn mẹ xin đừng làm mẹ khóc, đừng để buồn lên mắt mẹ nghe không.*

Hiếu hạnh, cúng dường pháp y ca sa, siêu độ vong nhân thoát khổ là truyền thống ngàn đời của dân tộc Việt Nam và Phật giáo Việt Nam, năm nay Như Lai Thiền Tự sẽ long trọng tổ chức **Lễ hội Vu lan bông hồng cài áo, dâng pháp y ca sa, Pháp đàn kỳ siêu trong 02 ngày** với chương trình như sau:

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ HỘI

#### Thứ bảy 02 tháng 09 năm 2017

09:00 am: Khai Pháp đàn Địa Tạng kỳ siêu tiên linh.

10:00am: Hội chợ ẩm thực chay.

10:00am: Thuyết pháp.

02:00pm: Tụng kinh Địa Tạng.

03:00 pm: Pháp thoại

04:30pm- 05:00pm: Phở thí cô hồn

**07:00pm - 08:00pm: Khai mạc lễ hội Vu lan ( có chương trình riêng).**

08:00pm-10:30 pm : Văn nghệ Đóa hồng dâng mẹ phần I với Ca sĩ Hương Lan

#### Chủ nhật 03 tháng 09 năm 2017

08:00 am-09:30 am: Tụng kinh Địa Tạng

**11:00am: Đại lễ Vu lan chính thức bông hồng cài áo, dâng pháp y ca sa tại chánh điện (có chương trình riêng).**

12:30pm: Cúng dường trai tăng, thọ trai

02:00pm-03:00pm: Thuyết pháp.

03:30pm-04:30pm: Hoàn kinh, tạ pháp đàn.

05:00pm- 06:00pm: Phở thí cô hồn.

07:00pm – 08:00pm: Lễ Hoàn nguyện lễ hội Vu Lan (có chương trình riêng).

08:00pm – 10:00pm: Văn nghệ Đóa hồng dâng mẹ phần II với ca sĩ Hà Thanh Xuân & nghệ sĩ cải lương Chí Tâm

- **Quý vị phát tâm Cúng dường Y Ca Sa, Quy Y Tam Bảo, Xin Pháp danh xin liên lạc về Chùa để tiện việc sắp xếp.**
- **Phát đơn, ghi danh chích ngừa Cúm cúm (flu shot) không tốn phí trong ngày lễ hội, ngày chích: Tết Trung thu 07 tháng 10 từ 06:00 pm đến 09:00 pm**

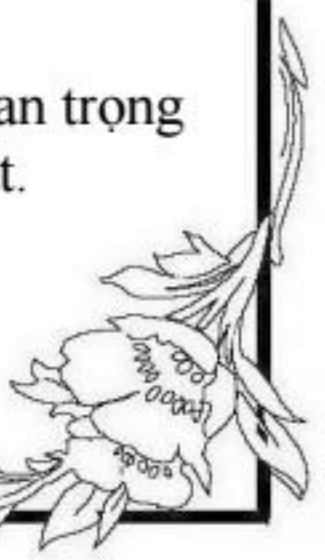
Kính mời quý đạo hữu Phật tử sắp xếp thì giờ quý báu về Chùa tham dự đại lễ quan trọng này để cùng nuôi lớn lòng hiếu thảo và tưới tắm hạnh từ bi và trí tuệ của Chư Phật.

Kính chúc quý đạo hữu và bửu quyến thân tâm thường an lạc.

Như Lai Thiền tự ngày 29 tháng 06 năm 2017

Trân Trọng kính mời

Trụ Trì Đại Đức Thích Giác Tri







VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATE  
**CHÙA BỒ ĐỀ DUYÊN**

12817 W. Campbell Ave, Litchfield Park, AZ 85340  
Tel: (623) 242- 9498. Email: bodeduyentemple@yahoo.com  
=====

## THƯ MỜI

### ĐẠI LỄ VU LAN PL. 2561-2017

Kính gửi: Quý đồng hương cùng toàn thể Phật tử

**Nam Mô Bồ Sư Thích Ca Mâu Ni Phật**

Kính thưa quý vị,

Nhân dịp mùa Vu Lan Báo Hiếu đã trở về với mọi người con Phật, tưởng nhớ đến công ơn sanh thành dưỡng dục thâm sâu tựa trời cao biển rộng của cha mẹ. Rằm tháng Bảy cũng là ngày xá tội vong nhân, siêu độ cửu huyền thất tổ, thập loại chúng sanh. Vu Lan nay không còn là đặc thù riêng của người Phật tử, mà mọi người đều có bổn phận đối với đấng sanh thành bằng cách làm nhiều thiện hạnh hồi hướng phước báu lành lên cho cha mẹ.

Để dâng trọn lòng thành nhớ ơn, báo ân lên Ông Bà Cha Mẹ, Tổ tiên dòng tộc, chùa Bồ Đề Duyên long trọng tổ chức Đại Lễ Vu Lan- PL. 2561.

Thay mặt chùa Bồ Đề Duyên, chúng tôi trân trọng thông báo và kính mời quý đồng hương cùng toàn thể Phật tử hoan hỷ dành thời giờ quý báu về tham dự, đại lễ được cử hành:

**Từ lúc 06:30 PM Chủ Nhật ngày 17 tháng 9 năm 2017 (nhằm mùng 27 tháng 7 năm Đinh Dậu).**

06:00 pm: Cung đón Chư Tôn Đức  
và quý đồng hương Phật tử

06:30 pm: Đại Lễ Vu Lan

- Lễ cài hoa hồng
- Cung Tiến Tứ Thân Phụ Mẫu, Cửu Huyền Thất Tổ.
- Cúng Dường Trai tăng
- Cơm chay thân mật
- Hoàn mãn.

Sự hiện diện của quý vị là niềm khích lệ lớn lao đối với Ban Tổ Chức, đồng thời cũng thể hiện niềm hiếu cảm cao đẹp về sự báo ân trong truyền thống văn hóa dân tộc.

Kính chúc quý vị và gia đình hưởng trọn một Mùa Vu Lan tràn đầy Hiếu Hạnh.

Nam Mô Đại Hiếu Mục Kiền Liên Bồ Tát.

Trân Trọng Kính Mời  
Trú Trì

Tỳ Kheo Ni Thích Nữ Như Nghiêm





# Thiên Viện Trúc Lâm Tâm Đẳng

7116 N. 54 th Avenue  
Glendale, AZ 85301

**Bus: (623) 915 - 7646**  
**Cell: (602) 570 - 7566**

Nam Mô Phật Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni

**Tháng Bảy mùa thu lá rụng vàng**

**Ấy mùa báo hiếu Lễ Vu Lan**

**Buông khuông nhớ đến công sinh dưỡng**

**Thôn thức lòng con giọt lệ tràn**

Kính thưa quý đồng hương phật tử . Theo truyền thống của Phật Giáo , Lễ Vu Lan còn gọi là mùa báo hiếu , mùa xá tội vong nhân . Mặc dù thời gian có xóa nhòa năm tháng nhưng hiếu hạnh của Mục Kiền Liên Tôn Giả đã in sâu vào trong tâm thức của những người con hiếu hạnh , hết lòng cầu nguyện cho cha mẹ hiện tiền tăng long phước thọ và đồng thời cầu nguyện cho cha mẹ quá vãng siêu sanh phật quốc .

Nhân mùa Vu Lan báo hiếu , Thiên Viện Trúc Lâm Tâm Đẳng long trọng cử hành :

## Đại Lễ VU LAN

**Ngày 16 & 17 tháng 9 / 2017** nhằm ngày 26 & 27 tháng 7 năm Đinh Dậu

**Chương trình ngày Thứ Bảy 16/9/2017**

**7:00 PM :** Phật Tử tề tựu . Đãi mi hoành thánh

**7:30 PM :** Tụng kinh Vu Lan

**8:15 PM :** Giảng pháp **Đại Đức Thích Đăng Huy** đến từ San Diego

**9:30 PM :** Hoàn Mãn

**Chương trình ngày Chủ Nhật 17/9/2017**

**10:00 AM :** Phật Tử tề tựu

**10:30 AM :** Dâng hoa \_ Tụng Kinh Vu Lan

**11:30 AM :** Giảng pháp **Đại Đức Thích Đăng Huy**

**1:00 PM :** Cúng dường Trai Tăng .

**Đạo từ Ni Sư Như Huệ** và chứng minh Chư Tôn Đức Tăng Ni Việt Nam .

Chiêu đãi bún huế chay .

**4:00 PM :** Cúng cơm Cửu Huyền Thất Tổ

**5:00 PM - 9:00 PM :** Hoàn Mãn

Kính mong quý phật tử hoan hỷ nhún chút thời gian quý báu đến tham dự ,  
Sự hiện diện của quý vị là nhân tố quan trọng góp phần cho buổi lễ trang nghiêm & thành tựu viên mãn . **Nam Mô Đại Hiếu Mục Kiền Liên Bồ Tát**



**TM Ban Tổ Chức - Thích Nữ Hải Thể**





# Hội Thánh LỜI HẰNG SỐNG

MỤC SƯ HUỖNH QUỐC BÌNH, D/MIST • CÔ THẢO HUỖNH, PHARMD • PASTOR RANDY DEAL, PHARMD

SPONSOR BY REDEEMER BIBLE CHURCH VÀ CÁC HỘI THÁNH BÁP TIST TRONG CONVERGE SOUTHWEST VISION ARIZONA

## LỚP HỌC

- Pharmacy tech
- Web design
- Anh ngữ, Việt ngữ
- Tập đàn guitar, piano
- Cố vấn hôn nhân, gia đình, nghề nghiệp

## SINH HOẠT THỂ THAO THÁNG 5 CHO THIẾU NIÊN

*Tất cả các sinh hoạt và lớp học hoàn toàn miễn phí,  
tham dự không cần membership*

*chỉ cần có con tim vui vẻ, tấm lòng dị tha, tinh thần cởi mở, thái độ phục vụ*

*Join Us*  
**Make Different  
for new Generation**

**TÌNH YÊU CHÂN LÝ BÌNH AN HY VỌNG NỐI KẾT VUI MỪNG SỰ SỐNG**

**SUNDAY LỚP HỌC/SINH HOẠT: 4:30PM-5:30PM 5:30PM-6:30PM**  
**THỜ PHƯỢNG: 7:00PM-8:00PM**

**602-334-0644 (24/7) | 602-334-3391 | WWW.VNBBC.ORG**  
**950 N. GREENFIELD, GILBERT, AZ 85234**



**CALL or TEXT : (714)-448-8888 - Huy Nguyen**

## **LẤY PHÍ THẤP NHẤT**

**Only \$99**  
for  
**5000**  
business cards

Free Design  
Free Local Pick-up  
Free customizations  
Fast & Convenience  
[www.wocprint.com](http://www.wocprint.com)

### **GẮN MÁY CREDIT CARD, CÓ NGAY!**

CÁC BẠN ĐANG TRẢ TIỀN LỆ PHÍ QUÁ NHIỀU,  
HÃY GỌI **ANH HUY** ĐỂ BIẾT BAO NHIÊU TIỀN  
CHÚNG TÔI SẼ TIẾT KIỆM CHO BẠN

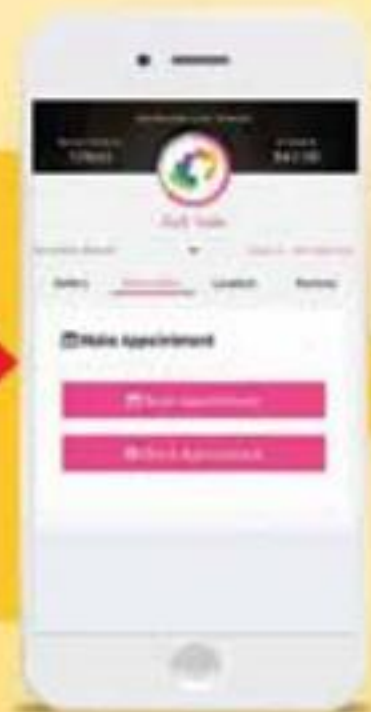
Chúng tôi bảo đảm Price match  
hoặc giá sẽ hạ sơn so với công ty khác

**CÓ GIÁ SỈ CHO TIỆM NAILS & NHÀ HÀNG.**  
**TIẾT KIỆM TỪ \$75-\$450/THÁNG**

## **FREE WIRELESS TERMINAL**



**MOBILE ONLINE REAL TIME ONLINE RESERVATION**  
**MAKE APPOINTMENT WITH**  
**ON YOUR ANDROID OR IPHONE**



Bạn có thể sử dụng Iphone hoặc Ipad để kiểm tra số dư trong tài khoản gift card

**Xin gọi: 714-448-8888**

## **FREE GIFT CARD**

### **Lợi ích của Gift Card**

- \* Tăng Thu Nhập Cho Business Của Bạn
- \* Xây Dựng Hệ Thống Khách Hàng
- \* Quản Lý Reward Points Dễ Dàng Hơn
- \* Làm Khách Hàng Trung Thành Với Bạn
- \* Tăng Số Lượng Khách Hàng Mới







# AVALON

SPA TECH INNOVATIONS

## NOW HOME IN MESA, AZ

20 YEARS LEADING THE INDUSTRY

SPA CHAIRS, SALON FURNITURE & EQUIPMENT MANUFACTURE

*Chúng tôi đặc biệt cung cấp  
spa chairs, bàn nails, bàn bar,  
ghế ngồi cho thợ và khách,  
reception, dryers, da để bọc ghế đủ màu  
và đủ kiểu sang trọng.*



*Xin Mời Quý Khách Ghé Thăm Showroom của Chúng Tôi Để Tham Khảo Thêm:*

**452 E. Southern Ave. Mesa, AZ 85204**

Work Phone: **(480) 219-9686** Cell Phone: **(480) 388-4527** Fax Phone: **(480) 588-2896**

**\$100**  
MIN \$1000  
PURCHASE  
GOOD TO: 10/15/2017  
**OFF**





# NOW HIRING

## BAO LƯƠNG

**COVER UP TO \$4,000 A MONTH**

**WE'RE LOOKING FOR NEW TALENTS**  
**CẦN THỢ NAM/NỮ KINH NGHIỆM**

Chandler | Scottsdale | Pensacola | Laveen | Glendale | Happy Valley

**Happy Valley, AZ**  
2501 W. Happy Valley Rd.  
Suite 32-1030  
Phoenix, AZ 85027  
**623-587-9975**  
**Cell: 480-332-0671**

**Scottsdale-  
Paradise Valley, AZ**  
6590 N Scottsdale Rd,  
Suite 150  
Scottsdale, AZ 85253  
**480-725-8982**  
**Cell: 480-500-8000**

**Laveen, AZ**  
5185 W. Baseline Road  
Suite 103 & 104  
Laveen, AZ 85339  
**623-474-0035**  
**Cell: 480-516-5020**

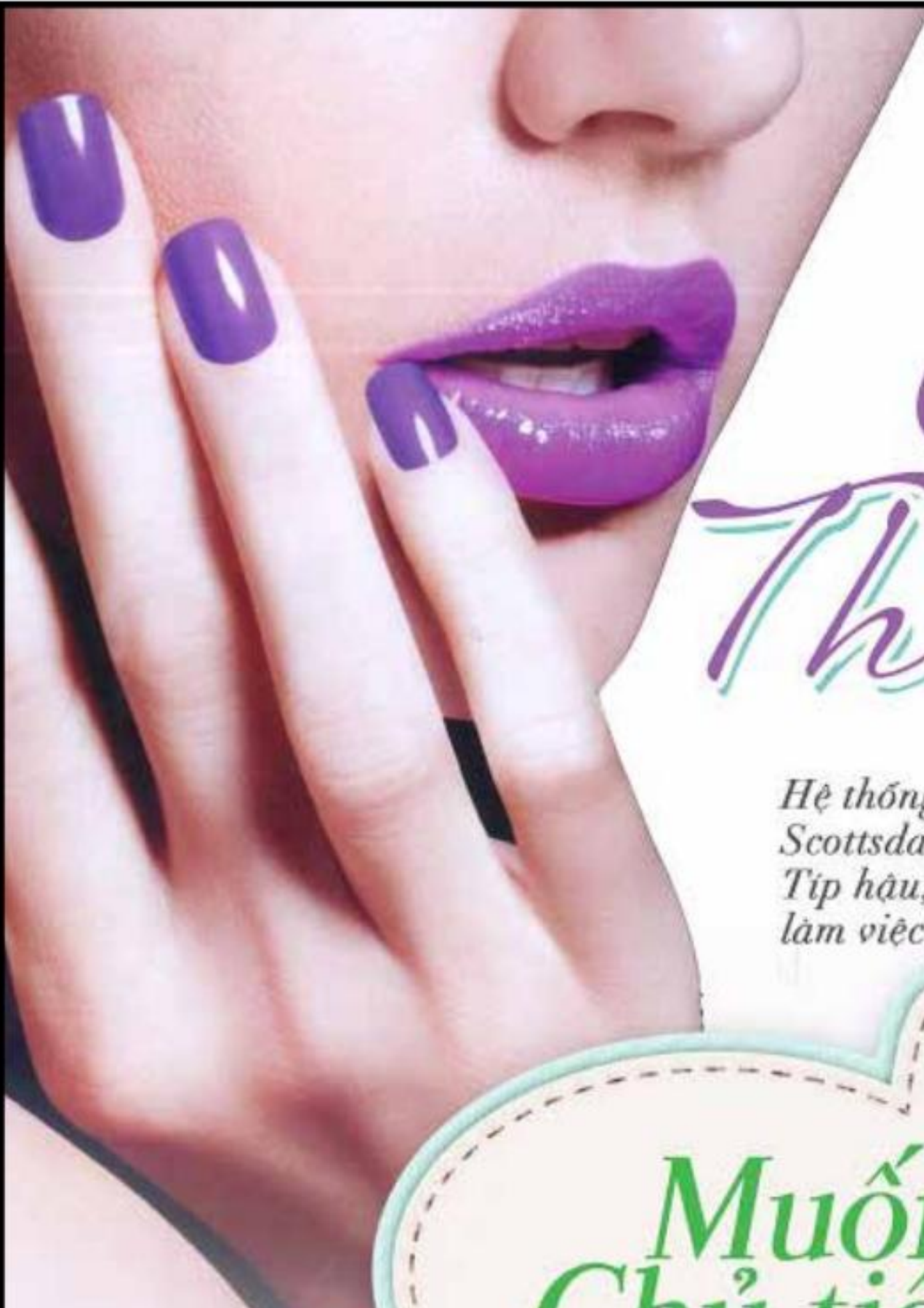
**Pensacola, FL**  
10015 N. Davis Hwy.  
Suite 300  
Pensacola, FL 32514  
**850-857-1000**  
**Cell: 602-410-0792**

**Arrowhead Town Lake  
Glendale, AZ**  
7510 W Aspera Blvd.  
Glendale, AZ 85308  
75th Ave & 101  
Opening Sept. 2016  
**Cell: 480-500-8000**

**Chandler, AZ**  
4085 S. Gilbert Rd.  
Suite 4  
Chandler, AZ 85249  
Opening Aug. 2016  
**Cell: 480-500-8000**

For Herbal Nails & Spa Business Ownership / Opportunity  
[www.HerbalNailSpa.com](http://www.HerbalNailSpa.com)  
Email: [contact@HerbalNailSpa.com](mailto:contact@HerbalNailSpa.com)  
Text: 480-500-8000





# Cần Thợ Nail

*Hệ thống tiệm Nail vùng Tempe & Scottsdale, đông khách, khu sang, Tip hậu, đang cần nhiều thợ Nails làm việc full time hay part time*

## Muốn làm Chủ tiệm nail?

*Công ty chúng tôi chuyên build tiệm Nails mới. Hiện chúng tôi đang có nhiều lease và tiệm Nails mới cần sang ở các thành phố trong tiểu bang Arizona - California và Florida*

**Mọi chi tiết xin liên hệ**

**602-684-0516**  
**480-500-8000**



# PHOENIX *Spa*

## S U P P L I E S

HIGH QUALITY LINERS & SPA PEDICURE CHAIRS

QUALITY LINER  
GUARANTEE

SPA PEDICURE CHAIRS  
& ALL ACCESSORIES INCLUDED  
IN 1 LOW PRICE.

5 DIFFERENT STYLES OF PURE SPA CHAIR:

- SHIATSU UPGRADE MASSAGE
- QUALITY LEATHER CHAIR
- NICE REMOTE & REMOTE STAND
- PIPELESS MAGNETIC JET
- FIBERGLASS TUB, CRYSTAL BOWL
- LED LIGHTS FIGHT BACTERIA
- DISCHARGE PUMP
- ELECTRICAL CHAIR MOVEMENT
- FREE DELIVERY
- FREE REMOVAL OLD CHAIRS
- TRADE INS WELCOME
- 1 YEAR WARRANTY ON CHAIRS
- ACCESSORIES, REMOTES, PARTS  
AVAILABLE FOR LOW PRICES
- LOCAL WAREHOUSE DISTRIBUTOR

Xin Gọi TRÍ:

**602.350.7011**

NEW LOW PRICE

- 30 HỘP TRỞ LÊN - \$15/ HỘP
- 80 HỘP TRỞ LÊN - \$14/ HỘP

Available For Pick Up or Free Delivery

- BLUE LINERS LARGE & SMALL SIZES
- CLEAR LINERS LARGE AND SMALL SIZES
- T 4 HARD LINERS (Xin gọi để biết giá cả)

LOWEST PRICE FOR  
BUY 8 CHAIRS OR MORE  
*Clearance*



**\$1400**  
REGULAR \$2100

Pedi Stool  
sale separately  
\$80/ Ghế

GIAO HÀNG MIỄN PHÍ & BẢO ĐẢM GIÁ THẤP VÀ TỐT NHẤT!!!

WWW.PURESPACHAIRS.COM

PURESPACHAIRS@GMAIL.COM





# BEAUTY BOUTIQUE

HAIR • NAILS • SKIN

## CẦN NHIỀU THỢ NAIL GẤP!!!

Tiệm mới xây, chuẩn bị mở cửa vào đầu tháng 10, năm 2017. Tiệm nằm trên khu Vistancia (Happy Valley and Lake Pleasant), khu nhà giàu, toàn Mỹ trắng, giá cả và tip rất cao. Tiệm có 16 ghế pedi spa, 8 bàn nail làm acrylic đặt trong phòng riêng, 8 nail bars rất sang. Tiệm đang cần nhiều anh chị em biết làm chân tay nước và bột, có bằng làm nail full-time hay part-time, có kinh nghiệm đến phụ giúp tiệm trong thời gian sắp tới.

Tiệm cũng có một phòng wax và một phòng facial nên cũng cần nhiều chị em có bằng esthetician giúp tiệm làm waxing, eyelashes extension, và facial.

Tiệm rất sang trọng, rộng rãi và thoải mái, có phòng ăn riêng, tách biệt với phòng giặt sấy/supply cho thợ. Chủ nhân là người ngay thẳng, đàng hoàng, làm ăn rõ ràng, không khí vui vẻ, hòa đồng, và đặc biệt rất công bằng.

Tiệm có receptionist ở phía trước, và người dọn dẹp ở phía sau.

Tiệm mong nhận được nhiều sự giúp đỡ, ủng hộ vui vẻ, và nhiệt tình của nhiều anh chị em trong thời gian sắp tới.

Muốn biết thêm chi tiết, xin hãy gọi cho Hằng:

**(602) 300-3431**

Xin chân thành cảm ơn!



# CẦN NGƯỜI

Nhà hàng vùng  
Chandler & Gilbert  
đang cần tuyển gấp  
nhân viên:

- **Phục Vụ Bàn**  
Có Kinh Nghiệm,  
Full-Time/Part-Time,  
Biết Tiếng Anh.
- **Phụ Bếp Nam**  
Có Kinh Nghiệm.



**Xin Vui Lòng  
Gọi Số:**

**(480) 600-3521**

RV\_0717-0917P\_AH

## LỜI NGUYỆN

Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tâm Thịnh Cứu Khổ,  
Cứu Nạn Quan Thế Âm Bồ Tát, Ma Ha Tát.  
Nam Mô A Di Đà Phật.

Nam Mô Thích Ca Mâu Ni Phật.  
Nam Mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát.  
Nam Mô Đại Nguyên Địa Tạng  
Vương Bồ Tát.

Nếu ai thành tâm đọc lời nguyện này mỗi  
ngày 9 lần (hoặc nhiều hơn càng tốt) trong  
vòng 9 ngày liên tiếp sẽ được toại nguyện  
với điều mà bạn cầu xin. Khi được việc nhớ  
đăng lời nguyện ngày để cho người khác noi  
theo. **LÝ TRÍ QUÂN**

RV\_0217-0118P\_AH



**Chuyên sửa chữa các dịch vụ :**

- Remodel nhà bếp, phòng tắm
- Cabinet
- Đá granite counter top
- Lót gạch, gỗ và laminate
- Backplash

**Đảm bảo - Uy tín - Chất lượng**

**Giá cả hợp lý - Định giá miễn phí**

**Vui lòng liên hệ: THANH 480-277-5769**

RV\_0417-0917P\_TS



# CẦN SANG TIỆM NAIL GẤP

Tiệm nail nằm ở vùng Surprise, trong khu shopping lớn, đông khách có Sam's Club, Taco Bell, McDonald's, Denny's, Bank of America...Tiệm rộng trên 2,000 sf. Tiệm có 20 ghế spa chairs, 12 bàn nails, 2 phòng wax và facial, phòng giặt riêng biệt. Thu nhập hàng tháng rất cao, vì thiếu người trông coi nên cần bán. Để biết thêm chi tiết và thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

**909-524-7374**

Tiệm cần thợ nail tay chân nước, bao lương \$800-\$1,000/6 ngày.

RV\_0617-0917P\_AH



Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tám Thánh Cứu Khổ  
Cứu Nạn Quan Thế Âm Bồ Tát, Ma Ha Tát.

Nam Mô A Di Đà Phật

Nam Mô Thích Ca Mâu Ni Phật

Nam Mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát

Nam Mô Đại Nguyên Địa Tạng Vương Bồ Tát.

Nếu ai thành tâm đọc lời nguyện này mỗi ngày 9 lần, nhiều hơn càng tốt và trì niệm liên tiếp tùy theo Phước Đức bạn sẽ được toại nguyện với điều bạn cầu xin. Khi được linh ứng, bạn nên đăng lời nguyện này loan truyền cho người khác xem (là Phật Pháp nhiệm mầu).

Mô Phật!

Gia Đình Mai Le

## TÂN HANDYMAN DỊCH VỤ THAY MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận làm việc tại Phoenix và các vùng phụ cận. Nhận lát gạch, hàng rào, điện, ống nước, hệ thống tưới cây cỏ, trồng cỏ. Sửa trong và ngoài các việc thay mới và sửa chữa nhà cửa, thông ống cống nghẹt.

**916-706-8236**

**UY TÍN - TRÁCH NHIỆM**

RV\_0717-1217P\_AH



# HANDY MAN

## DỊCH VỤ SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận remodeling, lát gạch, làm sàn gỗ, thay thảm cho nhà và cơ sở thương mại, tiệm nails, có reference. Sửa điện nhà, cơ sở thương mại. Thay sửa ống nước, disposal sink, water heater, v.v... Xin Liên Lạc:

**FRANCISCO**  
**602-492-0841**

RV\_0717-0917P\_AH



Asian Pacific Community in Action  
Advocating for Better Health

## PHÒNG Y TẾ Á CHÂU TRUNG TÂM TUYỂN SINH LỢI

Bạn đã 65 tuổi hoặc lớn hơn?  
Bạn được bảo hiểm Medicare?  
Bạn có thể có đủ điều kiện để được lợi ích khác.  
Để biết thêm chi tiết, xin gọi:

**602.265.4598**

[www.benefitscheckup.org/apca](http://www.benefitscheckup.org/apca)



*Happy Valley & I-17N*

## NHẬN GIỮ TRẺ TẠI NHÀ

Nhận giữ trẻ tại nhà vùng Phoenix. Nhà rộng thoáng mát. Tận tâm phục vụ chu đáo. Có kinh nghiệm lâu năm. Chăm sóc và thương yêu trẻ. Mọi chi tiết, xin liên lạc:

**602-919-5658 / 602-910-9567**

RV\_0817P\_AH

## HANDY MAN

### DỊCH VỤ SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận sơn nhà, làm drywall, lát gạch, làm sàn gỗ, đổ xi-măng, sửa và thay cửa garage, mái nhà bị dột.

Sửa điện nhà, cơ sở thương mại

Thay sửa ống nước, disposal sink, water heater, v.v...



**HÃY GỌI: (623) 455 - 0622**  
**HOẶC: (480) 352 - 8066**



# CẦN THỢ NAIL

Tiệm nails Grand Opening cạnh chợ "Fry's Marketplace" Dove Valley & I-17 (gần Happy Valley & I-17). Cần rất nhiều thợ nails Nam, Nữ biết làm bột pink & white và thợ tay chân nước, bao lương cao. Xin liên lạc:

**480-388-6106**

hoặc

**480-577-6860**



RV\_0617-0917P\_AH

# CẦN THỢ NAILS

## GẤP



Tiệm kế North Scottsdale, trên đường Tatum và Cave creek. Cần thợ nails Nam và Nữ, biết làm bột và tay chân nước. Khu Mỹ trắng, good tip, good income, bao lương hoặc ăn chia. Xin vui lòng liên lạc:

**480-329-1075**

Xin cảm ơn.

RV\_0617-0817P\_AH

# CẦN BÁN TIỆM NAIL



Cần bán tiệm Nail ở North Phoenix, tiệm rất sang trọng, đông khách walk in. Tiệm có 12 ghế, 10 bàn, 2 phòng Facial. Giá bán \$150,000. Nếu quý vị thật lòng muốn mua. Xin liên lạc:

**702-374-2666**

RV\_0717-0917P\_BP

# CẦN THỢ NAIL



Tiệm gần chợ Lee Lee, cần thợ bột và thợ chân tay nước, nam hoặc nữ. Chân tay nước bao lương từ \$700 trở lên. Thợ bột, bao lương từ \$800 trở lên. Bao lương quanh năm, làm việc trong môi trường tốt. Xin liên lạc Thanh:

**(480) 603-7493**

RV\_0817-1017P\_AH



# CẦN SANG TIỆM NAIL

Vùng Cave Creek, trong khu shopping plaza vì lý do moving sang ti ểu bang xa, cần sang gấp tiệm nail. Tiệm có 6 ghế Spa, 8 bàn nail, khu Mỹ trắng, giá cao. Tiệm mở 14 năm, đông khách.

Thật lòng muốn mua, xin gọi:

**480-437-2382**  
**623-330-4511**

RV\_0817-0118P\_AH



## CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng Goodyear, khu Mỹ trắng, cần thợ nails nam hoặc nữ, có kinh nghiệm, biết làm bột và mọi thứ. Nhận làm full time hoặc part time, tip hậu, bao lương từ \$700 - \$800 tùy theo khả năng. Xin vui lòng liên lạc:

**(623) 666-2771.**

RV\_0317-0817P\_BP

## CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng Goodyear-AZ khu Mỹ trắng, cần thợ nails nam hoặc nữ biết làm bột và chân tay nước, làm việc FULL TIME hoặc PART TIME. Tips hậu, khách dễ thương. Bao lương \$600-\$800/tuần 6 ngày, tùy theo khả năng. Nếu trên, ăn chia. Không có kinh nghiệm, chủ sẽ giúp.

Xin vui lòng liên lạc:

**(623) 925-2960** (WORK)  
**(623) 693-7005** (CELL)

RV\_0317-0817P\_AH



## CẦN THỢ NAILS NỮ

Tiệm DaVi Nail ở vùng Prescott Valley, tiệm nằm trong Walmart, đang cần thợ nails Nữ giỏi, biết làm chân tay nước và bột. Bao lương quanh năm, \$900/tuần hơn ăn chia, có chỗ ăn ở rất tốt. Xin liên lạc Hùng.



TIỆM **928-772-4688**  
CELL **928-899-2424**

RV\_0717-1217P\_AH





## Cần THỢ NAIL

Tiệm Nail ở Tempe, rất đông khách, giá cao, khu Mỹ Trắng. Cần thợ nails có kinh nghiệm, Nam hoặc Nữ. Bao lương:

Bột + Wax: \$900/tuần  
Bột + Nước: \$800/tuần

Xin liên lạc:  
**TIỆM: 480-966-3931**  
**HOẶC 480-968-6337**  
**CELL: 480-236-5455**

RV\_0817-1017P\_AH

## CẦN SANG TIỆM NAILS

Cần Sang Tiệm Nail ở vùng North Scottsdale, góc đường Shea & Freeway 101. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

Tiệm: **(480) 368-0129**

Cell: **(480) 334-5619**

RV\_0817-1017P\_AH

## CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nail cần thợ bột hoặc chân tay nước. Tiệm đông khách vùng Scottsdale, Mỹ trắng và tip nhiều. Bao lương tùy theo khả năng \$700-\$900/tuần. Xin liên lạc:



**KIM: 602-748-0670**  
**HOẶC 602-748-0770**

RV\_0717-0917P\_AH

## RAO VẶT

**GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG HIỆU QUẢ**



Hãy gọi hoặc email:

**480-388-9837**  
**623-707-6898**

Email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)





# CẦN GẤP NHIỀU THỢ NỮ

Cần thợ SNS, thợ bột, chân tay nước Gel, bao lương \$800 - \$1200/6 ngày. Tùy theo kinh nghiệm, bao lương quanh năm. Tiệm vùng Scottsdale, khách trẻ, sang trọng, tips in cash only, giá cao, tips cao nhiều, v.v. Tiệm đông khách walk in, chỗ làm vui vẻ, thoải mái, chia turn công bằng không giành giật. Tiệm nằm gần Freeway 101 và Exit Indian School. Xin gọi: **480-277-7503**

RV-0817P\_TS




# CẦN THỢ NAILS

Tiệm nails vùng Tempe khu Mỹ trắng đông khách, tip nhiều, cần thêm thợ bột, chân tay nước và wax. Bao lương cao theo kinh nghiệm, làm việc như không khí gia đình. Mọi chi tiết xin liên lạc:

**(623) 707-6898**

RV\_0817P\_HQ

# CẦN SANG TIỆM NAILS ĐẸP

Tiệm vùng North Phoenix trong khu plaza đông đúc. Tiệm mới remodel sang trọng 6 bàn, 6 ghế spa mới, 1 phòng wax, máy giặt, máy sấy, tủ lạnh. Tiệm làm giá cao, có income, làm cho khách Mỹ trắng. Tiệm rent rẻ. Chúng tôi rất vui lòng ở lại giúp anh chị trong thời gian đầu mở tiệm. Xin vui lòng gọi: **(480) 332-9669** hoặc **(480) 570-0006**

RV\_0817P\_AH




# CẦN SANG TIỆM NAILS

Cần Sang tiệm Nails ở thành phố Chandler, khách sang, khu Mỹ trắng, giá cao. Tiệm rộng 1,700sf, 10 ghế làm chân và 8 bàn nails, 1 phòng wax, 1 phòng facial, parking nhiều. Income từ \$380,000 tới \$450,000 một năm. Tiệm sang với giá \$140,000. Xin liên lạc Thanh **(602) 703-2252**

RV\_0817-0917P\_AH



# CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nails vùng Cave Creek & Carefree Hwy (gần Carefree Hwy & I-17). Tiệm nằm trong khu Mỹ giàu, rất đông khách. Cần nhiều thợ nails nam nữ biết làm bột và tay chân nước. Bao lương cao.

Xin liên lạc Tommy:

**Cell: 480-388-6106**  
**Work: 480-595-5154**

RV\_0717-1017P\_AH



## CẦN THỢ NAILS

Cần thợ bột Nữ giỏi, biết SNS, và bột nhúng. Lương \$900-\$1000. Tiệm tại vùng Surprise, AZ. Xin liên lạc:

**(623) 584-2226**

RV\_0817-0118P\_AH



## CẦN BÁN GẤP TIỆM NAIL

Tiệm Nail vùng Mesa, Arizona đông khách, rộng rãi, mới và tuyệt đẹp, trong khu shopping center lớn, có chợ, văn phòng bác sĩ, nha sĩ, và nhiều tiệm lớn nhỏ. Đầu tư mua tiệm nail này, đảm bảo quý vị sẽ dễ dàng lấy lại vốn lẫn lời trong một thời gian ngắn. Chúng tôi cần bán gấp với giá phải chăng vì lý do gia đình. Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi:

**714-889-0103**

RV\_0817-0917P\_TM

## CẦN THỢ NAILS

Cần thợ Nails Nam hoặc Nữ ở vùng Good Year, AZ. Khu Mỹ trắng, giá cao, tip hậu, bao lương hay ăn chia tùy ý, full time and part time. Xin liên lạc:

**623-552-0151**  
**HOẶC 623-326-4380**

RV\_0817-0817P\_AH